

INTRODUCCION GENERAL

La documentación que ofrecemos en el presente volumen es una significativa muestra de una de las etapas más decisivas de la Edad Media en Navarra. Tras unas décadas de dependencia con respecto a Aragón, Navarra vuelve a ser un reino independiente. Así, los monarcas de este período se impondrán como objetivo primordial el de restablecer y consolidar la dinastía real, potenciar la creación de villas, legislar la vida de sus habitantes y defender la integridad territorial del reino frente a las tentativas expansionistas de Castilla y Aragón.

A García Ramírez (1134-1150) le corresponderá, sobre todo, la tarea de restaurar la estirpe navarra oponiéndose a las aspiraciones de Ramiro II y Alfonso VII y a la actitud de la Santa Sede, que no le reconocerá como rey a causa del incumplimiento del testamento de Alfonso I.

Sancho VI, por otra parte, logrará consolidar la institución regia, ampliar los límites territoriales del reino por medio de una hábil actividad diplomática, impulsar el desarrollo social y comercial de las villas y potenciar el nivel cultural del reino favoreciendo la creación de escuelas catedrálizas como las de Pamplona y Tudela, y haciendo gala de una actitud aperturista favorable a la penetración de corrientes culturales ultramontanas.

En primer lugar ofrecemos los 20 documentos pertenecientes al reinado de García Ramírez que se encuentran en el Archivo General de Navarra precedidos de una breve introducción y, a continuación, el *corpus* documental correspondiente a la época de Sancho el Sabio.

Todos ellos se hallan, en su mayor parte, en las secciones de *Comptos*, *Cartularios Reales* y *Papeles Sueltos*, si bien un considerable número de documentos pertenecientes al reinado del Sabio se encuentran en otras secciones, concretamente: Clero de Leire, Irache, Fitero, Tulebras, Roncesvalles y La Oliva, Becerro de La Oliva, de Irache y Becerro menor de Leire y archivos municipales como los de Tafalla, Laguardia y Villava. Además, en algunos casos, se han consultado los originales o copias conservados en otros Archivos con el fin de confrontarlos con los que se encuentran en el Archivo General de Navarra (especialmente el Archivo Histórico Nacional).

Por lo que hace a las normas relativas a la fijación del texto y a la disposición formal de los documentos, hay que señalar las siguientes:

1. Cada documento aparece precedido de un número correlativo en cifras arábigas que indica el que le corresponde en la serie de los incluidos en la edición, seguido del año, día y lugar de expedición, si es que se cita. A continuación, un breve resumen de su contenido y la enumeración de los documentos o copias en los que se nos ha conservado así como de las publicaciones preexistentes si las hubiere. Cuando

una datación resulta conflictiva, la presentamos entre corchetes [] y con un asterisco a su lado. En cuanto a las transcripciones, se han seguido las normas establecidas por la Comisión Internacional de Diplomática en los *Folia Cesaraugustana*.

2. Se han respetado escrupulosamente los originales, y en los casos en que no se han conservado, las copias coetáneas o cercanas en el tiempo al original. En último término, las copias muy tardías o modernas. En algún caso hemos tratado de corregir las posibles erratas o *lapsus* deslizados en tales copias o de completar las lagunas existentes en el texto a partir de otros documentos contemporáneos del mismo tipo. Salvo que se indique otra cosa, la copia o manuscrito que aparece en primer lugar es el que hemos utilizado para establecer el texto. Además, se señala la época o el año, cuando se conoce, en que han sido redactadas las copias.

3. Las letras o partes de texto borradas o ilegibles que han sido restituídas, bien a partir de copias, bien a través del cotejo con otros documentos similares y por medio de la información ofrecida por las noticias históricas que poseemos así como las adiciones por conjetura aparecen entre corchetes [] y la eliminación de interpolaciones, entre paréntesis angulares <>. En este sentido, hay que señalar también que cuando el estado de conservación del documento presenta dificultades para su lectura lo hacemos saber en la enumeración de fuentes así como otras características dignas de mención si las hubiere.

Para terminar con estas referencias preliminares, ofrecemos una relación de las siglas empleadas en la enumeración de fuentes y publicaciones que precede a cada texto así como de la bibliografía citada.

ABREVIATURAS Y SIGLAS

ACA:	Archivo de la Corona de Aragón.
ACC:	Archivo de la Catedral de Calahorra.
ACP:	Archivo de la Catedral de Pamplona.
ACR:	Archivo de la Colegiata de Roncesvalles.
ACT:	Archivo de la Catedral de Tudela.
AGN:	Archivo General de Navarra.
AHN:	Archivo Histórico Nacional.
AMC:	Archivo Municipal de Cáseda.
AMO:	Archivo Municipal de Olite.
AMP:	Archivo Municipal de Pamplona.
AMT:	Archivo Municipal de Tudela.
AMV:	Archivo Municipal de Villava.
AHDN:	<i>Anuario de Historia del Derecho Español.</i>
BCDMN:	Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra.
EEMCA:	<i>Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón.</i>
RABM:	<i>Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.</i> Madrid.
RAH:	<i>Real Academia de la Historia.</i> Madrid.

Caj.:	cajón.
Cart.:	Cartulario.
Cit.:	cita.
f.:	folio.
leg.:	legajo.
Lib. Red.:	Libro Redondo.
ms.:	manuscrito.
núm.:	número.
p.:	página.
pub.:	publica.
t.:	tomo.

BIBLIOGRAFIA

ALAMO, *Colección diplomática de Oña.*, 2 t. Madrid, 1950-1951.

ANCIL, Monografía de Sangüesa.

MARQUIS D'ALBON, *Cartulaire général de l'Ordre du Temple (1119-1150)*, Paris, 1922.

R. DEL ARCO Y GARAY, *Repertorio de manuscritos, referentes a la historia de Aragón*, Madrid, 1942.

Idem, "Dos infantes de Navarra señores de Monzón", *Príncipe de Viana*, X, Pamplona, 1949, pp. 249-274.

M. ARIGITA Y LASA, *Colección de documentos inéditos para la historia de Navarra*, Pamplona, 1900.

Idem, *Historia de la imagen y santuario de San Miguel de Excelsis*, Pamplona, 1904.

Idem, *La Asunción de la Santísima Virgen y su culto en Navarra*, Madrid, 1910.

Idem, *Los priores de la Seo de Pamplona*. Paris, 1910.

H. ARRECHEA SILVESTRE, "Un vasallo del rey García Ramírez en la frontera aragonesa", *I Congreso de Historia de Navarra. 3. Comunicaciones. Edad Media*, Pamplona, 1988, pp. 9-13.

F. BAER, *Die Juden im Christlichen Spanien. Erste Teil: Urkunden und Regesten. I.3. Navarra*, Berlín, 1929.

A. BALLESTEROS BERETTA, *Historia de España*, Barcelona², 1944.

J. BRUTAILS, *Documents des Archives de la Chambre de Comptes de Navarre (1196-1384)*, París, 1890.

J. CARRASCO-F. MIRANDA- E. RAMIREZ, *Los judíos del reino de Navarra. Documentos 1093-1333*, en *Navarra judaica 1*, Pamplona, 1994.

A.CANELLAS LOPEZ, *La colección diplomática de Sancho Ramírez*, Zaragoza, 1993.

CARUANA, "Itinerario de Alfonso II", *EEMCA*, 7, 1962.

J.R. CASTRO, *Archivo General de Navarra. Catálogo de la sección de Comptos*, vols. 1-50, Pamplona, 1952 y ss.

R.P.J. CLAVERIA ARANGUA, *Historia documentada de la Virgen del Santuario y villa de Ujué*, Pamplona, 1953.

J. DELAVILLE LEROULX, *Cartulaire Général de l'Ordre des Hospitaliers de S. Jean de Jerusalem (1110-1610)*, 4 t., París, 1894- 1906..

J.V., DIAZ BRAVO, "Memorias históricas de Tudela", *Príncipe de Viana*, X, 1949, pp. 284-311.

DICCIONARIO HISTORICO-GEOGRAFICO DEL PAIS VASCO

E. DOMINGUEZ FERNANDEZ- M. LARRANBEBERE ZABALA, M., "García Ramírez el Restaurador", *Reyes de Navarra*, t. 8, Pamplona, 1994.

E.ENCISO, *Laguardía en el siglo XVI*,

J.P. ESTEBAN CHAVARRIA, *Memorias históricas de Fustiñana*, Zaragoza, 1930.

P. FABO, *Historia de Marcilla*, Pamplona 1917.

E. FLOREZ, *España Sagrada*,

L.J. FORTUN PEREZ DE CIRIZA, "Colección de 'fueros menores' de Navarra y otros privilegios locales", *Príncipe de Viana*, XLIII, Pamplona, 1982, pp. 273-344 y 951-1036; XLVI, 1985, pp. 361-447.

Idem, "Los 'fueros menores' y el señorío de realengo en Navarra (siglos XI-XIV)", *Príncipe de Viana*, XLVI, Pamplona, 1985, pp. 603-673.

F.FUENTES PASCUAL, *Catálogo de los archivos eclesiásticos de Tudela*, Tudela, 1944.

Idem, *Catálogo del Archivo Municipal de Tudela*, Tudela, 1947.

J.GALLEGO GALLEGU-E.RAMIREZ VAQUERO, "Rey de Navarra, rey de Portugal, títulos en cuestión (siglo XII)", *Príncipe de Viana*, XLVIII, Pamplona, 1987, pp. 115-120.

M.R.GARCIA ARANCON, *Teobaldo II de Navarra. 1253-1270. Gobierno de la monarquía y recursos financieros*, Pamplona, 1985.

S. GARCIA LARRAGUETA, *El gran priorado de Navarra de la Orden de S. Juan de Jerusalem (siglos XII-XIII)*, 2 t., Pamplona, 1957.

idem, *Archivo parroquial de San Cernín. Colección diplomática hasta 1400*, Pamplona, 1976.

S.GARCIA LARRAGUETA-I. OSTOLAZA ELIZONDO, "Estudios de diplomática sobre fuentes de la época de Sancho el Sabio", en *Actas del I Congreso de Estudios históricos "Vitoria en la Edad Media"*, pp. 117-215.

J. GONZALEZ, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*, Madrid, 1960, 3 t.

J. GOÑI GAZTAMBIDE, "Catálogo del Becerro antiguo y del Becerro menor de Leire", *Príncipe de Viana*, XXIV, 1963, pp. 167-190.

Idem, *Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona*, I (829-1500), Pamplona, 1965.

Idem, "Los obispos de Pamplona del s. XII", *Anthologica annua*, 13, 1965, pp. 135-358.

Idem, *Historia de los obispos de Pamplona*, 2 t., Pamplona, 1979.

H.GRASSOTTI, "Homenaje de García Ramírez a Alfonso VII. Dos documentos inéditos", *Príncipe de Viana*, XXV, 1964, pp.57-66.

J.M. HUARTE, *Catálogo de la sección de Papeles sueltos. Leg. 1 a 29*, Pamplona, 1932-1936.

J.IBARRA, *Historia de Irache*, Pamplona, 1939.

F.IDOATE, *Catálogo documental de la ciudad de Corella*, Pamplona, 1964.

Idem, *Catálogo de los Cartularios reales del Archivo General de Navarra*, Pamplona, 1974.

Idem, *Rincones de la historia de Navarra*, 3 t., Pamplona, 1954-1966.

M.IRIGOYEN Y OLONDRIZ, *Noticias históricas del noble valle y universidad de Baztán*, Pamplona, 1890.

M.A. IRURITA, *El Municipio de Pamplona en la Edad Media*, Pamplona, 1959.

JIMENO JURIO: *Documentos medievales artajoneses*, Pamplona, 1968.

M. KAYSERLING, *Die Juden in Navarra, den Baskenlaendern und auf den Balearen*, Berlin, 1861.

J.M. LACARRA, "Notas para la formación de las familias de fueros navarros", *AHDE*, X, 1933, pp. 203-272.

Idem, "Rectificaciones al episcopologio pamplonés", *Príncipe de Viana*, 3, 1942,

300-311.

Idem, "Documentos para la historia de las instituciones navarras", *AHDE*, XI, 1934, pp. 487-503.

Idem, "Para el estudio del municipio navarro medieval", *Príncipe de Viana*, II, 1946, pp. 50-65.

Idem, "La fecha de la conquista de Tudela", *Príncipe de Viana*, VII, Pamplona, 1946, pp. 45-54.

Idem, "La conquista de Zaragoza por Alfonso I (18 de diciembre de 1118)", *Al-Andalus*, XII, 1947, pp. 65-96.

Idem, *El rey Lobo de Murcia y el señorío de Albarracín. Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, III, Madrid, 1953.

Idem, *Colección diplomática de Irache*, Zaragoza, 1965.

Idem, "Documentos para el estudio de la reconquista y la repoblación del Valle del Ebro", 2 t. *EEMCA*, Zaragoza, 1982 y 1985.

J.M. LACARRA-A. MARTIN DUQUE, *Fueros derivados de Jaca. I. Estella y San Sebastián*, Pamplona, 1969; *Fueros derivados de Jaca. 2. Pamplona*, Pamplona, 1975.

O. LARUMBE, *El Monasterio*

J.A. LEMA PUEYO, *Colección diplomática de Alfonso I de Aragón y Pamplona (1104-1134)*, San Sebastián, 1990.

B. DE LEZAUN Y ANDIA, *Memorias históricas de la ciudad de Estella*, Estella, 1710, ed. facsímil copia del ejemplar propiedad de D. Pedro Emiliano Zorrilla, abogado de Estella.

J.A. LLORENTE, *Noticias históricas de las tres provincias vascongadas*, 5 t., Madrid, 1806-1808.

P. DE MADRAZO, "Navarra y Logroño", en *España. Sus monumentos y artes. Su naturaleza e historia*, Barcelona, 1886.

F. MAILLO SALGADO, "La guerra santa según el derecho maliki. Su preceptiva. Su influencia en el derecho de las comunidades cristianas del medievo hispano", *Studia historica*, I, 2, 1983, pp. 29-66.

A. MARICHALAR, *Colección diplomática del rey don Sancho VIII el Fuerte de Navarra*, Pamplona, 1934.

- A.MARICHALAR-C.MANRIQUE, *Historia de los fueros de Navarra, Vizcaya, Guipuzcoa y Alava*, San Sebastián, 1971, ed. facsímil de la de 1868.
- L.M. MARIN ROYO, *Historia de la villa de Tudela*, Tudela, 1978.
- MARTIN DUQUE, “La restauración de la monarquía navarra y las Ordenes Militares (1134-1194)”, *Anuario de Estudios Medievales*, 11, 1981, pp. 59-71.
- J.M. MARTINEZ DIEZ, *Alava Medieval*, 2 t., Vitoria, 1974.
- J. Y M^a D. MATEU IBARS, *Colectanea paleográfica de la Corona de Aragón. Siglos IX-XVIII*, 2t. Barcelona, 1980.
- F. DE MENDOZA, “Con los judíos de Estella”, *Príncipe de Viana*, XII, 1951, pp. 235-271.
- F. MENENDEZ PIDAL DE NAVASCUES, “Sellos, signos y emblemas de los Reyes de Navarra desde el Restaurador a los Teobaldos”, *I Congreso de Historia de Navarra, 3. Comunicaciones Edad Media*, Pamplona, 1988, pp. 105-116.
- MILLARES CARLO, *Tratado de Paleografía*, 3 t.,
- J. MIRET I SANS, “Alfonso I el Batallador en Fraga en 1122”, *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, XII, 1912, pp. 540-547.
- MOLHO, “El Cantar de Mio Cid, poema de fronteras”. *Homenaje a D. J.M. Lacarra en su jubilación del profesorado, Estudios Medievales*, 5 t., Zaragoza, 1977, pp. 243-270.
- C. MONTERDE, *Colección diplomática de Fitero*, Zaragoza, 1978.
- J. DE MORET, *Apuntes históricos tomados de los diferentes archivos para componer los Anales e Investigaciones*, Archivo General de Navarra, manuscrito, 3 t.
- Idem, *Investigaciones históricas de las antigüedades del reino de Navarra*, Bilbao, 1971 (de Pamplona, 1661).
- Idem, *Anales del reino de Navarra*, ed. anotada dirigida por S. Herreros Lopetegui, 4 t., Pamplona, 1987-1991.
- J.A. MUNITA, “*Libro Becerro*” del Monasterio de Santa María de la Oliva, Sociedad de Estudios Vascos, San Sebastián, 1984.
- T. MUÑOZ Y ROMERO, *Colección de fueros municipales y cartas pueblas de los reinos de Castilla, León, Corona de Aragón y Navarra*, Madrid, 1847.
- A. DE OIENART, *Noticia de las dos Vasconias, la Ibérica y la Aquitana*, traducida por J. Gorrosterrazu, San Sebastián, 1929.
- C. ORCASTEGUI GROS, “Tudela durante los reinados de Sancho el Fuerte y Teobaldo

- I (1194-1253)", *EEMCA*, X, 1975, pp. 63-142.
- I. OSTOLAZA, *Colección diplomática de Santa María de Roncesvalles (1127-1300)*, Pamplona, 1978.
- G. DE PAMPLONA, "Filiación y derechos al trono de Navarra de García Ramírez el Restaurador", *Príncipe de Viana*, X, 1949, pp. 275-284.
- J.M. RAMOS LOSCERTALES, "Los fueros de Sobrarbe", *Cuadernos de Historia de España*, VII, 1947, pp. 34-36.
- REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, *Diccionario geográfico-histórico de España. Sección 1. Comprende el reyno de Navarra, Señorío de Vizcaya y las Provincias de Alava y Guipuzcoa*, 2 t., Madrid, 1802.
- I. RODRIGUEZ DE LAMA, *Colección diplomática medieval de la Rioja*, Logroño, I, 1976, II, 1979.
- P. DE SANDOVAL, *Catálogo de los obispos de Pamplona*, Pamplona, 1614.
- J.M. SANZ ARTIBUCILLA, *Historia de la fidelísima y vencedora ciudad de Tarazona*, 2 t., Madrid, 1930.
- A. UBIETO, *Colección diplomática de Pedro I de Aragón y de Navarra*, Zaragoza, 1951.
- Idem, "Navarra-Aragón y la idea imperial de Alfonso VII de Castilla", *EEMCA*, VI, 1956, pp. 41-82.
- Idem, "¿Dónde estuvo el panteón de los primeros reyes pamploneses?", *Príncipe de Viana*, XIX, 1958, pp. 267-277.
- Idem, "Documentos reales del Archivo de la Catedral de Calahorra siglos XI-XIII", *Berceo*, 82, 1972.
- Idem, *Los "tenentes" en Aragón y Navarra en los siglos XI y XII*, Valencia, 1973.
- J.J. URANGA SANTESTEBAN, *Ujú medieval*, Pamplona, 1984.
- UTRILLA UTRILLA, *El Fuero General de Navarra. Estudio y ed. crítica de las ediciones protosistemáticas (series A y B)*, I, Pamplona, 1987.
- L.VAZQUEZ DE PARGA-J.M. LACARRA-J.URIA, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, 3 t. Madrid, 1948-1949 (reim. en Pamplona, 1993, ed. facsímil de la anterior).
- V.VILLABRIGA, *Sangüesa, ruta compostelana*, Sangüesa, 1962.
- YANGUAS Y MIRANDA, *Diccionario de Antigüedades de Navarra*, 3 t., Pamplona,

1840.

A. de YEPES, *Coronica general de la Orden de San Benito*, Irache-Valladolid, 1609-1621, ed. BAE, núm. 124, Madrid, 1950.

ZUAZNAVAR, *Ensayo histórico-crítico sobre la legislación de Navarra*, San Sebastián, 1827.

**David Alegría Suescun
Aitor Pescador Medrano**

**ARCHIVO GENERAL DE
NAVARRA
(1134-1150)**

1. LA ÉPOCA DE GARCÍA RAMÍREZ (1134-1150)

Nos encontramos ante una época crucial para el reino de Navarra, debido sobre todo a la crisis que se produce tras la muerte de Alfonso I “el Batallador” y su polémico testamento entregando el reino a las órdenes militares.

García Ramírez surge en dicho momento como alternativa navarra frente al candidato aragonés Ramiro, hermano de Alfonso, pero dedicado a la vida eclesiástica. Hijo de Ramiro Sánchez, descendía por parte de su padre de una línea ilegítima de García III “el de Nájera” y su madre era hija de Rodrigo Díaz de Vivar “el Cid”.

Casado con Margarita, hija de Rotrou de Perche, ostentó la tenencia de Monzón desde 1125 y la de Tudela a partir de 1133, convirtiéndose en un destacado miembro de la corte de Alfonso I.

Todo ello le sirvió para que en 1134 fuese alzado como rey en Pamplona por los nobles navarros, contando con el apoyo de la jerarquía eclesiástica del reino frente a la iniciativa aragonesa.

Desde un principio se le presentaron dificultades a García Ramírez (apodado por la historiografía posterior como “el Restaurador”). Un intento fallido de prohijamiento con Ramiro II de Aragón hizo que García Ramírez buscara el apoyo de Alfonso VII, quien le entregó las tierras zaragozanas tras jurarle vasallaje. Poco duró tal amistad, ya que el castellano inició una política de acercamiento al reino aragonés y la guerra con Aragón fue inevitable.

Constantes enfrentamientos con Ramiro II y pactos fallidos con Castilla jalonan todo el reinado de García Ramírez hasta que en 1146, y a instancias de Alfonso VII de Castilla, se llega a un tratado de paz entre el regente de Aragón, Ramón Berenguer IV, y el monarca navarro.

Pero una importante traba iba a perseguirle durante su etapa como rey. La Santa Sede nunca reconoció a García Ramírez, como *rex* a causa del incumplimiento del testamento de Alfonso I, concediéndole únicamente el título de *dux* o jefe militar. Tal postura iba a alargarse hasta el reinado de su nieto Sancho VII “el Fuerte”.

García Ramírez casó en segundas nupcias con Blanca, hija ilegítima de Alfonso VII. Su acercamiento a la política castellana le llevó a participar en la campaña contra Almería (1147), en la que también tomó parte el soberano aragonés. Con éste se llegó a un nuevo tratado de paz en 1149, aunque no todas sus cláusulas llegaron a cumplirse.

Tras un duro reinado plagado de constantes pactos y rupturas, paces y guerras, García Ramírez “el Restaurador” falleció en Lorca el 21 de noviembre de 1150, dejando

a su hijo Sancho (futuro Sancho VI “el Sabio”) un reino aún por consolidar frente a las apetencias de sus dos vecinos.

2. CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA COLECCIÓN

La presente colección diplomática consta de 20 documentos que cubren el reinado de García Ramírez (1134-1150), sus antecesores Sancho Ramírez (1076-1094), Pedro I (1094-1104) y Alfonso I (1104-1134). En este último grupo se han transcrito los diplomas confirmados por García Ramírez dada la importancia de los mismos para el esclarecimiento de su actuación.

En cuanto a documentos originales, sólo encontramos dos (núms. 3 y 7) y el resto se trata de copias más o menos manipuladas, tanto por intereses personales como por descuidos de los copistas.

Las pautas seguidas para realizar la colección han sido las siguientes. Se han introducido los documentos del reinado de García Ramírez y en segundo lugar, se han transcrito los correspondientes a sus antecesores. Todo ello en estricto orden cronológico, a pesar de las dudas que puedan ofrecer algunos documentos tan manipulados como ciertas concesiones de fueros. Hemos añadido además alusiones a instrumentos ya perdidos, pero comentados por archiveros o historiadores que los tuvieron en sus manos.

Dado el escaso número de documentos obtenido para la presente colección, hemos tratado con esmero la ficha diplomática extendiéndonos de manera profusa en la misma.

En cuanto a los instrumentos anteriores a García Ramírez, y confirmados por él, hemos seguido la pauta de otros autores que han estudiado mejor dichos documentos, debido a las problemáticas dataciones que suelen darse en los mismos.

3. LAS FUENTES

Nuestro trabajo se ha centrado exclusivamente en la documentación conservada en el Archivo General de Navarra (AGN): Secciones de Comptos, Cartularios Reales y Papeles Sueltos.

4. PARTICULARIDADES DE LOS DOCUMENTOS.

Son varios los elementos que llaman la atención dentro de la documentación trabajada.

Hay que destacar primeramente que cierta cantidad de documentos hacen referencia en la datación a elementos historico-políticos del momento en el que se realizaron los mismos. Así ocurre en los documentos números 5, 7 y 8, destacando el

segundo de ellos con una referencia muy curiosa: “*in anno quando rex Garcias transmisit suam filiam ad Ciciliam per maritar*”, aludiendo al matrimonio contraído entre su hija Margarita y Guillermo I de Sicilia.

Otro elemento a destacar es la existencia de dos documentos muy similares correspondientes uno a la concesión de fueros a los pobladores de la Villavieja (núm. 4, de 1142 supuestamente) y el otro, a la concesión de nuevos privilegios a los mismos pobladores (núm. 8, de 1146 aproximadamente). Tal similitud ha provocado cierta confusión entre algunos autores posteriores que ha quedado destacada en las referencias bibliográficas.

Resulta llamativa la importante cantidad de fueros otorgados por García Ramírez a lo largo de su reinado, así como el elevado número de confirmaciones que realiza sobre los ya concedidos por sus antecesores. La posible explicación se encontraría en una necesidad de reafirmación mutua entre el nuevo monarca y las entidades políticas navarras que en su día apoyaron su alzamiento.

De la misma forma, cabría destacar las donaciones realizadas a las Órdenes de San Juan de Jerusalén y el Temple (números 2, 4 y 8), probablemente a cambio de renunciar al testamento de Alfonso I.

Por último, habría que citar una expresión del documento número 4, donde el protocolo dice así: “*Ego Infans Garsia Rex Navarre*”. Tal intitulación resulta extrañísima dentro de los documentos reales de la época, ya que no se conoce una cita similar anterior, sino que, en todo caso, los descendientes de reyes se denominan como *regulos* o incluso *rex*. A todo ello hay que añadir que hasta 1162 los monarcas se intitulan como reyes de Pamplona, y es a partir de entonces cuando utilizan la fórmula “Rex Navarre”. Elemento muy útil para discernir si el documento es una copia posterior o si es un documento falso. Se trata de una copia realizada en el Cartulario II con la era equivocada (en el documento figura MCLXX, es decir 1132, cuando García Ramírez no era aún rey), lo que crea mayor confusión. Ya J. Moret en sus *Papeles* (t. II, núm. 333) hizo notar esta irregular intitulación.

1135, abril, Estella

El rey García Ramírez dona a los barones de Estella la población llamada de Olgacena, sita sobre la la iglesia del Santo Sepulcro y que perteneció a los judíos. Así mismo, hace donación de un bosque de fresnos colindante con San Nicolás para entrada, salida y pastos de sus bestias y de las del castillo.

AGN, *Comptos*, Caj. 4, núm. 10. Copia del s. XIII. Borrador preparado para un traslado de fines del siglo XIII.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 20. Traslado del notario de Estella, Miguel Gaylla, del 29 de enero de 1337.

AGN, *Cart.*, I, p. 183.

Pub. F. Mendoza, *Con los judíos*, p. 269.

Pub. J. Carrasco-F. Miranda-E. Ramírez, *Los judíos*, I, núm 10.

Cit. J. Moret, *Investigaciones*, p.696.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 246-247.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 352.

Cit. B. Lezáun y Andía, B. de, *Memorias*, p. 58.

Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 334.

Cit. P. de Madrazo, *Navarra y Logroño*, t. III, p. 53.

Cit. F. Baer, *Die Juden*, núm. 574.

Cit. F. Mendoza, *Con los judíos*, p. 235-236.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 30.

Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 24.

In nomine sancte Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego vestro Garssias, Dei gratia Pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis ad uos totos barones de Stella. Placuit mihi, libenti animo et spontanea voluntate, et propter seruicia que mihi fecistis et cotidie facitis, dono et conffirmo uobis illa populacione, que dicitur Olgaçena, que fuit de illos judeos, et est super ecclesiam Sancti Sepulcri, ut in perpetuum sit intrata et exita de uos et de uestras bestias. Similiter dono uobis de alia parte, iuxta sanctum Nicholaum, tota illa fraxineta per intrata et exita et pascua de uestras bestias et de illas bestias de castello. Et quod abeatis totum hoc donatium sicut super scriptum est, ingenuum et liberum et francum, vos et filii uestri et omnis generatio uel posteritas uestra, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per cuncta secula seculorum, amen.

Signum (*espacio*) regis.

Facta carta in era .M^a.C^a.LXX^a.III^a. in mense aprile, in illo burgu de Stella. Regnante me Dei gratia in Pampilona et in Tutela. Episcopus Sancius in Yruina. Episcopus alius Sancius in Calagurra. Don Ladron in Bizcaya, Lopennecones frater eius in Atafalga, don Gomiz in Larraga, Martin Lopiz in Stella, Martin Sangiz in Maragon. Sunt testes et auditores: don Roderico, qui mandat Stella, Guelme Acenarez de Oteyça,

Gonçalvez de Logaria, Gico et Galindo Ciprianiz, alferices de rege, Ponç Guielm alcalde de Stella, Guielm de Petraça, don Peire Narbod, don Johan de Salesa, Sanoiz Naharro, Bernard de Limoges, Robert de Leon, Raholf Baralga, Roues de Illos Arcus, don Tibald et totos alios barones de Stella.

Ego Sancius sub iussione domini mei regis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum (*espacio*) feci.

2

1142, enero, Tudela

El rey García Ramírez hace donación al Hospital San Juan de Jerusalén de las villas de Cabanillas y Fustiñana.

AGN, *Cart.*, II, p. 117.

AHN, *Navarra*, leg. 656, núm. 1. Copia del notario Pedro Garceiz de Araciel de 24 de febrero de 1347.

AHN, *Navarra*, leg 648, núm. 4. Copia del 1 de septiembre de 1503 de la Cámara de Comptos. Hay también otra copia de ésta datada el 15 de Marzo de 1786.

Pub. J. Delaville, *Cartulaire général*, I, núm. 145.

Pub. J.P. Esteban, *Memorias históricas*, p. 250 (incompleto).

Pub. S. García Larragueta, *El Gran Priorado*, II, núm. 18.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 331.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 409.

Cit. R.A.H., *Diccionario*, I, p. 188 y 290.

Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 335.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, I, p. 125 y 437.

Cit. J.P., Esteban, *Memorias históricas*, p. 45-48.

Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 26.

Cit. L.M. Marín, *Historia de la villa de Tudela*, p. 155.

Cit. A.J. Martín Duque, *La restauración*, p. 67.

Cit. M.R. García Arancón, *Teobaldo II*, p. 283.

Cit. E. Domínguez-M. Larrambebere, *García Ramírez*, p. 147 y 197.

[S]ub nomine sante et indiuidue Trinitatis, videlicet, Patris et filii et Spiritus Sancti. Hec est carta qui facio ego Garcia Remiris Dei nutu Pampilonensium rex Deo et Hospitali de Iherusalem de istas nominatas villas, hoc est, Cabanelas et Fustaganam. Dono igitur de bona voluntate pro remedio anime mee et pro anima uxoris mee Margarite regine et parentum meorum, dono et concedo Deo et Hospitali de Iherusalem istas supranominatas villas, videlicet, Cabanellas et Fustagan hoc quod est regale et mei iuris cum recclibus intractibus, cum montibus et vallibus, cum terris cultis et incultis, cum pascuis et riuis et cum omnibus partinenciis suis, sic laudo et concedo et de manu mea corroboro eam. Signum regis Garsie. Testis comte de Pges. Testis episcopus cognatus regis. Istud donatium accaptauit Deo et Hospitali de Iherusalem rege. Testes: Rigard de Caloriz, domnus Guillemus et Raymundus Conbaldus. Testis Remun de Cortes. Testis don Columb. Testis don Rodrico. Testis Lope de Alfaro. Testis Duran Pixon et suo gener Bural. Testis Roger de Basins et Porcellet. Facta carta in era

M.CLXXX, in mense januario, in villa que dicitur Tutella. Regnante anno nostro Ihesu Christo et eius imperio rege Garsia Remiriz in Navarra. Episcopus Sancius in Pampalona et in castro Sancti Stephani. Petrus abbas in Santo Salvatore. Alius Petrus abbas in Santa Maria de Iraxensis. Roderic Avarca in Tutella ubi fuit scripta. Martin Sanz Lucrunio. Martin de Leet in Petra Alta. Petro Eçquerra in Santa Maria de Uxua. Conte don Lope in Ayvar. Guillem Aznarii in Sangossa, Semen Fortunionis in Sos per manum Guillem Azenariz. Ego Egidius cappellanus iussu regis exaravi hanc cartam de manu mea roboravi eam.

3

1142

Elvira, mujer de Pedro Martínez de Almansa, vende una algoleca en Coqualhat a Juce, hermano de Albofazán, por 20 morabetinos.

AGN, *Comptos*, Caj.1, núm. 8-I.

Pub. F. Baer, *Die Juden*, p. 577-2.

Pub. J. Carrasco-F. Miranda-E. Ramírez, *Los judíos*, I, núm. 11.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, II, p. 139.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm 31.

In Dei nomine. Ego dona Alvira, mulier Petri Martinez de Almanca, uendo una algolecha in Çoqualhat per XX morabetinos mercadantes uobis don Juçe frater de Alboaçan, paccata de precio et de aliala. Et dono uobis fidanca de saluetate ad forum Tutele [Colom] Burces. Est [ista algole]ca iuxta don Jucef metipso, et ex alia parte Sancti Ferto[niones...] sauer et iuxta Ramon Garcia. Testes Michael de la [.....] la Porta, Abuzach Auenbaron. Era M^a[C]LXXX^a.

NOTA:

1. El autor debió omitir una C en la data, ya que la letra es claramente del siglo XII.

[1142]*

El rey García Ramírez concede fueros a los pobladores de Villavieja, la cual ya había sido donada anteriormente a los caballeros del Temple.

AGN, *Cart.*, II, p. 121.

Pub. A. de Oihenart, *Notitia*, p. 88-89.

Pub. A. de Oihenart, *Noticia*, p. 72.

Pub. Marquis d'Albon, *Cart. Temple*, núm. 92.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 333.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 410.

Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 337.

Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 32.

Cit. L. Vázquez de Parga-J. M. Lacarra-J. Riu, *Peregrinaciones*, II, p. 126.

Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 23.

Cit. A.J. Martín Duque, *La restauración*, p. 68.

De villa vetula

[I]n Dei nomine et eius gratia. Ego Infans Garsia Rex Nauarre dono et concedo uobis omnibus hominibus, qui populatis atque exinde populauerint in illam meam villam uetulam quam dedi fratribus Militie Templi Salomonis talem forum et tales usaticos quem admodum habent homines de Stella et de Ponte Regine in omni iudicio et foro. Verumptamen illi persoluyendo predictis fratribus Militie Salomonis vnoquoque anno pro domibus quas tenent in censu. Quos non hospicient peregrinos de nocte pro denariis sed uendant pannem et vinnum in taberna, et in omni regno meo uendant et comparent secum sicut omnes homines meos. Regni et illud que comparauerunt possideant francum et ingenuum, salva mea fidelitate et de omnia mea posteritate. Verumptamen super hoc mando et confirmo quod alius iudex non iudicet eos pro aliqua calompnia nisi iudex de Stella uel de Ponte Regine et hoc in omni iudicio et foro et hoc fiat per infinita secula.

Facta carta et precepto in ecclesia Sancti Iacobi de Ponte Regine, era MCLXX. Et sunt testes Robert lo Frances, Bernart Galmar, suus francus Don Armant, Don Arnaud lo Rey, Pere Gordon, Pere Rameu, Orti Ezquerra lo Sayon, Lope del Palatio, Simeno Barba, Garcia de la Cambra. Ego Rex Garsias istam cartam iussi facere et mea manu hoc signum feci.

NOTA:

* Tanto J. Moret (*Ops. cits.*) como L. Vázquez de Parga-J.M. Lacarra-J. Riu (*Op. cit.*) suponen que falta una X en la data y, por tanto, fechan este documento en 1142. Según F. Idoate (*Op. cit.*) es posterior a 1134.

1143

Miguel, obispo de Tarazona y Tudela, exime a Albofazán de pagar diezmos por las tierras que compró en Tudela a cristianos hasta el día en que el obispo recuperó la iglesia de Tudela.

AGN, *Cart.*, III, p. 99-100.

AGN, *Cart.*, IV, p. 81-82.

Copia J. Moret, *Papeles*, II, p. 65-66.

Pub. J.M. Lacarra, *Documentos*, núm. 320.

Pub. J. Carrasco-F. Miranda-E. Ramírez, *Los judíos*, I, núm.13.

Cit. A. Ubieto, *Navarra-Aragón*, p. 59.

Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 28.

De decima que Michael Tirasonensis episcopus dedit Albofazano iudeo.

In Dei nomine. Ego Michael Tirasonensis et Tutelane ecclesie episcopus, cum consensu et uoluntate capitoli et clericorum meorum, dono uobis Abolhazam et ad uestros fratres sicut modo estis in uestra casa et ad uestram generationem, illam decimam quam solebatis dare Deo et Sancte Marie de illas terras quas comparastis et in pignus accepistis de christianos usque ad illum diem quando ego recuperaui ecclesiam. Tali conuencione ut non inde detis decimam nec mihi nec episcopis qui post me in Tutela episcopi fuerint, uos dante censo in unoquoque anno domini Sancte Marie uno morabetin. Et isto donatiuo est de tota hereditate unde hodie estis tenente ubicumque habetis illam. De isto die in antea si comparaveritis uos uel uestri, siue in pignus acceperitis honorem de christianis, date decimam sicut christiani dare solebant. Hoc donatium dono uobis bono corde et propter multa seruicia que mihi fecistis et facitis et ecclesie mee, et in antea cogitatis facere, et hoc ut habeatis eum liberum et saluum et ingenuum, uos et posteritas uestra per secula cuncta, amen.

Signum (*signo*) episcopi.

Testes clericorum: Ramundus prior. Alius prior Ramundus. Vitalis prior. Lupus prior. Sancius capellanus. Fortius sacrista. Willermus Samatanus. Bernardus Corbo. Arnaldus. Berengarius. Ramundus Sancti Petri. Testes laicorum: Garcia Linz de Malquerlo. Colon. Boet. Domingo de Burs. Arnol de Furno. Petro Scuder. Petro de Cardona. Willermus Simon. Testes iudeos: Muza Abeisetim, Iucef Iomto.

Facta carta era .M^a.C^a.LXXXI^a., in anno quando rex Garsias pacificauit se cum imperatore Castellie et comite Barchilonense. Petro de Oso stante alcaide in castello de Tutela et iusticia. Episcopo Lupo in Pampilonia. Regnante rege Garsia in Pampilonia et in Nauarra, in Sos, in Illo Gronio et in Tutela. Ego Sancius iussu episcopi Michaelis cartam istam scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

Ego Garsias rex sum sabidor de hoc dono quem fecit episcopus cum suis clericis ad Albolhazam, et concedo donum, et cartam meo signo corroboro (*signo*).

1144, febrero 28, Poyo Suso

El rey García Ramírez otorga fueros a los pobladores de Peralta.

AGN, *Comptos*, Caj. 171, núm. 11. Inserto en una confirmación de Carlos II de 10 de enero de 1378.

- Pub. T. Muñoz y Romero, *Colección*, p. 546-550.
 Pub. L.J. Fortún, *Colección "fueros menores"*, núm. 18.
 Cit. J. Moret, *Papeles*, III, p. 218-219.
 Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 375 y 416.
 Cit. R.A.H., *Diccionario*, II, p. 250.
 Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 336-337.
 Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, II, p. 399-400.
 Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 31.
 Cit. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 239 y 248.
 Cit. J.M. Lacarra, *Para el estudio*, p. 65.
 Cit. J. R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 32.
 Cit. L.J. Fortún, *Los "fueros menores"*, p. 605, 60, 607 y 611.
 Cit. E. Domínguez-M. Larrambeberé, *García Ramírez*, p. 372-375.

Sub Christi nomine et indiuidue Trinitatis, scilicet, Patris et filii et Spiritus Sancti. Ego Garsia, gratia Dei Pampilonensium rex, placuit michi libenti animo et spontanea voluntate et facio vobis hanc cartam homines de Petralta, siue infançones, sive villanos, sive francos, propter quod fuistis meos fideles quando venit ille imperator et non me falistis, et propter quod fuistis meos fideles quando venit ille imperator et non me falistis, et propter quod populetis surssum in illa penna.

Facio vobis ingenuos et francos de totos vsaticos malos et azoforas et de peytas malas quod non habeat super vos.

Et dono et concedo vobis quod abeatís vestras casas et vestras hereditates saluas et securas antea et retro.

Et non habeatis nulla sayonia, neque nulla mala facendera, neque manaria, neque fosataria.

Insuper dono vobis illo foro qualecumque vos volueritis et eligeritis et scripseritis in vestra carta.

Et dono et concedo vobis quod non faciatis directo a nullo homine de tota mea terra, nisi ad vestra porta de Petralta.

Et si iudicio habuerit homine de Petralta cum alio homine de alia terra et dederit duos firmatores de Petralta, trocat¹ lure pleito super totos alios homines de tota mea terra.

Et homines de Petralta firment contra alios homines et alios homines non firment contra eos.

Et qui eos pignorauerit foras de lures terminos pectet .M. solidos ad rex et perdat quantum habet.

Et qui pignorauerit ad homines de Petralta et traxerit eum illa pignora de lure termino de Petralta, pectet. D. solidos ad rex.

Et homines de foras qui habuerit iuram super nostro vicino non intrent firmes.

Et vicino de Petralta, si intrauerit ferme ad homine de alia terra per iura contra suo vicino, pectet .LX. solidos ad vicinos et illo abere duplato a suo donno.

Et homine de alia terra qui abuerit nullas renquiras de homine de Petralta, cum det fidiator de Petralta, colligat suo directo.

Et, sy pignorauerit homine de Petralta ad suo marchero et suo marchero venerit post sua pignora et quisierit se fazere nostro vicino, primum compleat suo iudicio et postea intret vicino.

Et, si occiderit vizino a suo vicino in villa, pectet .XXX. solidos ad rex. Et, si foras de villa occiderit, non pectet nulla.

Et qui quesierit illa callonia encalcet illo pro homiciero homine de alia terra et occiderit homine de Petralta, pectet .D. solidos.

Similiter, sy mallaverit ad homines de Petralta, .D. solidos, medios ad seniore, medios ad illo mayllato. Et, sy morierit, .D. solidos ad rege.

Et homine de Petralta, sy mesclauerit cum homine de alia terra et occiderit eum homine de Petralta ad alio homine, non pectet nulla.

Et, sy forzauerit mulier in villa aut foras aut in molino, .CCC. solidos pectet cum duas testimonias legales, medios ad seniore, medios ad muliere forçata. Si negauerit, deliuret se cum tres. Sy non potuerit firmare et sy se amarent in antea et fecerunt liure voluntate et postea clamauerit força, non pectet nulla.

Homine de alia villa qui debuerit auere ad homine de Petralta et negauerit, ponat illo auere deuate et sic firmet. De quale auere firmaret, tale pactet.

Qui cum vando venerit et clauserit ad suo vicino in sua casa, pectet .LX. solidos, medios ad seniore, medios ad illo inserrato, cum duas testimonias legales.

Et, sy vicino ad vicino maliaret, et fecerit liuorem in discoperto, pactet .X. argenteos de quoque vna liuore. Et, si fuerit in coperto, .VIII. argenteos, vnam partem ad seniore, alia ad plagato, tercia ad vicinos.

Et, sy plagauerit plaga que ossos exeant, V.° solidos de vnoquoque osso.

Et, sy sanguinem manat, X° solidos, vnam partem ad seniore, alia ad plagato, alia alia ad vicinos.

Vicino ad vicino, sy furauerit cauallum aut asynum aut bouem aut quaecumque quadrupediam et probatus fuerit, pactet duplum ad suo donpno et .X. solidos, medios ad seniore, medios ad vicinos. Et, sy non fuerit probatus, deliuret se sibi tercio.

Et homine de Petralta qui comprauerit quadrupediam aut aliquas causas et venerit nullum hominem et dixerit meum est, iuret homine de Petralta, quia non fuit latronem neque ascondet, suo auere et laxet eum. Et, si non quesierit iurare, det quantum ille dedit a sua voluntate et det ei sua causa.

Et, si latronem fecerit per sospeta deliuret se cum tres, de tres iuret, cum vno. Et, si non potuerit iurare ad suo donpno quale furto aposuerit, duplato et .X. solidos, medios ad seniore, medios ad vicinos.

Et homine qui acceperit per armas a suo vicino, pectet .V.° solidos, vna parte ad illo qui est desarmato, et alia parte ad seniore, tercia ad vicinos, cum duas testimonias legales. Et, sy non, deliuret se.

Et sy ferierit cum lança, .X. solidos. Et, sy transierit de alia parte .XX. solidos. Et, sy non fuerit cum quereylla ad donpno de la plaga, pectet totum. Et, si dederit cum lança per suos pannos, passauit in alia parte, aprecient illos pannos et pectet illos a dopno de pannos.

Et homine qui se adclamaret ad litem et dixerit in concilio “ego tibi litiabo”, pectet. V.° solidos ad vicinos. Et, sy foras de concilio dixerit . V. °. solidos, medios ad seniore,

medios ad vicinos. Et sy acceperit suas armas et exierit foras et clamauerit a suo contensoro et dixerit "veni et lithiabo tibi", pectet .X. solidos, medios ad seniore, medios ad vicinos.

Et homine de alia terra qui clamaret ad homine de Petralta ad batalia, non habeat batalia, sed discriminet se cum duos de sos vicinos.

Et homiciero qui fugerit ad Petralta et se fecerit vicino et populatore, sy occiderint eum suos omicieros, pectet .D. solidos ad rex.

Et homine de Petralta firmet ad illo infançone vasallo de vasallo. Et illo infançone qui fuerit de² rex basallo, tollat suos sperones et iuret ad homines de Petralta et postea passet suo iudicio, sy habuerit iudicio cum homine de Petralta.

Et homine de Petralta, sy abuerit iudicium cum homine de alia terra et fuerit ad suo concilio et demandauerit fidiator qui det ei ad sua porta in Petralta et non quesierit dare, faciat pignora de illa villa. Et, sy fuerint vacas, comedent vnam, et sy oues, .X^m. Et iuret homine de Petralta quia per quomant petiuit fidem et non dedit ei ad sua porta, pro inde comedit et perdat illud.

Et vidua que non habet bouem nec hominem qui labore, non pecctet in nulla peyta de vicinos, nec det hospicium ad nullo cauallero. Et, si forçarent eam, vadant vicinos et saquent foras et non habeant calloniam.

Et, si nullus homo de villa aut foras de villa acceperit ganato aut aliqua abere, et suo donpno iactare fidem, et non colligerit eum fidem, et habuerit mezclança, et plagaret eum de morte, non pectet nulla suo fide atorgando quia ego [...] fide.

Et qui ad superreguero alçaret sua manu per ferir cum arma per causa de vicinos, pecctet .XXX. solidos ad superreguero.

Et qui incluserit in casa vt eum voluerit pignorare aut plagauerit, pecctet .XL. solidos, medios ad superreguero, medios ad vicinos.

Et homine de Petralta non pecctet portatico in terra de rex.

Et quinta de caualgata non dent a nullo seniore, nisi ad rex.

Et homines de Petralta, quando exierint in apellito et si potuerint occidere uel captiuare de illos corretores, illo qui occiderit habeat sua vestimenta et suas armas. Et illa bestia partant totos.

Et homine qui solito se fuerit in alia terra cum auere de alio homine, quando reuersus fuerit, pectet illo auere duplato, et hoc vizino ad vicino.

Et sy vicino ad suo vicino abuerit iudicium per aliqua rem et non alcançaret ei nisi vna iura et dimiserit ei illa iura, non habeat nulla pecta super eum.

Et totum hominem qui abuerit rixa cum suo seniore aut cum suo vizino et se fuerit in alia villa de rex cum sua hereditate, sedeat segura et non habeat super illam nullam pectam neque nulla fazendera.

Et, sy taliaret vnum ad alium suos digitos, per vnumquemque digito .X. solidos et per illo pollice .XXV^o. solidos. Et, sy illa manu, .XXV^o solidos totum istum peyto integro. Et, sy non fuerit cum querella, illo plagato habeat totum. Et, sy fuerit cum quereylla, ille vnam partem, et sibi aliam, et vicinos aliam.

Et qui percuserit vnum ad alium in concilio et non diserit verbum malum pectet .XV^o. solidos ad vicinos. Et qui dixerit verbum malum -gafo, aut fornicario, aut cornuto, aut sodomitico- et percuserit eum³ super verbum malum, non habeat peyto.

Et, sy aliquis homo taliaret arbor de suo vizino syne fructo .X. argenteos ad don de arbor. Et, si arbor qui dat fructum fuerit, per vnaquaque cima, V^o solidos. Et, si a radice taliaret, .V^o solidos a suo donpno.

Et, sy aliquis transierit per locaina per messem aut per linar vel per paliar, pecctet.

V.º solidos ad suo donpno.

Et, sy aliquis homo vnum ad alium sua cabeça sub aqua misserit per forcia, .V.º solidos, vnam partem ad ipsum, aliam ad sibi, alia ad vicinos.

Et qui contempsserit cum suo vizino et qui primum percusserit super illum, sedeat illo peyto et totas illas calompnias qui venerint in villa cum rencura, accipiat illas calumpnias per manum de⁴ superreguero.

Et qui abuerit iudicio uel firmes a dare, vsque ad hora tercia habeat et non se pignoret de ora tercia en suso.

Et non habeant iudicio in die dominico per nulla causa.

Et nullus homo non faciat directum per suo fillio neque per suo vicino, sy in alio loco eum pignoraret.

Et homine qui intrauerit fidem de iudicio, de anno in suso non faciat directum.

Et, sy fuerit pater fidiator et terra fierit fillius, non faciat directum pro illa fide. Similiter neque pater de filio. Et, sy nullum malum fecerit pater, filius non faciat directum pro eo, neque pater pro fillio.

Et nullus homo, non clericus non laycus, sy abuerit pariam cum femina et non forçaret eam, non habeat super illos nullo peyto.

Et totos homines in tota mea terra qui pignorarent ad homine de Petralta per emenda pactet .LX. solidos ad illo seniori et ad rex et ad illo alcalde qui posuerint vizinos.

Et, si nullus homo disserit mentiris, pactet .X. solidos, sy acorquarent vizinos que bene est iudicato ad illo alcalde.

Ego Garssias gratia Dei rex laudo et confirmo hanc cartam donacionis et confirmacionis et de manu mea hoc signum feci.

A facta carta in era .M^a.C^a.LXXX^a.II^a., IIII^a kalendas marçi, in illo Poyo Suso. Martin de Leth confirmat [.....] et in Petralta. Bernat de Cripiale, testis. Garcia Lopiz de Lerga confirmat. Garceys de Funes confirmat. Episcopus in Pampilona S[ancius]. Sanz Remiriz in Funes. S[enior] Petro Scherra in Arlas. Martin Sanz in Falces. Et toto concilio de Funes auditores. Sanz Porco, superreguero. Ego Johannis, gratia Dei et sancti Johannis ab eo teste.

Ego Johannes sub iussione domini mei hanc cartam scripsy.

Ego Sancius, gratia Dei rex, hanc cartam quam fecit pater meus laudo et confirmo. Et qui facto voluerit disrumpere, sit excommunicatus et anatematizatus et cum ludas traditore in inferno habeat porcione.

NOTAS:

1 *Lectura dudosa.*

2 *Tachado ad lo sustituye por de.*

3 *Tachado illa lo sustituye por eum.*

4 *Está encima de manum.*

7

1146, mayo

Miles y su mujer Ermenoz venden a Jusce cuatro piezas de tierra en Uscerán, por la cantidad de nueve morabetinos.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 8-II.

Pub. F. Baer, *Die Juden*, núm. 577-4.

Pub. J. Carrasco-F. Miranda-E. Ramírez, *Los judíos*, núm. 15.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, II, p. 496.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 33.

In Dei nomine. Ego Miles cum uxore mea Ermenoç vendimus uobis lusçef .IIII. peças de terra in Usçeram [.....] per VIII morabetinos, et donamus uobis fidaçam de saluetate ad furo de Tudela, de nobis et de omni generacione nostra et de omnibus hominibus, don Hugo, çpater. Et istas peças sunt, una iusta Sancta Cristina, et alia peça iusta illa peça et Santa Cruce, et alia peça infer illas duas peças de Robert de Matalon, et alia peça iusta illa peça de Garcia Lopiç et iusta illas peças de Robert gramatico, et sunt complitos cum amore et auer et aliala.

Testes qui uiderint et audierint et fuerunt in illo loco ubi ista carta fuit scripta, don Algrin, don Duran Petit, Tarascon, et de iudeis Muça Abenardud.

Facta carta in era .M^a. C^a. LXXXIII^a. in mensse maii, in anno quando rex Garcias transmisit suam filiam ad Ciciliam per maritar. Petro de Oso justicia in Tutela et senior in illo castello.

Guilelmus scribssit.

8

1146, agosto, Estella*

El rey García Ramírez concede ciertos privilegios a los pobladores de la Villavieja de Puente la Reina, donada anteriormente a Grisón y a los caballeros del Temple.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 14. Traslado autorizado por Miguel Garceiz, escribano de Puente la Reina.

AGN, *Cart.*, I, p. 2-3.

Pub. Marquis d' Albon, *Cart. Temple*, núm. 404.

Pub. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 260 (existe una confusión al citar la edición de J. Gorrosteratzu sobre A. de Oihenart, porque se refiere en realidad al documento núm. 4 de esta colección diplomática cuya data es de 1142 y no al presente de 1146).

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 171-172.

- Cit. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, II, p. 480.
 Cit. L. Vázquez de Parga-J. M. Lacarra-J. Riu, *Peregrinaciones*, II, p. 126.
 Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 34 (sufre la misma confusión que J.M. Lacarra).
 Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 27.
 Cit. A.J. Martín Duque, *La restauración*, p. 68.
 Cit. E. Domínguez-M. Larrambebere, *García Ramírez*, p. 147.

In Dey nomine et eius gratia. Ego Garssias Dey gratia façio cartam uobis Grison et omnibus senioribus Templi domini de illa populacione uetula de Ponte Regine, quam ego dedi uobis spontanea voluntate, pro animabus patris et matris mee vt abeant partem in uestris oraçionibus et elemosinis. Facio uobis donatium quod ullus homo de illa populacione non peitet in omiçidium neque in colonia neque in vicinitate per ulla hereditate uel radiçem quam abeat foras suos terminos. Et do uobis et concedo similiter ut vendatis panem et vinum ut non detis ospiçium alicui pauperi transseunti uel redeunti, proter ullum preçium denariorum nisi propter amorem Dey et qui istum ingenuaçionem uoluerit frangere pecctet senioribus Templi et michi LX solidos.

Factam cartam in Estella in domum Cançelini monetarii in carta ebdomada agusti, in illa hora quando rex abuit iunta cum Semen Eneguiz super Lerin. Dominus Ferran de Arçanegui, teste. Ochoa, teste. Guillermus de Pedrazo, teste. Cancelinus monetarius, teste. Ego Johannes iussu domini Regis hanc cartam scripssi et hoc signum (*espacio*) feci. Era .M^a.C^a.XL^a.VI^a. Ego Sancius Dei gratia Pampilonensium Rex laudo et confirmo hanc cartam et hoc signum (*espacio*) façio.

NOTA:

* *El notario debió confundir la era con el año, teniendo que ser posterior a 1142 cuando se realizó la donación de la Villavieja de Puente la Reina a los caballeros del Temple.*

9

1147, mayo 30, Tudela

El rey García Ramírez da en homenaje el castillo y la villa de Vierlas a Portalés y sus descendientes.

- AGN, *Cart.*, III, p. 76-77.
 AGN, *Cart.*, IV, p. 57-58.

Copia J. Moret, *Papeles*, II, p. 58-59.

Pub. H. Arrechea, *Un vasallo*, p. 12-13.

- Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 433.
 Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, I, p. 111.
 Cit. A. Ubieto, *Navarra-Aragón*, p. 60.
 Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 29.
 Cit. L.M. Marín, *Historia de la villa de Tudela*, p. 155.

Donatio de Berlas quam rex Garssias Nauarre dedit Portoles et generi suo.

(*Crismón*) In nomine Domini nostri Iesu Christi. Ego Garcia, Dei gratia Pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis don Portales et uestre mulieri dona Ozenda et filiis et filiabus uestris. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate propter seruicia que mihi fecistis et cotidie facitis et in antea cogitatis facere, dono uobis Berlas, illo castello et illa uilla cum toto suo termino ermo et populato, saluo et franco et libero et inuenio, per fecere inde omnem uestram uoluntatem, silicet in tali conuenientia, dono uobis Berlas quod ulla guerra non exeat de Berlas ad me nec ad meos filios nec qui exierint de me, et faciam inde guerra ego et meos ad toto nostro inimico. Et tantum quantum ego faciam inde gerra de illo castello ego uel mea ea generatio quod nos pensemus de conduito et de soldada de retinença de illo castello. Hoc donum sicut superius scriptum est, habeatis saluo et franco et libero et ingenuo uos et cuncta uestra generatio salua mea fidelitate et omni mea posteritate per secula cuncta. Et isto omanage teneo super uos don Portales et super uestram mulierem et super uestros filios. Et ego Portales et mea mulier et meos filios sic concedimus isto omanage et ista conuenientia quod sic teneamus ad uos rex don Garcia et ad uestram generationem quomodo scriptum est in ista carta per fidem sine malo ingenio.

Signum regis Garssie (*signo*).

Facta carta in era M^a. C^a. LXXX^a. V^a., tercio kalendas iunii, in uilla que uocatur Tutela. Regnante me Dei gratia rex in Pampilona et in Alua, et in Bizcaya et in Ipuzca, Episcopus Lupus in Pampilona, Episcopus Michael in Taraçona, Comite Latrone in Aibar, Guillem Aznarez in Sangossa, Martin de Leet in Galipenço et in Petralta, Semenecones de Subiça in Erga, Semen Aznarez in Tafala, Rodrigo de Izacra in Estela, Ramir Sanz in Maraion, Rodrigo Auarca in Funes et in Balterra, Ramir Garcez in Sancta Maria de Uxua.

Ego Iohannes scriba sub iussione domini mei regis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc signum(*signo*) feci.

10

1147, Estella

El rey García Ramírez concede el fuero de los francos de Estella a los pobladores de Olite, entregándoles además tierras de cultivo.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 22. Copia del s.XII.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 23. Traslado del notario Juan Pérez con fecha de 11 febrero de 1337.

AGN, *Cart.*, I, p. 69 (ilegible en parte).

Pub. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 260-261.

Pub. J.M. Lacarra-A.J. Martín Duque, *Fueros derivados*, I, 1, p. 56-57.

Cit. J. Moret, *Investigaciones*, p. 698.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 199.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 432.

Cit. B. de Lezáun y Andía, *Memorias*, p. 26.

Cit. R.A.H., *Diccionario*, II, p. 179 (menciona la existencia de un original en el Archivo de Olite).

Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 337.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, II, p. 248.

Cit. A.Marichalar-C.Manrique, *Historia*, p. 31.

Cit. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 221.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 35.

Cit. M.R. García Arancón, *Teobaldo II*, p. 282.

Cit. E. Domínguez-M. Larrambeberre, *García Ramírez*, p. 261 y 367.

In Dei nomine et eius diuina clemencia, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Garcias, Dei gracia Pampilonensium rex, facio hanc cartam perpetuo ualituram uobis meos populatores de Holit. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate, propter amorem Dei et animas parentum meorum, et propter seruicium quod mihi fecistis et facitis cotidie. Dono uobis talem forum qualem habent illos meos francos de Estela, uos et filii uestri et hominis ieneratio uel posteritas uestra, per secula cuncta. Et illo uillano de mea terra, uel infançone auarca qui uenerit populare ad Holit, suas casas et sua hereditate de retro abeat salua, et donet ad suum senioreme sua fossatera et sua petitione de zibata quomodo abuit forum. Et totos illos populatores qui populauerint in Holit, abeant talem forum quomodo abent illos francos de Estela. Et qui fecerit ullam contrariam, uel ullam roppariam, uel ullam toletam, ad meum populatorem de Holit, set sicut superius scriptum est, pectabit mihi .LX. solidos, et perdebit meum amorem. Et sine illo termino de Holit quod ego dedi uobis, abeat terminum de laborare meos populatores de Holit in meo regualenco, usque ad Sancta Maria de Berbencana, et usque ad illa Mata de Arto, et usque ad Sancta Cara, et cum aquam uertit de illa serra Sancti Martini, et Tafalla contra Holit. Et quantum potueritis laborare in istos terminos quod ego dedi uobis in heremo, habeatis illo saluo sicuti uestram propriam uoluntatem, uos et filii uestri et hominis ieneracio uestra per secula cuncta.

Signum (*espacio*) Regis Garsie.

Facta carta in uilla que uocatur Stella, era .M^a. C^a.LXXX^a.V^a. Regnante me Dei rex in Pampilona, in Alaba, et in Bizcaya, et in Ipuzcoa, Episcopus Micael in Taraçona, Episcopus Lupus in Pampilona, Rodericus de Açagra in Estela, Semen Aznarez in Tafalla, Guillem Aznarez in Sangossa, Martin de Leset in Petra Alta, Martin Sanz in Falces, Rodericus Auarca in Funes et in Balterra, Ramir Garcez, qui facir facere mihi hanc populationem, in Sancta Maria de Uxua et in Holit.

1149, Estella

El rey García Ramírez concede a los pobladores de Monreal el fuero de Estella.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 24. Copia del s.XIV (ilegible en gran parte)*.
AGN, *Cart.*, I, p. 173-174 (ilegible en parte).

Pub. J.M. Lacarra-A.J. Martín Duque, *Fueros derivados*, I, 1, p. 58.

Cit. B. de Lezáun y Andía, *Memorias*, p. 26.
Cit. J. Moret, *Investigaciones*, p. 698.
Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 242 y III, p. 471.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 449.
Cit. R.A.H., *Diccionario*, II, p. 35.
Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 337.
Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, II, p. 195.
Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 31-32.
Cit. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 221.
Cit. J.M. Lacarra, *Para el estudio*, p. 54.
Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 36.
Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 31.
Cit. M.R. García Arancón, *Teobaldo II*, p. 282.
Cit. E. Domínguez-M. Larrambeberre, *García Ramírez*, p. 370.

[In nomine domini nostri Ihesu Christi. Ego Garcias, Dei gratia Pampilonensium] rex, facio hanc cartam donacionis [et confirmacionis uobis meos populatores de Monte Realle. Placuit michi libenti animo et spontanea] uoluntate, dono uobis et concedo ad illos [populatores que estis ibi populatos et in antea populaueritis, quod habeatis tali foro quod habent] illos francos de Esteylla. Et hoc [habeatis et possideatis vos et filii uestri et omnis generacio uel posteritas uestra per seculla cuncta], salua mea fidelitate et de homni [mea posteritate per seculla cuncta].

Signum regis Garssie.

Facta carta in villa que uocatur] Stella, era .M^a.C^a.LXXX^a.VII^a.

Signum [regis Sancii confirmantis suprascripta.

Regnante me Dei gratia rex in Pampilona, et in Alaua, et in] Vizcaya, et in Ypuzcoa, Episcopus Lupus in Pam[pilona, Episcopus Michael in Taracona, Comte Latrone in Ayuar, Guillem Aznarez in Sangossa, Martin] de Lehet in Petra Alta et in Gallipienço, [Ramir Garceiz in Santa Maria de Huxua, Semen Aznareiz in Tafaila et in Monte Real,] Orti Ortiz alcalde in Huart, Don Rodrigo [de Azacra in Estella, Ramir Sanz in Marannone.

Sunt testes: Petro Lanz alcalde, Eneco] Nunez merino, Guillem de Petraza.

Iohannes scribano qui hanc cartam scripsit.

NOTA:

* Dado el mal estado del documento del s. XIV hemos completado al mismo con la copia recogida en el Cartulario I.

12

[1134-1150], julio*

Jimeno, hermano de Galindo Ciprián, vende a Abolfazán la mitad de la algoleca que ya había sido donada por el rey García Ramírez al mencionado Galindo.

AGN, *Comptos*, Papeles Suetos, leg. 179, núm. 1.

Pub. M. Arigita, *Colección documentos*, núm. 264-458.

Pub. J. Carrasco-F. Miranda-E. Ramírez, *Los judíos*, núm. 16.

Cit. F. Baer, *Die Juden*, núm. 577-1.

Item vna carta en pargamino foradada en dos logares que Semen, cormano de Galin Ciprian, vendio a Abolfaçan, la meatat de la algoleca que dio a Galin Ciprian el rey Garcia. Facta carta in era .M.C.LXXI. in mense julii.

NOTA:

* J. Carrasco, F. Miranda y E. Ramírez (Op. cit.) lo datan entre 1134-1150, julio; mientras que F. Baer (Op. cit.) y M. Arigita (Op. cit.) lo fechan en julio de 1133.

13

[1134-1150]*

El rey García Ramírez confirma el fuero dado a los pobladores de Ujué por su antecesor Sancho Ramírez.

AGN, *Cart.*, I, p. 154-156 (el deterioro del documento impide su lectura completa).

Pub. L.J. Fortún, *Colección "fueros menores"*, núm. 2.

Pub. A. Canellas, *La colección diplomática*, núm. 38.

Cit. A. de Oihenart, *Notitia*, p. 321.

Cit. A. de Oihenart, *Noticia*, p. 240.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 235-236 y III, p. 1109.

Cit. J. Moret, *Anales*, III, p. 490-491 y IV, p. 23.

Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 21.

Cit. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 252.

Cit. J. Clavería, *Historia de Ujué*, p. 169.

Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 7.

Cit. J.J. Uranga, *Ujué medieval*, p. 61-64.

Cit. L.J. Fortún, *Los "Fueros menores"*, p. 604, 605, 606, 607, 608, 610, 612, 613 y 614.

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta quam facio ego Sancius rex ad uos homines de Santa Maria [de Uxue] ut sit firma et durabilis in seculla per bonam uoluntatem que uos [me habuistis] et per magno seruicio que me fecistis et quia uos primos me co[n]gnois[is] per senio[re]m et per regem ad illa intrata de Pampilona et redidiste illo castello.

Propter hoc inspirauit michi Deus et posuit in corde meo que [amem toto] corde et uos faciam tale causa que uos cognoscatis et totos homines qui audierint dicant quod ill [.....] et non habeatis perditio secundo more [.....] libertate et plenariam ingenuitatem [.....] nec uos nec tota uestra generacione ad nullo homine de sub [.....] in perpetuum.

Super hoc absoluo uos de totos malos foros [.....] nullo malo fuero et nulla mala consuetudo non habeatis iam amp[lius] super [uos. Et nu] llo seruicio non faciatis a nullo homine sinon per uestra uoluntate de sola [.....] per uestras manus.

Mando uos quod inde respondeatis secundo uestro fuero a solo [.....]niore de illa villa et non ad ullam alia causa sedeatis uos et uestra [.....]os in seculla.

Hec totum facio uobis quo quomodo fuistis usque hodie [.....]delles a me et a tota generacione mea in perpetuum. Quicumque rex uel ali[us] homo] uenerit contra ista carta cum Juda traditore habeat partem, sit maledictus [.....].

In antea dedi fueros que, si uadent in mercatos uel in alias carreras, [.....] non pignoret antequam ueniat cum suo clamore. Et, si non uenerit, et pig[.....] LX solidos.

Et, si sunt acusatos de seynnor uel de merino de rex de homicidio et [.....] iurent maioraes de villa cum alios duos homines et, si fuerit probatus, [.....]

Et, si fuerit pignoratus per ullam caloniam aut per ullam occasion[em], det sey [.....] de mirato teneat pignora sua in villa et non metat in castello [.....] patus pignoret et non intret in sua casa.

Et, si est tantum pauper, prenda[re] [.....] cum sayon et teneat in villa usque det findança et habeat iudicem fillio p[.....] rex et nullo seynnore uel merino de rex non uadat pig[norare] sin [.....]uit findança, donar secundum suum directum et non uolit prendere secu[.....] pignora. Et iste sayon sia per manus de vicinos.

Et, si est circato rex in al[.....] terram, uadant in socoso usque III.^o die et de post de tertia die in antea tornent [ad suas] casas.

Et non habeatis uitalia nin ferro pro ullo iudicio.

Et non detis per fuero [ad] seynnore nin amirato hospitale sino uestra uoluntate.

Et non detis a nullo s[eniore] claueros per força sines uestra uoluntate et per uestra uoluntate date duos cla[ueros] ad rex per uestra manu.

Et, si cadet illo castello, rex faciat facere et [.....].

Et, si ullus homo uenerit extraneus et dicit uobis per furto de boue [.....] furto iurent VI homines. Et, si poterit probare cum vno homine [.....] de Unse, donz ipso furto ad ipso qui habet perditio XII kafizes triciti de calonia [.....].

Et hoc similiter faciatis inter uos et de calompnia que uos faciatis de [.....] ad meses non pectet.

Signum Sancii. Signum Ade[.....] Garsia. Signum Sancius regis.

Facta carta in era mil [C et VIII.....] iulio, en Sancta Maria. Regnante ego prescriptus Sancio Remirez [gratia Dei in Arago]ne et in Suprarbe seu in Ripagorça, Episcopo dompno Blasco en Pomplona, Episcopo [domp]no Garcia in Aragone,

Episcopo Simon Dalmaçe in Ripa gorça, Seynnor [Sancio Galin]diz en Sos¹, Seynnor Lope Garciez in Vn castello, Seynnor Liuo² [.....] Sennior [Sanc]io [.....] Seynnor [.....] no Eneconis, alferiz. Et [.....]

NOTAS:

* Es confirmación del documento de julio de [1076], dado en Santa María de Ujué.

1. Sancio Galindiz aparece como tenente en Sos desde 1054 a 1080 (Ag. Ubieta, *Los "tenentes"*, p. 274).
2. Se puede tratar de Leiovar Iñiguez, tenente en Sangüesa entre 1075 y 1095 (Ag. Ubieta, *Op. cit.*, p. 158).

14

[1134-1150]*

El rey García Ramírez ratifica la confirmación hecha por sus antecesores, Sancho Ramírez y el hijo de éste, Pedro I, al obispo Pedro y a los canónigos de Santa María de Pamplona sobre todas sus posesiones, incluída la ciudad de Pamplona.

- AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 9. Copia del siglo XIII.
AGN, *Cart.*, II, p. 33-36.
ACP, *LibRed*, f. 57v-59v.
ACP, B.2. Seudooriginal de finales del s. XII o comienzos del s. XIII.
ACP, B.18, 1. Copia de finales del s. XII o comienzos del s. XIII.
ACP, B.17. Copia de finales del s. XIII.
ACP, B.18. Copia de finales del s. XIII.
ACP, V Epi 1. f. 197. Copia de principios del s. XVI.
ACP, V Epi 1. 1, f. 372. Copia de principios del s. XVI.
- Pub. P. de Sandoval, *Catálogo*, f. 74-76v.
Pub. M. Arigita, *San Miguel*, p. 184-189.
Pub. J.M. Lacarra-A.J. Martín Duque, *Fueros derivados*, I, 2, p. 109-114.
Pub. A. Canellas, *La colección diplomática*, núm. 98.
- Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 299.
Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 74-76.
Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 258, 260 y 266.
Cit. J. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 10.
Cit. A. Ubieta, *Dónde estuvo el panteón*, p. 273-274.
Cit. J. Goñi, *Catálogo ACP*, I, núm. 43.
Cit. J. Goñi, *Los obispos de Pamplona*, p. 153-156.
Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 9.
Cit. J. Goñi, *Historia de los obispos*, p. 177 (nota 43) y p. 262-265.

Sub diuina excellencia atque omnipotentis Dei gratia. Ego Sancius, Dei gratia rex Pampilonensium et Aragonensium, simul cum filio meo Petro, facio hanc cartam confirmationis dompno Petro episcopo et canonicis Sancte Marie et successoribus eorum, vt totum episcopatum et totum illum honorem quem tenet predictus episcopus et antecessores¹ [eius a tempore dompni Santii regis maoiris dompnique Santii,

Pampilonensis episcopi, magistri sui]² religiosissimi viri, tenuerunt vsque nunc, libere et integre iure perpetuo teneant et possideant ipse et successores eius.

[In primis, villam Pampilone, liberam et ingenuam, cum omnibus terminis suis; villam de]³ Aizpe; villam de Ausona Sancti Petri; villam de Ostiz; villam de Auarçuça; villas Sancti Michaelis Montis Excelsi; villam de Agara; castrum Sancti Stephani, cum villis suis et terminis. Omnes istas villas confirmo et terminos earum.

Monasterium Sancte Geme, monasterium de Anoz; monasterium de Zamarza, cum sua ecclesia Sancti Michaelis Montis Excelsi; monasterium de Yrançz; monasterium Sancti Petri de Ausona; monasterium de Aizpe, cum Sancta Cecilia et Liçurieta; monasterium⁴ de Zualça et de Arzualzeta, cum omnibus terminis suis et pertinentiis.

Ecclesias etiam de Sos; et ecclesias de Vno Castello, excepta mea capella de ipso castro; ecclesias de Lusía; ecclesiam de Arez et de Arroniz; ecclesiam de Mendigorria et de Andion; ecclesiam de Falces⁵ et de Arles; ecclesiam de Taffallia; ecclesiam de Ouanos; ecclesiam de Garçanzu et ecclesias de Estellaua; ecclesiam Sancti Romani; similiter ecclesiam de Çizur et ecclesiam de Aceylla ecclesiam de Guascue et ecclesiam de Ostiz; ecclesiam de Ripa et ecclesiam de Guendulain; ecclesiam de Zuloeta.

Hec omnia monasteria et ecclesias cum suis decanis confirmo, et cum suis pertinentiis et si qua alia sunt que nunc usque possident.

Episcopus uero in omnibus ecclesiis que sunt de capella mea in toto episcopatu de Pampilona, habeat suum ius episcopale et suam iusticiam. De omnibus rebus etiam⁶ de quibus dono in episcopatu Pampilone pro remedio anime mee decimas, quartam partem confirmo Sancte Marie et episcopo. Similiter dono Deo et Sancte Marie de redditibus meis⁷ quas habeo in Pampilona, II^o solidos per singulos annos per secula cuncta.

Constitui et mandauí ut clerici donent ad episcopum quartam partem de omnibus decimis quas accipiunt a parrochianis suis, et deferant ad sedes episcopales de conuenientibus locis ubi eis episcopus adportare statuit. Si quis autem clericus accusatus fuerit de aliquo crimine ante episcopum uel ante archidiaconum et negare uoluerit, purget se .VII^a. manu.

Statui uero hoc, ut quicumque de omnibus que habuerit, decimas omnipotenti Deo ad ecclesiam cuius parrochianus est non reddiderit, siue seniores et infanzones, siue domine et vidue, qui non dant recte decimas suas et donant eas ad suos magistros et ad suos scribas, aut per aliquam artem malam retinent, si presbiter aut archidiaconus ad seniores et ad iudices uel ad merinos se reclamauerint, seniores et merini faciant reddere que perdidit ecclesia, et apprehendant seniores et merini .LX^a. solidos, et pro sacrilegio faciant directum episcopo secundum precepta canonum.

De ecclesia uero et de ecclesiasticis causis presbiteri non rendeant nisi ad episcopum, neque teneant ecclesias nisi per manum et consilium episcopi. Idem uero episcopus Pampilone ponant suos clericos per omnes ecclesias, cum consilio archidiaconi sui, quos meliores habere potuerit; et nullus clericus teneant ecclesiam in toto episcopatu nisi per manum episcopi, absque ulla contradictione hominum.

Confirmaui denique ut si quis abstulerit aliquid sine uoluntate abbatis aut presbiteri de ecclesia, aut illam inuaserit, quia sacrilegium fecit, faciat episcopo et ecclesie violatæ directum secundum iudicium canonum, et regi persoluat .LX^a. solidos.

Totum uero episcopatum Deo et Sancte Marie in perpetuum cum omnibus terminis suis concedo, sicut dompnus Petrus episcopus, magister meus, hodie absque

ulla contradictione possidet, uel antecessores eius in diebus parentum meorum tenuerunt, ante multa tempora stabiliti et diffiniti per certa scripta manserunt.

Constitui etiam pro anima mea et parentum meorum, in presentia dompni Petri predicti, Pampilonensis episcopi, et principum meorum, ut presbiteri ecclesiarum que in circuitu sedis posite, que possunt videre ipsam sede matris ecclesie aut campanos audire, veniant ad Ramos et in sabbato sancto ad baptisterium cum suis presbiteris, et ad letanias in ferias .IIII^a.; feria uero .III^a. non fiat mercatum in ipsis letaniis.

Stabiliui etiam et confirmaui ad honorem Dei, ut omnes in Assumptione sancte Marie ex toto episcopatu veniant qui potuerint, ad gloriosam festiuitatem ibi celebrandam, et quicumque aliquem aduenientem ad ipsam festiuitatem uel redeuntem iniuriauerit uel pignorauerit, persoluat regi et episcopo nongentos solidos.

Similiter etiam mando de consecrationibus ecclesiarum et de cunctis absolutionibus quas episcopus mandauerit in suo episcopatu, ut idem firmamentum ab omnibus teneatur.

Constitui etiam hoc, ut si due ville uel tres aut .IIII^r. siue amplius non potuerint nisi vnum presbiterum habere in illa ecclesia dicatur missa ubi episcopus preceperit. Seniores vero villarum etiam qui mandant ipsas villas, veniant ubi presbiter debet cantare missam; et si uenire noluerint, presbiter non ullam calumpniam. Presbiter tamen ante quam dicat matutinas uel missam aut uesperas, sonat suas campanas in tempore conuenienti; qui autem campanam audierit et uenire noluerint, non requirat a presbitero calumpniam. Si uero presbiter propter suam pigritiam uel malam uoluntatem noluerint cantare matutinas aut missam uel uesperas, episcopus reclamantibus faciat iusticiam. Verumptamen clerici qui non habuerint patrimonium, non respondeant nisi ad episcopum; si autem patrimonium habuerit, de patrimonio respondeant senioribus.

Confirmaui ecclesiam pro remedio peccatorum meorum, ut quicumque aduxerit pisces ex quacumque parte ad Pampilonam, de uuaquaque carcatura donet ad Sanctam Mariam de Lezna vnum colacum aut eius precium. Addidi etiam, ut qui ligna attulerit ad Pampilonam, de omni carcatura pro anima sua det⁸ vnum lignum ad halbergariam pauperum.

Cubile etiam vaccarum de Oromendico, cum omnibus ad se pertinentibus, similiter Sancte Marie concedo. In siluis in quibus mei homines incidunt, incedant et homines de Sancta Maria que necessaria habuerint. In omnibus pacuis in quibus pascunt mea peccora et iumenta, pascant et illa de Sancta Maria. Similiter fiat de hominibus Sancte Marie vbicumque perrexerint uel transierit, talem habeant legem qualem habent et mea, hec est ut accipiatur ab eis herbaticum uel montaticum. In .IIII^a. feria duo iumenta semper extant honerata de salerinis de Ianiz sine aliquo portatico; et si aliqua persona fecerit iniuriam de illis decimis de Ianiz que dantur Sancte Marie, ego faciam iustitiam.

Pro clauigero quidem quem accipio de Sancta Maria et de manu episcopi, sic eum uolo habere ut non ueniat hominibus Sancte Marie aliquod malum, et post mortem eius vnum de filiis suis maiorem; alii uero filii eius remaneant in seruitio Sancte Marie. Si autem clauigerum meum mutare uoluerit, per manum episcopi et Sancte Marie mutabo, sicut et ipse mutabit in honore meo, quem tali conuenientia de manu episcopo accipio ut ipse episcopus similiter habeat de manu mea in suo episcopatu ubi habere uoluerit in villis meis. Et qualem ingenuitatem habet clauiger meus Pampilonensis, talem habeant clauigeri episcopi in omnibus villis ubi episcopus habet clauigeros. Et si mei homines fecerint quod non debeant facere in Pampilona ciuitate, emendet secundum quod rectum fuerit; et non mittant ullum malum vsaticum uel malam consuetudinem in

supradicta ciuitate.

Quando autem accepero seruitium de domo Sancte Marie, seruiant mihi in hiis que necessaria fuerint conuiuio meo canonici Sancte Marie semel in anno. Post finem quoque meum, quicquid in supradicta ciuitate de meo fuerit uel inueniri poterit, medietas Sancte Marie sit.

In diebus uero mercati, si homines Sancte Marie cum aliis hominibus in illo mercato culparatum fecerint, habeat Sancta Maria medietatem de calumpnia, et senior mercati alteram medietatem. In illa ciuitate et in illo mercato non constringantur vel capiantur homines de Sancta Maria sine sigillo episcopi, et iudicium illorum non fiat nisi ante episcopum.

Si quis uero ingenuus uel seruus episcopum iniuriauerit uel in aliquo deshonestauerit, et censum debitum non reddiderit, et qui blasphemiam in illum dixerit, non minorem legem compleat quam de rege. Similiter de canonicis Sancte Marie, si aliquis iniuriauerit illos uel urberauerit aut deshonestauerit uel capierit, petet regi et episcopo nongentos solidos. Episcopus uero uisitet omnes ecclesias suas singulis annis secundum precepta canonum. Similiter et archidiaconus uisitet ecclesia de archidiaconatum suo uinoquoque anno et accipiat pedaticum per omnes ecclesias sicut mos est.

Quicumque igitur hanc cartam uel confirmationem meam infringere uoluerit, quam ego facio dompno Petro magistro meo, Pampilonensi episcopo, et successoribus eius pro redemptione peccatorum meorum et parentum meorum, et emendare noluerit, non habeat partem in regno domini nostri Ihesu Christi que est uerus et iustus iudex uiuorum et mortuorum, sed sit separatus a consortio omnium fidelium per cuncta seculorum secula.

Testes confirmationis sunt: Santius comes de Erro. Senior Fortunio Enecones de Vtzama. Senior Fortun Sanz de Huhart. Senior Santio Garceiz de Exauri. Senior Lope Lopiz de Rosta. Senior Lop Enecones de Nauascosse. Senior Galin Sanziz de Sos. Senior Sancio Fortuniones de Arbe. Senior Didaco Albaroiz. Senior Eneco Ueliz. Senior Gartia Fortuniones de Caparoso. Senior Aznar Garceiz Funes.

Facta carta anno dominice Incarnationis M^oLXXX^oVII^o .V^o. kalendas nouembris. Regnante me Sancio rege in Aragona et in Pampilona. Et filius meus Petrus in Superarbi uel Rippacurcia.

Signum regis, signum Garsie et Sancii, signum Aldefonsi regis.

NOTAS:

** Es confirmación del documento otorgado en [1092], octubre 28 y no en 1087, fecha que, por error del copista, trae este famoso diploma.*

1. Ms. J antesucsesores.
2. Deteriorado el documento seguimos la copia del cartulario.
3. Idem.
4. Ms. J monanasterium.
5. Ms. J alces.
6. Situado sobre rebus.
7. Tachado meriniis.
8. Tachado ad Pampilona.

[1134-1150]*

El rey García Ramírez confirma los fueros concedidos por Pedro I a la villa de Caparroso.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 6. Traslado de Pedro García, escribano de Caparroso del 13 de febrero de 1337.

AGN, *Cart.* I, p. 65-67 (ilegible en parte).

Pub. T. Muñoz y Romero, *Colección*, p. 390-393.

Pub. A. Ubieto, *Colección Pedro I*, núm. 114.

Pub. L.J. Fortún, *Colección "fueros menores"*, núm. 5.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 199.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 159.

Cit. R.A.H., *Diccionario*, I, p. 192.

Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 284.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, I, p. 133.

Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 24.

Cit. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 238.

Cit. J.M. Lacarra, *Para el estudio*, p. 51, 60 y 63.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm.14.

Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 14.

Cit. L.J. Fortún, *Los "Fueros menores"*, p. 604, 606, 607, 608, 610, 612 y 614.

(*Crismón*) In Dei nomine. Sub gratia Dei, Petro Sañç, Dei gratia rex Aragonensium uel Pampilonensium, fecit carta de ingenuaçionis ad homines de Caparros.

Que sedeant ingenuos ipse et filios eorum per secula cuncta; que non pargent galeta, neque delgata; neque principes neque saione non intrent in domos suas; neque nullum debitum malum non habeant super illos.

Et sunt prenomatus illos homines Zelkri de Arilas et Sañçio et Domicu et Sebastian et Domencos et Martin et Eneco de Tafalia et Garçia Pede et Iohanes de Unse, Muniso et Basallo et sua hereditate et sua compra, engenua et franca, et Blasco Febrero et Iulian et Eriz et Açenar Enecos et Galindo Zuria, fiant ingenuos et francos illos et filios eorum et hereditates unde ueniant, et quantos qui uenerunt populare similiter fiant per secula cuncta.

Et si intraret prinçeps aut saione in domos suas, et si sacaberit pane aut bino, redat duplicatum et parget .LX. solidos; et per .V. solidos parient arienços¹ de trico, arienços de ordio; per .XII. solidos, I kafiz de trico, I kafiz de ordio; per XX^{II}. solidos, .V. arienços trico, .V. arienços ordio; per LX. solidos kafiz emedi trico, kafiz emedi ordio.

Per homicidium .L. kafices trico et .L. kafices ordio; ista paria tota non habent arenços.

Et si homine de Caparroso habuerit iudicium cum homine de alio loco, det fidança de suo conçeilo; et si non quesierit prendere, fidanza dando, si pignoraret, peitet .LX. solidos.

Per iudicium ueniant Funes; a pleyto et per iura, a medianeto; per donare et

prendere, ad Sabier.

Et si habuerit homine de Caparroso affirmare, det duos homines de Caparroso fidanza de iura in Unse aut in Tafalia aut in Sancta Maria. Et si homine de alio loco habuerit affirmare, det uno homine de Caparroso et alium unde potuerit fidanza de iura de Caparroso. Et qui intraberit fidanza de iura peitet .LX. solidos.

Per totum iudicium non habet bastone nec ferro in Caparroso.

Et si homine de alio loco in primis non demandarat directum in Caparroso, et pignoraret in Irunia aut in Estela aut in Sangosa aut in carrera, peitet .LX. solidos. Et si maculaberit in caput aut in façe, peitet .CCC. solidos; et si oçciderit eum .D.C. solidos.

Et si homine de Caparroso fuerit fidanza in alio loco non sedeat per metu de senior, neque per metu de domina prendat pignos; et si escurirent pignos peitent .LX. solidos.

Ista aqua qui venit per Tafalia, teneat Tafalia .VIII^o. dies, et Unse octo dies, et Olite octo dies et Caparroso .IX. dies, per toto anno; et si ista aqua taliaberint nullus homo en uiçe de Caparroso peitet .LX. solidos, cum sua iura de bassallo superregero.

Et si homine de alio loco imposuerit furtum super homine de Caparroso, et debet se delimiarecum duos homines et debet iurare siue et alium; et si fuerit probatum .III. uiçes in ipsa quarta uiçe ad forca.

Et si imposuerit homiçidium super homine de Caparroso debet se delimiare cum quatuor homines et debet iurare sive et III homines.

Et de ipso betato habet senior medietate et ipsos biçinos medietate; et non habeat foro de arrouo, si non cum illa pesa que aduxit rex don Sanso.

Per homiçidium et per colonias et de illa aqua, tota illa esculiatura que venit de Unse a ioso fiat ingenua et libera de Caparros.

Illos homines de Caparroso habeant lur termino et lures naucios et lures molinos francos et ingenuos. De herbatico, senior de uilla medietate.

Et posatero non intret in casa de muliere qui non habet marito; et in alia casa ubi fuerit baron stet III dies: in antea mutet se in alia.

Et senior de casa sorxerit non crepantes nostro foro et forciaverit et steterit usque octo dies, laiset ibi suo escuto.

Et totos illos homines qui habent hereditate en Caparroso ad hora queita metant sendos homines, si fuerit cavaleiro, cavaleiro; et si fuerit pedon, pedon.

Et si superreguero fecerit sabidor a suo casero et non ubiaret aplaçto, peitet LX solidos aut perdat hereditate.

Homines de Caparroso non habent foro de hoste, set habent fuero de apelido, cum pane de tres dias; et qui non fuerit en apelido, peitet ar[ienço] trico [et arienço] ordio.

Nullo homine de Caparroso si maculaberit unum ad alterum et non se clamaberit ad palaçium, non det colonia ad seniorum.

Homine de Caparroso si intraret fidanza de iudicio ad homine de alio loco a aut suo veçino et non pignoraret usque ad vno [anno unde] prendat, prendant directum de anno a suso non respondeat.

Senior qui mandara Caparroso si prenderit carne usque ad tres viçes et non peitaret, non prendant mais; et si prendiret de tres viçes a suso escutant se.

Facta carta in era M^a. C^a. XL^a Regnante Petro Sanç Dei gratia rex Hoscha in Aragon vel Pampilona, Senior Eneco Fortugons tenente Caparroso, Senior Galindo Sangiz en Funes, Senior Açenar Açenariz in Rada, Senior Lope Lopez [in Unocastello, Comes Sancuis in Tafalia, Belasco M]ansones, merino, Garçia Johanes, alcalde, Episcopus Petrus in Irunia. Si quis hanc cartam uolerit esmentire, anatematizatus et

excommunicatus et maledictus sit de Patre et Filio et Spiritu Sancto, amen.

Et, [si homine de alio loco] homicidium fecerit in termino de Caparroso, non demandent homicidium a Caparros.

Signum regis (*espacio*) Petro Sanç.

Signum regis (*espacio*) Aldefonsus.

Signum regis (*espacio*) Garsie.

Ego Sancio de Sabier sic mando in uita mea et post obitum meum ad Martin meo filio illo seruiçium faciat ad homines de Caparroso. Nos conçilio de Caparros, tam maiores et quam minores, sic mandamus et ultriamus cum ipsa carta ad Martin.

NOTAS:

* Es confirmación del documento de 1102, anterior a noviembre, ya que Eneco Fortuniones aparece como tenente en Caparroso a partir de noviembre de 1102 hasta diciembre de 1103. Además Azenar Azenariz, otro testigo de esta donación, aparece como tenente en Rada únicamente en 1102 (Ag. Ubieto, Los "tenentes", p. 229-230 y 194).

1. Al igual que A. Ubieto (Op. cit., p. 372) hemos resuelto la abreviatura ar. por arienços, aunque también pudiera ser arrobo. L.J. Fortún (Op. cit., p. 284) cree que ambas versiones de la abreviatura son justificables, puesto que más abajo aparece la palabra desarrollada arenços y posteriormente arrobo. Además la arrobada y la arinzada eran idénticas en extensión, equivalentes a la superficie de una pértiga por 72 pértigas (J. Yanguas, Op. cit., [arienzo, I, p.55 y arrobada, en Pesos y Medidas, III, p. 416-417]). De esta forma, es lógico que robo y arienzo fuesen la misma medida de capacidad aunque con una doble denominación.

16

[1134-1150]*

El rey García Ramírez confirma la donación de fueros realizada por su antecesor Alfonso I a los pobladores de Funes, Marcilla y Peñalén.

AGN, *Cart.*, III, p. 218-219.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 5. Copia autorizada por orden real de 23 de septiembre de 1501 y sacada del Cartulario III al día siguiente.

Pub. T. Muñoz y Romero, *Colección*, p. 427-428.

Pub. P. Fabo, *Historia*, p. 40.

Pub. L.J. Fortún, *Colección "Fueros menores"*, núm. 7.

Pub. J. Lema, *Colección diplomática*, núm. 41.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 148.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, II, p. 398-399.

Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 26.

Cit. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 232-237.

Cit. J.M. Lacarra, *Para el estudio*, p. 57, 58, 60 y 61.

Cit. J.M. Lacarra, *La conquista de Zaragoza*, p. 71 (nota 1).

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 16.

Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 15.

Cit. L.J. Fortún, *Los "Fueros menores"*, p. 604, 605, 606, 607, 608 y 614.

Cit. M.R. García Arancón, *Teobaldo II*, p. 284.

Forum quod debet Aldefonsus imperator hominibus de Funes, de Marcella et de Pennalen.

(*Crismón*) In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ego Aldefonsus, gratia Dei imperator, facio hanc cartam donationis simul et ingenuitatis ad uos totos homines de Funes et de Marçella et de Pennalene, ad totos, barones, mulieres, maiores et minores.

Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate, et propter seruicia que michi fecistis, et quia stetistis tota hora in mea fidelitate, et fuistis mecum fideles, dono et concedo uobis quod habeatis tales fueros et tales usaticos quales habent homines de Calagorra.

Et ingenuo uobis totos illos malos fueros; quod habeatis super illos quod habeant homines de Calagorra; et quod non habeatis nec faciatis nullos alios fueros, nisi tales quales habebant et faciebant homines de Calagorra die quando ista carta fuit facta.

Et similiter concedo et confirmo uobis quod totos illos homines de Calagorra et de totas alias terras ueniant ante uobis ad iudicium ad extremum et ad caput de uestros terminos.

Et ut uos tota hora stetis in mea fidelitate.

Hoc autem donatium, sicut superius dictum est, laudo et concedo et confirmo uobis illud quod ita firmiter permaneat, et quod habeatis et possideatis illud totum ingenuum et liberum et firmum et saluum, uos et filii uestri et omnis generatio uel posteritas uestra, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per cuncta seculorum secula, amem.

Signum (*signo*) Adefonsi.

Ego Garssias rex hoc signum (*signo*) facio et hec suprascripta confirmo.

Signum (*signo*) regis Sancius.

Dono etiam ad homines de Funes que comparent infançones hereditates de laboratores et laboratores de infançones foras que non macten foco.

Facta carta ista era .M^a.C^a.XLVIII^a.¹ Regnante me Dei gratia in Aragonie et in Pampilona, in Supararui et Rippacurcia et in Castella, Episcopus Stephanus in Osca, Episcopus Petrus in Irunnia, Episcopus Raymundus in Barbastro, Seinnor Acenar Acenarez in Funes et in Arguedas, Senior Ximinio Fortungones in Petralta, Senior Fortungo Lopiz in Arllas, Senior Eneco Ximinones in Campeço, Senior Garcia Lopiz in Marangona, Don Didaco Lopiz in Nagara, Don Redemiro in Montson, Don Calbet in Elson, Senior Enneco Sanchez in Calasañç, Senior Fortungo Garciez de Biele, maiordomo de rege, Garcia Iohannes, merino in Funes.

Ego Sancius sub iussione domini regi cartam scripsi et de manu mea hoc signum (*signo*) fecit.

NOTA:

* Es confirmación del documento de 1110, julio, otorgado en Alagón.

1. .M^a.C^a.XLVIII^a.] Ms. .M^a.C^a.XVIII^a. Este documento debe datarse en 1110, tal y como afirman J.M. Lacarra (*Op. cit.*, p. 71) y J.R. Castro (*Op. cit.*, núm. 16), puesto que García López únicamente aparece como tenente de Marañón en ese mismo año.

[1134-1150]*

El rey García Ramírez confirma los fueros de Sobrarbe concedidos por Alfonso I a los pobladores de Tudela, Cervera del Río Alhama y Gallipienzo.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 15-II. Traslado del 27 de septiembre de 1501 del notario Pedro de la Torre, notario de Tudela, sacado del *Libro clamado del Fuero de Sobrarbe en la ciudad de Tudela*.

AGN, *Comptos, Papeles Sueltos*, leg. 2, núm. 32. Traslado del notario Lope de Echebelz del 15 de noviembre de 1543, mandado sacar por los jueces y oidores de Comptos a petición del concejo de Ablitas, corregida y concertada con el original por Miguel de Ecay.

AGN, *Comptos*, Caj. 193, núm. 19. Copia expedida el 14 de julio de 1573 por mandato de Felipe II a petición del concejo de Tudela con sello de la Chancellería del Reino de Navarra. Sigue la confirmación de Juan II.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 16. Copia en papel catalogada como manuscrita de J. Moret.

AGN, *Fueros y Privilegios*, leg. 1, carp. 3. Copia moderna en el libro titulado *El Fuero de Sobrarbe*, primeras cinco páginas, sin numerar.

AGN, *Fueros y Privilegios*, leg. 2, carp. 28. Cuaderno en 6 folios de papel de la carta otorgada por el Consejo Real y el Virrey, el 14 de julio de 1573, del privilegio concedido por Alfonso "el Batallador", incluyendo además la confirmación de Juan I del 20 de noviembre de 1461.

AMT, Caj. 1, núm. 1. Copia notarial de Pedro de la Torre expedida el 4 de enero de 1498, sobre una confirmación de Juan II realizada el 20 de noviembre de 1461 en Calatayud.

AMT, Libro 9, núm. 15. Copia expedida el 1 de julio de 1573 por mandato de Felipe II a petición del Concejo de Tudela.

AMT, Libro 9, núm. 46. Copia autorizada por los jueces y oidores de Comptos realizada el 28 de marzo de 1584.

AMCor, leg. 3, doc. I, f. 11 y 12.

AMCor, leg. 3, doc. I, f. 13-14.

Pub. R.A.H., *Diccionario*, II, p. 560.

Pub. J.M. Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 325-326.

Pub. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, III, p. 88-90.

Pub. T. Muñoz y Romero, *Colección*, p. 418-419.

Pub. J.M. Sanz, *Historia de Tarazona*, I, p. 502-504.

Pub. J.M. Ramos, *Los fueros de Sobrarbe*, p. 63 (incompleto).

Pub. J.V. Díaz, *Memorias históricas de Tudela*, p. 307-308.

Pub. L.M. Marín, *Historia de la villa de Tudela*, p. 133-134.

Pub. J. Utrilla, *El Fuero General de Navarra*, I, p. 419 (incompleto).

Pub. J. Lema, *Colección diplomática*, núm. 82.

Cit. A. de Oihenart, *Notitia*, p. 84-85.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 201 y 272.

Cit. R.A.H., *Diccionario*, I, p. 295 y II, p. 394.

Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 298-299.

Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, I, p. 417-419 y 438.

Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 25.

Cit. J.M. Lacarra, *La fecha de la conquista de Tudela*, p. 45-54.

Cit. R. del Arco y Garay, *Repertorio de manuscritos*, núm. 1041.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 22.

Cit. F. Idoate, *Catálogo documental de la ciudad de Corella*, núm. 43.

Cit. F. Idoate, *Catálogo de Comptos*, XLIX, núm. 599 y 758.

Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, p. 68.

Cit. M.R. García Arancón, *Teobaldo II*, p. 283.

In Dei nomine. Ego Aldefonsus, rex Aragonie et Nauarre ach filius regis Sancii, cum consilio et prouidencia virorum meorum novilium et curie mee, qui me per Dei gratiam iuauerunt capere Tutelam et alia circum adiarença, dono et concedo omnibus populatoribus in Tutela vel habitantibus in ea etiam in Ceruera et Gallipiendo, illos bonos foros de Superarbe ut habeant eos sicut meliores infaçonones toçius regni mei et sint liberi et soluti ab omni seruicio, pedatio, vsatico, petiçione vel aliqua alia subiugaçione mei et omnis generis mei in perpetuum, exçepta hoste vel lite canpale uel obsidione alicuius castris michi uel meis iniuste obsidiantibus, que sint ibi cum panem trigum dierum. Et expressius dico: pro tribus diebus et non amplius.

Propterea conçedo eis tutelanis vt obediunt eidem foro suo: almunya de Alçayt, Fontellas et de Bassaon, almunya de Albofageg et de Alcatet, almunya de Almazra et Açut, Fontellas, Mosqueruela, Speolla, Stercuel, Caltets, Vcian, Murchant, Ablitis, Pedriz, Lor, Cascant, Varellis, Monteacuto, Corella, Centronego, Cadreita, Murellum, Castellon, Puliera, Valterra, Cabanellas, Fostinnenet.

Item dono et concedo populatoribus in Tutella montes in çircuitu eiusdem. Bardenam, Almacra et Monte de Cerçio, herba, pastura, in sotis siue paludibus, ligna, tamariz, escuero, vinidis et sictis ad opus domorum suorum et peccorum; in Ebro et in aquis aliis, piscarie, molendina, acut vel prese in frontariis suis, dando tamen in Ebro portum nabibus.

Et in corpore ville uel in domibus suis, turres, furna, balnea cum omni fortitudine et mellioramenti que ipsi Tutelani façere ibi voluerint.

Quicumque vero hanch libertatem et constitutionem vobis de çetero disrumpere voluerint, siue sit rex, siue sit duch siue comes siue alius clericus uel laicus, sit maledictus a Deo et beata Virgine Maria et angelis et arcangelis eius et omni curia celesti et sit sicut ludas traditore habeat penam, et nullam habeat requiem set sit sepultus in ferno, amen. Hoc est fine.

Sig-(*signo*)num regis Aldeffonsi, Hispanie Imperatoris. Sig- (*signo*)num regine Margarite. Sig-(*signo*)num comitis de Pertica.

Facta carta in mensse septembris, sub era M.C.L.V^o. Regnante me, Dei gratia rege, in Aragonie, in Irunya, in Nauarra, in Superarbe, in Ripagurcia, in Roncale, Episcopus Estephanus in Osca, Episcopus Petrus in Pampilona, Episcopus Garsias in Çesarauguste, Episcopus Micael in Sancta Marie Ydrie Tirasone, Episcopus Raimundus, In basallatico comes pro me Ramirus Sancius in Tutela, Gastone de Beart in Çesaraugusta, Comes Centol de Bigorra in Tirasona, Casal in Najara, Lope Arçeys in Alagone, Ato Orella in Ricla, Senior Ennecus Lupi in Soria et in Burgos, Petrus Tiçon in Estella et in Monteacuto, Alfont in Arneto, Sancuis Fortuni de Tena in Roncale, Senior Fortunius Garsie de Biel in Vlçi et in Filera, maiordomo de rege.

Ego Sancius scriba iussu dompni mei regis hanch cartam escripsi et hoch sig-(*signo*)num feci.

Capta fuit Tutela de illustri rege Aldefonso prefato cum Dei gratia et auxilio virorum nobilium terre et comitis de Pertica, sub era M.C.L.II^o, exeunte mense agosto. Obiit in Christo Aldefonsus imperator VI^o die mensis octubris, sub era M.C.L.X.VII^o. Sig-(*signo*)num regis Garsie Pampilonensis, qui in eleuaçione sua forum iurauit et confirmauit. Sig-(*signo*)num regis Sancii Veri, qui in eleuaçione sua forum iurauit et confirmauit. Sig-(*signo*)num regis Sancii Nauarre Divitis, qui in eleuaçione sua forum iurauit et confirmauit.

NOTA:

* Es confirmación de un documento datado en 1117, pero muy manipulado (Vid. J. Lema, *Op. cit.*). Este documento con toda seguridad se fecha entre 1119 (año de la toma de la ciudad de Tudela por parte de Alfonso I el Batallador) y 1127 (fecha en la que se concede el denominado privilegio "Tortum per Tortum" a los pobladores de la misma ciudad).

18

[1134-1150]*

El rey García Ramírez confirma la concesión dada por Alfonso I el Batallador del fuero de los judíos de Nájera a los judíos de Tudela.

AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 35. Inserto en una confirmación de Carlos II datada en 1355, Pamplona, contenida en un traslado del notario tudelano García Pérez del Peso de mayo de 1359.

AGN, *Cartulario*, I, p. 53-55.

Pub. F. Baer, *Die Juden*, núm. 570.

Pub. L.J. Fortún, *Colección de "fueros menores"*, núm. 9.

Pub. J. Lema, *Colección diplomática*, núm. 92.

Pub. J. Carrasco-F. Miranda-E. Ramírez, *Los judíos*, núm. 3.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 196.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 204.

Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 298.

Cit. M. Kayserling, *Die Juden in Navarra*, núm. 2.

Cit. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 208.

Cit. J.M. Lacarra, *Para el estudio*, p. 57, 58 y 63.

Cit. J.M. Lacarra, *La fecha de la conquista de Tudela*, p. 45-47.

Cit. J.M. Lacarra, *La conquista de Zaragoza*, p. 88.

Cit. J.M. Ramos, *Los fueros de Sobrarbe*, p. 63.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 19.

Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 16.

Cit. C. Orcástegui, *Tudela*, p. 68.

Cit. L.M. Marín, *Historia de Tudela*, p. 133.

In Dei nomine miseratoris et pii. Hec est carta quam mandavit facere rex Adefonsus imperator -saluet illum Deus- ad vos iudeos de Tutela.

Mandavit eis per sua mercede et vti totos illos qui sunt inde exitos quod se torment popilare ad Tutela cum toto lure auere et lure causa.

Et mandavit eis per sua mercede quod stent firmemente in lures casas. Et quod non poset nullus homo in lures casas intrare christiano neque mauro.

Et mandavit eis per sua mercede ut illa paria quod habent ad pariare ut donent eam de atematan de illo anno de Pascoa de Ramos usque ad alia Pascoa de Ramos.

Et mandavit eis per sua mercede fuero de iudios de Nagera in totas lures causas

ad illos et ad tota lure generacione que ut non donent portatico in totos lures mercatos de Tutela, quomodo non donant illos de Nagera, intrata neque exita de illa ciuitate in vendere neque in comparare; et alias calompnias et homicidios ad fuero de Nagera.

Et mandauit eis rex per sua mercede ut nullus senior, neque ullus homo qui sedeat in Tutella neque in alio loco, qui esta carta videat, ut non eam disrumpant, neque faciat nisi quanto in ista carta habet.

Facta carta era M^a.C^a.L^a.III^a. in mediato marco. Regnante domino nostro Adefonso in Toletto, et in Castella, et in Aragone, et in Panpilona, et in Superarbi, Episcopus Stephanus in Osca, Episcopus Raymundus in Rota, Episcopus Petrus electus in Çaragoça, Episcopus Guilelmus in Yrunia, Episcopus Sancius in Calahorra, Seynnor Açenar Açenariz in Arguedas et in Tutela, Et Frango Garçeyz in Nagera et in Totela, seynnor Lope Lopeyz in Calahorra, Seynnor Lope Johannes in Vernetto, Seynnor Lope Garcez in Stella et in Alfaro, Seynnor Enneco Gallindez in Sos, Eximino Blasquiz Çahalmedina in Tutella, Ato Fortungones merino in Tutela.

Signum Adefonsi imperatoris.

Ego Garsias Dei gratia Pampilonensis rex laudo et confirmo hanc cartam.

NOTA:

* Es confirmación del fuero dado por Alfonso I el Batallador y que J. Lema fecha en 1119 aunque con dudas (Vid. J. Lema, Op. cit).

El rey Sancho VII el Fuerte al ratificar el mismo fuero en marzo de 1211 (AGN, Comptos, Caj. 9, núm. 84 y AGN, Cartulario, I, p. 52-53 y 53-54) cita, sin insertarla, la confirmación realizada anteriormente por su abuelo, el rey García Ramírez.

19

[1134-1150]*

El rey García Ramírez confirma el fuero de Daroca y Soria concedido a los pobladores de Cáteda por Alfonso I el Batallador.

AGN, *Cartulario* I, p. 162-164 (ilegible en parte).

AMC. Conservaba según J. Moret (*Investigaciones*, IX, p. 157, núm. 59) el original y un traslado de 1413 y según la R.A.H., *Diccionario*, I, p. 201) una confirmación de Carlos II de 1355. Hoy han desaparecido a causa de un incendio que se produjo hacia mediados del s. XIX.

Pub. R.A.H. *Diccionario*, I, p. 499-501.

Pub. J.A. Llorente, *Noticias históricas*, IV, p. 35-39.

Pub. J.M. Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 317-319.

Pub. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, I, p. 157-160.

Pub. T. Muñoz y Romero, *Colección*, p. 474-477.

Pub. L.J. Fortún, *Colección de "fueros menores"*, núm. 16.

Pub. J. Lema, *Colección diplomática*, núm. 269.

Cit. J. Moret, *Investigaciones*, IX, p. 157.

Cit. J. Moret, *Papeles*, II, p. 238 y III, p. 446-449.

Cit. J. Moret, *Anales*, IV, p. 279-280.

- Cit. R.A.H., *Diccionario*, I, p. 201.
 Cit. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo*, VIII*, p. 300-301.
 Cit. J. Yanguas, *Diccionario antigüedades*, I, p. 154-155.
 Cit. M. Kayserling, *Die Juden in Navarra*, p. 12.
 Cit. A. Marichalar-C. Manrique, *Historia*, p. 27-28.
 Cit. J. Miret i Sans, *Alfonso el Batallador en Fraga*, p. 545.
 Cit. F. Baer, *Die Juden*, núm. 572.
 Cit. J.M. Lacarra, *Notas*, p. 241-246.
 Cit. J.M. Lacarra, *Para el estudio*, p. 51, 52 y 58.
 Cit. F. Idoate, *Catálogo Cartularios*, núm. 20.
 Cit. M. Molho, *El Cantar de Mío Cid*, p. 251-252.
 Cit. F. Maíllo Salgado, *La guerra santa*, p. 34 y 48.
 Cit. L.J. Fortún, *Los "Fueros menores"*, p. 606, 609, 610 y 616.

[I]n nomine sancte Trinitatis et indiuide, Patris et Filii et Spiritu Sancti. Ego Aldeffonsus, Dei gratia [Aragonensium ac Pampilonensium] rex, dono et concedo uobis vicinos de Casseda tales [foros quales habent illos] populatores de Daroca et Soria et ad huc meliores.

Et facio uos ingenuos [et] totam vestram posteritatem de illa nouena quam solebatis michi pariare non pectetis nec uos nec filii vestri per secula cuncta.

Qui uenerit ad Casseda [populare] non det nouena et sedant ingenuo ibi et sua hereditate franca ubicumque habuerit eam.

Si perdiderit aliquis homo de suo auere uel sua hereditate uel ulla causa de [suo], pectet ad illum duplex et mille solidos ad regem.

Et si debuerit hauere uel fuerit [fidia]tor de ulla causa et uenerit ad Casseda, sedant solutus et non pectet aliquid. Si fuerit homicida et fecerit iniuria, ueniat ad Casseda et sedant solutus et non pectet aliquid. Qualecumque malum fecerit, non respondat ad ullo homine pro illo et si requisierit illum, pectet mille solidos ad regem.

Ullus homo qui pignorauerit hominem de Casseda foras de suo termino, pectet mille solidos ad regem et duplet illos pignos ad vicinos.

[Si] homo de Casseda habuerit rancura de homine de alia villa et quesierit fidator in suo concilio de dreyceto et non uoluit ei directum facere, pignoret et leuet illa pignora ad Casseda et prenda de illa pignora .XXX.^{ta} solidos in assatura. Et mitat suo seniori in Cas[seda] fidator super suos pignos et ueniat ad medianeto ad illa porta de Casseda illo homine que demanduit. Ille homo de Casseda firmet cum duos christianos et ille homo de foras mitat suo auere in antea uel pigna que ualeant duplum usque ad tercium diem. [Et si] non potuerit mitere illo auere in antea uel in presente, cadat de suo iudicio per hoc et non requirat unquam aliquid.

Homo de Casseda si hociderit hominem de foras, pectet XXX solidos ad foro de Soria. Si occiderit suo vicino, pectet XXX solidos.

Homo de foras extraneo, si occiderit hominem de Casseda, pectet mille solidos: ad regem medios et alios medios ad suos parentes.

Si homo de alia terra demandauerit ullum iudicium ad hominem de Casseda et fuit manifestus, bene et si non, iuret illo in Casseda que non debet ad illum aliquid et reliquat eum et non habeant ullum iudicium cum eo.

Vicinos de Casseda non uadant ad fossato usque ad VII^{tem}. annos et de .VII^{tem}. annis en suso, faciant se tres partes. Et illo cauallero qui non fuerit ad fossato, pectet in anno II solidos et pedon vno solido.

Caualcatores de Casseda qui fuerint in terra de moros de ropa et de armas non dent quinta si non fuerit laborata de auro uel argento. De captiuo, si fuerit rex, uadat ad

regem. De alio captiuo, sua .V^a.

Vicinos de Casseda, si fuerint in fossato cum rege uel cum suo seniore, non dent nisi vna quinta nec dent azaria.

Vicino de Casseda non sedant merino et si se fecerit merino, pectet mille solidos ad concilium et occidant illum.

Vicinos de Cassedat non dent portatico in ullo loco.

Ganato de Casseda non det herbatico.

Ganato de alia terra, si iacuerit de vna nocte in antea in termino de Casseda, de vno carnero et vno cordero, de XXX vacas, vna, media ad regem [et media] ad concilium.

Si aliquis homo fecerit virto ad filiam alienam uel ad mulierem et potuerit cum duos vicinos firmare eum, pectet lllc. solidos medios ad regem, medios [ad mulierem. Et si non potuerit firmare eum], iuret cum .XII. homines quod non fuit verum.

[Vicino ad suo vicino, si habuerit] suspecta de furto, de V solidos en iuso, iuret. Si habuerit sus[pecta probatamente, deliurete] se per litem.

Mauri, iudei et christiani qui fuerint populatores [in Casseda], habeant foros sicut illos de Soria et Daroca.

Et in casa de cauallero [de Casseda] non intret saoine et sua porta non sit sigillata.

Et illo ganato de Casse[da que presi]erint mauri uel guerreros, si fuerit cauallo uel alia bestia quadrupedia, p[er illo cauallo de] suo seniore, V solidos; per alia bestia, uno solido, et si se rebellauerit, pectet duplato.

In termino de Casseda, ubi fuerit scalido de rege, habeat solutum.

Et qui fuerit findancia [de ullo] auere et fuerit mortuus uel captiuus, non sedeant requisitus.

Qui fuerint in [Casseda] populatores, sedant infançones et suos filios et suos parentes et omnis genera[tio] sua.

Homo de Casseda, si potuerit castellum amparare ad saluetatem de rege, habeat semper eum.

Medianetos dono ad illam porta de Casseda cum totas gentes et cum to[stos] homines.

Illo senior qui fuerit de Casseda, de vno fructu in antea habeat sua pa[lea] et suo paleare.

Homines de Casseda que habeant terminum usque ad congustum de Carcastieillo heremo et populato. Terminos de montes in totas partes habeat Casseda ad vno [die de] andatura et qui pignorauerit, pectet LX solidos ad regem.

Populatores de Casseda si fuerint [alcalz]ados de V solidos, pectvnt per illos .I. arrouo triciti et .I. arrouo ordei.

Vicino cum suo vicino in conci[llo] aut in quintana aut in ulla baraila, non habeat ulla arma cum se et si [ha]buerit, pectet V solidos ad concilium.

Qui ista carta uoluit disrumpere habeat man[sionem] cum Sathan et Abiron et cum Iudas tradictore in inferno inferiori.

Signum Aldeffonsi regis.

Facta carta in mense septembris, in villa Fraga. Regante me, Dei gratia rex, in Aragone et in Pampilone siue in Ripa corça et in Superarbi, Episcopus Sancius in Pampilone, Episcopus Aznaldez in Oscha, Episcopus Guilelmus in Roda, Episcopus Sancius in Nageras, Pedro Tiçon en Esteila, Castai[n] en Biel, [Cay]llar en Nagera, Fortun Lopiz in Soria, Lope Lopiz en Ricla, Garcia Romiriz en Mo[.....]'. Fertun Aznariz in

[.....]langa², Vice comite Centole en Cesaragusta.

Signum regis (*signo*) Ranimiri. Laudo et confirmo hanc cartam sicut superis est scriptum.

Ego [Mich]ael scriptor sub iussione domini regis hanc cartam scripsi et de manu mea hoc feci.

Signum (*espacio*) regis Garsie.

Ego Petrus de Sos cappellanus et scriba regis de manu mea hoc feci signum (*espacio*).

Signum regis Sancii.

Ego Sancius, Dei gratia Pampilonensium rex hanc cartam laudo et concedo sicut superius scriptum est.

NOTAS:

* Confirmación del documento de Alfonso I el Batallador. J. Lema lo sitúa en Fraga, septiembre de [1133] basándose en las listas de obispos y de tenentes (Vid. J. Lema, Op. cit.).

1. Monzón.
2. Berlanga.

20

[1094-1150]*

Memoria en la que se recoge el reparto realizado por los reyes Pedro I, Alfonso I y García Ramírez del agua del río Cidacos entre los pobladores de San Martín de Unx, Caparroso, Olite y Tafalla.

AGN, *Comptos*, Caj. 2, núm. 58-II.

Pub. J. Lema, *Colección diplomática*, núm. 306.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo Comptos*, I, núm. 37.

Petrus, rex Aragonensis et Nauarre, dedit ista aqua de Cidacos ad illos de Sancto Martino .VIII. dies quia dixerunt illo territorio in quo erant quando pluebat, totum erat delauacio. Postea regnauit frater eius, rex Aldefonsus. Obsedit uilla de Caparros et dixit rex mauro, scilicet Abengaria, regi Aldefonso: "Nichil ualet si illa aqua de Cidacos non dederis". Concessit rex Aldefonsus .VIII. dies. Postea uenit rex Garsia de Nauarra. Concessit ad illos populatores de Olit .VIII. dies in mensis aprilis et mensis may partit ad istas .III. uillas. Et ad nos de Taffallia istos tres reges supradictos concederunt nos non pedes mitere in aqua sed cum conchas uel cum aliis uasis traher aqua, et in aquatorio non traiar per alias partes. Si posset, furet de nocte uel die, nichil debemus. Usque nunc sic fuit patribus nostris et nobis. Dixit rex Aldefonsus ad illos de Caparroso: "Et uos date in vestro soto in uno stremo ubi possent pascere suos ganatos". Uos donastis nobis ideo soto que dicitur Accutiel. Adhuc donastis super regueros cognitos illos de Chavier per

curiar illa aqua. Modo ubi finit.

Guadalupe Lopetegui Semperena

**ARCHIVO GENERAL DE
NAVARRA
(1150-1194)**

INTRODUCCION

La documentación perteneciente al reinado de Sancho el Sabio (1150-1194) nos ofrece una amplia muestra de uno de los periodos más brillantes y cruciales de la historia de Navarra. Tras la labor de restauración y reafirmación del reino navarro ante Aragón y Castilla llevada a cabo por García Ramírez, Sancho VI emprenderá la tarea de consolidar las fronteras del reino frente a las aspiraciones de los monarcas vecinos, a través de una hábil política de pactos políticos y matrimoniales y de concesiones de carácter jurídico y económico a villas e instituciones religiosas, sobre todo. Por otro lado, su actividad legislativa, las medidas fiscales adoptadas para robustecer la hacienda real y el florecimiento cultural que impulsa a través de la incipiente Cancillería real y la creación de escuelas y escribanías, hacen de su reinado un período excepcional.

La documentación, compuesta por un total de 142 documentos de los que 43 al menos son originales, se encuentra, en su mayor parte, en las secciones de *Comptos* y *Cartularios Reales*, y ofrece una interesante y variada muestra de toda esta actividad política y diplomática. Dentro de este *corpus* encontramos, sobre todo, documentos de carácter oficial emanados de la Cancillería Real y, en menor número, documentación privada.

Por lo que hace a la documentación real, no puede decirse, según S. Larragueta e I. Elizondo¹, que existan tipos documentales independientes o aislables. Más bien, lo que destaca es la unidad de la carta o privilegio que, en ocasiones, en función de la importancia del asunto, adquiere un carácter especialmente solemne: es el caso de los Grandes Privilegios, dotados de un texto extenso y ampuloso.

Los tipos documentales más numerosos son las concesiones y confirmaciones de fuero a diversas villas (39), seguidos en orden de frecuencia por los privilegios de donación (22), tanto a instituciones religiosas como a villas y particulares. Por lo demás, encontramos privilegios de protección a monasterios (7), de rebaja o exención de tributos (3), cartas de infanzonía, ingenuidad y seguridad (4), un tratado de paz con Alfonso VIII, varios documentos de intervención real (5), tales como una orden de desafío de infanzones, un mandato de averiguación sobre el término de Regue o una mediación en un pleito. También se encuentra un documento de donación de Alfonso II de Aragón a la población de Arguedas y una bula de Celestino III dirigida a Sancho VI.

En relación a la documentación particular, la mayor parte está constituida por documentos de venta (27) de viñas y heredades, principalmente, seguida de cesiones a censo (11), compras (5), permutas (4), algún testamento y otros diversos. En total, son unos 48 los documentos que podemos considerar particulares. Esta documentación, como es esperable, no posee la solemnidad que caracteriza a los documentos oficiales.

¹ S. García Larragueta - I. Ostolaza Elizondo, "Estudios de Diplomática sobre fuentes de la época de Sancho el Sabio", *Actas del I Congreso de Estudios Históricos 'Alava en la Edad Media'*, Vitoria, 1982, p.1.

Con todo, si tuviéramos que señalar algún rasgo formal como característico de la documentación redactada por los escribas reales, dejando a un lado las peculiaridades diplomáticas, habría que destacar el elevado nivel estilístico de la misma, especialmente notable en el formulario de los Grandes Privilegios, un tipo diplomático, como señalan S.García Larragueta e I. Ostolaza, excepcional para su época por su calidad y originalidad “ya que no se encuentra nada parangonable en las cancillerías reales hispanas, aragonesa y castellano-leonesa”².

En general, y siguiendo las normas de edición, no incluimos aparato de variantes ni notas si no es en casos excepcionales como la concesión de fuero a San Vicente de la Sonsierra, donde hemos restituido en algunos pasajes el texto correcto a partir de las fórmulas empleadas en otros fueros casi idénticos y contemporáneos.

Por otro lado, hemos dado prioridad al texto original en todos los casos en que disponíamos del mismo, incluso cuando éste no se hallaba entre las copias del AGN.

Como dato aislado tenemos que señalar que, en el caso de un documento excepcional como es el Fuero de Estella nos ha parecido oportuno remitir al texto de la edición crítica publicada por J.M.Lacarra y ofrecer exclusivamente, ateniéndonos al propósito de la edición, los fragmentos que se encuentran en el AGN.

Por último, queremos señalar también que, cuando ha sido posible, se ha indicado el carácter de original o copia, ya contemporánea, ya tardía del documento, de forma que el criterio de mayor antigüedad ha determinado la elección del texto ofrecido como base de la edición.

² S. García Larragueta-I. Ostolaza Elizondo, op. cit, p. 133.

1150.

Sancho VI concede a la catedral de Pamplona las uillas de Guerce y Huarte.

AGN, *Comptos*, caj.1, núm. 25. Orig.

ACP, *Libro Redondo*, f. 71 rv.

ACP, *II Episcopi*.

In nomine patris et filii et spiritus sancti, amen. Ego Sancius, rex Nauarre, facio hanc cartam donationis pro anima regis Garsie patris mei cui sit requies, amen. Placuit itaque mihi libenti animo et spontanea uoluntate donare et offerre Deo omnipotenti et aeccliesie gloriosissime uirginis Marie de Pampilona cuius precibus me credo et cognosco esse saluandum et priori canonice electo atque canonicis ibi Deo seruiantibus, tam presentibus quam futuris, uillam que dicitur Guezze cum omnibus pertinentiis suis que pertinent uel pertinere debent et aliam uillam similiter que dicitur Uhart cum suo castro et cum omnibus suis populatoribus mihi pertinentibus, presentibus et futuris, et cum omnibus montibus et siluis, cum pascuis quoque et erbis, cum arboribus fructiferis et infructiferis, cum aquis et fontibus et riuis et suis molendinis, cum egressibus et regressibus suis et cum omnibus terminis suis ermis et populatis, quantum eis pertinet uel pertinere debet, et cum omnibus consuetudinibus suis quas habent, et cum omni omnino regali seruitio quod facere debent, et cum omnibus directaticis uel pertinentiis, totum ab integro sine ulla retinentia et sine ulla diuisione uel diminutione et absque ulla occasione et sine ulla mala uoce.

Addo etiam huic suprascripte donationi mee, pro anima patris mei regis Garsie unam capsam auream et unam cortinam auream et unum pallium de aurofreso ad faciendam casulam.

Hoc autem donatium meum ita ingenuum et liberum, quietum et saluum uolo et mando esse Deo et gloriose eius genitrici Marie eique deseruiantibus, tam presentibus quam futuris. Ut si quis hominum sublimis aut humilis, si qua omnino persona aeccliesiastica uel secularis illud infringere uel aliquo modo inquietare uoluerit, seu etiam in pignus mittere nisi forte fame ingruente temptauerit, tria supra nominata donaria, uidelicet, capsam et cortinam et casulam, sit excommunicatus et maledictus a Deo et cum luda traditore in inferno dampnatus in sempiternum, amen.

Ad corroborandum autem et firmiter stabiliendum prefatum donum et oblationem meam et ad memoriam patris mei regis Garsie, diligentius commendanda, uolo et mando ut per singulos annos, in anniuersario ipsius, ex duabus predictis uillis honorifice canonici procurentur.

Facta carta era millesima centesima L^a XXX^a VIII^a. Domino Santio rege

dominante in Nauarra et in Ypuzca et in Alaua, comite Latrone dominante in Aiuar et don Beila in Leguin, Guillelmo Acenariz in Sangossa, Rodrico in Stella et in Lerin, Semen Acenariz in Tafalia, Lop Arceiz de Arci in Petela, Sanz Enecones in Penalen, Martin de Lehet in Miraculo, Eneco de Rada in Funes, Petro Tharesa in Elesues, Acenar de Rada in Ualterra, Petro de Oso in Tutela, Portales in Faios, don Gonzaluo in Ablitas. Signum (*signo*) regis Sancii.

2

1152.

Juan Díaz y sus hijos empeñan a Jucef, hermano de Abolfaçan un huerto en Mosquera, en 143 morabetinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, IV. Orig.
Pub., A. Millares Carlo, *Manual*, pp. 236-237.

Pub., Fritz Baer, *Die Juden*, núm.7, p. 925.

Cit., J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 40.

In Dei nomine. Ego Iohan Dideç cum filiis meis et filiabus mitto in pignoro illum ortum de Moscera qui est in illo prato per CXLIII morabetinos, et sunt de istos morabetinos LXXXX lopinos et L^a III mercadantes, vobis, don Iusçef germano de Abolfacam et suam aquam de illo riuo de Abençeror cum illo orto. Et dono uobis fidantia de saluetate don Ramon Garcia ad furum de Tutela de pignora, et est terminus de iener ad ienerum.

Testes et auditores, Petro Sanç de Corela et Bernad de Petra et Bernad de Arauiana et de iudeis, Çulema Arraioso et Iacob Abenuita.

Facta carta era M^a C^a LXXXX.

3

1152, enero, Tudela.

Jordana y sus hijos Irardiel o Irardel y doña Justa venden a Albofazán y a su hermano Jucef 6 tablas de viña en Mosquera por 132 morabetinos dando fianzas conforme al fuero de Tudela.

AGN, *Cartulario III*, p. 94.
AGN, *Cartulario IV*, pp. 42 y 75.

Pub. J.M.Lacarra, *Documentos reconquista*, núm. 372.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 32.

De VI tabulis vinee que Jordana et filius eius Irardiel et dompna Iusta filia eius uendiderunt Albofaçano et fratri eius Iucef.

In Dei nomine. Ego Jordana et filius meus Irardel et dompna Justa mea filia vendimus in Mosquera VI tabulas de vinea vobis don Abolfazan et uobis don Jucef, ad ambos germanos per C.XXX II. morabetinos. Et donamus uobis fidas de saluetate ad foro de Tutela de totos homines, don Petro Colon et Bernad de Çaragoça. Et sunt istas VI tabulas iuxta illam vineam de Johane filio de Anselm et ante illam viam.

Et sumus complite cum amore et in pace de auer et de aliala. Testes qui uiderunt et audierunt, don Colon et don Duran Petit et Petro Hobelriç.

Facta carta era M^a C^a LXXXX^a in mense ienuario. Seniores in Tutela, don Gonçaluo de Açacra et don Rodrigo suus germanus, Garcia Ueilaz alcait in illo castello, Guillem Algrin iusticia. In anno quando Calcetas fuit presa, Petro Sanz de Oblitas arcalle. Et est testis judeos Aben Haion et est testis Raynaldus Diferenay et Bertran Tapiator et Abstenia. W. scripsit.

4

1152, marzo, Tudela.

Boveç vende su parte del molino de Atolitoli, cerca de la Puerta de Zaragoza a Jucef, hermano de Albofaçan por 31 morabetinos confirmando la venta el abad de Necevas, don Fortes, y don Domingo.

AGN, *Cartulario* III, p.97

AGN, *Cartulario* IV, p.78.

Pub. J.M.Lacarra, *Documentos reconquista*, núm. 373.

Pub. Baer, *Die Juden*, núm. 32, p. 932 (extracto).

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 33.

Venditio partis molendinis de Atolitoli facta fratri de Albofaçan.

In nomine Domini. Ego Boueç vendo mea parte de illo molino de Atolitoli que est in Quel iuxta illa porta de Saragoça, et est sua parte de XXX solidos duos solidos. Et vendo illo molino a Iucef iermano de Albofaçan per XXX.I.morabetis a Iareç. Et ego abas de Neceuas et don Fortes et don Domingo otorgamos et confirmamus hoc suprascriptum. Et est fides Robert de Coriney ad foro de Tutela de saluitate de totos homines et sine mala uoce.

Et sunt pagatos de todo suo auer et de sua alifara. Et sunt testes Petro Ouequiz,

Julian Muzarai et Petro Steuaniz et don Ramon Ferer, Justo Muzarai, Zuleman Abinceat et Abenuenist.

Facta carta in mense marcio, in anno quando ietaron torre de Calcetas, W. Algrin iusticia.

5

Circa 1153.

Sancho VI concede la Iglesia de San Nicolas de Sangüesa a Roncesvalles.

AGN, *Clero Roncesvalles*, leg. 31, núm. 774 (copia del s. XVIII algo estropeada).

Pub. I. Ostolaza, *Colección diplomática*, núm.18.

Pub. V. Villabriga, *Sangüesa*, núm.14.

In Dei nomine. Haec est carta quam facio ego Sanctius, gratia Dei pampilonensium rex. Placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate et pro anima patris et matris meae et quia pater meus rex Garsias in vita sua promissit Deo et Sanctae Mariae de Roncisuallis et illo hospitali dare tantum de honore unde exirent unoquoque anno quinquaginta kaficios tritici ad opus pauperum Dei. Vero, quia pater meus non valuit complere hanc promissionem, ego pro anima patris mei dono et concedo Sanctae Mariae de Roncisuallis et illo hospitali cum assensu Domini Lupi, Pampilonensi episcopi, illam ecclesiam sancti Nicolai de Sangossa cum illo burgo qui est ibidem, cum toto suo termino, cum here[m]o et poblato, cum vineas et terras et cum quanto habebat die qua [erat] populata usque nunc et cum quanto mihi regali personae perti[ne]t vel pertinere debet. Totum concedo ab integro ut habeat et possideat iure perpetuo.

Hoc autem totum facio quia dominus Petrus de [A]ibar, prior illius hospitalis, seruiuit mihi et serbiet in antea Deo uo[lent]e. Si quis autem in posterum, ecclesiastica siue secularis persona, [hoc] meum don[u]m dirumpere tentauerit, sit maledictus et excomu[n]icatus et cum Iuda traditore Domini et cum Datan et Abiron, poenas in inferno luxat in saecula cuncta.

Facta carta era milesima ducentesima trigesima prima. Regnante domino nostro Iesu Christo et sub [eius] imperio r[e]ge Sanctio in Pampilona et Stella et Tutela, episcopo [Lupo in] Pampilona, Guillelmo Aznariz dominante Sangossa, Semen de [Aibar in Taust] et Leguin, Garcia Almorabit Aibar et Falces, Mar [tin de Leet in Petral]ta, Petro Ezquerria Ussue, Semen Acenariz Tafalla, [Rodrigo de Azagra in Tutela et] Stella, Rodrigo Nuñez in Maranion. [Testes huius donationis sunt: Lup]us episcopus, Acenariz dominans villam [illam, Lope Arceiz de Arce], Sanctius de Boria, Semen Acenariz de [Zolina, Orti Ortiz alcalde. Ego] Petrus de Sos qui hanc cartam exa[raui] iussu domini mei regis, manu] mea hoc signum feci.

6

1154.

Sancho VI concede a la catedral de Pamplona la villa de Anoz.

ACP, *Libro Redondo*, f. 11 (copia del s. XIII muy deteriorada) y 64v - 65r.
AGN, *Papeles del P. Moret* II, p. 192 (extracto en castellano del contenido).

Cit. J. Goñi Gaztambide, *Catálogo Catedral*, núm. 262.

Ego Sancius, Dei gratia pampilonensium rex, facio cartam donationis. Dono igitur et concedo domino Deo et sancte Marie et dompno Lupo, pampilonensi episcopo, bono animo, nullius cogentis imperio set spontanea uoluntate, pro redemptione anime mee et remissione peccatorum meorum et animabus patris et matris mee, uillam que dicitur Anoz cum toto suo terminatu, cum heremo et populato et cum suis montibus et uallibus et aquis cum intratas et exitas et cum quanto ibi mihi pertinet uel pertinere debet mihi regali persone. Hoc autem totum facio ut habeam partem in uigiliis, in ieiuniis, in missis et in orationibus et in omnibus beneficiis que in Pampilonense ecclesie agentur per infinita secula. Si quis autem hoc meum suprascriptum donatium disrumpere temptauerit, sit maledictus et excommunicatus et cum Datan et Abyron et cum Iuda traditore domini in inferno demergatuz.

Testes huius rei sunt: Guillem Acenariz, Petro Ezquerra, Peitro de Araçuri, Garcia Fortun alcalde, Galindo Çuria merino. Signum (*signo*) regis.

Facta carta in era M^a C^a LXXXX II^a. Regnante domino nostro Ihesu Christo et sub eius imperio rege Sancio in Pamplona, dominante Guillelmo Acenariz in Sangossa, Semen de Ayuarr in Leguin, Garcia Almorabit in Ayuar et Galipenzo, Petro Ezquerra in Ussua, Martin de Leeth in Garçançu et in Petraalta, Semen Aznariz in Tafallia, Enequo de Arrada in Caparroso et Funes, Sanz Enecones in Penalene, Petro de Arazuri, maiordompnus regis, in Elisues, Acenar de Rada in Balterra et in Pitela, Rodrico de Açahara in Tutella et Stella, Gonzaluo frater eius in Ablitas et Monte Acuto.

7

1154, Puente la Reina.

Sancho VI concede a Pedro Aznárez de Sotés la uilla de Zugarramurdi.

AGN, *Clero Leire*, leg. 12, núm. 233 (copia del s. XVII).
Executorial del Baztan, Pamplona, 1748, p. 81.

Pub. M. Irigoyen y Olondriz, *Noticias históricas del noble valle y universidad de Baztán*,
Pamplona,
1890.

In Dei nomine. Ego Sancius, per Dei gratia pampilonensium rex, bono corde et bona uoluntate dono uobis, Petro Acenarez de Sotes, et ad uestram generationem illas herbas et illas aquas et totos illos nostros dreitos de illa uilla que dicitur de Zugarramurdi pro uno cauallo, quod sit uestrum pro uendere et permutare et facere uestram propiam uoluntatem sic de nostra propia causa. Testes: episcopus Lupus, Petrus de Arazuri, Guillelmus de Capella, Petrus de Ulzamo.

Signum regis (*signo*) Santii. Facta carta era M C LXXX II in uilla que dicitur Ponte de la Regina. Regnante me Santio, Dei gratia rege in Pampilona, episcopus Lupus in Pampilona, Rodric de Azacra in Estella, Guillem Aznarez in Sangosa, Simon Acenarez in Altafala, Martin de Lehet Petraalta. Ego Petrus cartam et hoc signum feci.

8

1155, León.

El infante Sancho, titulándose rey, hijo de Alfonso VII de Castilla, perdona a los vecinos de Olite, por el alma de su madre y la del rey García, la mitad de las colonias que ocurriesen.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 27. Orig. Con el núm. 28 se encuentra un traslado simple en pergamino.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo*, núm.41.

Cum ea que a regibus dantur oportet ut scriptante testimonio comprobentur ne obliuione tradantur, ea scilicet ratione, ego rex Santius illustrissimi Adefonsi imperatoris filius, cum eius consensu et uoluntate facio cartam firmitatis et absolutionis omnes homines de Oliua. Absoluo uos medietatem de calumniis que ibi contigerunt ad regie parti et hoc facio propter remedium anime matris mee et rege domno Garsia ut imperpetuum cum Christo hereditatem possideant. Si quis autem hoc factum meum inquietare uoluerit, tam de meis quam de aliis, non hoc ualeat uindicare uel ad effectum perducere si maledicat donec resipiscat et insuper pectet in coto regie parti V libras purissimi auri et absolutione uestram firmam. Et hoc factum mandatum permaneat omni tempore.

Facta carta istius absolutionis et confirmationis atque roborationis in Leone, era M C LXXX III. Jacinctus cardinal sancte romane ecclesie ibi sedente. Ego rex Santius hanc cartam quam fieri iussi confirmo et propriis manibus meis roboro.

Lupus pampilonensis episcopus, Rudericus calagurrensis episcopus, Martinus tirassonensis episcopus, Gut. Ferrandiz maiordomus regi, comes Lupus, comes

Amanricus, comes Latroni, Gonzalbus Roderici armigis regi, Rodericus Azagra testis, Ramirus Garziez testis, Petrus Esquerra testis. Signum regis Sancii. Dominicus scripsit iussu Nicholai palentini archidiaconi et cancellarius regis Sancii. Magister roborat testis.

9

1155, febrero, Estella.

Sancho VI concede carta de seguridad a los de Soracoiz

AGN, *Cartulario* I, p. 267.

Pub. J.M. Lacarra, *Notas*, núm. 8.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 34.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris, Ego Sancius, Dei gratia pampilonensium rex, facio securitatem et hanc cartam propter seruicium quod michi fecistis ad uos, homines de Soracoiz, qui hodie estis et in antea eritis usque ad consumationem seculi. Asecuru uobis spontanea uoluntate et concedo, et omni posteritati nostre per seculla, quod nec ego neque posteritatis mee ullus amodo per ulla causam ad nullum hominem uos [in]cartet neque filios uestros neque ad illos qui numquam erunt in Soracoiz in omni uita hominum.

Si quis posteritatis mee amodo factum istud nec non et hanc cartam dirumpere uoluerit, sit maledictus ab ipso qui cuncta ex nichilo creauit Dei omnipotentis et particeps fiat cum Iuda proditore et uiuus absorbeat a terra sicut Atan et Abiron decendatque super eum sulfureus ignis de celo et deuorent, sicut Sodoma et Gomorra deuoratum cum habitatoribus suis, et in die iudicii sit separatus a consorcio fidelium ante conspectu ueri iudicis Ihesu Christi, amen.

Ego Sancius rex Nauarre facio hoc signum et hanc cartam corroboro. Regnante me Dei gratia rege in Nauarra et Pampilona et in Tudella et in Esteilla, episcopus Lupus in Pampilona, Semen Acnariz in Ataffalla, Guillem Aznarez in Sangossa, Rodericus de Açaffra et Esteylla, Martino de Leeth in Peralta, Petrus Esquerra in Santa Maria de Mona. Facta carta in mense febroario, in uilla que dicitur Stella sub era M^a C^a L XXXX^a III^a.

1157, Tudela.

Sancho VI acoge bajo su protección al monasterio de Castellón.

AGN, *Clero Fitero* leg. 18, núm. 219. Orig.
 AGN, *Clero Fitero*, leg. 18, núm. 468 (copia del s. XIII).
 AGN, *Clero Fitero*, leg. 18, núm. 234, pp. 46 y 52 (copias del s. XVI).
 AHN, *Códices*, 906-B, f. 421.
 AHN, *Códices*, 1269 C, f. 64.
 Pub. C. Monterde, *Colección diplomática*, núm. 91.
 Pub. E. Flórez, *España Sagrada*, L, apén. XXIV.

(*Christus, alfa et omega*). In nomine sancte et indiuidue trinitatis, patris et filii et spiritus sancti. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam Deo et sancte Marie de Castellione et uobis Raimundo abbati eiusdem loci et fratribus uestris ibidem Deo seruientibus, tam presentibus quam futuris. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate propter amorem Dei et sancte Marie et pro animabus patris et matris mee et omnium parentum meorum, dono uobis et concedo ut ab hac die in antea nullus homo sit ausus casas [uestras] uel grangias uel cabanas quas modo in toto meo regno habetis uel habituri estis, uolenter intrare, frangere uel dirumpere uel inde homines uel ganatum uel aliquid aliud ausu temerario per uim extraere. Ita, inquam, percipio ut qui cumque contra hanc meam uoluntatem et iussionem ire presumpserit, perdat meum amorem et pectabit mihi mille solidos et habebó inde querimoniam tamquam de inuasionem proprie mee domus, et quantum de uestro acceperit uobis in pace restituat.

Si uero ganatum uestrum cum alio extraneo mixtum fuerit et hac de causa eum uobis dare noluerit, mando ut in sola fide uestra uel ex uno de fratribus uestris absque alio iuramento donet uobis quantum dixeritis esse uestrum. Et si quis pro aliqua re uel calumpnia uos inquietauerit et ad iudicium protrax[erit] pro magna uel pro parua re, similiter mando in toto meo regno ut pro sola ueritate unius monachi uel fratris uestri ordinis ab[s]que ullo iuramento et sine ullis aliis testibus uestra causa et uestrum iudicium difiniatur.

Ganatum uero uestrum similiter mando ut secure pascat in tota mea terra et nullus sit ausus ea pascua prohibere tanquam meo proprio. Hoc idem dono uobis et concedo in montibus et in aquis qui sunt in tota mea terra. Si quis hoc meum donum dirumpere temptauerit, sit maledictus et excommunicatus et ut supra diximus, pectabit mihi mille solidos et hoc meum factum semper maneat firmum.

Insuper dono uobis et concedo quod neque uos neque uestri neque uestra posteritas non donetis passatico in illo nauigio de Miraclo in mea parte, in eundo uel in redeundo per secula cuncta.

Facta carta in mense ianuario in Tutela, sub era M^a C^a LXXXX^a V^a.

Regnante me Dei gratia rege in Nauarra, in Pampilona, in Estela et in Tutela, episcopus Lupus in Pampilona, Semen Aznarez in Altafalia, Petrus Roiz in Estela, [Petro] Ezcherra in Sancta Maria de Uxua, Martin de Borouia in Sangossa, Martin de Lehet in Petralta, Eneco de Rada in Aiuar et in Funes, Don Acenar in Ualterra. Signum (*signo*) regis Sancii Nauarre. Testes: Gonzaluo de Azafra, Martin Roiz, Don Ezo,

Sancius capellanus regis, Don Gilibert de Corela, Garcia Romeu, Carbonel, Petro Uechez, Petro Ueche. Ego Petrus scriba iussu domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

Similiter dono uobis quod neque uos neque uestro auere neque uestri homines non donetis portaticos uel alios usus in tota mea terra. Et recipio uos et uestro auere et uestras domos in mea amparanza et in meo gidonatico et in mea defensione sic mea propia causa.

11

1157, Tudela.

María de Leet y sus hijos empeñan una viña situada en el término de Algarces de Tudela a Jucef, hermano de Albofazán por 100 morabetinos.

AGN, *Cartulario* III, p. 94.

AGN, *Cartulario* IV, p. 74.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 38.

De vinea in Algarces Tutela que dompna M^a de Leet cum filiis suis inpignorauit ad Jucef fratrem de Albofaçan.

In Dei nomine. Ego dompna Maria de Leet et filii mei mittimus in pignora unam vineam in illo Algarces de Tutela per C morabetinos lupino[s] uobis don Jucef germano de Albofaçan, et donamus uobis fidiator de saluetate don Johan de Sogouia ad furum de Tutela de pignora. Et fuit ista vinea de Garcia Lindiç iusta Petro Hobobeiç et iusta don Pelayo, et de duas partes illas vias. Et est terminus de iener ad iener. Testes et uidentes et audientes: Petro Hobelriz, Garcia de Anselm, Petro de Borgia et de judeis Jacob Abenuita. Era M^a. C^a. LXXXX^a. V^a. W. scripsit.

12

1157.

Sancho VI concede fuero a Tafalla.

Archivo Municipal de Tafalla. Orig.

AGN, *Cartulario* I, p. 295 y II, pp.75-76 (Confirm. de Teobaldo II, 1255).

AGN, *Comptos*, caj.12, núm. 91 (Confirmación de Carlos II, 1355).

Publ. R. Cierbide, "Comentario Lingüístico del Fuero de Tafalla", *P de Viana*, XXXIV (1973),

130-131, pp. 27-47.

Pub. Yanguas, *Diccionario de Antigüedades*, III, p. 357.

Pub. J.M. Lacarra, *Notas*, núm. 9.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 39.

(Crismón) In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec sunt signa metarum de terminis de Taffalia extra que homines de Taffalia non debent dare homicidium, nominatim, de Enforcado ad Cascallar, de Cascallar ad molino non passando aque, deinde ad Sancto Andrea per illa regadera que est subtus cornu del Uilar que uadit ad peça de los fraires et, sicut taian los Lauacos, ad peça de Domenga de part castello et usque ad Enforcado.

Aliud. Si quis hauuerit marcha cum aliquo, non pignoret extra istas corseras, et quicumque pignorauerit, debet calumpniam V solidos nisi fuerint baiuli uille.

Aliud. Nos non debemus ferrum leuare neque candela per ullo pleito. Si potuerit probari, debet calumpniam V solidos et si non, iuret. Latro, si fuerit probato, quod sit in mercede domini regis. Per iuramentum baiulorum non debet nisi III metidas ad concilio.

Aliud. Si unum dixerit ad alium malum uerbum, ita quod ipse et parentes eius se teneant per desondratos, et per homicidium, iuret in sancto Petro et per altera baraia, iura ad sancto Martino.

Aliud. Si pignoraret senior non debet mittere pignora in castello, sed in uno corrale de uilla usque faciant directo. Et si adduxerit pignos de uicinis nostris de foris, de sancto Martino, uel de Ussue, uel de Olit, de quolibet que de foris ista uilla sit, fidancia dando non debet mittere in castello usque in tertium die.

Aliud. Nos debemus mittere portero in nostro castello per forum et custodire bene portam qualicumque hora senior fuerit irato uel pacato. Si euenerit homicidium intus las corseras et si non potuerimus dare homicidam, laboratores et infançones pectare ad fuegos L^a kafices tritici et L^a kafices de ordeo. Alcalde per nostro fuero non debet posata cognita habere.

Alia. El senior in domo ubi posaret non enparar la posata de pecta et de labores de rege. Si alie uille habuerint nobiscum marcha et pignorarent in nostros terminos et leuarent pignos usque ad tertium diem L^aX solidos calumpnia ad senior. Et si intus corseras pignorauerint, et ante terciam diem traxerint pignos, LX^a solidos calumpnia ad senior. Si senior non daret sayon cognito in concilio, non debemus dare calumpniam ad alio homine et illo sayon non debet esse de nostra uilla et non debet portare nullis armis nisi uno bastone de cubito uno in manu sua. Merino nec baiuli regis si pignorauerint per pecta quod debeant in hac uilla, non debent trahere pignos ad aliam uillam set teneant in uilla. Si duo homines habuerint pleito inter se et se alçarent ad regem ambos, passen Aragon si ad ambos placet et si non placuerit ad uno, non debet eum seguir usque rex passe Aragon.

Aliud. Qual çuma fuerit in uilla tale debemus in uineas et in peças domini regis et non alia. Illa çuma est I arrobo de quali fructu fuerit usque ad inuencionem sancte †, et de sancta † in antea ad preciare. Si placet cuius fuerit dampno, si querit çuma, si querit ad preciare. Et baiulo dando iura quod potens et uolens fecit debet III metitas.

De illo qui crebantare casas et traxerit aliquid, si fuerit probatus, calumpnia XX IIII solidos et si non, iura.

De plaga, plagatus debet se monstrare ad maior al et maior al monstret domino sua calumpnia et ipso dando clamant V^o solidos.

Ortus qui habet portal, calumpnia V solidos et emendar dampno ad senior orti. Ortos qui non habent portal, de dia I arrobo tritici, de nocte II arrobos tritici. Arbor truncato ad domino arboris emendare arbor et domino uille V solidos con iura baiuli.

Non debemus dar erbatgo de Aragon en suso et de Arga en aca.

Non debemus mittere nostrum in manu fidelis ad nostro fuero.

Dominus rex Sancius qui istam uillam hedificauit et donauit nobis nostros fueros, ipse donauit nobis istos fueros et istas corseras que sunt scriptos in ista carta et reges qui post eum fuerunt usque ad istud tempus in istos nos manutenuerunt.

Signum regis (*signo*) Sancii Nauarre.

Ego Sancius, per Dei gratiam pampilonensium rex, hanc cartam laudo et confirmo sicut superius scriptum est. Testes episcopus Lupus pampilonensis, Semen Acenarez de Zolina, Sancio Enecons de Zobiça, Pardo de Alfaro, Semen Gonzaluez. Ego Petrus scriba iussu domini mei regis, hanc cartam scripsi et hoc signum (*signo*) feci sub era M^a C^a LXXXX^a V^a.

Ego Sancius rex pampilonensis. Placuit mihi de illo monte taffaliensis conueniebat bene, et iussi<t> quod illos qui habebant peças intus in monte donando camios de fora quod laxassent illas peças que sunt in monte, et mandauit<t> firmiter ut ad illos [homines] quod fecissent ligna in illo monte, quod pignorassent concilio et fecissent pectare LX solidos, non uoluerint laxare illa ligna de illo monte, quod reddissent illo corpo qualicumque fuisset preso a iusticia a la merce de rex et si nullo homo fecisset força, mandauit rex quod adiuuasset suo merino ad pignorare al concilio de Taffalliensi[s].

13

1157, enero, Tudela.

Sancho VI acoge bajo su protección al monasterio de La Oliva.

AHN, *Clero La Oliva*, carp. 1421, núm. 1. Orig..
AGN, *Cartulario II*, p.135.

Publ. J.M. Lacarra, *Documentos*, núm.5.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 37.

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam Deo et Sancte Marie de Oliua et uobis Bertrando, abbati eiusdem loci, et fratribus uestris ibidem Deo seruientibus tam presentibus quam futuris. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem Dei et Sancte Marie et pro animabus patris et matris mee et omnium parentum meorum, dono uobis et concedo ut ab hac die in antea nullus homo sit ausus casas uestras uel grangias uel cabanas quas modo in toto meo regno habetis uel habituri estis, uiolenter intrare, frangere uel dirrumpere uel homines uel ganatum uel aliquid

aliud per uim extraere. Ita inquam precipio ut quicumque contra hanc meam uoluntatem ire presumpserit, perdat meum amorem et pectabit mihi mille solidos et insuper habebō inde querimoniam tanquam de inuasionē proprie mee domus et quantum de uostro acceperit uobis in pace restituat.

Si uero ganatum uestrum cum alio extraneo mixtum fuerit et ab hac de causa eum uobis dare noluerit, mando ut in sola fide uestra uel ex uno ex fratribus uestris absque alio iuramento donet uobis quantum dixeritis esse uestrum. Et si quis pro aliqua re uel calumpnia uos inquietauerit et ad iudicium protraxerit pro magna uel parua re, similiter mando in toto meo regno ut in sola ueritate unius monachi uel fratris uestri ordinis absque alio iuramento et sine aliis testibus uestram causam et uestrum iudicium difiniatur.

Ganatum uero uestrum similiter mando ut secure pascat in tota mea terra et nullus sit ausus et pascua prohibere tanquam meo proprio. Hoc idem dono uobis et concedo in montibus et in siluis et in aquis que sunt in tota mea terra. Et quod uos neque uestri neque ullo uestro auere non donetis portaticos neque ullos alios usus in [tota terra mea neque ullos pa]ssaticos siue in nauibus siue in pontonibus uel in ullis aquis que sunt in tota mea terra.

Insuper recipio uos et domos uestras et ganatum uestrum et omnem rem uestram in mea amparanza et in meo gidonatico et in mea defensione sicut meam propriam causam. Si quis uero hoc meum donum dirumpere uel adnichilare uoluerit, sit maledictus et excommunicatus sicut Iudas qui tradidit Christum et ut supra diximus, pectauit mihi mille solidos et perdet meum amorem per omnia secula seculorum, amen.

Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, laudo et confirmo presentem cartam hoc meo signo. Signum (*signo*) regis Sancii Nauarre.

Facta carta in mense ianuario in uilla que dicitur Tutela, in era M^a C^a LXXX^a V^a. Regnante me, Dei gratia rege in Nauarra, in Pampilonia, in Estela et in Tutela, episcopus Lupus in Pampilonia, Semen Acenarez in Altafalia, Petro Roiz in Estela, Petro Eçcherra in Sancta Maria de Uxua, Martin de Lehet in Petralta, Martin de Borouia in Sangossa, Eneco de Rada in Aiuar et in Funes, don Acenar in Ualterra, Gonzaluus de Azafra in Obblitas et in Monte Acuto, Rodric Martinez in Maranion, Sancio Remirez in Legin. Ego Petrus scribe iussu domini mei regis hanc cartam et hoc signum (*signo*) feci. Testes: Gilibert de Corela, Sancio Remirez, Garcia Romeu, Semen Romeu, Blasco Romeu, Fortun Almorauit.

14

1157, abril.

Sancho VI concede al Temple una heredad situada entre Fontellas y Ribaforada.

AGN, *Cartulario* II, pp.118-119.

Cit., F. Idoate, *Catálogo*, núm.36.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis Deo et fratribus Santi Templi de Iherusalem, tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem Dei et sante Marie et pro animabus parentum meorum, dono uobis et concedo illum terminum que est inter Fontellas et Ribafforata, de illas fontezollas de illo castellar sicut inter illa acequia usque ad Iberio cum suas aquas et suos directos cum quanto regali [potestati conceditur]. Hoc donatium dono uobis et concedo quod habeatis illud et possideatis saluum et ingenuum, liberum et francum, pro uendere et donare et inpugnare et pro facere inde uestram propiam uoluntatem sicut de uestra propria hereditate per omnia secula seculorum.

Et quicumque isto meo donatuo uobis aliquam molestiam uel aliquid uobis demandauerit, mando et uolo que ante me fiat illo iudicio. Signum regis.

Facta carta in mense aprile in Estella, era M^a C^a XC^a V^a. Regnante me Dei gratia [rege] in Nauarra, in Pampilona, in Estella et in Tudella, episcopus Lupus in Pampilona, Semen Acenarez in Altafallia, Petro Ezcherra in Santa Maria de Uxua, Petro Ruiz in Stella, Martin de Vitoria in Sangossa, Roderic Martinez in Maraynnon, Martin de Leet in Petralta, Sancio Remirez in Leguin, Eneco de Rada in Ayuar et in Funes, don Accenar in Valterra, Gonçaluo de Azaffra [in Oblitas] et in Monte Acuto. Testes: Petro Ruiz, Gonçalo Ruiz, Gcuria Alvarez, Gratia de Ruiz de Malcorno. Ego Petrus scriba iusu domini me regis hanc cartam et hoc signum feci.

15

1157, septiembre.

Sancho VI acoge bajo su protección al monasterio de Tulebras.

AGN, *Clero Tulebras*, leg. 17, núm. 309 (traducción).
AGN, *Papeles del P. Moret III*, 306r.

Privilegio del serenissimo sr. D. Sancho el septimo de este nombre rey de Navarra por el qual da al Real monasterio de Tulebras todo el realenco de sus terminos, lo pone debajo de su protección y le concede otras cosas que se haran manifiestas en dicho Privilegio que es del tenor siguiente:

En el nombre de la Santissimima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo. Aunque todos no recivan igualmente de Dios los beneficios, empero aquellos que han recibido mas que otros de su Divina Magestad deben darle las gracias con verdadero culto y reverencia, segun lo que dize el apostol San Pablo: "hazed bien a todos y en particular a los domesticos de la fe". Por lo cual, yo Sancho, por la gracia de Dios rey de Pamplona, hago esta carta de donación y testo de escritura para siempre valedero a Dios y al Monasterio de Santa Maria de la Caridad, que antes se llamaba Tulebras, y a vosotras religiosas que al presente de poco tiempo a esta parte estais sirviendo a Dios como a las venideras de todo aquel realenco de Tulebras para que lo tengais y poseais

vosotras y todas vuestras sucesoras assi presentes como venideras, de aqui adelante por derecho hereditario, perpetuamente, y que hagais lo que quisierais libre y quietamente.

De la misma manera os doy todo lo que pudierais adquirir, comprar o permutar alrededor de la heredad de algun christiano o moro y no tan solamente os otorgo el sobredicho lugar de Tulebras sino todo lo hermo y poblado quanto quiera que pertenezca a Tulebras con tierras y montes, aguas y prados, pastos y yerbas, con entradas y salidas y con todas sus pertinencias.

Aseguro también al otro monasterio y contesto que si alguno en sus deganias o granjas y cavanas o en el entrasen por pieza o robase ganado o otra cosa o hiciese algo contra la voluntad vuestra, que me pague a mi o a la parte rexia seis mil sueldos como si robara mi propia casa, amas de esto que restituya lo hurtado, segun lo que diga una de las relixiosas o de los relixiosos.

Mando assi mismo que vuestro ganado apaciente, segura y quietamente como el mio propio y que goze y tenga del mismo fuero y seguridad. Y esto hago por amor de Dios y remedio de mi alma y en remission de mis pecados y para que a mi y a mis padres hagais participantes en vuestras oraciones.

Si alguno pues, quisiere romper o anular este hecho mio sea maldito y descomulgado y con el traidor Judas padezca las penas eternas y me peche mil maravetinos y este hecho mio siempre quede valido y en su fuerza.

Hecha fue esta carta en el mes de septiembre en la ciudad de Tudela debajo la era mil ciento noventa y cinco. Reynando yo por la gracia de Dios y siendo rey en Pamplona, en Estella y en Tudela. Esta sellado con el sello real de Navarra siendo obispos Lope en Pamplona, Martin en Tarazona y Tudela, Simon Aznariz en Tafalla, Pedro Ezquerria en Santa Maria de Usue, Pedro Ruiz en Estella, Rodrigo Martinez en Maranon, Martin de Borobia en Sanguessa, Ximeno de Aybar en Casseda, Inigo de Rada en Aybar y en Funes, J. Aznar en Baltierra, Gonzalo de Azafra en Ablitas y en Monteagudo. Signo del rey (signo) Sancho de Navarra, Sancho Remirez mayordomo, Gonzalo Ruiz alferes. Yo, Pedro, escrivano por mandato del rey escrivi esta carta.

16

1155-1157, junio.

Sancho VI confirma a los burgueses de San Saturnino el fuero de Jaca.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 29, III.

AMP, caj. 3, núm. 2 (traslado del 11 de enero de 1301).

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 42.

Pub. J.M. Lacarra-Martín Duque, *Fueros derivados*, núm.8.

Pub. J.M. Lacarra, *Notas*, núm. 10.

In nomine domini nostri Ihesu Christi, amen. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, dono et concedo uobis cunctis burgensibus de burgo Sancti Saturnini Pampilone totos uestros foros integre sicut fuistis populatos ad forum de Iaka ad sic quod nullus rex aut princeps aut episcopus nec nullus homo, non traat uos de uestros foros. Et concedo et confirmo uobis supradictis burgensibus et omnibus succesoribus uestris nunc et in perpetuum ut non detis unquam ullum pedaticum seu costumam in regno meo seu dominio quia cognosco et scio ius uestrum esse.

Hoc donatium dono uobis et concedo filiis et filiabus uestris et omni uestre posteritati siue generationi quod habeatis illum et possideatis saluum et ingenuum, liberum et francum per infinita secula. Et quicumque qualiscumque ordinis sit qui hoc scriptum dirrumpere uoluerit, sit maledictus et anatematizatus et cum Iuda traditore in inferno eternas habeat penas, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per omnia secula seculorum, amen.

Signum Sancii Regis.

Facta carta in mense junio, era M^a C^a LXXXX^a IIII^a. Regnante me Sancio per Dei gratiam rege in Nauarra et in Tutela et in Estela et in Alaua, episcopo Lupo in Pampilona, Rodrigo Azacra in Stella, Guillem Acenariz in Sangossa, Semen Acenariz in Tafaila, Petro Ezquerra in Ussua, Martin de Leet in Petra Alta, Garcia Almorauit in Falces, Sancius Enneconis in Penalen, Eximinus de Ayuarr in Taust. Testes huius donationis et confirmationis et concessionis sunt: Semen Acenariz de Torres, Guillem Acenariz, Lop Acenariz de Oriz, Semen Acenariz de Aceilla, Sancius de Boria, alferiz regis, Petro abate Sancti Saluatoris, Benedito de Lerda, monachus eiusdem cenobii, Enequo Iusticia, Garcia Ortiz arcalde supradicti regis. Ego Petrus scribe iussu domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc signum posui.

17

1158, abril, Tudela.

Pedro de Sta. Cruz y sus hermanos don Miguel y don Bernardo, venden una algoleca en el barrio de Gallur de Tudela a don Jucef, hermano de Albofazán por 32,5 morabetinos lupinos. También se incluye un casal junto a la casa de Sango Abarca.

AGN, *Cartulario* III, pp. 94-95.

AGN, *Cartulario* IV, p. 42.

Pub. J.M. Lacarra, *Documentos reconquista*, núm. 380.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 40.

De alboleca in barrio de Galiurr que Petrus S.C[ru]ceus et fratres sui uendiderunt ad Jucef Albofaçan.

In Dei nomine. Ego don Petro de Sancta Cruce et meos germanos per nomen don Micael et don Bernard Barro vendimus in Tutela unam algoleca in barrio de Gallur

per XXX.II. morabetinos et medio lupinos, vobis, don Jucef germano de Abolfaçan. Et donamus uobis fidiator de saluetate, don Jordano jenrre de Garcia Lopiz, de illa algoleca et de illo casal que se tenet cum illa algoleca ad furum de Tutela de compra. Et est illa algoleca iusta illam casam de Sango Abarca et iusta illam algolecam de Andreo filum de Anssel et iusta don Juçef conpratores. Et sumus complitos in pace et in amore de auer et de aliála.

Testes et uidentes et auditores, don Petro Aimeric, Petro Colon, don Daudid filium Pipini, Petro Saluet, Petro Hobeluiç, et de judeis, Juçef Atoletoli. Facta carta era M^a C^a nonagesima VI^a in mense aprilis. Senior in Tutela don Gonçaluo de Açacra, Petro de Oso iusticia, in anno quando Garcia Ueilaç fuit mortuus. W. scripsit et Poncius Arnaldus testis.

18

1158, julio, Estella.

Sancho VI confirma a los francos de Sangüesa el fuero de Jaca dado por Alfonso I.

AGN, *Papeles del P. Moret*, III, pp. 121-122 (s. XVIII).

Pub. J.M. Lacarra-Martín Duque, *Fueros derivados*, núm. 10.

Pub. V. Villabriga, *Sangüesa*, pp. 156-157.

In nomine Domini nostri Iesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam pampilonensium rex, facio uobis omnibus hominibus qui estis de illo borgo de Sangossa, nostros francos, tam presentibus quam futuris. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate et propter multa bona seruitia quae mihi fecistis, dono uobis et confirmo integre totos uestros foros quod dedit uobis et quomodo uos populauit rex Aldephonsus et quomodo habuistis in tempore regis Garcia mei patris. Et nullus homo qualiscumque ordinis sit, milles aut uillanus, clericus aut nauarrus, et habuerit uobiscum aliqua iuditia, dono uobis et concedo quod secundum uestrum forum de laka habeatis uestrum iudicium. Et ille qui noluerit stare et pro uestro foro uobiscum plaiteare et iudicium habere, cadat de suo iudicio et pectet mihi mille solidos.

Hoc donatium dono uobis et concedo et filys ac filiabus uestris et omni uestra posteritati ut habeatis illum et possideatis saluum et ingenuum, liberum et francum per infinita secula, salua mea fidelitate et omni mea posteritate per omnia secula seculorum, amen.

Facta carta in mense julio in Estella, era M C LXXXVI. Regnante me Dei gratia rege in Nauarra, in Pampilona, in Stella et in Tutela. Signum (*signo*) regis. Episcopus Lupus in Pampilona, Semen Aznariz in Altafalia, Petro Ezkerra in Sancta Maria de Uxua, Petro Roiz in Stella, Sancio Ramirez in Sangossa, Roderic Martinez in Marainon, Enneco de Rada in Aybar, Don Azenar in Valtierra. Testes: Petro de Sancta Cruce, Lop de Mendoza, Petro de Torla, Lop filio de Gonzaluo de Azagra, Ferran Moro, Gauzbert

l'alkalt, Gile Begorra alkalt, Viuian, Ponz Gile, Peire de Montleun.

19

1158, julio, Mendigorria.

Sancho VI confirma a los burgueses de San Saturnino el fuero de Jaca.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 29, l. Copia del s. XIII.

Pub. J.M. Lacarra- A.Martín Duque, *Fueros deivados*, núm. 9.

Pub. M.A.Irurita, *El Municipio*, p.116.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 43.

In nomine domini nostri Ihesu Christi, amen. Ego Sancius, per Dei gratiam pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis cunctis burgensibus de Pampilona, tam presentibus quam futuris. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate et propter multa bona seruicia quod mihi fecistis et pro multas contrarias quod uobis frequenter eueniunt et de senioribus et de multis aliis hominibus, dono uobis et concedo totos uestros foros integre sicut fuistis populatos ad forum de Iaca, ad sic quod nullus homo de toto mundo, rex aut princeps aut episcopus, miles aut uilanus, clericus aut laycus aut qualiscumque hordinis sit, non traat uos de uestros foros, et si habuerit uobiscum aliqua iudicia, habeat uobiscum iudicium secundum uestrum forum de Iaca. Et si non se uoluerit mantenere de illo iudicio secundum uestrum forum et uoluerit uos foras le[u]jare de uestro foro, cadat de suo iudicio et pectet mihi mille solidos.

Hoc donatium dono uobis et concedo et filiis ac filiabus uestris et omni uestre posteritati siue generationi quod habeatis illum et possideatis saluum et ingenuum, liberum et francum per infinita secula. Et quicumque homo qualiscumque ordinis sit qui hoc scriptum dirumpere uoluerit, sit maleditus et anatematizatus et cum Iuda traditore in inferno eternas habeat penas, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per omnia secula seculorum, amen.

Signum (*signo*) regis.

Facta carta in mense iulio, era M^a C^a LXXXX^a VI^a in uilla que dicitur Mendegurria. Regnante me, Dei gratia rege in Nauarra, in Pampilona, in Estela et in Tutela. Et sub eius dominio episcopus Lupus in Pampilona, Semen Acenariz in Tafaila, Petro Ezcherra in Sancta Maria de Usua, Sancio Ramirez in Leguin et in Sangossa, Petro Royz in Estela, Martin de Lehet in Petraalta, Eneco de Rada in Ayuarr et in Funes, don Acenar in Ualterra, Rodric Martiniz in Maraynon, Gonçaluo Copelin in Miranda. Testes: Martin Gile, Esteuan alferiz, Blasco Rumeu, Semen Romeu, Petro Romeu, Bernard Andjou, Gilem de Iaca, Petre Santz Mayner, Pere Engembalt, Iordan de Estela. Ego Petrus scriba iussu domini mei regis hanc cartam et hoc signum feci.

1158, julio, Mendigorria.

Sancho VI reconoce pertenecer a Mendigorria el término de San Torcaz.

AGN, *Cartulario* I, p. 35.

Pub. Jimeno Jurío, *Documentos artajoneses*, núm. 114.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 41.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, Dei gratia<m> pampilonensium rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis vicinos de Mendigorriam, tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et propter seruicium quod michi fecistis et quod fuit direcho, donno uobis et concedo illum terminum de Sancto Torrtat unde habebatis contentionem cum illis hominibus de Artaxonna, totum integrum, sicut dedit uobis rex Sancius de Peynnalen et sicut habuistis in tempore regis Sancii de Aragon et regis Adeffonsi et sicut aytorgauit uobis et habuistis in tempore regis Garcie, mei patris.

Hoc donatium dono uobis et concedo quod habeatis illum et possideatis saluum et ingenuum, liberum et francum, uos et filii uestri et omnes posteritas uestra, quod habeatis uestro termino sicut est suprascriptum et sicut estis tenentes isto die quod ista carta fuit scripta per infinita secula seculorum, amen. Et qui hec donum dirumpere uoluerit, pectet michi mille solidos.

Facta carta in mense iullio in ipsa Mendigorria, in era M C L XXXX VI. Signum regis Nauarre. Me, Dei gratia rege in Nauarra, in Pampilona, in Estella et in Tudella, episcopus Lupus in Pampilona, Semen Xemeniz in Altafallia, Petro Exquerra in Sancta Maria de Uxue, Petro Roiz in Estella, Sancio Remiriz in Leguin et in Sangossa, Martin de Leet Petralta, Enneco de Rada in Ayuar et in Funs, don Acenar in Ualterra, Semen de Ayuar in Casseda, Roderici Martiniz in Maraynnon. Testes: Gonçaluo Topeh, Martin Guillem, Guil de Torrillas, Blasco Romeo, Petro Romeo, Semen Romeo, Mayer Fricolan, Alnalt Pere, Sanz de Pampilona, Galin Merino, Guillem de Iaca, Bernart Andreu. Ego Petrus, scriba iusu domini mei regis, hanc cartam et hoc signum feci.

21

1160, marzo, Tudela.

Sancho VI concede al Temple una presa en Fontellas.

AGN, *Cartulario* II, p. 119.

Cit. F. idoate, *Catálogo*, núm.42.

In Dei nomine. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis Deo et fratribus Templi de Jherusalem. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem Dei, dono uobis et concedo quod faciatis acequiam et presam de Fontellas ad iuso, ubi melius uideritis aut potueritis in meo regaleto de Ylero, et quod taletis madera quam opus fuerit ad illam acequiam de illo soto de Fonteias. Et illa bochera de illa acequia erit in quandam petcam de Albofazan. [Propi]us Albofazanus soltat uobis et ego concedo hoc donatium, dono uobis et concedo quod sit uestrum, saluum et ingenuum, liberum et francum absque ullo retenimento per infinita secula seculorum, amen, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta.

Signum regis.

Facta carta mense martio, in Tutella, era M^a C^a XC^a VIII^a. Regnante me Dei gratia rege in Nauarra, comes Uela in Alaua et in Uizcaya, Semen Acenariz in Altaffalia, Petro Ezcherra in Santa Maria de Uxua, Sancius Remires in Sangossa, Petro Roiz in Esteylla, Ruiz Martin in Maranion, Martin de Lehet in Petralta, Enneco de Rada in Ayuar, don Acenar in Ualterra, Petro de Arazuri in Tudella. Ego Petrus iusu domini mei regis hanc cartam et hoc signum scripsi.

22

1161.

Sancho VI confirma a los de Gallipienzo el fuero de Tudela.

AGN, *Cartulario* I, pp.161-62 (manchado en gran parte).

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 43.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Ego Sancius, per Dei gratiam pampilonensium rex, facio hanc cartam uobis, [totos] homines de Gallipienço. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et propter seruicium quod michi fecistis et in antea [facietis, hoc] donatium dono uobis et concedo ut agatis illo foro de [Tutella. Hoc donati]uum dono uobis et concedo et confirmo uobis et filiis [filiabusque] uestris et omni uestre generacioni siue uestre posteritati ut agatis [et habeatis] liberum et francum hoc

donatium per infinita secula seculorum, amen, salua mea fidelitate et de omni nostra posteritate per infinita secula seculorum, amen.

[Signum] regis.

De hoc donatium testes et auditores: Semen [Azenarez], Samsó Enecons de Subiça, Semen de Ayuar, Aznar de Rada, [Lope Arceiz] de Arz, Petro Semeniz de Gongora, Guillem Acenariz, Petro Roiz [de Azacra], Gonçaluo Roiz, Gonçaluo Copelin in Stella. Regnante me Sancius rex [in Pam]pilona et in tota Nauarra, episcopus Sancius in Pampilona, Roiz Mar[tinez in Marai]nnon, comte Bela in tota Alaua, Petro Roiz in Stella et in Lerin, [Martinus de Leeth] in Santo Martino de Unx et in Petralta, Aznar de Rada en [Falces et in Bal]terra, Eneco de Rada en Funes et in Ayuar, Semen Aznariz en Tafaila, Petro [Es]cherra in Sancta Maria de Uxue et in Cabarroso, Sanz Aremirez en Leguin [et in Sangos]sa, Petro de Araçuri en Larra[ga]. Facta carta in aprile quando preso rex Sancius G Erga et [...]. Ego Eximinius scriptor regis hac [cartam scripsi et signum] hoc feci.

Qui rumperit ista carta sit maledictus [et anatematizatus et habeat eternas penas] cum Juda traditore et cum Datan et Habiron in inferno.

23

1162, Tudela.

Sancho VI concede fuero a los escancianos del Valle de Arce.

AGN, *Comptos*, caj. 3, núm. 32 (Confirmación de Teobaldo II, 1268, 7 de octubre. Está incompleto y muy deteriorado).

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 375.

Ego Sancius per Dei gratiam rex facio hanc cartam uobis totis meis escancianis [de ualle de Arz] [...]. Placuit mihi libenti animo et expontanea uoluntate quod dono uobis et conçedo et confirmo que [...] -unt ante me et solto uobis illos duos solidos quos misit uobis Lop Arçez de Ar[ci] [...] et per rogo que fecit michi Petro de Aracuri, quod habeatis illud et possideatis saluum et ingenuum, [liberum et francum per secula] seculorum, amen, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per infinita secula seculorum, amen [...], scilicet, XL kafices auene ad festum Sancti Michaelis et LX solidos et ad festum Sancte Crucis centum solidos [...] omnibus sint liberi et soluti erga omnes homines. Signum regis (*signum*) Sancii. Facta carta in mense [...] [regnante me rege Sancio] in Pampilona et in Estella et in Lucronio et in Tutela, episcopus Sancius in Pampillona, connte Uella in [Alaua], [Sancius Re]miriz in Sangossa, Semen de Ayuar in Roncal, Santz Ezcherra in Sancta Maria de Uxue, Martin [de Lehet in Petralta, Petro de] Araçuri in Logroynno et in Tutella. Ego Eximinius scriba iussu domini mei regis hanc cartam scripsi et de [manu mea hoc signum feci].

24

1162, Tudela.

Amorós con su mujer Zaragoza, sus hijos e hijas, y Jordana, suegra de aquel, venden a Samuel Alfaquí, un huerto en Mosquera por 28 maravedís lupinos.

AGN, *Comptos*, caja 1, núm. 8, V.Orig.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden I*, núm. 576, p.923.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 45.

In Dei nomine. Ego Amoros et mea mulier donna Zaragoza et nostros filios et filias et mea socra donna Jordana uendimus unum nostrum ortum que est in Moschera per XXVIII morabetinos lopins ad uos don Samuel Alfachim. Et isto orto est a la boca del prado de Ebro, de una parte la carrera et de alia parte una uinea de Willem del Corbf et alia parte una pieza de la filia de Bernart de Tripiach. Et uendimus isto orto cum arbores et uites et illa pieza que est inter erma et populata. Et in ista uendita ego Amoros uendo una tabla de VIII ahordes que fuit de mea socra qui se tenet cum isto orto et circa ista tabla in illa pieza que fuit de Peire Arnalt. Et sumus paccatos de istos duos ortos de nostro auer et de aliphala. Et est fides de saluetat ad foro de Tutela sine mala uoce Arnalt filio de Renalt de Fridalez et don Garnel filio de donna Jordana in simul.

Et sunt testes et auditores: Renalt de Fridalez, Johan Diez, Hebrahim Cheuathiz, Hebrahim Auencrespin. Facta carta in mense ianuarii era M CC. Regnante rex Sancius in Nauarra et in Tutela, iusticia et alchait de castello de Tutela don Andreu filio de Petro de Oso, Fortun Xemenons alchalde. Petro de Ponte Regine scripsit istam cartam.

25

1162, enero 9, Zaragoza.

Alfonso II, rey de Aragón y conde Barcelona hace donación al monasterio de Sta. María de la Oliva de la villa de Carcastillo y confirma las donaciones de La Oliva, Encisa y Figuerola que había hecho su padre.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 30.

AGN, *Cartulario II*, p. 134. Copia de Comptos.

AGN, *Becerro de la Oliva*, fol. 1 vº y 2 rº (la fecha difiere de la del documento y de la del cartulario pues está fechada en 1164).

AGN, *Anales II*, pp. 483-484.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 44.

In Christi nomine. Ego Aldefonsus Dei gratiam rex Aragonensis, comes Barchinonensis et Tortose, Ylerde marchio ad honorem Dei qui onorantes se onorat ad salutem anime mee et remissionem meorum peccaminum et anima patris mei et parentum meorum, offero, concedo et dono omnipotenti Deo et Veate Marie Oliuensi et Bertrando eiusdem loci abati et fratribus ibidem Deo seruientibus, tam presentibus quam futuris, in hereditatem uillam que dicitur Carcastellum cum omnibus in se existentibus uel ad se qualicumque modo pertinentibus cum omnibus terminis et pertinentiis suis, cum pratis et pascuis et aquis aquarumque meatibusque cum heremo et populato, cum ingresibus et egresibus. Confirmo etiam huic donationi quicquid pater meus eis dedit locum uidelicet de Oliua, Encissam et Ficarolum cum omnibus terminis et pertinentiis suis integritate et potenter omnia uero superius comprehensa bono animo et spontanea voluntate concedo et dono domino Deo et eius genitrici beate Marie Oliuensi in hereditate propria et franca. Et de meo rure et domi omnia et transfero cum omni integritate in rus et dominum beate Marie Oliuensis et uenerabilis Bertrandi ipsius loci abbatis omniumque ibidem Deo seruientium fratrum, tam presentium quam futurum, ad abendum perhenniter et retinendum ac iure perpetuo posidendum.

Hanc autem donationem feci cum consilio et voluntate episcopi barchinonensis et episcopi hilerdensis et comitis paliarensis et aliorum qui de meo consilio fuerunt, uidelicet, Fortunio Aznarez et Don Arpa et don Petro de Castellazol et don Palazin et don Blascho Maza et multorum aliorum et hoc ideo ut ibi ad onorem Dei et beate Marie genitricis eiusdem fundet monasterium in remissione peccatorum patris mei et in memoriam nominis mei.

Si quis autem persona contra hanc donationem uenerit ad urumpendum nichil omnino perficiat sed eterna danationem incurrat et hec donatio omni tempore inconuulsa permaneat.

Facta carta donationis et confirmationis mense ianarii V^o idus apud Cessaraugustam ciuitatem era M^a ducentesima, anno incarnatione domini nostri Ihesu Christi Millesimo C^o LX^o III^o.

Huius donationis et confirmationis sunt testes episcopus barchinensis nomine Guillelmus et frater eius Petrus episcopus cesaraugustanus et episcopus hilerdensis nomine Guillermus.

Signum regis (*signo*) Aldefonsi filii Raimundi comitis Barchinone.

Signum Orti Ortiz.

Signum Petri regis Aragonis (*signo*) et comitis Barchin.

Signum Gastoni uiccomitis bearnensis. Signum Petro de Castellazolo

Signum Forunio Azenarii. Signum Arpae. Signum Palazin. Signum Petri Ortiz.

comprado a los hijos de Guillermo de Arguedas.

AGN, *Comptos*, caj.1, núm. 8, VI. Orig. al que le falta un trozo en la parte superior.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 46.

Hec est memoria de illas tendas que compravit Ioan Chebusca de filios de Guillelmo de Argedas, scilicet, de Ioan de Argedas et de Raimundo de Argedas et de Petro Manno. Et istas tendas sunt inter don Fagundo et don Joan de la Font. Et quando uenit Dominico de Argedas de Cicilia demandavit et rancuravit istas tendas ad Ioan Chebusca. Et uenit Ioan Chebusca et dedit fidanza per sua compra de directo quod fecistis quanto mandastis ei illo alcalde. Et fuerunt ante illo alcalde et tenu[er]unt don Felip la uoce de Ioan Chebusca et Dominico de Argedas tenuit suam uocem. Et ad Dominico de Argedas non placuit ei illo iudicio del alcalde et alzauit se ad fuero de Zaragoza. Et uenerunt suos germanos de Dominico de Argedas del fuero quod aquedastis istam malam uocem quam habebat metudo super illas tendas. Et uenit don Dominico de Argedas ante illam portam de don Felip et de don Garcia suo germano et dixit ad Ioan Chebusca: "Ioan Chebusca ego misi ad te mala uocem in tuas tendas et ego dono ad te fidanza de saluetate quod ego nec nullus homo in meam uocem non demandet neque rancuret istas tendas ad iste Ioan Chebusca. Et dono ad te fidanza de saluetate ad forum de Tutela, don Durand filio de don Petro de Berri quod si aliquis homo demandauerit uel rancurauerit istas tendas suprascriptas ad te Ioan Chebusca, quod referat sicut forum est in Tutela".

Et sunt testes qui fuerunt Ug. et Ioan Alfauia et Sabastian de Perostan. Facta carta era M CC I (*detrás del documento dice*: illo anno quando rex Sancius talauit Calaforra).

27

1163, enero, Tudela.

Sancho VI concede a la Oliva la villa de Carcastillo.

AGN, *Cartulario de la Oliva*, p. 25. Orig.

AGN, *Becerro de la Oliva*, p.2.

AGN, *Cartulario II*, p.138.

Pub. O. Larumbe, *El monasterio*, p. 7.

Pub. J.M. Lacarra, *Rectificaciones*, 309-310.

Pub. J.A. Munita, "*Libro Becerro*" del monasterio de Santa María de La Oliva, Sociedad de Estudios Vascos, San Sebastián, 1984, pp. 48-50.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 44.

In Christi nomine. Ego Sancius, per Dei gratia nauarrorum rex, ad honorem Dei,

qui honorates se honorat et ad salutem anime mee et remissionem meorum peccaminum et anima patris mei et matris mee et parentum meorum, offero et concedo et dono omnipotenti Deo et beate Marie Oliuensi et Bertrando eiusdem loci abbati et fratribus ibidem Deo seruientibus, tam presentibus quam futuris, in hereditatem villam que dicitur Carcastellum cum omnibus in se existentibus uel ad se qualicumque modo pertinentibus, cum omnibus terminis et pertinenciis suis, cum pratis et pascuis et sotis et aquis aquarumque meatibus, cum heremo et populato, cum ingressibus et egressibus. Confirmo etiam huic donationi quicquid pater meus eis dedit locum, uidelicet, de Oliua, Encisam et Castellum Munium cum omnibus terminis et pertinenciis suis integritate [...] et potenter. Omnia vero superius comprehensa bono animo et spontanea uoluntate concedo et dono domino Deo et eiusdem genitrici beate Marie Oliuensi in hereditate propria et franca. Et de meo iure et dominio trado ea omnia et transfero cum omni integritate in ius et dominium beate Marie Oliuensis, uenerabilis Bertrandi, ipsius loci abbatis, omniumque ibidem Deo seruientium fratrum, tam presentium quam futurorum ad habendum perhenniter et retinendum, ac iure perpetuo possidendum.

Et qui supra hoc meum donatium fecerit uobis aliquam contrariam, perdet meum amorem et peccabit michi mille solidos.

Signum (*signo*) regis Sancii. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, laudo et confirmo presentem cartam hoc meo (*signum*) signo.

Facta carta in mense ianuario in Tutela, era M CC [I]'. Regnante me Dei gratia rex in Pampilona et in Estela et in Tutela, episcopus Sancius in Pampilona, comite Vela in Alaua, Rodric Martinez in Marainon, Petro Roiz in Estela et in Galipienz, Sanz Arremiriz in Legin et in Sangossa, Semen de Aiuar in Roncal, Semen de Aznarez in Tafaila, Sanz Ezcherra in Santa Maria de Uns, Martin de Leeth in Petralta, Aznar de Rada in Falces et in Balterra, Petro de Arazuri in Logroino et in Tutela. Ego Eximinus, per manum Petri scriba regis, hanc cartam scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

28

1164, enero.

Elisabet junto con sus hijo vende a Raimundo abad de Veruela las heredades que poseía en Almunia de Alcait y Bonamaison por 43 morabetinos lupinos.

AGN, *Cartulario* III, p. 48.

Cit., F. Idoate, *Catálogo*, núm. 47.

De Helisabet que uendidit hereditatem de Almunia de Alcait et de Bonamaison regi Sancio.

In Christi nomine. Ego Helisabet simul cum filiis et filiabus meis vendo omnem meam hereditatem quam habeo in Almunia de Alcayt et de Bonamaison heremam et populatam cum omni iure suo et totum quantum ibi habeo et debeo habere uobis,

domino abbati berolensi Raymundo et omnibus fratribus uestris, tam presentibus quam futuris, pro XL III morabetinis lupinis.

Sumus peccati cum omni dilectione de precio et de alifala. Et damus uobis fidaçam de saluetate ad forum Tutete huius predicte hereditatis Willelmus Algrini maior.

Sunt testes uidentes et audientes huius rei, Petrus de Maiorgas, Petrus de Grono, Johanes Macarel, Raymundus Çapater, Garcia frater Philippi, Julianus Alberri. Facta carta mense januario in era M^a.CC^a.II^a.

29

1164, abril, Estella.

Sancho VI concede fuero a Estella.

Archivo Municipal de Estella, núm. 1 (siglo XIII, le faltan dos hojas al comienzo).

Biblioteca de la Hispanic Society of America de Nueva York, B2569 (contiene los arts. 23-62 de la edición de J.M. Lacarra).

AGN, *Cartulario* III, pp. 220-221 (s. XIII. Sólo contiene los arts. 63-70 de la citada edición).

Pub.: Existe una edición crítica del fuero de Estella en, J.M. Lacarra-A. Martín Duque, *Fueros de Navarra. Fueros derivados de Jaca, I Estella-San Sebastián*, Diputación de Navarra-Institución Príncipe de Viana, Pamplona 1969. El texto que ofrecemos aquí es el que se propone en dicha edición ya que en el establecimiento de los diferentes pasajes de la misma, han sido cotejados todos los MS y copias existentes así como las versiones romances un poco posteriores, las ediciones del fuero ya existentes, y los pasajes paralelos de los fueros de Jaca y San Sebastián. Hemos mantenido también la puntuación y la división de su contenido en secciones. También en esta edición se ofrece una información completa de todas las copias latinas y romances existentes (especialmente pp. 32-34).

II

63. De franco et de nauarro.

1. De iudicio si est inter francos et nauarros, de omne pleito quod habeant nauarri cum francs, cum testibus debent probare unus ad alium, pro uno nauarro et uno franco.

2. Et francus non debet esse de uillis de foris, set de ciuitate aut de burgo regis. Et nauarrus debet esse de Lizagorria citra, aut de Ponto Archeta citra, aut de Pampilonia citra, aut de ponto Sancti Martini citra; et debet habere suum focum et suam mensam.

3. Sed si testes unus contra alterum non habuerint, de toto pleito cum una iura erint liberi.

64. De bestia cadrupedis.

1. Nullus homo bestiam quadrupedis sine firmes emat.

2. Si auctor qui exit de bestia sit francus, contra francum donet autorem, et auctor sit francus, et dicat: "nunquam fuit tua", probabit cum duobus francs, et habebit suam bestiam.

3. Et si auctor est nauarrus et dicat: "nunquam fuit tua", ille qui querit probabit cum uno franco et altero nararro; et francus contra illum similiter.

65. De domo.

Si aliquis uendiderit suam domum aut suam hereditatem, et debuerit aliquod censum alicui, ille cui censum debetur, bene poterit sigillare ad comparatorem, usque faciat illi suum censum dare, aut fidanciam de directo dare.

66. De testibus.

1. Si aliquis de testibus fidanciam dederit per censum aut per uerberationem alicui, si ad diem placiti testes dare non poterit, propter hoc non debet dare calumpniam.

2. Sed si iusticia dicat: "tu censum cepisti, aut tibi conuentum est censum, quapropter rex perdidit suam calumpniam", debet se saluare per unam iuram, quod censum non est sibi conuentum, neque accepit, quare rex perdidisset suam calumpniam, et erit liber.

3. Set si calumpniauerit hereditatem, et testes non poterit dare uel calumpniam uincere, regi LX solidos debet calumpnie.

67. De iudicio arcaldi.

Postquam iudicium de arcaldo datum fuerit, et ipse iudicabit iuram aut testes dare ad diem nominatum, est forum placitandi usque ad terciam; et qui iudicium non compleuerit usque ad terciam, erit uictus; uel si aliquis illorum usque ad terciam ad placitum non uenerit, erit uictus.

68. De burgensibus.

1. Si unus burgensis alteri burgensi suum censum negauerit, et cum testibus probare poterit, suum censum reddet illi, et quinque solidos calumpnie dabit. Ex quibus medietas erit illius qui testes dederit, et altera medietas iusticie.

2. Sed si negauerit et ad iuram uenerit qui negat, et suam iuram redimit, tantum quantum suam iuram redimit, tantum calumpnie iusticie dabit, ex sexaginta solidos infra. Set si captale est plus quam sexaginta solidos, reddet captale, et LX solidos calupnie regi, et non plus.

69. De foro.

1. Foro ut omnes uadant in oste, sicut suprascriptum est.

2. Sed multe occasiones superueniunt, quibus non possunt ire in oste, sicut sunt infirmitates, uel si mulier iacet in partu, uel si uicinus non est in hac patria, uel si uicinus est in alia uilla de Nauarra, et non audit preconium de oste, uel si pater suus uel mater uel uxor iacent ad obitum mortis; per nullam aliam causam non debet remanere quod non uadat in hoste, uel mittat suum pedonem, uel habeat amorem de iusticiis de uilla.

3. Et si non habet ullam occasionem de istis, et non exierit nec miserit in ostem,

pectet caloniam LX solidos.

70. De alio foro.

Forum est quod nullus uicinus accipiat loger de suo uicino per ullum iudicium quod habeant inter se, exceptis iusticiis de uilla, quia rex perdidit suum forum, et pauper homo perdit suum iudicium; et si potest probari uicinus quod accepit loger de suo uicino per ullum iudicium, debet caloniam regi LX solidos.

30

1164, mayo 25, lunes.

Sancho VI concede fuero a Laguardia.

Archivo Municipal de Laguardia. Orig.
AGN, *Cartulario* I, pp. 249-252 (latín).
AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 32 (romance).

Pub. G. Martínez Díez, *Alava Medieval*, pp. 219-222.
Pub. *Dicc. histórico-geográfico* I, pp. 502-507 (latín y romance).
Pub. J.A. LLorente, *Noticias históricas* IV, pp. 174, 177. (Ex Dicc.)
Pub. J.M. Zuaznavar, *Ensayo hco.-crítico* II, pp. 190-195. (Ex Dicc.)
Pub. J.J. de Landázuri, *Historia de Alava. Suplemento*, pp. 196-301 (romance).
Pub. E. Enciso, *Laguardia en el siglo XVI*, p. 195.

Cit J.R. Castro, *Catálogo* I, núm. 47.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 48.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam pampilonensium rex, facio hanc cartam omnibus populatoribus de Laguardia, tam presentibus quam futuris, qualiter decrevimus dare uobis bonos foros et bonas costumpnes.

Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate quod dono uobis et concedo in primis quod habeatis terminos uestros del soto de Enego Galindez intro sedendo cum suo termino et Uncina intro sedendo usque ad Lagral totum regale usque ad Buradon de medio Hebro in hac parte hermo et poblado.

In primis, et quod nullus sayon nec merino non intret in uestras casas ut tollat uobis uel accipiat aliquid per forçam et si intrauerit occidatur et non pectent nisi tres meaias.

Similiter quod nullus sennor qui sub manu regis ipsam uillam mandauerit, non faciat uobis aliquam forcã neque suo merino nec sayon non accipiant ab eis ullam rem per forcã nisi fuerit uoluntate eorum.

Et non habeant super se ullum forum malum de sayonia nec de anubda nec de maneria neque faciat ullam ueredam set sint liberi, et ingenui maneant semper.

Et si super hanc cartam, siue sennor siue merino siue sayon, aliquam forçam uoluerit facere, occidatur et proinde non petent homicidium.

Set donent suum in censum unoquoque anno de unaquaque domo unum solidum ad regem in die Pentecostes, et amplius non faciant seruicium nisi fuerit uoluntate eorum.

Non pectent homicidium per terminum si inuenerint hominem mortuum intus uillam uel extra uillam.

De istis populatoribus si occiderit unus alterum et sciunt uicini eorum duo uel tres, pectent homicidium et alii uicini non pectent nisi fuerit uoluntate eorum et ipse homo pectet CC solidos, et de istis, cadant C pro anima regis et C pectatores pectent.

Et habeant liberam licentiam conprandi hereditatem in totam terram regis et ubicumque conprauerint habeant francham et ingenuam.

Et non inquirat eis ullus sennor neque ullus homo ullam morturam neque ullam ueredam pro illa hereditate quam conprauerint et si necesse habuerint uendere, uendant cuicumque uoluerint.

Si aliquis populator fecerit molendinum in flumine Ybero, pectet ad regem in primo anno V solidos et non amplius.

Et ubi potuerint inuenire terras hermas, laborent illas et ubicumque inuenerint herbas per pascere, pascant illas sine ullo herbatico, et similiter seccent illas quando opus habuerint. Similiter ubi potuerint inuenire aquas per rigare, peças aut ortos, aut per molinos facere aut qualicumque opus habuerint, accipiant illas, ubicumque inuenerint montes, lingua per cremare aut per casas facere, accipiant sine aliqua occasione.

Et si uenerit ullus homo infaçon siue uillano qui inquirat eis iudicium ex parte Yberi uel ex aliqua fuerit, respondeat et faciat directum ad portam de sua uilla.

Et non habeat foro per facere bataila, non de ferro, non de aqua calida, set si potuerit firmare cum duobus uicinis istius uille, pectet suam calumpniam qualis iudicata fuerit et si non potuerit firmare, audiat suam iuram et dimittat eum.

Unusquisque uicinus firmet alterum. Ullus ex alia terra possit eos firmare.

Si percusserit unus alterum et exierit sanguis, pectet X solidos et cadant V pro anima regis. Si percusserit et sanguis non exierit, pectet V solidos et cadant medios in terra pro anima regis.

Si percusserit femina una alteram et acceperit per capillos et eiecerit tocam et fuerit maridata et potuerit firmare cum duabus legitimis mulieribus, pectet XX solidos et cadant X pro anima regis.

Non habeant ullam pesquisam inter illos.

Quicumque uoluerit populare populet et habeat suam hereditatem francham et ingenuam de dare et uendere cui uoluerit.

Quicumque uoluerit iuramentum et inquisierit a suo uicino siue ab extraneo, non iuret in alio loco nisi in Sancto Martino.

Si ullus populator fecerit molendinum in sua peça aut in suo orto aut in sua uinea, non det partem regi per aquam, et quicumque fecerit furnum in hereditate, habeat illum saluum et ingenuum.

Non mittatur merinus nec sayon nisi de sua uilla, et si fuerint mali aut superbi contra uicinos occidantur et non pectent homicidium.

Habeant alcaldem suum uecinum.

Sennor qui subiugauerit homines istius uille non faciat eis ullum tortum set per rectum iudicium ducat illos.

Et alcalde qui fuerit in uilla non accipiat nouenam neque arençaticum per homicidium neque sayon non accipiat inde aliquam partem set ille sennor qui acceperit suam calumpniam pague alcalde et sayon.

Et si ullus homo extraxerit pennos de casa per força, pectet LX solidos, medios in terra, et reddat suos pennos in illam casam.

Et qui incluserit aliquem hominem in sua casa per força pectet LX solidos, medios in terra.

Et ille homo qui traxerit gladium, pectet suo pugno, si non redimat illum principi terrae si potuerit firmare pro foro de sua uilla.

Et si aliquis pignorauerit capam uel mantellum aut aliquos pennos a torto, pectet V solidos medios in terra con fermes de foro.

Et si isti populatores inuenerint aliquem hominem in suo orto, aut in sua uinea faciendum ei dampnum in die, pectet ei V solidos ad opus de illo sennor cuius est illa honor et medios det principi terre, et si negauerit, cum iura de illo sennor cuius est illa honor et radice, et si de nocte, X solidos, medios al sennor de illa radice et medios principi terrae.

Et habeant liberam licentciam de comparare ropas, trapos, bestias et tota animalia, hereditates per carta, et non det otor nisi sua iura quod comparauerit.

Et si populator comparauerit mulam, uel equam, cauallum, aut asinum aut bouem cum otorgamento de uia regis et non scit de quo, det sua iura et non det eis mas otor. Et ille qui demandauerit, reddat ei toto so auer cum sua iura quod per tanto fuit conprado. Et si ipse uoluerit recuperare suo auer, cum sua iura donet ei quod ille non uendidit nec donauit set quod fuit furtado.

Qui uoluerit iuram dare aut recipere ad portam ecclesie, et soltauerit eam pro amore Dei, non pectet calumpniam.

Et ullus homo qui uenerit a mercado, non det leza nisi in die de mercado. Et omnis ynfançon diues et pauper qui ibi uenerit populare, talem habeat suam hereditatem qualem suam sui patrimonii francham et ingenuam.

Et ulli clerici non pectent neque uigilent nisi in psalmis et hymnis et orationibus set sint liberi et ingenui pro amore Dei et pro animabus omnium parentum regis et ordinibus illorum. Et non dent de decimis episcopo suo nisi solum quartum. Et pascat suum ganatum per hermum et populatum, ubi melius habuerit. Et quod non uadant in hostem, nisi fuerit ad batallam campalem.

Omnis latro suspendatur si fuerit deprehensus cum furto.

Cauallus habeat engueras VI dineros de dia et XII de nocte, et si moriere C solidos. Equa habeat engueras similiter, et si obierit L solidos. Mulus et asinus habeant engueras, III dineros de dia et VI de nocte, et si moriere XX solidos.

Habeatis pro foro XII estados de casas en longo et IIII en amplo.

Habeatis medianedos.

Et non detis leza in tota mea terra.

Qui fuerit fideiussor de iudicio, non respondeat de medio anno en aiuso.

Facta carta era M^a CC^a III^a, in die sancti Urbani, prima die lune post Ascensionem Domini, VIII kalendas iunii, epacta XXV, luna XXX. Regnante rege Sancio in regno suo de Nauarra, comes don Beylla in Alaua, Rodrigo Martinez in Pedrola, in Marannon et in Laguardia, episcopus Rodericus in Calagurra.

Qui hanc cartam et istos foros et costumpnes uoluerit disrumpere uel crebantare, si[t] maledictus et sequestratus a Deo Patre et Filio et Spiritu Sancto et a beata Maria matre domini nostri Ihesu Christi. Et sit in maledictione angelorum, archangelorum, patriarcharum, prophetarum, apostolorum, euuangelistarum, martyrum, confesorum, atque uirginum et omnium electorum Dei, et sit dampnatus cum Iuda traditore in inferno inferiori et periat sicut perierunt Sodoma et Gomorra. Fiant dies eius pauci, uxor eius

uidua et filii eius orphani deleantur de libro uiuencium. Et non fiat commemoratio eius amplius, amen. Et super hanc maledictionem pectet ad dominum regem X millia morabetinorum.

31

1164, noviembre, Arrarás.

Sancho VI concede al monasterio de Fitero exención del pago de lezdas en Logroño.

AHN, *Clero Fitero*, carp. 1397, núm. 14. Orig.
AGN, *Clero Fitero*, leg. 18, núm. 234, f. 67 (copia del s. XVII).
AHN, *Códices* 906-B, f. 424 (copia del s. XVII).

Pub. J.M. Lacarra, *Rectificaciones*, pp. 310-311.
Pub. C. Monterde, *Colección diplomática*, núm. 134.

In Dei nomine. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis Deo et beate Marie de Fitero et uobis, domno Willelmo abbati, et ad toto alio conuentui de Sancta Maria. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem Dei et beate Marie, dono uobis in foro quod non donetis lezdas neque emendas in Logronio neque in tota mea terra. Hoc donatium dono uobis domno Willelmo abbati et toto alio couentui de sancta Maria de Fitero, tam presentibus quam futuris, quod habetis illum et possideatis saluum et francum per infinita secula seculorum, amen.

Facta carta in mense nouembre [in Ar]raras, in era M^a CC II^a.

Signum regis (*signo*) Sancii Nauarre.

Regnante me Dei gratia [rege in Pampilona], in Estela, in Logroino et in Tutela. Episcopus Petrus compostellanus in Pampilona, Comitti Vela in Alaua, Rod[ericus] Martinez in Marainon, Petro de Arazuri in Logroino et [in Tutela], Sancio Remirez in Estela et in Sangossa, Semen de Aivar in Roncal, Semen Azenarez in Tafalla, Sancio Ezcherra in Sancta Maria de Ussa, Martin de Leet in Petralta, Aznar de Rada in Falces. Ego Exsiminus scriba hanc cartam scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

1165, enero 27, Tudela.

Fernando II, rey de Castilla y León, hace donación a su hermana doña Sancha, reina de Navarra, da las villas, castillos, heredades y monasterios que poseía en concepto de infantazgo en Toledo, Alenserra, Extremadura, León, Galicia, etc., como los tenía la infanta doña Sancha hermana de Alfonso VII, padre del rey.

AGN, *Cartulario* III, pp. 228-229.

Cit., F. Idoate, *Catálogo*, núm. 49.

De donatione facta ab F. Hispaniarum rex sorori sue domine Sancie illustri nauarrorum regine.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Regina condecet magestatem omnes personas sanguine sibi deuinctam largitatis sue beneficio dotare, sublimare et exaltare et eam percipere quam et utriusque parentis idemtitas in genere sibi facit parem et affectus dilectionis non facit dissimilem huius siquidem rationis intuitu. Ego dominus Fernandus, Dei gratia Hispaniarum rex, uolens illam generis et dilectionis considerationem que inter me et uos est, o karisima soror mea domina Sanctia, illustris nauarrorum regina, que de eodem patre et matre quibus ego nata estis, beneficii exhibitionem solidare et perhenniter confirmare, dono uobis unice sorori mee quantum infantadigum in toto regno meo est, uidelicet, in Toleto et in toto Alenserra, in Extremadura, Legione, in Beriz, in Gallicia et in Asturiis, uilla, castella, hereditates, monasteria et omnia que ad infantadigum pertinent. Habeatis ergo illud quomodo melius habuit ama mea infantissa domina Sancia, patris nostri inclite recordationis Alfonsi imperatoris germana, et quomodo melius tenuerunt aliae infantisse que de nostro genere fuerunt. Et teneatis illud et habeatis iure hereditario, eadem ratione et consuetudine de me quam alie infantisse parentes nostre de fratribus suis tenuerunt. Predicta igitur ratione ipsum infantadigum cum omnibus directis suis de me imperpetuum habeatis.

Si quis itaque tam de nostro genere quam de extraneo hoc nostrum nobile factum irumpere attemptauerit, iram Dei omnipotentis et meam indignationem incurrat et pro temerario ausu patri nostre mille libras auri persoluat. Et hoc datum nostrum semper maneat inconuulsum.

Facta carta apud Tutelam sexto kalendarum febroarii, era M^a. CC^a. III^a. Regnante rege domino Fernando Toleti, Extremadura, Legione, Gallecia et Asturiis. Ego dominus Fernandus, Dei gratia Inspaniarum rex, hoc scriptum quod fieri iussi propria manu et roboro confirmo. Johanes Toletanus archiepiscopus et Inspaniarum primas confirmo, Martinus Compostellanus archiepiscopus confirmo, Raimundus Palentinus episcopus confirmo, Johanes Lucensis episcopus confirmo, Sancius Auillensis episcopus confirmo, Iullianus Socobiensis episcopus confirmo, Gonçaluus Ouetensis episcopus confirmo, Fernandus Astoriensis, Petrus Auriensis episcopus confirmo, Stephanus Çemonensis episcopus confirmo, Suerius Cauriensis episcopus confirmo, Petrus de Ponte notarius regis confirmo, Pelagio Cano cancellarius feci, scribi et confirmo, comes Gonçalui maiordomus regis domini Fernandi confirmo, comes Petrus confirmo, comes

Poncius confirmo, comes Raymirus confirmo, comes Albarus confirmo, Gonçaluus confirmo, Ramirus Poncii signifer regis confirmo.

33

1165, noviembre 24.

Bibiano obispo de Pamplona rebaja la pecha de los labradores de Yániz y Salinas de Oro.

AGN, *Comptos*, caj. 3, núm.4 (inserto en una confirmación fechada en Esparza el 25 de mayo de 1256).

Cit., J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 48.

Petrus, diuina miseratione pampilonensis episcopus, dilectis in Christo fillis hominibus siue laboratoribus nostris de Jayç siue de Sallinis salutem et benedictionem. Ad instar predecessorum nostrorum propter deuotionem quam ad nos et ecclesiam pampilonensem hauuistis, uolentes uobis facere gratiam specialem, libertatem quam uobis bone memorie dompnus Biuianus pampilonensis episcopus contulit cum consilio et uoluntate prioris et canonicorum pampilonensium confirmamus in perpetuum et donamus. Tenorem uero carte predictae donationis de uerbo ad uerbum huic instrumento confirmationis et donationis nostre ad maiorem uestram securitatem duximus annectendum:

In Dei nomine ego Viuianus, gratia Dei pampilonensis episcopus simul cum consilio et uoluntate Arnaldi prioris, Garsie Lupi sacriste, Petri de Marcella et omnium canonicorum pampilonensium facio uobis homines de Janiç cartam ut de isto die in antea non habeatis illo foro de duos galapitos pariare set dabitis galletam VIII et medium cozolum tritici, uos et filii uestri et filii filiorum uestrorum et omnis generatio uestra per secula seculorum, amen.

Facta carta anno incarnationis domini M^a C^a LX^a V^a, in festiuitate sancti Grisogueni. Testes huius rei sunt Arnaldus prior, Petrus de Sos, Ramudus de Samans, Arnaldus scriba et omnis canonici maiores et minores.

Ego Viuianus episcopus hanc cartam laudo et confirmo et (*signo*) signo corroboro.

Ego Arnaldus prior pro me et pro omni conuentui hoc (*signo*) signum facio.

Ego Petrus de Sos testis confirmo hoc (*signo*).

Ego Arnaldus sacrista confirmo hoc (*signo*).

In cuius rei testimonium perpetuum sigillum nostrum presenti instrumento duximus apponendum. Datur in Esparça iuxta Pampilona VIII kalendas junii in festiuitate ascensionis Domini, anno Domini M^o CC^o L^o sexto.

Ego Sancius Garssie de Necursa rector ecclesie de Bioçal, notarius publicus et uinctus auctoritate predicti domini episcopi domini pampilonensis, predictis confirmationi et donationi interfui et mandato eiusdem domini episcopi presens instrumentum manu propria scripsi. In quorum testimonium hoc signum meum assuetum apposui (*signo*).

34

1166, marzo, Tudela.

Sancho VI concede a Pedro Rostain parte de una acequia en Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 33. Orig.

Pub. J.M. Lacarra, *Rectificaciones*, p.311.

Cit., J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 49.

In Dei nomine. Ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis Petro Rostain. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate et propter seruicium quod mihi fecistis, dono uobis et concedo meam quartam partem de illa azequia que est ultra pontem de Tutela, tali conueniencia quod possessiones regis irrigentur sine ullo precio et quod rex faciat mundare illos frontales de illos chinnones. Hoc donatium dono uobis et filiis et filiabus uestris et omni uestre posteritati iure hereditario per facere inde uestram propiam uoluntate[m] per infinita saecula, salva mea fidelitate et de omni mea posteritate per omnia secula seculorum, amen.

Facta carta in mense marcio in Tutela, sub era M^a C^a IIII^a. Signum regis (*signo*) Sancii.

Et si facietis ibi molendinos, ego dando medietatem dispendie ad faciendos illos molendinos et ad illas causas totas que erunt necessarie ad illos molendinos, semper quod ego habeam tali pacto meam medietatem de illis molendinis.

Regnante me rege in Pampilona, in Estela et in Tutela, episcopus Uiuianus in Pampilona, comitte Uela in Alaua, Roderico Martinez in Marainon, Sancio Remirez in Estela, Semen de Aiuar in Roncal, Sanz Ezcherra in Sancta Maria de Ussua, Martin de Lehet in Petralta, Aznar de Rada in Falces, Furtun Almoraut in Galipenzo, Petro de Arazuri in Logroino et in Tutela. Ego Exsiminus scriba hanc cartam scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

35

1167, abril.

Pedro Marguan y su mujer María empeñan a Albofazan unas casas en Ablitas por cinco morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caja 1, núm. 8, VII.Orig.

Cit., J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 51.

In Dei nomine. Ego Petrus Marguan et uxor mea Maria mitimus in pignus nostras casas de Ablitas uobis don Albofazano per V morabitanos lupinos, tali conuenientia quod qua hora uolueritis recuperare uestros V morabetinos ut reddamus eos uobis. Et damus uobis fidanzam de saluetate ad forum de Tutela in uoce de pignore Galint Aznaret.

Sunt uidentes et audientes, Petrus Rustan, Guillem Alcait de Ablitas, Boniet Atoletoli. Facta carta mense aprili in era M^a CC^a V^a.

36

1167, febrero.

Bernardo de Villacampo y su hijo Calveto cambian con Albofazan una heredad que tenían en Ablitas por dos piezas de tierra y una viña en Fontellas, más 10 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caja 1, núm. 8, VIII. Orig.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 10, pp. 926-927.

Cit., J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 50.

In Dei nomine. Hec est carta de cambio quod facimus ego Bernardus de Uia Campo et filius meus Caluetus cum don Albofazano. Placuit nobis et don Albofazano quod damus ad don Albofazano in cambium totam nostram hereditatem abintegro quam habemus in Ablitas heremam et populatam cum omni iure suo ut sit propia eius hereditas ad propiam uoluntatem eius faciendam per inperpetuum. Et predictus don Albofazan dat nobis similiter in cambium propter suprascriptam nostram hereditatem duas pezas de terra in Fontellas ad quattuor kafices de ordeo semenatura et unam uineam terrestrem et insuper X morabetinos lupinos. Sunt iste due peze suprascripte, illa una iuxta pezam de don Guarner et ex alia parte iuxta pezas de illo castello, et alia peza est in illos Peros iuxta pezam de Sancta Maria et ex alia parte iuxta turrim de illas Noguerras. Et illa uinea est in Algarces iuxta uinea de lucef Auemome et ex alia parte iuxta uineam ipsius Bernardi de Uia Campo. Et ego Bernardus de Uia Campo et filius meus Caluetus damus fidanzam ad don Albofazano de saluetate ad forum de Tutela de prefata hereditate et quod simus in isto cambio, Raimundus de Siscar. Et don Albofazan predictus donat nobis Bernardo et filio meo Calueto fidanzam de saluetate ad forum de Tutela de prefata hereditate et quod sit in isto cambio W. Alart.

Sunt testes, uidentes et audientes, don Garcia et Fortunius filii de alcalde, Fortun Forunnones, Petrus Uechez, Johanes de Floria, Jhuda frater rabi. Actum hoc mense februario in era M^a CC^a V^a.

37

1167, diciembre.

Pedro Salvat y Martín, hijo de Pedro Ovequiz, dan a Guillén Alguín y a Guillén Tort la mitad de la acequia de Ablitas.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XXI. Orig.

Cit., J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 52.

In Dei nomine. Ego Pere Saluet et ego Martin filius de Petro Ouequiç collegimus in parte in illa acequia de Oblitas que uadit ad Bouerca, ad uos, don Guillem Alguin et ad uos, don Guillem Tort, ut habeatis ibi uestram medietatem de illa aqua et de illa acequia et de illa rendita ad facere uestram propriam uoluntatem per secula cuncta et ut nos habeamus aliam medietatem saluam sicut nos habemus inde donatiuo de toto concilio de Tutela. Et damus uobis fidañça de saluetate ad forum de Tutela de nobis et nostra generatione sine mala uoce, don Garcia de Stopanan.

Sunt testes, Steuan Mandil et suo iermano Dominico et suo cugnato don Petro de Calahorra, Don Amoros.

Facta carta in era M^a CC^a V^a, prima ebdomada mense decembrio. Don Durand iusticia in Tutela, Fortun Fortunones alcalde.

38

1169

Sancho VI concede fuero a Aezcoa.

AGN, *Cartulario I*, pp. 139-140 (manchado en su parte derecha) .

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 52.

In Dei nomine. Conoscuda cosa sea a todos los que son et que seran quod ego don Sancius por la gracia de Dios rey de Nauarra con buen coraçon et con bona uoluntat dono fueros a todos los de Aesquoa sacados todos los malos fueros que ante

auian dando me eillos cada ayngo por [dia de] Sant Martin a mi o al mio baille qui por mi oviera la tierra o ad aqueill que yo mandare [...] et eillos esta sendo dolis por fuero que el vaille qui la tierra ouiera por mi non lis prenga lures ganados nin los merinos non lis prenga [...] non fues yo pagando a eillos et eillos en huest o en caualgada que [vayan con]migo et si por aventura no y fuesse aqueill qui faillies que no [...] al rey LX solidos por calompnias et mios dreytos que yo [dono a uos de Aesquoa], labores dolis por fuero que castieillo que yo aya en la mia [...] fer en la era, eillos que las fagan et dolis por fuero que non [...] a labor ninguna fuera de lur tierra et mando que nul omne non sea osado de pedrar omnes de Aesquoa andando en mios caminos, senderos [...] sino por fianca et debdor et sino seppa aqueill qui lo faga que pagara [...] por el camino et por el sendero LX solidos. Et todos estos sobredictos [fueros uos otorgo] a todos los de Aesquoa por secula cuncta. Salua mea fidelitate [et omnis mea posteritate] mea et a mayor confirmacion de esta carta yo don Sancho rey de Nauarra [...sig]no con mia mano fiz. Regnante don Sancho por la gracia de Dios rey de Nauarra [...] ferr por mia mano, Johan pr.de Baztan, Almorait tenent Viana [...]tera, don S. pr. de Gueuara Diacastieillo, Diago Alvarez Los Arquos [...] Sesma, Semen de Ayuar Mendauia, Johan Periz. de Lodosa. Sunt [...] areneiz de manio Açagra, Petro Semeniz de Orsseta Miraglo. Et yo Domingo [...] esta so facta sub era M CC.

39

1170, julio, Tudela.

Sancho VI concede el fuero de Nájera a la aljama de judios de Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 35 (Confirmación de Carlos II, Pamplona, mayo de 1359).

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 34 (Traslado en pergamino autorizado por J. Martínez de Valtierra, notario de Tudela, 3 de marzo de 1337).

AGN, *Cartulario I*, pp. 51-52 (copia de la confirmación de Carlos II, estropeada en parte).

Pub. Fritz. Baer, *Die Juden*, núm. 578, pp. 933-935.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo*, núm. 53.

In Dei nomine. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam donacionis et confirmacionis ad illa aliama de illos iudeos de Tutella, tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et pro illo quod mutastis uos ad illum castellum, quod dono uobis et concedo et quod habeatis per foro semper.

In primis laxo uobis uestras casas quas habetis in illo uestro barrio uel per uendere ad cuicumque uolueritis aut per dare aut per tenere uel per facere inde uestram propiam uoluntatem.

Deinde confirmo uobis illum forum de Nagera et quod non detis lezdam in tota mea terra et quod non detis illum pectum pro tali condicione, quod curietis illum castellum de Tutella foras de illa turre maiore.

De illas iuras quas dabatis ad christianos in illa carta solito more, quod respondeat iudeus X uicibus “iuro” et alias X “amen”. Et hoc sufficiat.

Si enim aliquis forte inuaserit uos in illo castello et contingerit quod sint ibi plagati aliqui homines uel occisi pro isto iudei, non pectent homicidium nec recipiant dapnum, aut sit dies uel de nocte.

Si aliquis christianus habuerit rancuram de iudeo, non sit ausus capere illum set primitus faciat suum clamorem ad illum qui erit dominus iudeorum per manum regis, et sinon, fecerit directum ad christianum clamantem. Deinde uadat christianus ad iusticiam regis qui erit christianus et iusticia regis capiat illum iudeum et teneat in presone donec faciat directum ad suum clamantem.

Dedit etiam rex iudeis per fossares locum .

Moro non probet iudeum nisi cum moro et iudeo sic est inter christianos et moros et iudeos. Bedinus iudeorum non conuerat calumpniam a iudeo nisi cum duobus testibus iudeorum.

Si uero contingerit quod cadant aliquos muros de illa cerqua maiore de illo castello, quod faciant rex adobare sicut facit de muros de illa uilla.

Facta carta mense iullio in Tutella, sub era milissima CC^a VIII. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra, in Pampilona, in Estella et in Tutella, episcopus Petrus in Pampilona. Signum regis. Sancius Remirez in Sangossa, Petrus Roiz in Estella, Garcia Uermun in Illo Gronio, Rodric Martin in Maranion, Semen de Ayuar in Roncal et in Sarassasso, Enec de Oriz in Alaffallia, Semen Almorauet in Petralta. Ego Petrus iussu domini mei regis hanc cartam et hoc signum feci.

40

1170, diciembre, Estella.

Pedro Delgroin y su mujer Cecilia compran a Pedro Guillem y a su mujer María la mitad de unos molinos que tenían por 63 libras de dineros.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm., 8, X. Orig.

Cit., J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 54.

(*Crismon*) In Dei nomine, amen. Hec est carta de illa medietate de illos molendinos tanarez deiuso quam comparauit Petrus Delgroin et uxor eius Cecilia de Petrus Guillem l'arcalde et de uxor eius Maria per L^aX et III libras de denarios monete regis Sancii. Et comparauit eos cum sua esclusa, cum sua aqua et cum sua intrada et cum sua exida et cum totis suis pertinenciis.

Et sunt fermes de saluetate de ista compra suprascripta, don Domingo Castelan et don Sampson de Faleisa per facere bona et franca de parentes et de parentas et de totos homines et feminas de hoc seculo extra rege.

Et sunt testes, Johanes de Bilana et Stefen Barba, Forz Salinus, Petrus de Carrion, Guillem de Gusquiza, Forz iener Raol Petit, Signoret et Guillem Carcotel.

Regnante rex Sancius in Nauarra, Petrus de Paris episcopo in Pampilona, Petrus

Roiz senior in Stella, Gil de Leorin alcaet, Julian de Moneda prebost, Marra arcalde, Petro Guillem de Larraga sayon.

Facta carta in mense decembri sub era M^a CC^a VIII^a. Johannes scripsit et hoc signum (*signo*) posuit.

41

1171, enero, Estella.

Bruno Cordela y Juana, su mujer con sus hijos Perrot y Amelina venden a Muça hijo de Jucef una viña por 30 morabetinos lupinos con la obligación de pagar dos sueldos de mergules de censo anual a Santa M^a del Puy.

AGN, *Comptos*, caja 1, núm. 8, XI. Orig.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 14, pp. 927-928.

Cit., J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 55.

In Dei nomine. Ego Brunus Cordela et uxor mea Johana et filius noster Perrot et Amelina nostra filia uendimus unam uineam cum introitu et exitu suo uobis don Muça filius don Jucef per XXX^a morabetinos lopis bonos. Sumus paccati in bono amore de precio et de alifala. Ista uinea est iuxta uineam que fuit de Ezmael tinturero et ex alia parte iuxta uineam de Jucef filaster de Namem et iuxta uiam et ex quarta parte uineam de Albert Monedero, et cum conuenio quod detis unoquoque anno censum II solidos de mergules a Sancta Maria de Poio in festiuitate sancte Marie de agosto. Et damus uobis fidanza de saluetate ad forum de Estella, Raimundus Amigo. Sunt testes qui uiderunt et audierunt don Tosten, Mahil Corretor. Et quod detis decimam a Sancta Maria de Poio.

Facta carta mense ianuario, era M^a CC^a VIII^a.

42

1171, abril, Tudela

Sancho VI concede fuero a la aljama de judios de Funes.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 36 (Traslado en pergamino autorizado por Martín Periz, notario de Estella, sin fecha pero con letra del s. XIV).

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 579, pp. 935-937.

In Dei nomine. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis ad illa aliam de illos iudeos de Funes, tam presentibus quam futuris. Placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate et pro illo quia vos mutastis ad illud castellum, dono uobis et concedo quod habeatis per foro semper.

In primis laxo uobis uestras cassas quod habeatis in illo vestro barrio per uender cuicumque uolueritis aut per dare aut per tenere uel per facere inde uestram propriam uoluntatem.

Deinde confirmo uobis illud forum de Naiera et quod non detis lezdam in tota mea terra et quod non detis pectum pro tali conditione, quod curietis illud castellum de Funes foras de illa turre maiori.

De illas iuras quas dabatis² cristianis solito more, quod respondeat iudeus quinque uicibus "iuro" et alias quinque "amen", et hoc sufficiat.

Si enim aliquis uos inuaserit forte in illo castello et contiguerit quod sint ibi plagati aliqui homines uel mortui per isto iudei, non pectent homicidium neque recipiant danum aut sit in die aut sit in nocte.

Si quis christianus habuerit rancuram de iudeo, non sit ausus capere eum set primitus faciat suum clamorem ad illum qui erit dominus iudeorum per manum regis, et si non fec[er]it directum ad christianum clamantem, deinde uadat christianus ad iusticiam regis qui erit christianus et iusticia regis capiat illum iudeum et teneat in presone donec faciat directum ad suum clamantem. Bedinus iudeorum non conuerat calumniam a iudeo nisi cum duobus testibus iudeorum et iudeus non iuret in alio loco nisi in sua senoua.

Si uero contingerit quod cadant aliquos muros de illo azore maiori de illo castello, quod faciat rex adobare illum. Et quod rex non faciat aliquam soltationem alicui homini de illo quod uobis debuerint.

Et si iudeus fuerit mortuus per caer de muro uel quod cassa cadat super illum, quod non pectent homicidium. Et si christianus interfecerit iudeum aut in die aut in nocte, quod illi de la villa de los christianos pectent homicidium regi uel reddant el omiziero et non reuelent el cuerpo del iudeo muerto et el iudeo iuret cum sua pendra in sua manu et postquam pasare uno anno, non respondeat el iudeo de aliqua pignora. Et si el iudeo fuerit plagado uel malado et non habuerit testes, iuret el iudio quod ita fuit plagado uel malado et ille de quo habuit danios pectet la colonia.

Et dono uobis illo eremo de castello enforas usque ad exida de Campo Longo per peças et vinnas.

Facta carta in Tutela in mense aprilis, in era M^a. CC^a. IX^a. Signum Sancii regis Nauarre. Regnante me Dei gratia rege Sancio in tota Nauarra, episcopus Petrus in Pampilona, Sancio Remirez in Sangossa et in Funes, Semen de Ayuar in Roncal et in Sarasazu, Lop Arcez in Valdarz et in Aezcoa, Eneco de Oriz in Mont Real et in Tafalia, Semen Almorauit in Sant Martin de Unx et in Petra Alta, Sancio Ezquerra in Sancta M[aria] de Ux et in Cabarros, Garcia Uermundez in Falces et in Logronio, Petro Roiz in Estella et in Gallipenço, Rodrigo Martinez in Maranio et in Bonicastro, Balles in Alesos et in Corella. Ego Iohanes gramaie iussu domini mei Sancii regis Nauarre hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

1171, abril

Sancho VI conced el fuero de Jaca a los pobladores del Pueyo de Castellón de Sangüesa.

AGN, *Cartulario* I, pp. 165-166.
AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 37. Copia del s. XIV.
AGN, *Papeles del P. Moret* III, 114v- 116r.

Pub. J.M. Lacarra- J.A.Martín Duque, *Fueros derivados*, núm. 11.
Pub. V.Villabriga, *Sangüesa*, pp. 15-160.

Cit. J. Moret, *Anales* IV, p. 30.
Cit. Yanguas, *Diccionario de Antigüedades* I, p. 207.
Cit. J.M.Lacarra, *Notas*, núm. 18.
Cit. Ancil, *Monografía de Sangüesa*, p. 61.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 54.
Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 57.

In Christi nomine. Hec est carta que yo rey don Sancho por la gracia de Dios rey de Nauarra do et otorgo a mios populadores que fago poblar en el puyo de Casteillon al fuero de Jaca que an los del burgo de Sanguessa. Et dolis todos aquellos fueros et aquellas franquezas que an los francos del burgo de Sanguessa. Et que ayan todos tiempos aqueill seynnor et aqueill alcalde et aqueill admirat que an los del burgo de Sanguessa.

Et son los primeros pobladores Lop de Casteillon et Semen Fortuynnones de Ayuar et Pedrillon et Semen Chico et Enego Arçez et todos aquellos qui en Castillon poblaran nin fincaran entro la fin del mundo.

Dolis por termino del [...] et de los buyssagares toda la vaill de Onisa como el camino que viene de Ayuar por y en suso dreytas a Sant Nicholay, et por el somo de la sierra, con los puyos et con las vailles et con la font de Santi Bust et con todo muro como el camino que viene de Ayuar sobre Sant Nicholau contra el puyo de los enforcados, daquent et daillent entroa ad Aragon, et dela otra part de la sierra con la colada como las augas uierten contra al camino que viene de Ayuar et de Sada a Sanguessa, puyos et vailles et toda la plana sobre el camino entroa la fuent de Casteyllon et como el rigo del fondon del puyo de Casteillon tailla entro ad Aragon, con diezmas et con primicias et con todos sus dreytos como terminos deuen auer. Et todos estos logares ey ganado del conceillo de Ayuar et de Sanguessa la vieylla et del abbat don Gil de Ayuar et del abbat don Lop de Sanguessa. Et dolis por terminos a mios pobladores de Castillon la Vizcaya de sobre Sant Jayme del Mont. Et dolis en Muriello de ius Ayuar la pieça que fo del conde. Et dolis la pieça de las confrarias con toda la plana et los ayllagares que ey ganado del conceillo de Ayuar et de don Pedro Moriones et de dona Jurdana de Opaco et la vaill de iuso que se tiene con el camino que viene de Sada entro al camino de Ayuar, que ey ganado del abbat don Gil de Ayuar, toda la

plana de ius es camino entro la peça de Alfonset, et de part de los ayllagares con todo el prado entroa puy de Aguillares. Dolis en Vaill Luenga la peça de Sant Per et la peça de los infants de Beroyz que gane. Et dolis en Castaillo la peça que gane de las donas de Santa Cruz. Et dolis en fondon de Pastoriça de la peça de donna Maria Guillem por y a iuso como el camino de Sobra Ribas manda entro al riguo que viene de Vaill Longa et de los prados, toda la plana entro Aragon, que quinnonen mios pobladores de Casteillon. Et sobre todo esto ey ganado de don Per Ayuar et don Yennego de Ayuar et de otros infançones et del conceillo de Ayuar. Et dolis estos sobredichos logares con todas aqueillas franquezas que francos an nin deuen auer, con diezmos, con premicias et con todos aquellos dreycos que terminos an ni deuen auer. Et todo esto ey con otorgamiento del conceillo et del abbat don Gil de Ayuar et con otorgamento del bispe don Per de Paris de Pompilona.

Et do a mios pobladores de Castillon franqueza que quoyal quisiere mercaderia traygan en todo mio regno, non den peage ni en tierra nin en mar.

Et dolis franqueza que lures ganados pazcan et vayan por todo mio regno, foras en los uedados de los cauillos et fagan leyonna en todo mio regno, foras en los uedados et de las seguras.

Et quiero que conqueriscan dont podieren por compra et que ayan aqueilla franqueza que an los francos del burgo de iuso. Et todos estos deuant dictos logares sabudament do por terminos a mios pobladores que poblaran en el puyo de Castillon. Esta poblacion fago a pro et saluamiento de mio regno en el puyo de Castillon sobre Sanguessa et del puyo et de los otros logares que lis ey dado por terminos.

Quiero et mando que sian testimonios: Yennego Almorait et Martin Chipia et Ossoco de Lacar, caueros de don Yennego; don Pedro Ladron, Semen de Burueta et Pedro de Suuiça, Miguel de Leach, alcayt en Sangossa la Vieilla, et San de Lios, et Yennego Nauarro de Sanguessa, francos; Johan de Artheta, A. de Sos, Per de Mayllorgas, don Esquirol, Per Nario, Per de Sant Martin.

Yo Ferrando de Lagoardia, escriuano del rey con my propria mano escriui esta carta et pagome mio seynnor el rey de un mullo que fo preciado treynta morabetinos.

Esta carta fo feycta en el mes de abril, l'aynno que don Semen de Burueta mato a don Blasco Romeo, sub era mil CC^a nona.

44

1171 noviembre.

Albofazano reconoce que ha recibido 140 morabetinos de los 280 de que respondía una heredad que le tenía empeñada Andrea hijo de Anselmi.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm., 8, XV. Orig.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 15, p. 928.

Cit., J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 58.

In Dei nomine. Hec est memoria quod ego don Albofazano colligo in illam medietatem de tota hereditate quam teneo in pignus de Andrea filio Anselmi per CC LXXX^a mar., que fuit de Ortiug, ad dona Andream Pallam uxore que fuit de Ortiug per C et XL^a mar. Et de istis CXL^a mar. est pacatus don Albofazan de C mar., et de aliis XL^a mar. qui remanent debet eum pacare usque ad festum sancti Michaelis. Et tenet se don Albofazan de istas XL^a mar. super istam metipsam medietatem hereditatis predictae qua trahet ei de pignore. Et est ista hereditas illa quam habebat don Ortiug in Alfaro.

Sunt testes, uidentes et audientes, don Dauí, Johanes Rodrichez filius de dona Godo, Sancius gener Petri Correiaríi, Azac filius Iacob Atoletoli.

Actum est hoc mense nouembre, era M^a CC^a XIII^a.

45

1171 diciembre, Tudela.

María viuda de Domingo Crespo y su hijo Martín venden a Ramón Ferrer y a su mujer María una viña en el término de Boverca por 11 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XXVI. Orig.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 59.

In Dei nomine. Ego Maria uxor que fui de Domingo Crespo et filius meus Martin uendimus unam uineam terrestrem cum introitu et exitu suo uobis Ramon Ferrer et uxori uestre Marie et Pelegrinus cognatus uester per XI morabetinos lupinos bonos. Sumus paccati de precio et de alifala. Est ista uinea predicta in Bouercha iuxta uineam de Lorenz Peletero, et ex alia parte iuxta uineam de Dominico de Ripaforada, et iuxta uineam que fuit de Dominico de Cambero. Et damus fidanza de saluetate ad forum Tutele, Sancius de Vita.

Sunt testes, uidentes: Petrus Galego, Bernardus Frenerius. Facta carta mense decembris, era M^a CC^a VIII^a. W de Baxin iusticia, Fertunius alkalde. Et habet Raimundus Ferrerius et uxor sua in ista compra V morabetinos et medium, et Pelegrinus V morabetinos et medium. Petrus scripsit.

46

1172, enero.

Sancho VI concede fuero a San Vicente de la Sonsierra.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 38 (copia en pergamino muy deteriorada a la que le faltan trozos en su márgen izquierdo. Debido a las condiciones de conservación del documento, hemos reconstruído y, en ocasiones, corregido el texto con la ayuda de la copia existente en el Cartulario I.

AGN, *Cartulario I*, pp. 219-221.

Pub. J.A. Llorente, *Not. Hist. Vasc.*, t. IV, p. 205.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 60.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 55.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam pampilonensium rex, facio hanc cartam omnibus populatoribus de Santo Vincencio, tam presentibus quam futuris, qualiter decreuimus dare uobis bonos foros et bonas costumpnes. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate quod dono uobis et concedo, in primis, quod habeatis terminos uestros del prato de Samaniego, totum regale usque ad Buradon et de medio Ebro in hac parte, hermo et poblado.

In primis et quod nullus senior nec merino non intret in uestras casas ut tollat uobis uel accipiat aliquid per forçam, et si intrauerint, occidantur et non pechent nisi tres meaias. Similiter quod nullus senior qui sub manu regis ipsam villam mandauerit, non faciat uobis aliquam forçam neque suo³ merino nec sayon non accipiant ab eis ullam <ullam> per forçam nisi fuerit uoluntate eorum.

Et non habeant super se ullum forum malum de saroma nec de almuda nec de maneria [*sic*]⁴ neque faciant ullam ueredam, set sint liberi et ingenui maneant semper et si super hanc cartam siue sennior siue merino siue sayon aliquam forçam uoluerit facere, bortidantur [*sic*]⁵ et pro inde non pectent homicidium.

Sed donent situm [*sic*]⁶ in censum vnoquoque anno, de unaquaque domo vnum solidum ad regem in die pentecosthe<m>, et amplius non faciant seruicium nisi fuerit uoluntate eorum. Non pectent homicidium per terminum si inuenerint hominem mortuum intra villam uel extra villam. De istis populatoribus si occiderit unus alterum et sciunt vicini eorum duo uel tres, pectent homicidium et alii uicini non pectent nisi fuerit uoluntate eorum, et ipse homo pectent CC solidos et de istis cadunt et C pro anima regis et centum pectatores pectent.

Et habeant liberam licentiam <pro anima regis, et centum, pectatores pectent et habeant liberam licenciam> comparandi hereditates in totam terram regis et ubicumque comparauerint, habeant francam et ingenuam. Et non inquirat eis ullus sennor neque ullus homo morturam neque ullam ueredam pro illa hereditate. Et si necesse habuerint uendere, uendant cuicumque uoluerint.

Si aliquis populator fecerit molendinum in flumen Ibero, pectet ad regem in primo anno V solidos et non amplius. Et ubi potuerint inuenire terras hermas, laborent illas et ubicumque inuenerint herbas per pascere, pascant illas sine ullo herbatico, et similiter secent illas quando opus habuerint. Et similiter ubi potuerint inuenire aquas per rigare, pecias aut ortos aut molinos facere, aut qualicumque opus habuerint, accipiant illas. Ubicumque inuenerint montes, ligna per cremare aut per casas facere, accipiant sine aliqua occasione.

Et si uenerit ullus homo inffançon siue villano qui inquirat eis iudicium ex parte Yberi uel ex aliqua parte fuerit, respondeat et faciat directum ad portam de sua villa. Et non habeat foro per facere batalla, non de ferro, non de aqua callida, set si potuerit

firmare cum duobus uicinis istius uille, pectet suam callumpniam qualis iudicata fuerit et si non potuerit firmare, audiat suam iuram et dimitat eum. Unusquisque uicinus firmet alterum. Nullus ex alia terra possit eos firmare.

Si percusserit unus alterum et exierit sanguis, pectet X solidos et cadant V pro anima regis. Si percussierit et sanguis non exierit, pectet V solidos et cadant medios in terra pro anima regis. Si percussierit femina una alteram et acceperit per capillos et eiecerit tocam et fuerit maridata et potuerit firmare cum duobus legitimis mulieribus, pectet XX solidos et cadant X pro annima regis. Et non habeant ullam pesquisam inter illos.

Quicumque uoluerit populare, populet et habeat suam hereditatem francam et ingenuam de dare et uendere cui uoluerit.

Quicumque uoluerit iuramentum et inquisierit a suo uicino siue ab extraneo, non iuret in alio loco nisi in Sancta Columba.

Si ullus populator fecerit molendinum in sua pecia aut in suo orto aut in sua vinea, non det partem regi per aquam. Et quicumque fecerit furnum in hereditate, habeat illum saluum et ingenuum .

Et non mitatur merinus nec sayon nisi de sua villa, et si fuerint mali aut superbi contra uicinos, occidantur et non pectent homicidium. Habeant alcalde suum uicinum. Sennor qui subiugauerit homines istius uille non faciat eis ullum tortum si per rectum iudicium ducat illos. Et alcalde qui fuerit in uillam non accipiat nouenam neque arençaticum per homicidium neque sayon inde aliquam partem, set ille sennor qui acceperit suam calumpniam, pague alcalde et sayon.

Et si ullus homo traxerit pennos de casa per força, pectet LX solidos medios in terra et reddant suos pennos in illam casam. Et qui inclus[er]it aliquem hominem in sua casa per forca, pectet LX solidos, medios in terra.

Et ille homo qui traxerit gladium, pectet suo pugno, si non redimat illum principi terre <et> si potuerit firmare per foro de sua villa.

Et si aliquis pignorauerit capam uel mantellum aut aliquos pennos a torto, pectet V solidos, medios in terra cum aferentes [sic]⁷ de foro.

Et si isti populatores inuenerint aliquem hominem in suo orto aut in sua vinea faciendo ei dampnum, in die pectet ei V solidos ad opus de ille sennor cuius est illa honor, et medius det principi terre. Et si negauerit con iura de illo sennor cuius est illa honor et radice, et si de nocte, X solidos, medios al seynnor de illa radice et medios principi terre.

Et habeant liberam licentiam de comperare ropas, trapos, bestias et tota animalia hereditatis per carta et non det octor⁸ nisi sua iura quod comperuerit. Et si populator comparauerit mullam uel equam, cauallum, asinum aut bouem con otorgamiento de uia regis et non scit de quo, det sua iura, et non det eis mas octor⁹, et ille qui demandauerit reddat ei toto su auer con sua iura quod per tanto fuit comprado. Et si ipse uoluerit recuperare suo auer cum sua iura donet ei quod ille non uendidit neque donauit set quod fuit furtado. Qui uoluerit iuram dare aut recipere ad portam ecclesie et soltauerit eam pro amore Dei, non pectet calupniam.

Et ullus homo qui inuenerit ad mercado, non det lezta nisi in die de mercado.

Et omnes inffançon diues et pauper qui ibi uenerit populare, talem habeat suam hereditatem qualem suam [sic]¹⁰ patrimonii, francam et ingenuam.

Et ulli clerici non pectent neque uigillent nisi in salmis et hymnis et orationibus set sint liberi et ingenui pro amore Dei et pro animabus omnium parentum regis et ordinibus illorum . Non dent de decimis episcopo suo nisi solum quartum, et pascant

suum ganatum ubi melius potuerint per hermum et populatum et quod non uadant in hostem nisi fuerint ad batallam campalem.

Omnis latro suspendatur si fuerit deprensus cum furto.

Cauallus habeat engueras, VI denarios de dia et XII de nocte, et si moriere, C solidos. Equa habeat engueras similiter, et si obierit, L solidos. Mulus et asnus habent engueras, III denarios de dia et VI de nocte, et si moriere, XX solidos.

Habeatis per foro XII estados de casas en longo et IIII en amplo.

Habeatis medianedos et non detis lezda in tota mea terra.

Qui fuerit fideiussor de iudicio, non respondeat de medio anno en suso.

Facta carta in die Ephiaphanie, octaua idus ianuarii, era M^a CC^a V^a epacta luna IIII^a. Regnante rege Sancio in regno suo de Nauarra, Johannes Uellas in Alaua, Rodericus Martinez in Petrolla, episcopus Rodericus in Calafforra.

Qui hanc cartam et istos foros et costumpnes uoluerit dirrumpere uel crebantare, sit maledictus et sequestratus a Deo patre et filio et spiritu sancto et beata Maria matre domini nostri Ihesu Christi, et sit in maledicione angelorum, archangelorum, patriarcharum, prophetarum, apostolorum, euuangelistarum, martirum, confessorum atque uirginum et omnium electorum Dei, et sit dampnatus cum Iuda traditore in inferno inferiori et pereat sicut perierunt Sodoma et Gomorra, fiant dies eius pauci, et uxor eius uidua, et filii eius orphani deleantur de libro uiuentium, et non fiat commemonitio eius amplius, amen. Super hanc maleditionem pectet ad dominum regem X millia morabitorum.

NOTAS:

1. En la copia existente en el Cartulario II se lee: *era M CC prima*.
2. *quas dabatis*] quos dabit *Baer*.
3. *sit Cartulario*.
4. *La fórmula* de saroma nec de almuda nec de maneria es, *sin duda, incorrecta. Debe leerse* (ullum forum malum) de sayonia nec de anubda nec de maneria.
5. *Debe decir* occidantur.
6. *situm*] *debe decir* suum.
7. *aferentes*] *debe decir* cum fermes.
8. *octor*] *debe decir* actor.
9. *octor*] *debe decir* actor.
10. *suam*] *debe decir* sit.

Sancho VI autoriza al abad de Leire para librar de seruidumbre real y mal fuero a los vecinos de Yesa, Benasa, San Vicente, Centulifontes y a los que fueran a poblar Leire.

notario apostólico, en 1748).

In nomine Domini nostri Jesuchristi. Hec est charta quam ego dopnus Eximinus, abbas monasterii Sancti Saluatoris Leyerensis, facio uobis uicinis de Jessa et Venassa et de Sancto Vincencio et de Tulifontes et illis qui uenerunt populare iuxta monasterium Sancti Saluatoris cum autoritate Domini et regis nostri Sancii Serenissimi et cum consilio et uoluntate totius capituli ecclesie Legerensis multorum sapientium.

In primis absoluimus uos omnes homines qui de villis suprascriptis et de toto honore et pertinentiis Sancto Saluatoris ueneritis uel in presenti uenitis de Galezas et Delgatas et de totos illos malos foros (*espacio en blanco*) modo habuistis, ut ab hodierno die et deinceps intus in Monasterio isti omnino persolvatis uos nec omnis uestra posteritas.

Uobis autem et omnibus ad istam populationem populare uenientibus in presenti fine, scilicet, ad duorum annorum transactum, titulum concedimus ut non detis petitionem nec aliquid seruitium tributarium faciatis sed populetis et construatis domos et quecumque potueritis ad honorem Dei et (*espacio en blanco*) [offe]rentes ad ecclesiam decimas et primicias fideliter. Post duorum uero annorum spatium liberum ab omni fuero malo detis, ut diximus, decimas et primicias sine fraude et per omnes annos petitionem unam (*espacio en blanco*) conuentu fratrum suorum et abbas opportunam atque porta(*espacio en blanco*)-bilem utrique parte providencia habeat et abbas uel is cui ipse iniunxerit dominium suscipere. Furnos omnes istius populationis et mantengat illos ita ut (*espacio en blanco*) panem, et nullus ex uicinis presumat componere furnum uel habere in sua casa quod confecerit, et furnum perdat et sexaginta solidos domino abbati aut cellerario. Qui procuracione fratrum et mensam tenuerit, persoluat (*espacio en blanco*) populatoribus fuero de Jaccua in iudiciis et in coloniis et in homicidiis et in totas uestras causas, ut sicut faciunt regi, ita et uos faciatis nobis et in omnibus negotiis uestris faciat unus alteri quommodo ipsi debent facere (*espacio en blanco*) pro termino totum quantum est de mortangua usque ad hospitem de Tola de Liedena, quod amplietis et scalietis quantum uolueritis propter illos bubatares et pascueros et nostros montes quos tenebimus nos et uos (*espacio en blanco*) et ad materiam et ad honorem nostri monasterii et nostre populationis et propter nostras laboranzas quas habent infra istos terminos quos omnino opus habemus et illas que prope et illas que longe sunt, et ut in illis nullus intrare audeat eis modis (*espacio en blanco*) nostro amore tamen uoluntate.

Facta charta in era millessima ducentessima undecima. Regnante rege benedicto Sancio in Navarra, rege Adefonso in Aragone, episcopo Petro in Pampilona, (*espacio en blanco*) in Osca, Sancio Ramirez in Aybar et in Sangossa, don Jordan en Petella de Aranda, in Sos et en Uli, Loarench in Arrosta. Signum regis Domini Sancii. Signum dopni abbatis Eximini.

Rex me Lupum Ferdinandi de Sada, autoritatibus apostolica ordinaria in tota Dioecesi pampilonensi necnon regia in regno Nauarre. Notarium fuit bene et fideliter de uerbo ad uerbum correpta et comprobata prescripta copia gratie manu alterius me aliis occupato negotiis ab eius uero originali fideliter extracta et scripta in ciuitate pampilonensi die octauo mensis Iulii anno natiuitate Domini millessimo quingentessimo duodecimo. Not. Lupus Ferdinandi de Sada Notarius.

48

1173, febrero, Peralta.

Sancho VI concede su protección a la orden de San Juan.

AGN, *Cartulario* III, p. 50.

AGN, *Cartulario* IV, p. 37.

AGN, *Papeles del P. Moret* II, p.45. (resumen en castellano del contenido).

Pub. S. García Larragueta, *Gran Priorado*, núm.43.Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.56.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam Nauarre rex, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis omnibus fratribus Sancti Hospitalis Iherusalem in regno meo habitantibus. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate in remissione peccatorum meorum quod dono uobis et concedo ut si aliquis regni mei presumpserit ullo modo aliquem fratrem Sancti Hospitalis percutere, persoluat michi M aureos. Et qui domum uestram fregerit, similiter persoluat M aureos. Qui uero cabannam de ouibus uel de uaccis uestris aliquo modo inuaserit, persoluat M solidos.

Et si aliquis pro ulla querimonia quam habeat de fratribus Sancti Hospitalis uobis uel ea que uestra sunt absque assensu meo pignoraueit, persoluat M solidos

Hoc donatium dono et concedo, tam presentibus quam futuris Sancti Hospitalis Iherusalem fratribus ut habeatis et possideatis illud in secula seculorum, amen.

Ego Sancius rex hanc cartam fieri iussi, confirmo et corroboro et hoc signum (*signo*) roborationis.

Facta carta in Petralta, mense febr., era M^a CC^a XI^a. Regnante me, Dei gratia rege Sancio in Pampilona et in Tudela et in tota Nauarra, episcopus Petrus in Pampilona, Comes Ueila in Alaua, Roderico Martinez in Maranon, Garcia Bermundez in Granon, Sancio Remirez in Sangossa, Petro Roiz in Stella, Iordan in Sancta Maria et in Roda, Martin Roiz in Ocon. Ego Ferrandus scriba iussu domini mei Sancii regis hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

49

1173, octubre, Tudela.

Columbo hijo de Esteban de Burgos y de Isabel, su mujer, empeñan unas casas a Albofazan por 20 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XII. Orig.

Pub., Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 16, p. 928.

In Dei nomine. Ego Columbus filius Stephani de Burgos et uxor mea Isabel mittimus in pignus nostras casas de terra usque ad celum iuxta casas de Lorenz Esquerro et ex alia parte iuxta casas de Duran Baldoín, uobis Albofazan per XX et III morabetinos lupinos bonos, et terminus usque ad agustum. Et cum conuenio quod si in agosto non dedimus uobis istos XX morabetinos¹¹, no deliberemus uobis istas casas et mittamus uos in illas per inpignare et per mittere uestro homine per uestra manu. Et damus uobis fidanza de saluetate ad forum Tutele de suprascriptas casas et de conuenio Robertus de illa Uith.

Sunt testes, Bernardus de Monkaio, Petrus scribanus de rege, Vassion de Condom Hauencida. Facta carta mense octobre, era M^a CC^a XI^a.

NOTA:

11. En la enumeración anterior del precio (XX et III m.) el número III aparece añadido encima con posterioridad; de ahí, que en este caso se enumeren XX m. y no XX III.

50

1173, diciembre, Tudela.

Sancho VI confirma al Temple la licencia para construir presa y acequias para las aguas de Mosquera y Fontellas.

AHN, OM San Juan, carpeta 908, núm.1.
AGN, *Cartulario II*, p.118.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, gratia Dei nauarrorum rex, facio hanc cartam donacionis et confirmacionis Deo omnipotenti et sancte domui Templi Salomonis Iherusalem et uobis, dompno Arnaldo de torre<m> Rubea preceptori, et Petro lohanni ac fratri bono Alfonso atque ceteris fratribus ibidem Deo seruientibus, tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem Dei ac pro animabus patris matrisque mee quod dono uobis et concedo omnes super siluas aquas de partibus Mosquere et de Fonteillas ut conducatis eas pro ut melius potueritis per meas terras et de meis montis. Tali tamen condicione has uobis concedimus ut homines Tutele et de Fontellas riguent cum predictis aquis quando neccesse eis fuerit, et que super silue fuerint, ad uoluntatem uestram sint, scilicet, rigandi atque ducendi quocumque uobis placuerit. Et si forte acciderit quod uobis uel hominibus uestris ducentibus hec prenominate aque in hereditatibus omnium Tutelle aut de Fontellis aliquod dampnum fecerint, uos, fratres, emendetis illud secundum laudamentum III^{or} bonorum hominum Tutele.

Hoc donatium dono uobis et concedo assensu et uoluntate omni concilii Tutelle nec non et eorum qui in predictis aquis heredes fuerant, ut uos et successores uestri habeatis illud saluum et ingenuum et faciatis inde uestram uoluntatem tanquam de Sancti Templi Salomonis propria hereditate, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per infinita seculorum secula, amen.

Ego Sancius rex hanc cartam quam fieri iussi confirmo et propriis manibus meis corroboro et hoc signum roboracionis.

Facta carta in Tutela mense dezembris, sub era M^a CC^a XI. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra, sub meo dominio episcopus Petrus Parisius in Pampilona, comes Beila in Alaua, Rodericus Martini in Gardia, Garsias Bermundi in Lucronio, Martinus Rodrici in Ochon, Sancius Remiri in Sangossa Petrus Rodrici in Tutela, Iordanus in Roda. Ego Ferrandus scriba iussu dompni mei regis Sancii scripsi, abbas Sancti Saluatoris huius templi et Petrus cancellarius regis et Guillelmus Tortus, Dauit, Tostenus et Fortunus prior Tutelle et capellanus regis et Garsias Aluari de Fontellis et Guillemus malignus iusticia et Albofaxanus et hoc signum feci.

51

1174, Tudela.

Pedro de Cascante vende a Jucef las heredades que tenía en Tudela, a saber, la mitad del molino del Queiles, una algolaca y un majuelo por 500 morabetinos.

AGN, *Cartulario* III, p. 99..

AGN, *Cartulario* IV, p. 80.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 60.

De medietate molendini in Quiles et algoleca de Açocac Longo et mallolo cum fonte que Petrus Cascant uendidit fratri de Albofaçano.

In Dei nomine. Ego Petrus de Cascanto filius Iohanis Didaz vendo uobis don Jucef frater de Albofazan totam meam hereditatem quam habeo in Tutela unde estis tenente, scilicet, medietatem de illo molino de Queiles et illa algoleca de illo Açoque Longo et illo mallolo cum sua fonte per D morabetinos lupinos bonos et de piso. Sum paccatus de precio et de alifala. Et dono uobis fidanças a uoltas de saluetate ad forum Tutelle, don Gonçaluo Auarca et Semeno de Arguedas.

Testes, uidentes et audientes, don Dauit, don Tosten Ponç et Dominicus filios Guillemi scribani, Mosse Auenthema. Petrus scribanus scripsit in casam Cleophe quando Petrus de Cascanto querebat ire ad Iherusalem, era M^a. CC^a. XII^a. Et postea atorgauit dona Aluira ista suprascripta vendida. Testes Cleofas, Dominico Nauarro.

1174, abril, Sangüesa.

Sancho VI da el castillo de Pedriz al Hospital de San Juan.

AGN, *Cartulario II*, p.120.(borroso y estropeado en parte).
AHN, *OM San Juan*, carp. 924, núm. 6.

Pub. Delaville, *Cartulaire général*, núm. 462.
Pub. S. García Larragueta, *Gran Priorado*, núm. 46.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 57

(Crismón). In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, diuina prouidente clemencia rex Nau[arre, una cum coniuge mea] nutu diuino regina Sancia, facimus hanc cartam donationis et confirmationis omnipotenti Deo ac santissimo [Hospitali] Iherosolimitano, scilicet, Sancti Iohannis Baptiste. Placuit nobis libenti animo et spontanea uoluntate quod divina aspiracione in remissione omnium peccatorum nostrorum et pro animabus parentum nostrorum damus Deo et pauperibus in predicto Hospitali helemosinas accipientibus, castellum quod dicitur Pedriz cum villa sua, cum ingressibus et egressibus suis atque cum illa lacuna, cum vineis, agris heremis et populatis, et cum mauris qui nunc sunt ibi aut in antea populabunt nec non etiam cum omnibus regie magestati pertinentibus.

Hoc donatium damus et concedimus Deo ac pauperibus sanctissimi Hospitalis et homibus fratribus Deo seruientibus ut habeant et possideant illud saluum et liberum et faciant inde suam uoluntatem tanquam de sanctissimi Hospitalis propria hereditate per infinita secula, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta, amen.

Existente Petro de Heriz priore in omni Inspania, Garsias Remiri priore in omni Nauarra et Aragona. Ego quidem rex Sancius hanc cartam quam fieri iussi laudo et confirmo et propriis manibus meis corroboro et hoc signum roboracionis (*signo*). Ego etiam regina Sancia, confirmo et corroboro et hoc signum roboracionis (*signo*) facio.

Facta carta apud Sangossa mense aprilis, sub era M^a CC^a XII^a. Regnante me Dei gratia rege Sancio in omni Nauarra. Sub meo dominio episcopus Petrus in Pampilona, comes Veila in Alaua, Rodericus Martini in Maraynnon, Petrus Veila in Maluçin, Garsias Bermundi in Locronio, Martinus Roderici in Ochon, Sancius Remiri in Sangossa, Petrus Roderici in Tutella, Jordanus in Roda, Semen Almorauit in Petraalta, Ferrandus Morus, maiordonpnus regis, in Alesos, Eneco de Oriz in Taffalla, Eneco Almorauit in Miranda, Fertunius Almorauit, alfferiz regis, testis, Petrus Tutele, cancellarius regis, testis, (*signo*) Fertunius, cappellanus regis et prior Tutele, testis. Ego Ferrandus, notarius regis, qui hanc cartam scripsi et hoc signum (*signo*) feci.

1174, junio, Tudela.

Pedro de Cascante y su esposa doña Alvira empeñan a favor de don Jucef la mitad de la villa de Cascante que fue de don Daliman más las heredades que tuvo éste y la mitad de la renta de dicha villa junto con las colonias, homicidios y mitad de los árboles y palomares situados en el castillo así como la hortaliza del huerto del mismo.

AGN, *Cartulario* III, pp. 95-96.

AGN, *Cartulario* IV, p. 76.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 18, p. 929.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 58.

De medietate ville de Cascant que Petro Cascant inpignoravit ad Jucef, fratrem de Albofaçan.

In Dei nomine. Ego Petrus de Cascanto filius Johaniz Diaz et uxor mea domina Aluira mittimus inpignus medietatem de illa villa de Cascanto que fuit de don Daliman cum tota sua hereditate herema et populata de quam fuit tenente don Daliman et cum medietate de illa tenda que eribit de tota illa villa de Cascant ab integro, petitiones, colonias, homicidio et medietate de illos arbores et palumbares que sunt in illo deto de castello, foras illa ortaliça de illo orto de castello vobis don Jucef, frater de don Albofaçan et filiis uestris per duo milia morabetinos lupinos bonos et de piso, et termino de sancto Michaele ad sanctum Michaellem. Et damus uobis fidaças de saluetate ad forum Tutele a uoltas de suprascripto impignamento, Xemen de Cascanto, Domingo Nauarro, Ramon Garcia.

Sunt testes, uidentes et audientes, Guillelmus Baldoin, Johanes de Limoges, don Tosten qui est iusticia de judeos, Samuel Falaguero, Açach Aueissuera. Et isti sunt testes: Petrus de Cortes, W. Tort, Cleofas et Bernard Roio ante quos dona Aluira, vxor Petri de Cascant atorgavit istud suprascriptum impignamentum et fidaças quod habebat factum maritus suus in Tutela ad don Jucef et ad filios suos. Facta carta mense junio era M^a.CC^a.XII^a.

54

1174, noviembre, Pamplona.

Sancho VI concede el fuero de San Saturnino de Pamplona a los pobladores del plano de Iriberri.

AGN, *Cartulario* I, p. 181.

Pub. J. M. Lacarra, *Notas*, núm. 13

Pub. J.M. Lacarra-A. M. Duque, *Fueros derivados*, núm. 12.

Sub nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Santi. Ego Sancius, diuina prouidente clemencia rex nauarrorum, facio hanc cartam donacionis et confirmacionis uobis omnibus francis qui nunc in illo plano populatis uel in antea populabitis. Placuit michi libenti animo et uoluntate spontanea quod dono et concedo uobis illam predictam planam in qua hedifficetis domos et cetera que uobis neccessaria fuerint, unusquisque secundum posse suum, et habe[a]tis in eis tales foros, scilicet, in omnibus uestris negociis et iudiciis quales habent mei francii de Pampilona qui in illo burgo uetero Sancti Saturnini sunt populati.

Dono etiam uobis nominatim illum montem qui uocatur Beorizqui in quo accipiatis linna et eradicetis et plantetis et faciatis inde omnes uestras propias uoluntates sicut de propria uestra hereditate.

Per omnes enim alios montes meos et aquas uobis circumiacentes, dono ut omnia peccora uestra pascantur.

Nullus uero nauarrus nec inffançon nec clericus absque assensu uestro populet inter uos. Si autem populare uoluerit, in omnibus negociis uestris, sicut unus ex uobis et ut forum est in ciuitatem faciat et sit francus. Fiat omnes enim hereditates quas de villanis uel de inffançonibus comparueritis, ingenue sint nichil redditus inde reddentes.

Hoc donatium, sicut superius scriptum est, dono et concedo uobis et filiis et filiabus uestris et omni generationi uestre, ut habeatis et possideatis illud saluum et firmum et ingenuum per infinita seculorum seculla, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate, per secula cuncta, amen. Ego quidem rex Sancius hanc cartam [quam] fieri [iussi] laudo et confirmo et propriis manibus meis corrobore et hoc signum corroborationis facio.

Facta carta in Pampilona mense nouembris sub era M CC XII. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra, sub meo dominio episcopus Petrus in Pampilona, Johannes Uelaz in Alaua, Petrus Roderici in Tudella, Sancius Remirii in Sangossa et in Funes, Rodericus Martini in Maraynon, Garsias Bermundet in Locroino, Eneco de Oriz in Taffalia, Gil de Ayuar in Cassa et in Roncal. Ego Ferrandus scriba iussu domini mei regis Sancii hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

55

1175, enero, Tudela.

Miguel de Tarazona y Armisenda su mujer empeñan a Muça la mitad de una viña en Uzerán por 30 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos* 1, núm. 8, XIV. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 67.

In Dei nomine. Ego Michael de Taraçona et mea mulier Armisenda mittimus in pignus medietatem de illa uinea quam tenemus in pignus de Semeno de Tafalla de uinea que fuit Lupi Uelaz in Uzeran, iuxta illud molinum quod fuit de Ouecho et ex alia parte, iuxta uiam de Açenar, et ex parte Tutele iuxta Donat Laner uobis don Muça per XXX morabetinos lupinos bonos, de piso, de ianuario ad ianuarium, et quod laboretis insimul uos et don Semeno totam uineam auoltas et diuidatis per medio tocius fructu istius uinee. Et damus uobis fidaça de saluetate ad forum Tutele de uinea illa et de conuenio, Romeus de Oblitas, ierno de Amabilia. Testes, don Tosten, Samuel Amnarduth.

Facta carta mense octubris era M CC XIII.

56

1175, enero.

Pedro y Andregoto su mujer venden a Musça una viña que tenían en el término de ahardasales por 25 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos* 1, núm. 8, IX. Orig.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 19, p. 929.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 64.

In Dei nomine. Ego Petrus et uxor mea Andregoto uendimus nostram uinea quam abemus in termino que dicitur Ahardassales uobis domino Musça per XXV morabetinis lopis bonos et de peso paccatos in bono amore de auer et de alifara. Et est predicta uinea prope uinea domino Musça metipso, de alia parte prope uinea Martino de Berbençana.

Et damus uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele sine mala uoçe Michael Carnifex. Testes, uidentes et audientes, Petro Sancto Egidio, Iohanes de Faio et Ibrahim filio Alhachim.

Facta carta in mense ianuario sub era M^a CC^a XIII^a.

57

1175, agosto.

Juan Braçath vende una pieza de tierra en el término de Cardet a Clemente de

Milagro y a su mujer Dominga por 8 morabetinos lupinos.

AGN, *Comptos* 1, núm. 8, XIII. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 65.

In Dei nomine. Ego Johanes Braçath uendo unam peçam de terra cum introitu et exitu suo in Kardet iuxta uineam Clementi de Miraclo, et ex alia parte, iuxta illos filios de Colonia, et ex tercia parte, iuxta mea uinea, uobis Clement de Miraclo et uxori uestre Dominga per VIII morabetinos lupinos bonos. Sum paccatus de precio et de aliala. Et uendo illa peça cum suas acequias. Et dono uobis fidaça de saluetate ad forum Tutele de illa peça, Johan de Thome.

Sunt testes, uidentes et audientes, Saņçanerijs Textor, Martinus de Castro. Facta carta mense augusto, era M^a CC^a XIII^a.

58

1176, enero, Tudela.

Bernardo Savarich y Dominga su mujer venden a Juan Asivus una viña en Mosquera por 35 morabetinos lupinos..

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 42. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 67.

In Dei nomine. Ego Bernardus Sauarich et mea mulier Dominga uendimus unam uineam in Mosquera cum introitu et exitu suo et cum arbores et est iuxta nostra uinea metipsa. Et est ex alia parte iuxta uineam que fuit de Iohan Telleri ex duabus partibus et ex alia parte iuxta uineam de Semeno Nauarro uobis Johan Assiuus per XXX et V morabetinos lupinos bonos et de piso. Sumus paccati de precio et de alifala. Et damus uobis fidaça de saluetate ad forum Tutele de predicta uinea Dominico Monie.

Sunt testes, Guillelmus Assiuus, Richardus de illa Porta. Facta carta mense ianuario, era M^a CC^a XIII^a.

1176, abril, Pamplona.

Sancho VI concede fuero a los habitantes de Los Arcos.

AGN, *Cartulario* III, pp.226-227.

AGN, *Papeles del P. Moret* II, 74r. y III, 74r-75r.

Pub. Yanguas, *Diccionari de Antigüedades*, II, pp.291-293.

Cit. F. Idoate, Catálogo, núm. 61

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis uobis omnibus populatoribus, infançonibus, laboratoribus et franciis, tam presentibus quam futuris, qui in illo meo castro de los Arcos et in illo plano populatis. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem quod uos populetis in predicto castro et plano.

Dono uobis et concedo et confirmo ut numquam detis fornage nec carnage domino qui super uos fuerit constitutus nec etiam regi.

Et si infançon comperaverit de uillano hereditatem quam usque modo ibi comparauerit uel sit infançonam et si uillanus uel francus comparauerint de infançon uel de quolibet alio, habeat illam infançonam.

Et illi qui de Sancto Sole uel de Torres aut de Armananças uel de Eregortes et de Uilla Noua ibi uenerint populare, tales habeant hereditates patrimonii sui, quales illas quas in Los Arcos comparauerint.

Et dono uobis illam sernam que fuit episcopi Pampilone, de illa uinea de Martin Lopeç usque ad illum paiarem de illa abbadia.

Et per iudicio aliquo non exeatis de uilla uestra et non habeatis forum de batalla nec de ferro nisi propter boues tantum set cum una iura sit clausum iudicium uestrum.

Et totos heremos qui sunt de sotos Enequo Galindi usque ad Lodosam habeatis in terminis et omnes aquas et linga et herbas qui sunt infra predictos terminos habeatis liberas.

Et non ueniatis in hoste nec in caualgada nec ad littem campalem uel si rex fuerit in castello circatus.

Si aliquis de uos percusserit suum proximum cum pugno, pectet X solidos et si occiderit illum D solidos. Si arma acuta super eum traxerit et non percusserit, LX solidos, set si eum uulnerauerit, CCL solidos. Si saionem occideritis, non pectetis nisi C solidos. Et si intus in uestras casas per forçam intrauerit et uerberaueritis illum, non pectetis nisi III meias.

Et in toto regno meo non detis herbaticum et habeatis uestrum mercatum die mercurii, et qui pignorauerit eos qui ad mercatum uestrum uenerint de die martis mane usque ad iouis per noctem, pectent mihi M solidos.

Omnes uero infançones sitis liberi sicut debetis esse. Et laboratores et francii persoluant mihi in unoquoque [anno] XII denarios ad festum Sancti Michael[is].

Hoc donatium dono et confirmo sicut suprascriptum est, uobis et omnibus sucessoribus uestris ut habeatis et possideatis illud saluum et liberum per infinita secula, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula seculorum, amen.

Et insuper addo uobis ut illi de Naçarr et de Jantz qui mei sunt, ueniant omnes populare uel uobiscum et habeant tales fueros in hereditatibus et in omnibus rebus et negociis suis quales uos habetis.

Signum (*signo*) regis Sancii.

Facta carta in Pampilona mense aprilis, sub era M^a CC^a XIII^a. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra, sub dominio meo episcopus Petrus in Pampilona, Petrus Roderici in Stella, Sancius Remiri in Funes, Garssias Bermudes in Lucronio, Iohannes Belaz in Alaua, Rodericus Martineç in Marannon, Jordannus in Roda, Symon Almorauid in Pedralta, Enequo Almorauit in Sangossa, Garssias de Albero in Tutela, Enequo de Oriz in Tafalla. Ego Ferrandus scriba iussu domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc signum (*signo*) fecit.

60

1176, abril.

Pamplona. Sancho VI concede su protección al hospital de Roncesvalles.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 41 (Inserto en confirmación de Enrique I de 1271, 2 de abril).

Pub. I. Ostolaza, *Colección Diplomática*, núm. 10.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 68.

Seppan queantos esta present carta ueran et hodran que nos don Enric por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Champaynna et de Bria cuende palacin uiemus et catamus las letras del muy noble padre nostro don Th. qui fue rey de Nauarra e de cabo las letras del rey don Th. muy caro hermano nostro del rey don Sancho nostro uisauuelo las quales los dichos reyes por piedat e por la caridad almosna que face e en seynal de priuilegio special dieron al prior e conuiento del hospital de Ronçasuaylles, la tenor de las quales es atal:

Nos don Th. por la [gracia] de Dios rey de Nauarra, de Champaynna e de Bria cuende palacin façemos a saber a todos los qui son e estan por uenir que nos uemos las letras de don Th. muy caro padre nuestro rey de Nauarra e del rey don Sancho nuestro uisauuelo la tenor de las quales es esta:

Nos don Th. por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Champaynna et de Bria cuende palacin facemos a saber a todos aqueyllos qui esta present carta ueran que nos uemos et catamos diligentement la carta quoyal el rey don Sancho nuestro auuelo dio al hospital de Ronçasuaylles al prior e a los freyres del dicho lugar la quoyal carta es atal:

In nomine Sancte Trinitatis et indiuidue unitatis, Patris et Filii et Spiritus Santi. Yo don Sancho por la gracia de Dios rey de Nauarra fago esta carta a Dios e a Santa Maria del hospital de Ronçasuaylles e a uos prior e freyres qui sedes e qui estades por uenir, seruientes a Dios en el dicho lugar. Plogo a mi de bon coraçon e de bona voluntat por amor de Dios e de Sancta Maria e por las almas de mi padre e de mi madre e de todos

los mis parientes. Do uos e otorgo uos que deste dia adelant ningun omme non sea osado de intrar o de quebrantar por fuerça o de mal trayer las uestras casas ni las uestras cabaynas ni las uestras cosas las quoaes auedes agora en el mio regno ho aures daqui adelant, ni los uestros ommes ni el ganado ni otra cosa ninguna que uos se raçone e uestra sea. E digo e mando que quoaquier qui presumiere ir contra esta mi voluntat pierda el mi amor e peytara a mi M sueldos. E demas aure ende tal quereylla quoa podrie auer por el crebantamiento de la mi propia casa e quanto de lo uestro tomare, que uos lo rienda en paç. E si el ganado se boluiere con otro ganado aieno e por esto non uolo quieran render, mando que en la nuestra sola fe o de uno de uestros freyres senes otra iura ninguna e sen otros testigos uos riendan todo lo que dixierdes que es uestro. E si alguno por quoaquier cosa uos trayere ho uos leuare a iuycio, mando otrossi que el uestro pleyto ho el uestro iuycio en todo el mio regno sea determinado en la sola fe del mayoral de la cabayna, ho de un freyre quoaquiere de la uestra orden. Otrossi quiero que el uestro ganado pasca segurament por toda la mia tierra. E mando que ninguno non sea osado uedar pasto a eyll ni tomar eruage ende mas que del mio propio. Esto mesmo do io a uos los dichos prior e freyres en los montes e en los hiermos que son en toda la mi tierra e en las agoas, que uos ni los uestros ni auer ninguno non dedes portalgo ni otro uso ni passage en las naues ho en las puentes ni en las agoas que en toda la mi tierra sean. E si algun cauayllero ho peon no houiendo ninguna cosa en todo el mundo ueniere a uos e a uos ploguiere de recibir, que non seades tenidos de responder por mal que eyll nunca feçies a ninguno. E sobre todo esto recibo a uos e a las uestras casas e al uestro ganado e a todas uestras cosas en la mia enparança e en la mia guia e en la mia deffenssion bien assi como a la mi propia cosa. Este donadio como de suso es notado uos otorgo e uos confirmo quel finque entegro per infinita secula seculorum, amen. E yo el dicho rey don Sancho esta carta que io mande fer loo e confirmo e esfuerço por este seynal con las mias propias manos. Este es seynal del rey don Sancho qui confirma esta carta. Fecha en Ponplona en el mes de Octubre, en era de Mil e CC e XIII, anno ab incarnatione Domini M^o. C^o. L^o. XXVI^o, regnando el rey don Sancho en Nauarra, desso el mi seynorio l'obispo de Ponplona, Iohan Uelaç en Alaua, Pero Ruyç en Esteylla, Sancho Remiriç en Funes, Garçi Bermundiz en Logroyнно, Roy Martiniç en Maraynnon, Ienego en Sanguessa, Almorauit Iurdan en Rada, Simon Almorauit en Pedralta, Ienego de Oriç en Taffaylla. Yo Ferrando viçechanceler escriui esta carta por mandamiento del mi seynor el rey e fiç este mio seynal. E nos por remedio de la nuestra alma e de nuestros parientes confirmamos la dicha carta al dito hospital de sancta Maria de Ronçasuaylles e a los ditos prior e freyres del dito logar. E saylamosla del nuestro seyeyllo. Feyta carta en Tudela anno domini M^o.XXX.VII. en el mes de março nos don Th. regnando en Nauarra e Pedro Remiriç estando obispo en Ponplona e Johan Periç de Baçtan su ermano alferiç de Nauarra teniente Uiana, Pedro Martiniç de Suuiça la Goardia e san Uicent, Garcia Lopiç del Faro Mendauia, Gil de Rada Ualtierra, Furtado de Mendoça Pedralta e Caparroso, Garcia Almorauit Santa Kara, Casseda e Ayuarr, Açnar Lopiç de Caparroso el castieylo de Tudela, Sancho de Barassoayn seynor de Fontieyllas el castieylo de Steylla. Fecha carta en Tudela, anno domini M^o CC^o XXX^o VII^o en el mes de março. E nos el rey don Th. auemos por bueno e por firme este donadio e este otorgamiento e esta confirmacion fecha de los dichos reyes don Th. mio padre e don Sancho mi bisauuelo por remedio de la mi alma e de mis parientes. E seyllamosla del nostro sayeyllo. Fecha carta apud Lachiacum por mano del amado e del fiel viçechanceler nuestro freyre Pedro Xemeniç del dito logar de Ronçasuaylles. Anno domini M^o CC^o L^o

IX^o kalendas setenbris. Nota Xemen Garcia nostro clerigo. E nos el dicho rey don Enrric otorgamos e auemos por firme e por bono este donadio, este otorgamiento, esta confirmacion. Fecha carta e otorgada de los reyes al dicho hospital de sancta Maria de Ronçasuaylles por la salud de la nuestra alma e de nuestros parientes. E confirmamos por el testimonio desta present carta todas las otras cosas dichas de suso. En testimoniança de todas las cosas antedichas nos otorgamos e damos a uos prior e conuiento del hospital de Sancta Maria de Ronçasuaylles esta present carta por siempre ualedera, seyllada de nuestro sayeyllo. Fecha carta en Ronçasuaylles IIII^o nonas aprilis, sub anno Domini M^o CC^o LXX^o primo. Nota Martin Garçeyç escriuano del rey.

61

1176, octubre, Buñuel.

Doña María de Bugnol y sus hijas absuelven a don Jucef y a sus hombres de todas aquellas quejas que tenían de él por el ganado y heredad.

AGN, *Cartulario* III, p. 92.

AGN, *Cartulario* IV, p. 73.

Cit. F. Idoate, Catálogo, núm. 63.

De querimoniis que dompna Maria de Bunol quitiauit Jucef judeo et hominibus suis.

Memoria quod dona Maria de Bugnol et filii et filie eius relinquerunt et chitarunt a don Juceph et suis hominibus totos illos clamos quos habebant de eo, de ganato et de hereditate, et de toto quanto habebant clamorem de eo et de suis hominibus usque ad illum die quo hac carta fuit facta. Et dederunt ei fidanciam quod magis non illos clamos ei demandet et quisque demandet quod ipsi referiant donam maiorem sororem de dona Maria de Bugnol.

Sunt testes, don Dauí, Climent de Miraclo, Semen Garcez de Oion, Gento Atoletoli. Actum est hoc mense octubre, era M^a.CC^a. XIII^a.

62

1176, octubre, Pamplona.

Sancho VI concede su protección al monasterio de Iranzu.

AGN, *Cartulario* II, pp.129-130 (inserto en las confirmaciones de Teobaldo I, año 1237, y Enrique I, año 1271. Estropeado y borroso en parte).

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 62.

In nomine sante Trinitatis et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Santi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam Deo et Sante Marie de Yrancio, vobisque fratribus ibidem Deo seruientibus, tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem Dei et Sante Marie et pro animabus patris et matris mee et omnium parentum nostrorum, dono uobis et concedo ut [nullus homo sit ausus casas uestras] uel grangias uel cabaynas [quas modo in toto meo regno habetis uel habituri estis] uiolenter intrare, frangere uel dis[rrumpere uel inde homines uel ganatum uel aliquid] aliud per uim ab eis extrahere.

Ita, inquam, [precipio ut quicumque] contra hanc uoluntatem meam ire presumpserit, perdat meum amorem et pectabit michi mille solidos et in super habebō inde querimoniam tanquam [de invasiones propie] domus mee, et quantum acceperit de uestro, uobis in pace restituat.

Si [uero ganatum uestrum cum] alio extraneo mixtum fuerit et hac de causa eum uobis dare uoluerit, mando que in sola fide uestra uel unius fratri uestri absque alio iuramento donet [uobis] quantum dixeritis esse uestrum. Et si quis pro aliqua re uel calumpnia uos inquietauerit et ad iudicium protraxerit per ma<n>gna uel parua re, similiter mando in toto meo regno ut in sola ueritate unius monachi uel fratris uestri ordinis absque alio iuramento et sine aliis testibus uestra causa et uestrum iudicium diffiniatur.

Ganatum uero uestrum secure pascat per totam meam terram et mando quod nullus sit ausus ea pascua prohibere nec inde herbaticum accipere magis quam de meo propio.

Hoc idem dono uobis et concedo in montibus et in siluis et in aquis que sunt in tota mea terra, quod uos neque uestri neque ullo uestro auer, nec donetis portaticos neque ullos alios usus in tota mea terra neque ullos passaticos in nauibus uel in pontibus neque in ullis aquis que in mea terra sunt. Et si aliquis milles uel pedono nichil habens ad uos uenerit uobisque eum recipere placuerit, si alicui unquam aliquod mali fecerit, pro ipso non respondetis. Insuper recipio uos et domos uestras et ganatum uestrum et omnem rem uestram in mea emparanca et in meo guidatico et in mea deffensione sicut meam propriam causam.

Hoc donatum, sicut supra notatum est, concedo uobis et confirmo ut maneat incorruptum per infinita secula seculorum, amen. Ego quidem rex Sancius hanc cartam quam fieri iussi laudo et confirmo et propriis manibus meis hoc signo corroboro. Hoc est signum Sancii regis confirmantis istam cartam.

Facta carta apud Pampiloniam mense octobris, era M^a CC^a quartadecima, anno ab incarnatione domini millio CC^o LX^o sexto. Regnante me, Dei gratia rege Sancio Nauarre, sub meo dominio episcopus pampilonense, Johannes Uela in Alaua, Petrus Roderici in Stella, Santius Remiri in Funes, Garsias Bermundi in Lucronio, Rodericus Martini in Maraynnon, Eneco Almorauit in Sangossa, Jordanus in Roda, Semenno Almorauit in Petralta, Eneco de Oriz en Taffalla. Ego Ferrandus uicecancellarius iussu domini regis hanc cartam scripsi et hoc signum feci. (*confirmación*).

1176, noviembre.

Sancho VI concede su protección al monasterio de Irache.

AGN, *Becerro de Irache*, fols. 124-125.

Pub. J. M. Lacarra, *Colección diplomática*, núm. 189.

In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc carta donationis et confirmationis omnipotenti Deo et beatissime Marie uobisque Uiuiano, yraxensi abbati, et omnibus fratribus ibidem Deo seruiantibus, tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate et propter amorem Dei et Sancte Marie et pro animabus patris et matris mee et omnium parentum meorum, dono uobis libertatem et concedo ut ab hac die in antea nullus homo sit ausus domos uestras uel deganias uel cabanias quas modo in meo regno habetis uel habere debetis aut habituri estis, uiolenter intrare, frangere uel disrumpere, homines uel ganatum aut aliquid aliud per uim ab his extrahere.

Ita, inquam, precipio ut quicumque contra hoc meum mandatum et scriptum ire presumpserit, perdat meum amorem et persoluat mihi mille solidos et insuper habebit de illo querimoniam tanquam de inuasionem proprie domus mee. Et quantumcumque de uestro uiolenter acceperit, uobis in pace sine molestia et sine inquietatione ab integro restituat.

Si uero ganatum uestrum cum quolibet extraneo mixtum fuerit et hac de causa uobis illud dare noluerit, mando in sola fide unius monachi uel fratris uestri ordinis, sine alio sacramento, donet uobis quantum dixeritis esse uestrum. Mando itaque ut si aliquis pro calumpnia uel pro qualibet alia re uos inquietauerit et ad iudicium protraxerit, in sola ueritate unius monachi uel fratris uestri, sine iuramento et sine testibus, causa uestra et iudicium uestrum diffiniatur.

Volo etiam et mando ut omnia pecora uestra habeant paschua in omnibus montibus et siluis et aquis et in omnibus locis in quibus meum ganatum et aliorum debet pascere. Et non sit aliquis ausus uobis hoc prohibere magis quam si esset meum proprium ganatum, nec donetis proinde nullum herbaticum.

Et hoc autem precipio ut nemo accipiat in omni regno meo de censu uestro neque de peccoribus uestris, portaticum neque pedagium neque alios usus.

Et similitem uel quemlibet [alium] in domo uestra uobis recipere placuerit, pro malo quod fecisset ante quam illum reciperetis, nulli respondeatis.

Quid plura? et domos uestras et deganias et colazos atque omnia quecumque nunc possidetis uel possidebitis, recipio sub proteccionem et defensionem mea sicut ipsam rem meam propriam.

Hanc donationem et deliberationem dono et confirmo ut habeat et possideat supradictum monasterium per secula cuncta sine fine. Si quis autem ex meis parentibus

uel extraneis, deinde hanc deliberationem et hoc factum meum disrumpere uoluerit aut uiolare temptauerit, iram Dei incurrat et sit maledictus et excommunicatus et cum Dathan et Habiron in infernum semper mansurus ardeat et ad sanctam Mariam matrem Dei omnisque sanctos Dei dum uixerit, semper iratos habeat in uita et in morte nisi iuste emendauerit. Amen, amen, amen.

Ad maiorem confirmationem huius scripti, ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, presentem cartam sigillo meo munimine roborauit.

Facta carta apud Pampilonam mense nouembre, era M^a.CC^a XIII^a. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra. Sub meo dominio episcopo Petro in Pampilona, Petro Roderici in Stella, Garsias, Bermundez in Locronio, Sancius Remiri in Funes, Johanes Uelaz in Alaua, Rodericus Martini in Maraynnon, Jordanus in Roda, Eneco Almorauit in Sangossa, Symon Almorauit in Petra alta, Eneco de Oriz in Taffalia.

64

1177 circa.

Jordana mujer de Peiret de Sos con sus hijos Martín, María, Oria y Menga vende a Muza un huerto en el cuadrivio de Almocela por seis morabetinos y cuatro sueldos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XVIII. Orig.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 21, pp. 929-930.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 71.

Ego Jordana, uxor Peiret de Sos, cum filio meo Martin et Maria filia mea et altera filia mea Oria et Menga altera filia, uendimus ortum nostrum quem habemus in quadruuio de Almocela a don Muza per VI morabetinos et IIII solidos ut habeat per cuncta secula, amen. Ferme de saluetate, Sanz Alinz. Testes manu factas, Semen Gonzaluez et don Pepin et Gento de Funes et Abraham de Calaorra.

Facta carta mense iunio, quando rex Nauarra erat in Alaua super Iohan Uelaz. Regnante rege Sancio in Nauarra, Garcia Uermudez dominus in Ualtierra, Sanz Alinz alcait in Ualtierra.

65

1177, enero, Tudela.

Xemeno y Oria su mujer empeñan a Bernardo Savarich y a su mujer Dominga una viña en las afueras de Mosquera por un morabetino lupino con la condición de que

Bernardo pode dicha viña y Xemeno la cave dos veces al año repartiéndose a medias los frutos.

AGN, *Comptos*, caj.1, núm. 8, XVI. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 69.

In nomine Domini. Ego don Semeno et uxor mea dona Oria mittimus in pignus unam nostram uineam uobis Bernard Sauarich et uxori uestre Dominga per unum morabetinum lupinum bonum. Est terminum de ianuario ad ianuarium. Est ista uinea in illas affueras de Mosquera iuxta uos ipsum Bernard Sauarich et ex alia parte, iuxta uxorem Petri Correter. Et est tali conuenientia quod uos Bernard Sauarich podetis illam uineam et ego cauem illam duas uices in anno et quod partamus illo fructo per medio. De hoc suprascripto damus uobis fidançam de saluetate ad forum Tutele in uoce de pignora, Petrum gram.

Sunt testes, uidentes et audientes don Boso et don Aznar de la maestra. Facta carta in mense ianuario, era M CC XV.

66

1177, abril, Tudela.

Sancho VI permuta varias heredades con el monasterio de Veruela.

AGN, *Cartulario III*, p. 42.

AGN, F. Idoate, *Catálogo*, núm. 64.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio hanc cartam de cambio uobis Guillelmo Raimundi berolensi abbati et ceteris fratribus Berole ibidem Deo seruientibus tam presentibus quam futuris. Placuit mihi libenti animo et spontanea uoluntate quod dono uobis et concedo in Bonamason illam hereditatem que fuit de Albenfragat sicut se claudit inter illas acequias. Istum cambium dono uobis pro illo cambio de illa hereditate quam dedi ad Romeum, meum balestarium, que fuit uestra, quam habuistis de Alpelme. Hoc cambium et hanc hereditatem dono uobis iure hereditario ad faciendam uestram uoluntatem sicut de uestra propria hereditate per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per omnia secula seculorum, amen.

Facta carta mense aprilis in Tutela, sub era M^a CC^a XV. Signum (*signo*) regis. Regnante me Dei gratia rege in Nauarra, in Pampilona, in Alaua, in Tutela, in Estela, episcopus Petrus in Pampilona, Petro Roiz in Estela, Rod[er]ic Martinez in Marainon, Garcia Uermuç in Lucronio, Sancius Remirez in Sangossa, Semen Almorauet in Petralta. Ego Petrus, iussu domini mei regis, hanc cartam et hoc signum scripsi.

1177, junio 26, Zaragoza.

Alfonso II rey de Aragón, para fomentar la población de Arguedas, concede a sus pobladores la Lima de los Aquilares por la vertiente de las aguas hasta el camino de Tudela así como el Candeualo con el Yugo por la vertiente de las aguas hasta la Lima. Copia en un fol. de pap. colacionada por F. de Andosilla notario de Arguedas en Pamplona 9 de julio de 1512.

AGN, *Comptos* 165, núm. 46, 3 Copia colacionada por F. de Andosilla, notario de Arguedas en Pamplona, el 9 de julio de 1512.

Pub.Yanguas, *Diccionario de antigüedades*, I, p. 52 (extracto).

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 70.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus a todos quantos las pressentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos abemos bisto una carta manuscripta en pergamino sin siello signada con tres signos, uno de los cuales signos es signo de quatro quoadros, otro signo de quatro cantos con una cruz en meos et el otro en forma de cruz con cinco alamos presentada por partes de la Uniberssidad et concello de la villa de Arguedas. Los cuales dizen ser prebilegio a ellos otorgado por el rey de buena memoria don Sancho Remiriz rey de Aragon a qui Dios perdone, contenient la siguiet forma:

Sub Christi nomine et indiuymue Trinitatis regentes in secula seculorum amen. Hec est carta quam facio ego Sancius Raymirus, gracia Dey aragonenssium rey uobis omnes populatores qui venistis et qui de odie in antea venerint ad Arguedas populare. In primis dono uobis ut abeatis totos ussaticos bonos. Et dono vobis in toto Bardena de Arguedas in quanta ego accipio herbaticum, lacata et madera que talletis a vestros ovos, et leygna et carbon et yerbas ad vestros ganatos. Et que possitis esscabare in predicta Bardena ubi vobis placuerit in heremis. Et mando que in vestras possessiones non intretis unus super alium usque ad caput de decen annys. Et de decen annys in antea, que laboretis qui antea poterit de predictis populatores. Et si forte caperetys aliquem extraneum qui non esset populator de Arguedas in predicta bardena scabando aut tayllando madera aud haciendo leygna o carbon o cavando, mando que peytet unusquisque LX den. Et de ystis denarys, ego abean medietaten et aliam medietatem cum espollis de los prissos dono vobis populatores de Arguedas et ad vestros bedaleros. Et si ullus homo de foras abueryt uobiscum ullum iudicium non probet uos se non cum uno uestro vicino que habeat suam cassam et suam hereditatem in ylla villa et alium de foras. Et si abeatis iura ad dare uel ad prendere ad yllum ortum de furno de Arguedas veniant prendere. Et per ullo pleyto que abeant homnes de Arquedas cum alio non abeant torna et non exeatis cum ullos homines ad medianetum se non ad uestra porta. Et dono ad uos homines de Arguedas termino inter vos et Valtierra de yllo

Cabesol dentro ambos los valles. De bal de Estebiel ad ylla torre de tres calles et ad yllo poplo de sopra et soto del Jungo. Et dono ad vobis que non donetis lezca in tota mea terra. Et mando uobis que non vadatis in oste se non cum pane de tres dies ad lite campal. Et dono a vobis la medietate de ylo soto de Congostino ad hereditatem et in altero medio soto, que pascant uestros ganatos. Et faciatis herba et tailletis leyna seca et tamariis. Et ut melius sedeat populato predicta uilla dono et mando ad vobis populatores de Arguedas quel infante possit comparare de laboratores. Et laboratores del infante. Et uolo que abeat stablum cada uno de me et de senyor. Et mando que ullus laborator de Arguedas si tierra tenerit, caballo e armas, non faciant ullum debitum a senyor. Et mando que ullus laborator de Arguedas non incendendo per se sotum, non faciat ullum debitum. Et mando per calonya de tota feesto sine sanguine que peytet V solidos. Et defendat cum sanguine que estellet in terra X solidos. Et de omicidio si euenerit intus de muro, ut de foras de superiore domo usque ad infriorem peytet quingentos solidos et de ystos estan foras si euenerit, peytet ducentos quingenta solidos si captus fuerit qui alium occiderit. Si forte euasserit homicida, inparet dominus ville suas terras pro suo omicidio si aliquis non esset qui daret pro eo fidanciam de omicidio. Et sy suas terras non habundarent ad omicidium, que non possit demandare aliquit ad vicinos de Arguedas. Et L solidos pro meo animo et aliorum segun qui venerint prous me ad populatores de Arguedas tota la medietate de las colonias et de los homicidios que abuerint ad dare. Signum Sancii regis.

Facta carta in era M C XXX in mensse ianuario in villa de Arguedas regnante domino nostro Ihesu Christo sub cuius imperio ego Sancius Raymirus in castro de Arguedas et in Pampilona et in Aragon, Petrus filius meus in Superarbi et in Ripagorça et in Montesson, Petrus episcopus in Pampilona, Chri. episcopus, Petrus in Aragon, Raimundus Dalmarius in Ripagorça, comite Santio Raimiro in Aibar et in Exarieyre, alio comite Sanco in Santi Estephani et in Leguin, Lop Lopez in Uno Castello, senyor Galind Sanz in Sos et in Arguedas, Sanz Fortunons in Uffart et Petralta. Ego Galindo sub iussione domini mei regis Sancii hanc cartam scripssi et de manu <et de manu> mea hoc signum feci. Signum Aldefonssi regis Aragonenssium et comitis barchinonenssium. Signum Santy regis Nabarrorum.

Nos considerando las cossas contenidas en la dicha carta aquellas abiendo firmes et agradables en tanto como son justas et razonables et ende han debidamente ossado aquellas loamos et aprobamos et por thenor de las pressentes de nuestra autoridat real confirmamos, salvo nuestro derecho en otras cossas et el alieno en todas. En testimonio desto, por que sea firme e valedero en el tiempo advenidero nos hemos ffecho poner nuestro siello mayor en las present data en la Puert de la Reina XXII de mayo, anyo domini M CCC quincagesimo primo.

1177, octubre, Tudela.

Sancho VI concede al Temple la villa de Aberin.

AGN, *Cartulario* II, pp. 147-148.

AHN, *OM San Juan*, carp. 915, núm. 2.

AHN, *OM San Juan*, caj. 8533 (antiguo leg. 673, núm 1. Copia de 1732).

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.65.

In nomine sante et indiuidue Trinitatis. Ego, Dei gratia rex Sancius totius Nauarre dono et confirmo et corroboro sante domui milicie Templis Salomonis et omnibus fratribus presentibus et futuris ibidem Deo seruientibus uillam que uocatur Auerien et est sita ad pedem montis que Diasur dicitur. Hanc uillam predictam, scilicet, Auerien, dono uobis in commutationem propter meos coyllatios quos dedisti mihi in illos Arcos, quod habeatis et possideatis illam integre et ingenue cum omnibus suis apendiçis perpetuo dominandi iure seu possidendi et cum omnibus aquis, herbis, [montibus], siluis et cum omnibus terminis suis, heremis et populatis, et cum omnibusque regis [mages]tati pertinere dignoscuntur.

Hoc, inquam, donatium, sicut supra scriptum est, concedo et confirmo predictæ sancte domui et presentibus fratribus, Arnaldo, scilicet, de turre<m> Rubea, magister Yspanie, et Martino Sancii, comendatori de Alcanadre, et omnibus aliis fratribus qui regulariter ibidem Deo seruiunt ut possideatis illud liberum et ingenuum per infinita secula, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per infinita secula seculorum, amen. Hanc igitur regalis decreti cartam, quam ego rex Sancius fieri iussi, laudo et confirmo et propiis manibus meis huius figure signum facio.

Facta carta apud Tutellam mense octobris, era M CC XV. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra, sub meo dominio episcopus Petrus in Pampilona, Petrus Roderici in Estella, Garsias Bermundes in Locronio, Rodericus Martinez in Maraynnon, Iohannes Velaz in Alaua, Santius Remiri in Funes, Enneco Almorauit in Sangossa, Iordanus in Roda. Ego Ferrandus vice cancellarius iussu domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc signum exarui.

1178, diciembre, Tudela.

Sancho VI concede a su médico Salomón varias heredades y la infanzonía.

AGN, *Cartulario* III, pp. 252-253.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.66.

De donatione facta ab Sancio rege Nauarre Salomoni medico.

In nomine omnipotentis Dei et eius diuina clementia. Ego Petrus, Dei gratia rex Sancius Nauarre, facio hanc cartam mee subscripte donationis et confirmationis tibi, Salomoni medico, et seruenti meo Auenardusi, Alfaquim filio, propter seruicia quidem multa et bona que usque nunc consueuisti mihi facere et assidue facis. Dono tibi sincero corde et benigna uoluntate de mea propria hereditate, quam in termino Tutele, in territorio qui dicitur Mosquera habeo ad VII kaficios seminandos tritici.

Dono etiam tibi de propriis meis uineis quas in termino de Fontellis possideo, XII dietas, hoc est, quantum XII homines poterunt operare per unum diem et ut melius et firmiter posteris habeatur in recordatione et memoria, hereditatem predictam singillatim et distincte scribere precepi. Est igitur ista hereditas per partes diuisa, sicut dixi, in Mosquera et in prima peça constat, ex orientis parte, uia publica que dicitur de Carros. Ex parte aquilonis, hereditas Ramironi Sancte Crucis. In parte uero meridiei, hereditas Arnaldi Aiquere. Hec peça continet in se IIII kaficios seminis. Alia uero peça que continet VII arrobos seminis habet uicinam, a parte orientis, hereditatem Fortanerii, a parte meridiei, hereditatem Roberti de Matalon et Sanzanerii, gener Fortanerii, et a parte aquilonis, hereditatem de Sendoa. Est enim altera peça cum fouea sua in qua ponuntur stercora in exitu ortorum de Mosquera. Ita continet in semine III arrobos et est ei uicina hereditas Iohanis de Monçon. Ab oriente, hereditas Sancie de Fenestrell, a meridie in parte occidentis, uia publica que Carris dicitur. Alia quidem peça capiens in se II arrobos seminis, habet collateralem, in orientem, uineam de Chicot carnifice, filio de Bouet, in meridie, hereditatem domine Sancie de Fenestrell et Dominici de Miraglo, in occidente, hereditatem Petri, filius Martini Claudici. Est enim maior uinea de VIII operariis et habet circa se uiam publicam ab oriente que dicit Boria; a meridie, hereditatem domine Terreme, uxor Reimundi de Alfaro; ab aquilone Costantini Coffiarii hereditatem. Altera uero uinea minor est de tribus operariis, habens a parte orientis uineam Calueti Berzerii; a parte meridiei uinea Martini Tosteni; ab aquilone uineam Guillelmi, cognatus Uitalis textorii.

Hoc inquam donatium, sicut est suprascriptum, dono et confirmo tibi Salomoni, meo medico et uniuerse generationi tue ut habeas et possideas illud cum omnibus ingressibus et egressibus suis et cum aquis de iure pertinentibus, scilicet, saluum et ingenuum faciendi inde tuam uoluntatem sicut de tua propria hereditate per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per infinita secula, amen.

Hoc etiam addo tibi et confirmo ut si christianus uel iudeus aut sarracenus habuerit iudicium uel aliquam questionem contra te aut contra aliquem tue progeniei, non respondeas ei neque habeas iudicium cum illo nisi in mea curia. Si forte euenerit quod si per aliqua causa compulsus ad faciendum sacramentum super cartam, numquam iurabis set eris liber et infançon in omni regno meo ab omni humana subiugatione cum tota tua generatione per omnia secula. Ego quidem, rex Sancius, hanc cartam laudo et propriis manibus hoc signum (*signo*) roborationis et confirmationis facio.

Facta carta apud Tutelam, mense decembre, era M^a CC^a XVI^a. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra et in Alaua, sub meo dominio episcopo Petrus in Panpilona, Sancius Remiri in Funes, Garsias Bermundi in Lucronio, Rodericus Martini in Sancta Cruce, Aluaro Munioç in Victoria, Jordanus in Roda, Enequo Almorauit in Sangossam. Ego Ferrandus, notarius iussu domini mei regis Sancii, hanc carta scripsi et hoc signum feci.

70

1178, febrero, Estella.

Pedro Delgroi y su mujer Cecilia compran a Lope Navarro y a Elías su yerno un yermo en el término de Bearín.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 43. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 72.

In Christi nomine, amen. Hec est carta de illo heremo quam comparauit Petrus Delgroi et uxor eius Cecilia de Lop Nauarro et de Elias genero suo per XXX solidos de dineros monete regis Sancii. Et est isto heremo in termino de Bearin circa illa peza de Lop Arcez, et de alia parte est illa uinea de Lop Arcez de Auerin, et de alia parte est illa uinea de Bernardus de Morlans et est prope uia unde pergunt a Murugarren.

Et sunt testes de saluetate de isto heremo, don Petro de Media Uila et Fortunio filio eius per facere bono et franco de totos homines et feminas de hoc seculo extra rege.

Et sunt testes Arnaldus capellanus de Bearin et Garcia frater Fortun de Arrez et Petro filio Lop Nauarro et Bidal genero Petro Delgroi et Forç genero Raol Petit.

Regnante rege Sancio in Nauarra, Petrus Parisius episcopo in Pampilona, Petro Roiz senior in Stella, Gil de Leorin alcaet, Petro Guillem l'arcalde preposito, Petro don Sampson arcalde, Petro Guillem de Larraga sayon.

Facta carta in mense februario, in era M^o CC^o XVI^o. Johanes scripsit et hoc signum (*signo*) posuit.

71

1178, septiembre.

Toda, hija de Iñigo caballero de Muru, hace donación al monasterio de San Salvador de Leire de todo lo que heredó de sus padres en Muru y Artieda recibiendo a cambio tres heredades y una casa.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm.1, f. 5 r^o. Copia autorizada por Lope Fernández de Sada, notario apostólico, Pamplona, 10 julio 1512

AGN, *Becerro menor de Leire*, pp.582-584 y en . Analiza Moret, II, 517.

AHN, *Clero Leire*, leg. 950.

Cit. Moret, *nales*, II, p. 517.

In nomine Christi Ihesu Nazarenus. Ego Tota filia Enechonis militis de Muru, volens satisfacere preces et complere promisiones parentum predecesorum meorum, libenti animo et spontanea voluntate reddo me ipsum et omnia quecumque mihi mei parentes dereliquerunt in villa de Muru et de Artieda, scilicet, ipsum palazium in Muru cum omnibus sibi pertinentibus, vineis, terris cultis et incultis, de agua de fonte et illum palatium de Artieda cum omnibus suis accidentibus de agua de fonte usque ad ligna de monte, in manu domini Casimiru abbati sancti Salvatoris Legerensi, pro animi mei et pro animabus parentum meorum, scilicet, domina Theresa avia mea et domina Tota soror eius Deo sanctique Salvatoris Legerensis relinquerunt ut si forte pater meus Eneco absque filiis de legali conjugio obierit, remanerent hec omnia prescripta monasterio prelibato sine ulla mala voce alicuius persone. Et dono uobis firmes ego Tota filia prescripti Enecones sicut est forum terre de hoc suprascripta de Muru, Don Mascaron et de Artieda et en Thol de Artieda. Et ego Eximinus abbas sancti Salvatoris Legerensis recepta hec omnia superius scripta reddo tibi Tota filia Eneconis prescripti tres hereditates in Muru de tribus predictis colaciis de illo nostro palacio de Muru et unam casam. Nomina eorum fuerunt domi in Arcarii, Espercato, Totha dona, et unam pecam de Burcan et unum linarem cum una noguera, ut teneas et possideas per infinita seculorum secula, amen. Et dono tibi firmes sicut est forum terre de hac suprascripta don Arnalt de Muru.

Facta carta mense septembris, luna uigesima secunda, era millesima ducentessima decima secula. Regnante domino rege in Nauarra, episcopo Petro in Arcasona in Pampilona, rege Ildefonso in Leguin, Sancio Remirez in Sangossa et in Aybar, Enecone Almorabit in Roncal et in Sarasar. Testes i bisores et auditores: Aznar de Modela, Boarcando Arnaldo de Muru et Petrus filius eius, Sancius de Lumberri, Mascaron Jimen abbas de Estaba, Garcia Lerraga proprietarius abbas de Ardues et omnes uicinos de Muru. Per me Lupum Ferdinandi de Sada authoritabus apostolica ordinaria in tota diocesi Pampilone necnon regia in regno Nauarre notarium fuit bene et fideliter de uerbo ad uerbum correpta et comprobata suprascripta copia donationis manu alicuius me aliis occupato negotiis ab eius uero originali extracta et scripta in ciuitate pampilonensi die octauo mensis iulii anno a nativitate domini millesimo quingentesimo duodecimo, not. Lupus Ferdinando de Sada notarius.

72

Anterior a 1179.

Rodrigo Díaz de los Cameros y su mujer Alduenza venden a Sancho el Sabio la villa, castillo y cuevas de Resa señalando como límite el Ebro. También venden el término que tenían los de Murillo al otro lado del mismo y se manda a los de esta villa tengan su término a este lado hasta Castilla.

AGN, *Cartulario* III, p. 171.
AGN, *Cartulario* IV, p. 133.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 67.

De uenditione de Resa, castello et couis.

Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris quod ego don Rodrigo Diaz de los Camberos et uxor mea domina Alduença vendimus Resam totam ab integro, Castellum et couas et villam cum introitibus et exitibus suis et cum terminis suis heremis et populatis et cum montibus suis et erbis et pascuis et aquis et cum omnibus illis directis et pertinentiis que pertinent uel pertinere debent ad Resam, ad castellum, ad couas et ad uillam sicut Iberus diuidit uersus Nauarram. Vendimus et insimul cum isto superius dicto totum illum terminum quod homines de Murello habeant suum terminum ultra Iberum uersus Nauarram pro tali ratione quod homines de Muriello habeant suum terminum citra Iberum usque Castellam et homines de Resa habeant suum terminum ultra Iberum uersus Nauarram. Totum istud vendimus uobis domino Sancio, Dei gratia illustri regi Nauarre, scilicet, pro XXX. milia solidorum sanchetes de quibus nos fuimus bene paccati statim. Et sumus III de manifesto. Testes huius uenditionis: Petrus Semenez de Olleta et Martinus de Mosquera et dompnus P. Christoforus et Egidius de Nalda.

73

1179, Tudela.

Juan Díaz hace donación a Juce hermano de Abalfazán de unas piezas en el término de Mosquera.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 101, IV. Orig.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo* I, núm. 74.

In Dei nomine et indiuidue Trinitatis. Ego Iohan Diaz dono ad te Jucif germano Aualfacan illas pezas de Moschera et illa aqua de illa fonte dello mallolo sine tantum quanto regat illo mallolo. Dono ego Iohan Diaz illas pezas et illa aqua ad te lucif, francha et ingenua per donare et per uendere et facere tua propria uoluntate. Et sunt testes, Petro Sanz de Corella, et Belenger et Blasco Galinz et Bernad Elrog.

Facta carta et donatiuo in illo anno quando la regina morie en Tutela.
Galín presbiter scripsit.

1179, abril, 1, Nájera.

Tratado de paz con Alfonso VII.

AGN, *Cartulario* III, pp. 33-36.

AGN, *Cartulario* III, pp. 215-218.

Pub..J González., *El reino de Castilla II*, núm. 321.

Cit. F.Idoate, *Catálogo*, núm.68.

In nomine omnipotentis Dei et eius diuina clementia. Hoc est pactum et amicitia et concordia quam rex Aldefonsus Castelle et Sancius, rex Nauarre, sibi adinuicem fecerunt, scilicet, quod Sancius, rex Nauarre, dedit Aldefonso, rege Castelle, Lucronium, Antelenam, Nauarret, Auguseio, Abtol et Resam.

Et Aldefonsus, rex Castelle, misit Lucronium et iam dicta castra in fidelitate in manu Petri Roderici de Açagra et Martini Roderici de Açagra uel Martini Guillelmi, uassallorum Aldefonsi, regis Castelle ut teneret illa quislibet illorum trium in fidelitate usque ad decem annos et seruiat Aldefonso, regi Castelle, cum omnibus illis et cum omnibus redditibus quicumque ex illis exierint, et non det illa Aldefonso, regi Castelle, usque ad X annos nisi cum mandato Sancii, regi Nauarre.

Et Lucronium et iam dicta castella teneat per Aldefonsum, regem Castelle, primitus quislibet dictorum trium militum quem rex Nauarre elegerit. Et postea teneat illa eadem quislibet dictorum trium militum quem rex Castelle elegerit. Et cuilibet horum rex Aldefonsus Castelle mandare uoluerit ut teneat Lucronium et iam dicta castra, illa inquam cui mandare uolet prius uadat ad regem Nauarre et faciat eidem hominum et pactum quale primus miles fecit qui ante tenuit illa. Et miles tenens castra non det ea antea quousque ille qui ea debet recipere per mandatum regis Castelle faciat regi Nauarre hominum sicut factum fuit a primo milite.

Et si isti III dicti milites uel duo illorum obierint aut se ab Aldefonso, rege Castelle, separabunt quod non sint eius uasalli. Sancius, rex Nauarre, eligat qualemcumque uoluerit qui sit uasallus regis Castelle et naturalis de Nauarra et mandet ei dari Lucronium et iam dicta castella faciendo prius regi Nauarre hominum sicut fecit qui prius ea tenuit. Et postea rex Castelle mandet ei dari sepe dicta castra.

Uerumptamen si Aldefonsus, rex Castellis, faciet exercitum in terra regis Sancii Nauarre pro facere malum eidem aut eius castellum capiet aut terram eius forçabit, miles qui tenens erit supradicta castella det ea regi Nauarre et miles ab hoc minus non ualeat.

Et si exercitus de estrematura regis Castellis intrabit cum rege Castelle uel sine eo in terram regis Nauarre pro facere malum eidem, propter hoc rex Castellis perdat predicta castra et reddat regi Nauarre.

Item si quis nobilium regis Castellis per se uel cum alio intrabit cum exercitu in terra regis Sancii Nauarre, perdat hereditates et honores quos a rege Castelle tenens erit et amorem eiusdem. Et non recuperet hec nec amorem regis Castelle nisi cum uoluntate regis Nauarre. Et si forte malefactor habebit castrum uel castra de quibus rex Castelle nequeat eum exheredare, dicti reges militent super illum et iuent se ad inuicem ad capiendum castra per bonam fidem et sine enganno. Ceterum sicut iam

supradictum hoc facere nollet rex Castellis, miles tenens dicta castra de ei regi Nauarre et miles ob hoc minus non ualeat.

Item si milites de regno regis Castelle uenerint per se uel cum alio cum exercitu in terram regis Nauarre, exheredentur et a regno eiciantur. Et rex Castelle emendet dampnum regi Nauarre illatum.

Similiter si Sancius, rex Nauarre, faciet exercitum in terram regis Aldefonsi Castelle pro facere malum eidem aut eius castellum capiet aut terram eius forçabit, miles qui tenens erit supradicta castella, det ea regi Castelle et miles ob hoc minus non ualeat.

Item si quis nobilium regis Nauarre per se uel cum alio intrauerit cum exercitu in terram regis Aldefonsi Castelle, perdat hereditates et honores quos a rege Nauarre tenens erit et amorem eiusdem, et non recuperet hec nec amorem regis Nauarre nisi cum uoluntate regis Castelle. Et si forte malefactor habebit castrum uel castra de quibus rex Nauarre nequeat eum exheredare, dicti reges militent super eum et iuent se ad inuicem ad capiendum castra per bonam fidem et sine enganno. Ceterum, sicut iam suprascriptum est, hoc nollet facere rex Nauarre, miles qui tenens dicta castra, det ea regi Castelle et miles ob hoc minus non ualeat.

Item si milites de regno regis Nauarre per se uel cum alio cum exercitu in terram regis Castelle uenerint, exheredentur, a regno eiciantur et rex Nauarre emendet dampnum regi Castelle illatum.

Preterea si Aldefonsus, rex Castellis, in istis decem prenominitis annis obierit et filius uel filia de legitima uxore sibi superstes non erit, Lucronium et iam dicta castella dentur regi Nauarre uel filio eiusdem futuro regi Nauarre iure hereditario possidenda.

Verumptamen de istis decem prenominitis annis in antea, miles qui tenens erit Lucronium et iam dicta castella, det illa quita et libera et solta Aldefonso, regi Castelle, pro facere suam uoluntatem irato et paccato.

Et insuper Aldefonsus, rex Castellis, fecit pactum Sancio, regi Nauarre, quod si de decem annis in antea Aldefonsus, rex Castelle, obierit sine filio uel filia sibi superstite de uxore legitima, dent Lucronium et dicta castra regi Sancio Nauarre uel eiusdem futuro filio regi Nauarre.

Ego itaque Aldefonsus, rex Castelle, per bonam fidem et sine enganno, assecuro et affirmo istis militibus qui tenebunt Lucronium et dicta castra, quod neque per me neque per meum consilium auferam illa neque furer neque furari faciam, et quod nullo modo dictos milites de Lucronio et de dictis castris desapoderem.

Ego quoque rex Sancius, rex Nauarre, per bonam fidem et sine enganno simili modo assecuro et affirmo istis militibus qui tenebunt Lucronium et iam dicta castra, quod neque per me neque per meum consilium auferam illa neque furer neque furari faciam, et quod nullo modo dictos milites de Lucronio et de dictis castris desapoderem.

Insuper ego Sancius rex Nauarre relinquo alauensibus suas hereditates exceptis Castellis et Treuinno et ego Aldefonsus, rex Castelle, donauit Sancio, regi Nauarre, Leguin et Portellam et quitaui ei castrum quod tenet Godin.

Insuper ego idem Aldefonsus, rex Castelle, quitaui uobis Sancio, regis Nauarre, et successoribus uestris Alauam in perpetuum pro uestro regno, scilicet, de Ichiarr et Durango, intus existentibus, excepto castello de Maluezin, quod pertinet ad regem Castelle et etiam Zufiuarrutia et Badaia, sicut aque cadunt usque Nauarram, excepto Moriellas quod pertinet ad regem Castelle. Et etiam ex inde usque ad Focam et a Foca in iusum sicut Zadorra diuidit usque cadit in Iberum. Ex designatis terminis usque Nauarram, totum sit regis Nauarre exceptis castello de Maluezin et Moriellas, que sunt regis Castelle, sicut dictum est. Et ex predictis terminis designatis usque Castellam,

totum sit regis Castelle.

Insuper ego idem, rex Castelle, quitauit uobis Sancio regi Nauarre et successoribus uestris Rodam et sum sine querela de uobis pro ea in perpetuum.

Insuper ego rex Aldefonsus Castelle uolo ut si Iohannes Uelez uoluerit esse meus uasallus et uos querimoniam habetis de illo, faciat uobis directum ad forum terre uestre et in curia uestra.

Preterea Sancius, rex Nauarre, conuenit Aldefonso, regi Castelle, quod si aliquis homo de terra regis Nauarre furabitur castellum aliquod regi Castelle a Burgis ad sursum uersus Nauarram, et a Castella ueteri ad sursum ipsa interrius existente cum suis montanis et de Borouia ad sursum ipsa intro existenti et de Soria ad sursum Agreta et Camberos intro existentibus et de Quinque Uillis ad sursum, Sancius, rex Nauarre, faciat reddi castrum amissum regi Castelle, si ille qui fuerit furatus, sit uasallus regis Nauarre, et si pro illo dare noluerit, adiuuet regem Castelle cum proprio corpore et hominibus suis per bonam fidem et sine enganno ad recuperandum castellum uel castella perdita.

Simili quoque modo rex Aldefonsus Castelle conuenit Sancio, regi Nauarre, quod si aliquis homo de terra regi Castelle furabitur castellum aliquod regis Nauarre a Pampilona ad iusum usque Castellam et de Huart ad iusum, ipso intro existenti, et de Leguin ad iusum, ipso intro existenti, et de Sangossa ad iusum, ipsa intro existenti, et de Sancto Sebastiano ad iusum, ipso intro existenti, Aldefonsus rex Castelle faciat reddi castrum amissum regi Nauarre si ille qui furatus fuerit sit uasallus regi Castelle, et si pro illo dare noluerit, adiuuet regem Nauarre cum proprio corpore et hominibus suis per bonam fidem et sine enganno ad recuperandum castellum uel castella perdita.

Conuenerunt insuper sibi inuicem predicti reges ut omnes uasalli amborum regum sepe dictorum qui in Castella et in Nauarra hereditates suas ex quo Lucronium fuit captum per uiolenciam amiserunt, penitus recuperent illos. Omissis itaque et finitis omnibus et singulis querellis nostrum et nostrorum antecessorum, et omnibus inimiciarum et discordie et inquietationis occasionibus pospositis et relictis, tam antecessorum nostrorum quam nostrum amborum et amicabili compositione penitus et in perpetuum deffinitis et sopitis, nos ambo sepedicti reges, ego, uidelicet Aldefonsus, rex Castelle, et uos Sancius, rex Nauarre, ueram concordiam et pacem firmissimam fecimus et firmauimus nunc et in perpetuum ualituram et duraturam per nos et per omnes filios nostros, et omnia ad iura uniuersaliter et funditus diffiniuimus per nos et per omnes antecessores nostros, adeo ut neuter nostrum amborum uersus alterum unquam de cetero occasionem aliquam amplius aliquid requirendi uel inquietandi habeat nec habere possit.

Vt autem prenotatum et sepedictum pactum et amicitia et concordia superius scripta firma et inconcussa omni tempore permaneant, rex Aldefonsus Castelle iurauit et fecit hominibus Sancio, regi Nauarre, et rex Sancius Nauarre simili modo iurauit et fecit hominibus Aldefonso, regi Castelle, quod suprascriptum pactum et amicitiam et concordiam et omnia suprascripta teneat et obseruet alter alteri per bonam fidem et sine enganno. Et qui amborum hoc iuratum et hominibus mentiretur, sit traditor et aleuosus et fide mentitus et periurus et non possit se inde saluare nec per se nec per alium aliquem .

Facta carta ista et datis predictis castris Aldefonsi regis Castelle et in suprascripta fidelitate positis in medio aprilis, era M^a CC^a XVII^a dum predicti reges inter Nazaram et Lucronium colloquium habuerunt. Ferrandus uicecancellarius regis Nauarre scripsit hanc cartam mandato predictorum regum.

Testes sunt ex parte regis: Aldefonsi Petrus Roderici de Açagra, Petrus Roderici

de Naçara, Tello Petri, Gomez Garsie alferiz regis, Martinus Roderici de Açagra, Petrus Gutierri, Suerus Pelagii, Lupus Diaz Fiterii merinus regis in Castella, Garsias Munioz, Martinus Lupi de Lugant.

Testes sunt ex parte regis Sancii: Garsias Bermundi, Sancius Remiri Petrole Spanol, Petrus Remiri, Martinus de Subiça, Remirus de Bareia, Remirus de Assin, Ferrandus Morus, Sancius de Sogio subalferiz, Lupus de Ualterre maiordompnus.

Signum regis Sancii Nauarre. Signum Aldefonsi regis Castelle.

75

1179, junio, Buñuel.

Doña María de Buñol y sus hijos Juan y Martín Garcez empeñan una pieza, viña y soto en Almadec, camino del río Ebro por 50 morabetinos.

AGN, Cartulario III, pp. 92-93.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 23, p.930 (extracto).

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 69.

De venditione pece et soti que dompna Maria de Bunnol inpignorauit ad Jucef fratrem de Albofacan.

In Dei nomine. Ego dona Maria de Bugnol et filius meus Iohan Garcez mittimus in pignus unam peçam in Almadec cum una vinea et cum illo sotho sic quomodo tenet de illa via ad Ybero et ex alia parte iuxta vineam de dona Johana et ex alia parte iuxta vineam de dona marquesa illa via in medio. Vobis dono Juceph frater de Albofazan per L. morabetinos lupinos bonos et de piso de ianero ad ianerum. Et damus uobis fidaça de saluetate de peça cum sotho et cum vinea illa domina marquesa de Bugnol.

Testes, Lope Marcha, Clement de Miraclo, Mosse Altholetoli. Facta carta mense Junii sub era M^a. CC^a. XVII^a.

76

1180 circa.

Sancho VI y los vecinos de Murillo, Sta. Cristina de Somport y Sta. M. de Tudela, se reparten el soto de Algezira.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 101 III. Orig.
AGN, *Cartulario* III, p. 79.
ACT, Ruiz de Conejares, *Instrumentos*, I, f. 185.

Pub. J.M.Lacarra, *AHDE*, XVIII, pp. 345-346.
Pub., Fritz Baer, *Die Juden*, núm.34, p. 933 (extracto).
Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 77.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 72.

In Dei nomine. Hec est carta et memoria de illa partitione de illo soto de Murello quod partirunt mandamento regis Santii Nauarre.

Partirunt illo soto de Murello, quem dicunt de Algazira, quanto erat pro pane sic quod rex cum uicinis habuit medietatem et inter Sanctam Mariam et Sanctam Christinam habuerunt aliam medietatem et fuit sic quod de illo sendero del Cannar ad iuso remansit ad Sanctam Mariam et Sancta Christina, et de parte superiori, remansit regi et uicinis. Hec particio fuit facta per sortes sicuti fratres partent suam hereditatem . Et placuit utrique parti que fuit talis conditio quod quandocumque tulerit aqua aut regi cum uicinis aut sancte Marie et sancte Christine, quod alia pars emendet quantum aqua tulerit.

Fuit partidior ex parte regis mandato Albofazani, Jucef Aben Pesat et ex parte Sancte Marie et Sancte Christine, frater Nicholau. Testes et ui [sores]: Eneç de Murel, Petro Amado, Garcia Pastor, Petro de Sancta Christina que iactauit illas sortes, de moros Mahomat Alfez, Abdela Alca[m]ba, [Eiça] Zapielo.

77

1180 circa, Tudela.

Guillén Tort empeña a Jucef y a sus hijos una algoleca junto a la puerta de Mosquera que perteneció a Juan hijo de Anselmes por 30 morabetinos lopinos con la condición de que el dicho Guillem trabaje y recoja sus frutos y pague anualmente 10 morabetinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 101, I. Orig.
Pub.Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 33, pp.932-933.
Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 76.

In Dei nomine. Ego Gillem Tort mitto in pignus uobis don lucef et uestris filiis unam algolecam que fuit de lohan filius de Anselmes et que est iuxta illam portam de Mosquera de sinistra parte ad exitum per triginta morabetinos lopinos, tali conueniencia quod Gillem Tort laboret illam algolecam et colligat totum illum fructum qui exierit de ea tam de foliis quam de aliis fructibus et tali conuenio quod Gillem Tort det ad don lucef in unoquoque anno, scilicet, in die Pentecosten decem morabetinos lopinos tam diu quam diu tenebit Gillem Tort istos XXX^a morabitinos super se. Et est fidanza de saluetate ad

forum de Tutela de ista pignora et ista conuenientia, Guillem Durat.

Testes et uisores, Dominicus de Argedas et Santius de Sorban qui scripsit hanc cartam et ipsemet Gillemus Tortus. Et Ibrahim Abendonat.

78

1180 (circa), Tudela.

Don Tosten y su esposa Ermengarda empeñan su parte del molino de Atoletoli por 32 morabetinos mercadantes a favor de don Jucef y sus hijos. Documento sin fecha aunque parece aproximarse a la indicada.

AGN, *Cartulario III*, pp. 96-97.

AGN, *Cartulario IV*, pp. 77-78.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 31, p. 932 (extracto).

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 73.

De parte molendini Atolettoli de rege inpignorata fratri de Albofaçan.

In Dei nomine. Ego don Tosten et uxor mea dompna Ermengard illam partem quam tenemus in pignora in illo molino de Tolteli de rege mittimus in pignora per XXX. II. morabetinos mercadantes vobis don Jucef, germano de Abolfaçan, et uestris filiis. Et donamus uobis fidaça de saluetate ad foro de Tutela de pignora et de illo auer, si rex predebat illo molino per força, don Garcia de Anselin, et est ista partita de illo molino de XXX solidos III solidos. Et si alii parceros qui sunt in illo molino uoluerint comparare molas in illo molino, quod don Jucef ponat suam partem in illas molas et cum traxerit illo molino de pignora, quod reddat tantum donauerint in illas molas in sua parte. Et est terminus de intrante marcio ad alium intrante marcio. Don Ramon et Dominico Mech. Testes, don Enneco, Petro Hobeluiç, Abinym Alfrangi, Guillelmus scripsit et Iohan filius Anselmi.

79

1180, Tudela.

Memoria de la conveniencia que hizo Guillem Tortus con don Muza cuando le vendió una algoleca por 320 morabetinos durante un año con la obligación de restituirla después. Posteriormente Guillem rompió este acuerdo comprometiéndose a no hacer reclamación alguna.

AGN, *Cartulario* III, p. 98.
AGN, *Cartulario* IV, p. 79.
Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 24, p. 930.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 71.

Condicio carte subsequentis.

In Dei nomine. Hec est carta de memoria de illa conuenença quam habuit Guillelmus Tortus cum don Muça filius de don Jucef in horam quando vendidit suam algolecam maiorem a don Muça CCC. XX. m[orabetinos] usque ad capite de uno anno, ut don Muça reddidisset illa algoleca ad Guillelmum Tortum. Et postea soltauit Guillelmus Tortus illa conueniença a don Muça. Et Guillelmus Tortus dedit fidança Gillem Algrin maior quod neque Guillelmus Tortus neque ullo homine in sua uoce numquam demandet magis illa conuenença a don Muça neque ad ullum hominem in sua uoce. Testes, don Tosten, Ramon German, Arnald Çapaton, Jucef Falaguero. Era M^a.CC^a.XVIII^a.

80

1180, febrero, Tudela.

Guillem Tortus vende una algoleca con árboles, vides, casas y palomar a don Muza indicándole sus afrontaciones.

AGN, *Cartulario* III, p.98.
AGN, *Cartulario* IV, p. 79.

Cit. F.Idoate, *Catálogo*, núm. 70.

De algoleca que uendidit Guillelmus Tort Muce Judeo.

In Dei nomine. Ego Guillelmus Tortus vendo illa mea algoleca cum arbores et uides, cum casas et palumbare et cum intratas et exitas suas vobis don Muça, filius de don Juçef, per CCC. XX. morabetinos lupinos bonos et de piso. Sum paccatus et completus de precio et de aliala. Est illa algoleca in barrio de moros ad illas escalerolas iuxta viam de illo postigo et ex duabus partibus iuxta murum de barrio de moros, et ex parte alia, iuxta algolecham que fuit Michael de Reina, et ex parte de Tutela, iuxta Sancius de Fonte Sauco, et iuxta algolecam de Iuliana de Sanç Contedor. Et dono uobis fidança de saluetate de supradicta algoleca cum supradictas pertinencias, Guillelmus Algrinus maior. Sunt testes: Ramon Grinan, Ibrahim filius de Alfaquim, Arnald Çapaton, Jucef Falaguero. Petro scriptor scripsit mense febroarii, era M^a. CC^a.XVIII^a.

81

1180, abril.

Pedro de Arazuri hace donación a Muza hijo de Jucef de una algoleca en el barrio de los moros la cual había sido empeñada por su madre María a Jucef por 30 morabetinos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XVII. Orig.

Cit.. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 25, p.931.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 75.

In Dei nomine. Ego dompnus Petrus de Arazuri bono animo dono uobis don Muza filius de don lucef illa algolecha quam est in barrio de moros, ad illos ferreros iuxta uos metipse don Muza, et ex alia parte iuxta Sanz Christoual, et ex alia parte, iuxta uiam quam algoleca impignauit mater mea domina Maria a don lucef per XXX morabetinos, ut habeatis illa algoleca per facere totam uestram uoluntatem. Et dono uobis fidanza de saluetate de illa algoleca, don Gaschet.

Testes, Lop de Alfaro, filius senior Fertun Lopez, Azach Auencrespin.

Signum Petrus (*signo*) de Arazuri. Ego Petrus scriptor iussu domini Petri de Arazuri scripsi, era M^a CC^a XVIII^a, mense aprilis.

82

1181, marzo, Tudela.

Sancho VI confirma la dotación de su mujer Sancha al monasterio de monjas de San Benito de Marcilla.

Archivo Marqués de Falces, núm. 75 (Madrid. Era el original: actualmente tal archivo no existe ya e ya que fue destruído durante la guerra civil).

AGN, *Cartulario II*, pp.163-164.

Pub. Oihenart, *Noticia*, pp. 246-247 (traducción).

Pub. Fabo, *Historia de Marcilla*, 47-48 (parcial).

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 74.

Ad honorem sumi et eterni regis, Patris et Filii et Spiritus Santi. Ego Sancius, non meis meritis set sola Dei omnipotentis miseratione rex nauarrorum, facio hoc priuillegium uobis cunctis sanctimonialibus in monasterio de Marzella sub regulla et ordine beati Benedicti monachorum cisteriensium ibidem Deo famulantibus, presentibus

et futuris in perpetuum. Et digne quidem laudis et memorie Sancia<m>, uxor mea regina diuini amoris zelo accensa, in prescripta villa de Marzella, consillio et assensu meo, monasterium hedifficau adque in eodem gregem ancillarum Dei et beatissimi patris Benedicti normam constituit, ipsam quoque villam nominatam cum omnibus terminis et pertinenciis suis heremis et populatis et cum omnibus que iurisdictione regis esse dignoscuntur, pro peccatorum suorum remissionem predictis sanctimonialibus dedit ac concessit, ut per earum oraciones et beneficia et sanctorum omnium suffragia adipisci ualeat beatorum consortia.

Ego itaque, gratia Dei Sancius rex, cupiens eorum beneficorum et orationum fieri participem, concedo et confirmo omne donatium que Sancia, uxor mea, recolende memoria regina, uobis, nominatis sanctimonialibus dedit. Et ut liberius et quietius hoc in pace possideatis in perpetuum et ne prauorum hominum astucia possit uobis obesse in perpetuum, singula duxi determinanda.

Omnes igitur agricolas in prefata villa comorantes hereditatesque ibi habentes, sub uestra pono potestate et seruitute ut numquam de cetero alii domino uel principi nisi soli Deo et nobis tributum aut seruitium persoluant.

Concedo etiam uobis aquas et [cursus] aquarum et molendina et siluas et sotos obtinere.

Pastua uestrarum omnium ac bestiarum ullam in regno meo habere et omnia que ad Marcellam pertinent aut pertinere et debent, iuste et canonice possidere concedo et uobis, ut omnes hereditates et ceteraque in regno meo a clericis uel a militibus uel rusticis uel a quibuscumque personis donatione, comparatione aut cambio acquirere potueritis, in pace possideatis.

Hec, inquam, omnia supradicta uobis, sanctimonialibus de Marzella, concedo et confirmo ut nunc et in perpetuum salua et libera in pace habeatis et possideatis. Commendo quoque filiis ac nepotibus meis et omnibus michi succedentibus ut hoc meum decretum et priuilegium in memorie regine intactum et illibatum studeant obseruare, propriisque donec locum hunc uenerandum et ancillas Dei in eo habitantes ac Deo famulantes suas tentare non desistant quatinus sanctorum omnium et earum intercessione mereantur percipere suorum ueniam delictorum. Quicumque uero maligno spiritu ductus (*borroso*) disrumpere uoluerit et locum predictum et res sibi pertinentes, sanctimoniales ibi Deo famulantes inquietare presumpserit, Deus iustus (*borroso*) et benedictio tribuatur a Deo patre omnipotente et filio eius Ihesu Christo et spiritu sancto, amen, amen. Ut autem hoc meum decretum et priuilegium firmum et ratum habeatur et permaneat, propria manu hoc signum confirmationis inpono.

Facta carta apud Tutellam, mense martii, sub era M^a CC^a XXX^a. Regnante me, Dei gratia rege Sancio in Nauarra, sub meo dominio episcopo Petro in Pampilona, Sancio Remigii in Funes, Didaco Lupi in Alaua, Garcia Bermundi in Petralta, Sancio Remigii in Maranon, Gomiz Martini in Punicastro, Jordano in Rada, Enecone Almorauit in Sangossa, Enecone de Oriz in Tafaylla, Martino Roderici in Ponte Regine, Amuynotz in Treuinium, Spaynnol in Haizluce, Egidio de Ayuar in Galipenço. Ego Ferrandus uicecancellarius, iusu domini regis Sancii hanc cartam exarauit et propria manu hoc signum feci.

83

1181, noviembre.

Abdalac Alhaori y su yerno Zalema Aissatiela venden a Pedro de Alfaro y su mujer Tota un parral en Vilella por 20 morabetinos de cruz.

AGN, *Cartulario* III, p. 112.

AGN, *Cartulario* IV, p. 93.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 75.

De parrale in Uilella que Abdela Alhaorri uendidit Petro de Alfaro.

In Dei nomine. Ego Abdala Alhaori et iener meus Zalema Aissatiella vendimus unum parralem in Vilella iuxta dona Amabilia, et ex alia parte, iuxta Garcia Escanciano ierno de Ama, et iuxta viam, vobis Petrus de Alfaro et uxori uestre Tota per XX morabetinos de cruce. Paccati de precio et de aliala. Et damus uobis fidança de saluetate de parrale cum sua turre, Alcadiafar Alcadi Aliafar.

Sunt testes, Heiza Macho, Jahya Auentaref, Garcia Dominguez, Dominicus Johanes de Alfaro. Petrus scripsit mense nouembris, era M^a. CC^a. XVIII^a.

84

1182, enero, Tudela.

Sancho VI concede el fuero de Laguardia a los habitantes de Antoñana.

AGN, *Cartulario* III, pp. 195-198.

Pub. G. Martínez Díez, *AMI*, núm. IV, pp. 227-230.

Pub. J.J. de Landázuri, *Suplemento*, pp.309-315.

Pub. *Dicc. hist.-geogr. del País Vasco*, I, pp.492-494.

Pub. J.A. LLorente, *Noticias históricas* IV, pp. 283-287.

Pub. J.M. de Zuaznauar, *Ensayo histórico-crítico* II, 2^o apéndice.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 78.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio hanc cartam omnibus populatoribus meis de Antonnana, tam presentibus quam futuris. Placuit mihi obtimo corde et bona uoluntate quod a potestate perturbancium uos liberare uolui<t> et a consuetudinibus et pessimis subiectionibus uos extraxi, et bonos foros et bonas consuetudines im perpetuum uobis concedo et omni generationi uestre ut in prefata uilla populetis et in bona quiete semper maneatis.

In primis constituo uobis quod in omnibus negociis et causis et iudiciis uestris

illud idem forum habeatis quod mei populatores de La Garda habent.

Constituo uobis quod de omnibus decimis episcopus non accipiat nisi quartam partem. Clerici uero qui diuinum officium celebrant et qui pro uobis et nobis et in psalmis et hymnis et canticis spiritualibus Deo laudes persoluunt, tres partes decimarum et oblationes ecclesiarum in pace recipiant et possideant et pro animabus omnium parentum meorum et remissionem peccatorum meorum, eos liberos facio et immunes ab omni seruitute ut numquam pectent in aliquo nec etiam uigilent nisi in orationibus et canticis omnipotentis Dei, et non sit ausus aliquis eorum in aliquo perturbare.

Et super hec etiam confirmo omnibus populatoribus meis ut omnes hereditates uestras liberes et absolutas habeatis ita quod istas quas nunc habetis uel acquirere ex hinc potueritis, numquam in participacione populature ponantur.

Et super hoc condono uobis et confirmo omnes terminos quos ego uobis dono ut eos pacifice et in bona securitate semper habeatis, scilicet, de ponte Frasneto usque ad arborem Burrendes et usque ad arborem sicam et usque ad Tologam et usque ad crucem Sancti Romani et usque ad Ascaeta et usque ad Ançargarai et usque ad Sanctum Uincencium de Galguitu et ex inde usque ad ecclesiam Sancti Saturnini et usque ad crucem de Ossanar et usque ad uadum de las presuras et usque ad rotam de Maines et usque ad arbores crucis de uia Oteio et usque ad sumum de Faitello et usque ad roborem Petrole et ad sumum de Fornello et usque ad forcilium de Arçalon et usque ad rotam de Sancho Piedrola. Et super hoc dono uobis Ossategui et Loma cum omnibus terminis suis. Et ad huc supradictos terminos uobis confirmo et corroboro cum montibus et cum herbis et cum aquis et cum omnibus pertinenciis suis.

Et ubicumque inueneritis erbas, pascatis eas cum animalibus uestris et non detis herbaticum si in nocte ad terminos suos redierint.

Et in montibus meis et in siluis accipite maderam ad domos uestras faciendas et propter hoc neque dominus uille neque maiorinus meus conferat uobis molestiam.

Omnes infançones qui uenerint populare sint liberi cum omni adquisicione sua et cum omnibus hereditatibus suis sicut esse debent.

Quicumque comparauerit peçam uel uineam uel aliquam hereditatem habeat inde testes et fideiussorem et cartam.

Et postquam tenuerit annum et diem illam hereditatem in pace, si quis posuerit malam uocem in ea, pectet XXX solidos.

Qui fecerit furnum uel molinum in sua propria hereditate, non dabit nisi V solidos regi, et si fuerit in medietate aque nisi extraxerit aquam de matre uel in propria hereditate regis, in primo anno accipiat quantum inde exierit pro suo labore. De primo anno in antea accipiat rex medietatem, ponat in missionibus medietatem.

Et si quis uicinorum uel extraneus a domibus uestris per uim pignora uel aliquid extraxerit pectet XXX solidos.

Si quis mortuus fuerit inuenitus in uilla uestra uel extra uillam siue in terminis uestris, pro eo non detis omicidium. Set si unus occiderit alterum et tres uel duo uicini hoc testificati fuerint, ipse omicida persoluet CC et L solidos nisi rex uoluerit facere iusticiam de illo.

Et si aliquis infra uillam traxerit gladium uel ferrum esmolatum ut feriet aliquem, perdat manum dexteram uel redimat illam si dominus per forum uestrum ei firmare potuerit.

Si unus percusserit alterum ita ut sanguis exierit, pectet V solidos et si sanguis non exierit, pectet II solidos, VI denarios. Et si hoc firmare non potuerit, audiat suam iuram.

Si mulier percusserit hominem uxorem habentem et hoc probare potuerit, pectet XXX solidos. Si mulier acceperit uirum per barbam uel per genitalia aut per capillos, redimat manum uel sit fustigata.

Si percusserit aliam coniugatam uel proiecerit tocas suas et ceperit illam per capillos et percussa hoc probare potuerit cum duabus legitimis mulieribus, persoluat XXX solidos et dominus uille habeat medietatem et percussa medietatem.

Si cauallus uel equa fuerit per diem in pignore habeat in angueras VI denarios et de nocte XII denarios; mulus et asinus per diem, III denarios et in nocte, VI denarios. Et si cauallus in hoc pignore moriatur, pectet V solidos et pro equa L solidos et pro mulo et pro asino XX solidos .

Et dono uobis licenciam comparandi pannos, ropam, oues, capras, porcos pro carnibus et non detis auctorem inde set iurabitis quod comparati sint.

Si cauallum uel equam, mulum et asinum uel bouem comparaueritis in uia regis cum duobus uel tribus testibus, non dabitis auctorem set dabitis uestram iuram quod comparauistis eam et nescitis de quo homine nominando precium et ipse reddat precium, recuperet suam bestiam, iurabit tamen prius quod istam bestiam non uendidit neque donauit neque inprestabit set quod ei fuit furtada.

Vicinus uester uel extraneus qui sacramentum dederit uel receperit, iuret in ecclesia sancti Cipriani que est ad portam uille uestre, et si pro amore Dei uel pro anima regis iuram uoluerit dimittere, non persoluat calumpniam debitor neque receptor.

Qui fuerit fidançã de iudicio, non respondeat inde de medio anno in antea.

Habeatis medianetum ad portam uille uestre et facite directum quod iudicatum fuerit a iudice uestro omnibus hominibus qui de uobis rencuram habuerint.

Et non habeatis forum de igne neque de aqua neque de batalla .Set si aliquis habuerit rencuram de uobis et potuerit firmare cum duobus uicinis uestris, emendabitis et persoluetis calumpniam qualem iudicauerit, et si firmare non potuerit, audiat iuram de quo rencuram habet et alius non firmet uobis nisi uester uicinus.

Si dominus uester uel alius extraneus homo uos uoluerit ducere ad curiam regis propter iudicium, non eat nisi ad uestras corseras, scilicet, usque ad Stellam, Mendauiam, Lucrunium, Sanctum Uincencium, Portellam, Vitoriam Nouam et Asluceam.

Dominus qui pro rege uillam uestram mandauerit, numquam in aliquo uobis forçam faciat, set si rencuram habuerit de aliquo uestro uicino, demandet ei fideiussorem et si fideiussorem habere non potuerit, faciat illum ducere de uno capite uille usque ad aliud et si ibi fidançiam non potuerit habere, mittat illum in carcerem et cum inde exierit, non det pro carcelatico nisi tres obolos.

Et si de aliquo extraneo rencuram habuerit et secundum forum uestrum directum non compleuerit, mittat eum in carcerem et in exitu non donet pro carceratico nisi XII denarios.

Ipse dominus non ponat super uos maiorinum neque saionem qui non sit populator et uicinus uester. Et si maiorinus eius in uestras casas per forçam intrauerit et ibi occisus fuerit, non detis pro eo homicidium.

Habeatis semper de uicinis uestris alcaldem illum quem elegeritis et si bonus et fidelis non sit, ponite alium et non accipiat de uobis nouenam neque arinçaticum set ipse dominus qui homicidium et caloniam recipit, pacquet alcaldem et saionem.

Si unus uestrorum habuerit rencuram de altero, monstret ei sigillum de saione uille et si propter sigillum antequam nox transeat emendationem non fecerit et fidançiam de directo non preparauerit, pectabit II solidos et VI denarios.

In omnibus rebus et causis que in ista carta continentur et que non continentur

concedo uobis et successoribus uestris forum de La Gardia excepto quod ad festum sancti Michaelis persoluatis mihi et successoribus meis de unaquaque domo annuatim III solidos et, nisi ex propria uoluntate uestra, nullum aliud seruicium faciatis.

Hoc igitur forum et consuetudines super scriptas dono et firmo uobis, tam presentibus quam futuris, ut teneatis illas et habeatis saluas et liberas nunc et in perpetuum, salua mea fidelitate et omni mea posteritate per secula cuncta, amen. Quicumque contra superscriptum forum uel contra super scriptas consuetudines facere presumpserit, sit segregatus ab omni beneficio Dei, amen.

Ego quoque rex Sancius hanc cartam, quam fieri iussi, laudo et confirmo et propria manu signum.

Facta carta apud Tutelam mense ianuarii, sub era M^a CC^a XX^a. Regnante me Dei gratia Sancio in Navarra. Sub mea dominatione tunc erat episcopus Petrus in Pampilona, episcopus Rodericus in Calagurra, episcopus Iohannes in Tutela, Santius Remigii in Funes, Garcia Bermudii in Pedralta, Didagus Lupi in Alaua et in Ipuzcua, Ferdinandus Roderici in Stella et Aslucea, Albaro uetus in Treuinno, Sancius Remigii in Marannon, Gomis Martinez in Antonnana et in Punicastro, Enego Almoravid in Sangossa, Jordan de Penna in Roda. Fernandus notarius regis iussione domini hanc cartam scripsit et hoc signum feci.

85

1182, enero, Tudela.

Sancho VI concede el fuero de Laguardia a los habitantes de Bernedo.

AGN, *Cartulario* I, pp. 221-223.

Pub. J. J. de Landázuri, *Historia de...Alava. Suplemento*, pp. 316-321.

Pub. *Dicc. hist.-geogr. País Vasco*, I, pp. 495-497.

Pub. J.A. LLorente, *Noticias históricas* IV, pp. 288-292 .

Pub. J.M. de Zuaznavar, *EHC*, II, 153.(ex Dicc.)

Pub G. Martínez Díez, *AHDE*, 1971, pp. 1082-1084.

Pub. G. Martínez Díez, *AMI*, núm. V, 155-157.

Citl F. Idoate, *Catálogo*, núm 76.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio hanc cartam omnibus populatoribus meis de Bernedo, tam presentibus quam futuris. Placuit michi optimo corde et bona uoluntate quod a potestate pertur[bantium uos] liberare uolui et a consuetudinibus pessimis subiectionibus uos extrassi, et bonos foros et bonas consuetudines in perpetuum uobis concedo et omni generationi uestre ut in prefacta villa populetis et in bona quiete semper maneatis.

In primis constituo uobis quod in omnibus negociis et causis et iudiciis uestris illud idem forum habeatis quod mei populatores de La Goardia habent.

Constituo uobis quod de omnibus decimis episcopus non accipiat nisi quartam

partem, et clerici vero qui diuinum celebrant officium et pro uobis et nobis <et nobis> in psalmis et hymnis et canticis spiritualibus Deo laudes persoluunt, tres partes decimarum et oblationes ecclesiarum in pace recipiant et possideant et pro animabus omnium parentum meorum et in remissionem peccatorum meorum eos liberos facio et immunes ab omni seruitute, ut numquam pectent in aliquo nec etiam vigilent nisi in orationibus et canticis omnipotentis Dei, et non sit ausus aliquis eos in aliquo perturbare.

Et super hoc confirmo etiam omnibus populatoribus meis ut omnes hereditates uestras liberas et absolutas habeatis uel adquirere exhinc potueritis numquam in participacione populature pona[n]tur.

Et super hoc condono uobis et confirmo omnes terminos quod ego uobis dono ut eos pacifice et in bona securitate semper habeatis, scilicet, de ecclesia beati Iuliani de Vrana uilla usque ad crucem Sancti Romani et Ascaeta et ad ecclesiam sancti Christofori de Hizqui et usque ad Lachybar et a Penna Alta et adhuc supradictos terminos uobis confirmo et corroboro cum montibus et cum herbis et cum aquis et cum omnibus pertinenciis suis.

Et ubicumque inueniritis herbas, pascatis eas cum animalibus uestris et non detis herbaticum, si in nocte ad terminos uestros redierint.

Et in montibus meis et in siluis accipite maderam ad domos uestras faciendas et propter hoc neque dominus uille neque maiorinus meus conferat uobis molestiam.

Omnis infancones qui uenerint ibi populare, sint liberi cum omni adquisicione sua et cum omnibus heretatibus suis sicut esse debent.

Quicumque comparauerit pectam uel uineam uel aliquam hereditatem et habeant inde testes et fideiussorem et cartam. Et postea tenuerit pro annum et dies illam hereditatem in pace. Si quis postea posuerit malam uocem in ea pectet XXX solidos.

Qui fecerit furnum uel molinum in sua propria hereditate non det nisi quinque solidos regi et si fecerit extra aqua de matre, det quinque solidos regi.

Et si quis uicinorum uel extraneus a uestris domibus per uim pignora uel aliquid extraxerit, pectet XXX solidos.

Si quis mortuus fuerit inuenta in villa uestra uel extra villam siue in terminis uestris, pro eo detur homicidium, set si unus occiderit alterum et tres uel duo uicini hoc testificari fecerint, ipse homicida soluat CCL solidos nisi rex uoluerit iusticiam facere de illo.

Et si aliquis infra villam uestram traxerit gladium uel festum exmolatum ut feriat aliquem, perdat manum dexteram uel redimat illam [si] dominus per forum uestrum ei firmare potuerit.

Si unus percusserit alterum ita et sanguis exit, pectet quinque solidos et si sanguis non exierit, pectet duos solidos et dimidium et si hoc firmare non potuerit, audiat suam iuram .

Si mulier percusserit virum uxorem habentem et hoc probare potuerit, pectet XXX solidos. Si mulier acceperit virum per barbam uel genitalia aut per capillos, redimat manum uel sit fustigata. Si percusserit aliam coniugatam uel proiecerit tocas suas et ceperit illam per capillos et percussa probare potuerit cum duobus legitimis mulieribus, persoluat XXX solidos et dominus uille habeat medietatem et percussa, medietatem.

Si cauallus uel equa fuerit in pignore per diem, aueat in angueras VI denarios et si de nocte XII denarios. Mullus et assinus per diem, III denarios et in nocte, VI denarios et si cauallo in hoc pignore moriatur, pectet C solidos et pro equa L solidos et pro mullo et pro assino XX solidos.

Et dono uobis licentiam comprando pannos, roppam, oues, capras et porcos pro

carnibus et non detis actorem inde, set iurabitis quod comparata sint.

Si cauallum uel equam, mullum et asinum uel bouem comparaueritis in via regis cum duobus uel tribus testibus, non dabitis actorem, set dabitis uestram iuram quod comparauistis eam et nescitis de quo homine, nominando pretium, et ipse reddat pretium et recuperet suam bestiam. Iurabit tamen prius quod istam bestiam non uendidit neque donauit neque imprestauit, set quod ei fuit furtadam.

Vicinus vester uel extraneus qui sacramentum dederit uel receperit, iuret in ecclesia Sancti Stephani extra portam ville vestre, et si pro amore Dei uel pro anima regis iuram uoluerit dimittere, non persoluat calumpniam debitor neque receptor.

Qui fuerit fidantiam de iudicio non respondeat inde de medio anno in antea.

Habeatis medianetum ad portam ville vestre et facite directum quod iudicatum fuerit a iudice uestro hominibus omnibus qui de uobis rencuram habuerint.

Et non habeatis forum de igne neque de auga neque de bataylla, set si aliquis habuerit rancura de uobis et potuerit firmare cum duobus vicinis uestris, emendabitur, persoluatur calumpnia qualem iudicauerit et si firmare non potuerit, audiat iuram de quo rancuram habet.

Et alius non firmet uobis nisi vester vicinus.

Si dominus vester uel alius extraneus homo uos uoluerit ducere ad curiam regis propter iuditium, non eatis nisi ad uestras cosseras, scilicet, usque ad Stellam, Mendauiam, Lucronium, Sanctum Vincentium, Portellam, Victoriam nouam et Asluceam.

Dominus qui pro rege villam uestram mandauerit, numquam in aliquo uobis fortiam faciat et si conquerentem non dederit dominus, non respondeat ei et si rancuram habuerit de aliquo vestro vicino habente conquerentem demandet ei fideiussorem [et si fideiussorem] habere non potuerit, faciat illum ducere de uno capite ville usque ad aliud et si ibi fidanciam non potuerit habere, mittat illum in carcere et cum inde exierit non debet pro carceratico nisi tres obolos.

Et si de aliquo extraneo rancuram habuerit et secundum forum uestrum directum non completur, mittat eum in carcerem et in exitu non donet pro carceratico nisi XII denarios.

Ipse dominus non ponat super uos maiorinum neque sayone qui non sit populator et vicinus vester.

Et si merinus eius in uestras casas per forçam intrauerit et ibi occisus fuerit, non detis pro eo homicidium.

Habeatis semper de vicinis uestris alcaldem illum quem elegeritis et si bonus et fidelis non sit, ponite alium et non accipiat de uobis nouenam neque arençaticum, sed ipse dominus qui homicidium et calumpniam recipit, paguet alcaldem et sayonem.

Si unus uestrorum habuerit rancuram de altero, mostret eum signum regis et si propter sigillum antequam nos transeat, emendationem non fecerit et fidantiam de directo non preparauerit, pectabit II solidos et dimidium.

De omnibus rebus et causis que in ista carta continentur et que non continentur, concedo uobis et successoribus uestris forum de La Goardia excepto quod ad festum Sancti Michaelis persoluuatis michi et successoribus meis de unaquaque domo annuatim duos solidos et, nisi ex propria uoluntate uestra, nullum alium seruitium faciatis.

Hoc igitur forum et consuetudines suprascriptas dono et confirmo uobis, tam presentibus quam futuris ut teneatis illas et habeatis saluas et liberas nunc et in perpetuum, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta, amen. Quicumque contra suprascriptum forum uel contra suprascriptas consuetudines facere presumerit, sit segregatus ab omni beneffitio Dei, amen.

Ego quoque rex Sancius hanc cartam, quam feceri iussi, laudo et confirmo et propria manu signum confirmationis facio.

Facta carta apud Tutellam, mense ianuarii, era M CC XX. Regnante me Dei gratia Sancio in Nauarra, sub mea dominatione tunc erat episcopus Petrus in Pampilona, episcopus Rodericus in Calagurra, episcopus Iohannes in Tutella, Sancius Remigii in Funes, Garsias Bermundi in Petralta, Didacus Luppi in Alaua, Aluar vieio in Treuenno, don Gomiz Martiniz in Antonnana et in Punicastro, Iennego Almoravit en Sangossa, Jordan de Penna en Roda. Ferdinandus notarius regis iussione domini hanc cartam scripsit hoc fecit signum.

86

1182, enero.

Juan Bales y Elvira su mujer venden a Muza un parral en los Algarces por 90 morabetinos de cruz de buen oro.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XIX.Orig.
AGN, *Cartulario* III, p. 88.AGN, *Cartulario* IV, pp. 68-69.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm. 27, p. 931.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 79.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 77.

In Dei nomine. Ego Johanes Bales et mea uxor Aluira uendimus unum nostrum parralem in illos Algarces iuxta parralem quod fuit de Lop Arcez de Arz, et ex alia parte, iuxta parralem de Sancio Christoforo, et ex tercia parte, iuxta Iahie Alfeci et ex quarta parte iuxta uiam uobis don Muza filius de don Jucef per LXXXX^a. morabetinos de cruce de bono auro et de piso. Sumus paccati de pecio et de aliala. Et damus uobis fidanza de saluetate de parrale predicto Sancius Christoforus.

Sunt testes, uidentes et audientes, don Dauí, Hazma de Ceruera.

Petrus scriptor scripsit mense ianuarii, era M^a. CC^a. XX^a.

87

1183, abril.

Testamento otorgado por Raimundo Germán por el que, entre otras cosas, deja 40 morabetinos lupinos para la obra de la iglesia de Tudela.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 44. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 80.

Hec est memoria testamenti quod fecit Raimundo German ad obitum suum. Mandauit et destinauit pro anima sua L^a morabetinos de †, scilicet, X tyrasonensi episcopo et ecclesie Sancte Marie de Tutela, XL morabetinos ut episcopus et ceteri cabeçaleros socii sui ad opus ecclesie predictae disposuerint. Laxauit lohani filio suo XX. morabetinos et unam uineam parralem et terrestrem, scilicet, duas pedonadas in uinea de podio Sancii de parte de illa acequia, tali conuenencia quod filius eius predictis magis non demandet partem in mobile et in hereditate que fuit Raimundi Germani. Laxauit fratribus suis Philipo et Garcie C morabetinos fide suo au[ere] mobili debita eius potuerint persolui. Et si de suo au[ere] mobili non potuerint persolui, ut dentur eis LXXX^a morabetinos et sic per rationem de ceteris accipiatur. Laxauit Jordani XV morabetinos, Garcie XV. morabetinos, Gre. eius seruienti V. morabetinos, cetera omnia quecumque habebat, tam mobile quam hereditates. Laxauit Sibilie uxori eius et Petro filio eorum ita quod Sibilie uxor eius et filio uiuente possideat et teneat totum, scilicet, mobilem et hereditates, et sit dominans et possidens de eis cunctis diebus uite sue. Set si filius eius obierit ante quam ipsa, ut sit totum Sibilie uxoris sue ad propriam eius uoluntatem faciendam.

Factum est hoc predictum testamentum in presentia et in manu domini Johannis tyrasonensis episcopi et magister lohannes canonicus Tirasone. Facta carta sub era M^a. CC^a. XXI^a. aprili.

88

1183, abril.

Pedro junto con los hijos de doña Alez, Martín y María en nombre de los demás hermanos venden a Domingo Monje y su hijo Martín la parte que les correspondió en la partición de un huerto en Almoznet que perteneció a su hermano Juan.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 45.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 81.

In Dei nomine. Ego Petrus et filii de dona Alez, scilicet, Martin et Maria, in uoce ceterorum fratrum vendimus illam nostram partem quam cecidit nobis in particione de fratre nostro Johanes cormano ab integro vobis, Domingo Monacho, et filio uestro Martin per X morabetinos de cruce bonos et de peso. Vendicio ista est illam partem de illo ortal de Almoznet quod est iuxta Garcia Crespo, et ex alia parte, dona Domenga uxor de Johanes cormano et illa parte de illos tres quinones de Bardena. Et sumus pacati de

precio et de aliala. Et damus uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele, Domingo Caragoza.

Testes, uidentes et audientes, don Forz de Nouellas, don Almerius. Facta carta in mense aprilis, sub era M^a. CC^a. XXI^a.

89

1183, noviembre, Tudela.

Juan Cristóbal y su Mabilia venden a Andrés y Ricarda su mujer un huerto que tenían en Mosquera por 35 morabetinos de cruz.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XXII. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 82.

In Dei nomine. Ego Iohanes Christofal et uxor mea Mabilia vendimus uno nostro ortal cum introitu et exitu earum vobis Andreas et uxori uestre Richarda per XXXV morabetinos de cruce bonos. Est isto ortal in Moschera iuxta illo ortal de Respalt et de Chico, et ex alia parte illo ortal de domna Alberea de illo foro, et ex alia parte, illo ortal de Lope Turco. Et sumus pacati de precio et de aliala. Et damus uobis fidanciam de saluetate ad forum Tutele de ista uendicione, Domingo Monge. Huius rei testes sunt, uisores et auditores, Johanes de Argedas, Guillemus de Bunol, Forcius de Nouiellas. Facta carta in mense nouembris, sub era M^o, CC^a. XXI^a.

90

1184, mayo 1, Monreal.

Sancho VI concede fuero a Villava.

AMV, original.

AGN, *Comptos*, caj. 2, núm. 78 (copia muy estropeada).

Pub. J.M. Lacarra, *Notas*, núm. 14.

Pub. C. Marichalar, *Colección Diplomática*, núm. 206.

Pub. F. Idoate, *Rincones*, I, 257.

Pub.J.M. Lacarra-A.Martín Duque, *Fueros derivados*, núm. 14.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 83.

In nomine omnipotentis Dei. Ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio hanc cartam et et privilegium uobis, omnibus populatoribus meis de Uillanoua, tam presentibus quam futuris. Placuit enim mihi ut qui eratis ibi prius et qui venturi sunt in ipsam uillam populare, habeatis forum et leges quos habent illi de burgo nouo Sancti Nicolai de Panpilona. Et illum mihi et sucessoribus meis persoluatibus tributum quod illi persoluunt annuatim suo domino.

De homicidiis etiam et calumpniis et ceteris malefactis, illud recipiatis iudicium et reddatis calumpniam quam ipsi de predicto burgo persolvere consueverunt.

Ego quoque dono uobis ut in prenominata Villanoua accipiatis omnes qui ibi populaturi estis singulas plateas in quibus faciatis domos de propria mea hereditate.

Hoc igitur forum predictum et leges dono vobis et concedo ut habeatis eas et possideatis in pace uos et filii uestri ac filii filiaeque uestri et omnis posteritas uestra per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritati per omnia secula seculorum, amen.

Ego namque predictus rex Sancius, hanc cartam, quam fieri iussi, laudo et confirmo et propria manu hoc signum (*signo*) facio.

Facta carta an castello montis Reialis prima die madii, sub era M^a CC^a XXII^a. Regnante me, Dei gratia rege Sancio in Nauarra. Sub meo dominio episcopo Petro in Pampilona, Enecone Almorauit in Aiuarr, dominante Jordano in Rada, Enecone de Oriz in Aizorroz, Petro Remiri in Victoria, Albaro Ueteri in Treuinno, Gomiz Martini in Portella, Sancio Remiri in Maranon, Petro Garsie in Lerin, Lupo de Alfaro in Tafaila. Ego Ferrandus uicecancellarius iussu domini mei regis hanc cartam scripsit et hoc signum (*signo*) feci.

91

1185, febrero.

Guillem y su mujer María venden a Domingo Monje y a Dominga su mujer y a Martín, su hijo la quinta parte de un parral en Almoznet que les correspondía de la herencia de su hermano Juan.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 45. Orig.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 84.

In Dei nomine. Ego Guillem cormano et vxor mea Maria uendimus illo quinto que mihi Guillem contingit ab integro de fratre meo lohanes Cormano, scilicet, de illo parral de Almoznet. Hec uendimus cum introitu et exitu eius uobis Domingo Monge et vxori uestre Domenga et filio uestro Martin, per III solidos moneta regis Sancii Nauarre y medio. Est isto parral in Almoznet, iuxta illo ortal de Garcia Crespo, et ex alia parte, illo ortal de Dominga uxor que fuit de lohanes [meo cor]mano. Et sumus pacati de precio et de aliala. Et damus uobis fidancia de saluetate ad forum Tutele de ista

uendicione,.Reimundo de Berdel. Huius rei testes, Forz de Nouellas, Bartolomeo de Bunol.

Facta carta in mense febroario, sub era M^a. CC^a. XXIII^a.

92

1185, agosto, Estella.

Pedro de Soria y su mujer venden una viña a Domingo, yerno de "la Galega" por 33 libras y 5 sueldos y dos sueldos a las hijas del dicho Pedro.

AGN, *Cartulario* III, p. 263.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 79.

De uenditione facta unico genero de Galega et uxori eius Marie a Petro de Soria et uxore eius Maria.

In Dei nomine. Hec est carta de illa vinea quam emerunt Domingo genero de la Galega et uxor eius Maria, de Petro de Soria et de uxore sua Maria per XXXIII L. V solidos de dineros nauarrensis monete regis Sancii et II solidos ad filius Petri de Soria. Est uinea ista in termino de Sarrea prope uineam confratre de Uilla Torta. Ex alia parte est uineam Johanes genero Petro Papon. Ex alia parte est uinea Semen de Alloz et uineam Galaf Calabaça. Ex alia parte est illa carrera. Sunt fermes saluetatis, Raimundo de Tolosa minor et Lop Raol, ut faciant bona et franqua ex totos homines et feminas de hec seculo extra rege.

Testes sunt, Forz Sañç Fremalt, Ramont Torner, Johan del Molin, Simon Barbillon, Miquel Açeari, Domingo Aceari, Enart Del felgar, Pere Bernart et Petro filio eius, Sanso et Sanso frater eius, filios Açnar Çapater. Regnante rege Sancio in Nauarra, Petro Parisius episcopo in Pampilona, Ferrant Roiz de Açagra sennor in Estela, Ochoa de Leorin alcayt, P. Guillem preposito, Don Samson alcalde, Gaston sayon. Facta carta mense augusti, era M^a. CC^a. XX^a. III^a. Johanes scripsit et hoc signum (*signo*) fecit in die sancti Augusti.

93

1185, octubre, Sangüesa.

Sancho VI declara ingenuos a los de Castellón junto a Sangüesa, quedando obligados a pagar 2 sueldos anuales por casa. Además se les amplía sus fueros.

AGN, *Cartulario I*, pp. 167 (deteriorado y estropeado en gran parte).

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 80.

[...]Franci, liberi et ingenui ab omni iugo [humane seruitutis persoluante solummodo] de unaquaque domo duos solidos annuatim in nati[uitate sancti Iohannis Bautiste. Homicidia] et calumpnias persoluitis cum euenerint. [Sunt eodem foro et consuetudi] ne quo usque nunc consueuistis in Nauascos persoluere.[Si enim aliquem de uobis] sine filio uel filia mori contingat, disponat domui sue [et donet hereditatem suam] propinquiori consanguineo suo cuicumque uoluerit qui cum ea [seruicium predictum regi] persoluat. De omnibus quoque aliis tributis et cognitis seruiciis quibus[usque nunc constricti] a senioribus tenebamini uob absoluo et ingenus facio, et quod [habeatis] magis claueriam regis neque potestate super uos. Et si aliquis inffançon [popula] uerit ibi uobiscum non pectet mihi neque potestati aliquid per sua domo neque per sua hereditate. Hec igitur in isto conceditur priuilegio concedo [...] omnibus successoribus uestris per perpetuum ualitura, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta, amen. Ego quidem rex Sancius hanc cartam que fieri iussi hoc signo et confirmo.

Facta carta in Sangossa mense octobris, sub era millessima ducentessima XXIII. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra, sub mea dominatione episcopo Petro in Pampilona, Martino de Subiça Nauascos, Petrus de Orreya Roda, [...] Garces Falces, Ferrandus Roderici Stellae, Petrus Amici Vittoria, Eneco de Oritz [...], Alvaro Ueteri Treuinno. Ego Semeno uestro cancellario scripsi iussu domini meo regis et hoc signum imposui.

NOTA:

1. Las partes borrosas e ilegibles han sido restituídas a partir del documento siguiente, la concesión de fuero a los habitantes de Navascués.

94

1185, octubre, Sangüesa.

Sancho VI concede fueros a los habitantes de Navascués.

AGN, *Comptos*, caj. 7, núm. 60 (copia, probablemente tardía, muy estropeada).

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 85.

In nomyne sumi eterni Dey. Ego Sancius, gracia Dey rex Nauarre, facio anc cartam et priuilegium uobis, omnibus hominibus de Nauascos et de Sengues, presentibus et futuris, ceterisque aliis qui de meo regno uel de aliis terris in Nauascos populaueritis. Dono itaque uobis et concedo ut populetis in illo poio super Nauascos ubi

est ecclesia sancti Christoffori, et faciatis ibi domos uestras secundum quod melius potueritis facere, et sitis ibi franci et lyberi et ingenuy ab omni iugo humane seruitutis, persoluentes solummodo de unaquaque domo duos solidos anuatim in natiuitate sancti Iohannis Bautiste.

Homicidia uero et calonias persoluetis [quando] euenerint. Sunt eodem foro et consuetudine qua usque nunc consueuistis persoluer.

Si enim aliquem de nobis sine filio uel fillia mori contingat, disponat domuy sue et donet hereditatem suam propinquiori consanguyneo suo cuy[cumque familie] propie uoluerit qui cum ea seruicium predictum regi persoluat.

De omnibus quoque aliis tributis et cognitis [serui]cis quibus usque nunc constricti a senioribus tenebamini, uos solto et ingenuos facio.

Et quod non habeatis magis claueriam regis neque potestatis super uos.

Et sy alliquis inffaçon populauerit ibi uobiscum, non pectet mihi neque potestati aliquid per sua domo neque sua ereditate.

Hec erit sicut in ista carta uobis et omnibus sucesoribus uestrys in perpetuum ualitura, salua mea fidellita[te] et de omni mea posteritate per secula cuncta.

Hanc cartam, quam fieri iussi, hoc signo et confirmo.

Facta carta in Sangossa [in mense octubre, sub era M CC XXIII. Regnante] me, Dey gratia rege Sancio in Nauarra. Sub mey domi[na]cione episcopo [Petro in Pampilona, Martino de] Subiça Nauascos, Petrus de Orreya Roda, Petrus Ga[rsie in Lerin], Albaro Ueteri Treuino. Ego Ferrandus uicecancel[arius, iussu domini mei regis, hanc cartam scripsit et hoc signum feci].

95

1186, abril.

Eulalia, viuda de Pedro Juan de Fuente y sus hijos Domingo, Pedro y Domingo García, venden una pieza en el tablar de Santa Eulalia a Lope de Eslava por 28 morabetinos de cruz.

AGN, *Comptos*, caj.1, núm. 8, XXIII.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 86.

In Dei nomine. Ego Eolalia uxor que fui Petri Iohannis de Fonte et Dominicus et Petrus et Dominicus Garcia filii mei, uendimus unam peçam cum introitu et exitu eius que est in tabulari sancte Eolalie, iuxta peça de dona Rençia, uxore Petri Aimeric, et ex alia parte, iuxta peçam de Petro Uchet, genero de Maiore, et ex alia parte, iuxta peçam Raimundi Sancte Crucis, acequia stante in medio, uobis don Lop de Slaua per XXVIII mo. de cruce bonos. Sumus pacati de precio et de alifala. Et damus uobis fidançiam de saluete de predicta peça, Johanem filium de Odas.

Sunt testes, Garcia de Ouanos, Garcia filius de Dominico Sordo. Facta carta era

M^a. CC^a. XXIII^a, in aprili.

96

1187.

Sancho VI, con consentimiento del obispo de Pamplona, da al monasterio de Irache la iglesia de San Juan de Estella.

AGN, *Clero Irache*, núm. 142.(original).
AGN, *Clero Irache*, núms. 76 y 116 (copias del s. XVIII).
AGN, *Clero Irache*, núm. 30 (pliego impreso del s. XVIII).

Pub. A. de Yepes, *Coronica III*, escritura XXXI.
Pub. J. Ibarra, *Historia de Irache*, p. 553
Pub. J.M. Lacarra, *Colección diplomática*, núm. 208, p. 225.

Cit. J. Moret, *Annales IV*, p. 62.
Cit. J. Ibarra, *Historia de Irache*, p. 138.

(Crismón) In nomine summi et eterni Dei. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, cum consilio et auctoritate venerabilis Petri episcopi Pampilonensis, dono et concedo libere Domino meo Ihesu Christo et monasterio Beate Marie de Yrachi et Sancio abbati et monachis ibidem Deo seruientibus, illam ecclesiam Sancti Iohannis quam facio fieri a predictis monachis in popullatione de Stella, quam ego populauit ultra pontem Sancti Martini iuxta uillam de Liçarra et iuxta rupem Sancti Michaelis in hereditatibus meis propriis et in eis quas comparauit a burgensibus de Stella.

Hanc donationem facio pro remissione peccatorum meorum et pro anima uxoris mee bone memorie regi[na] Baece et pro animabus patris et matris mee et omnium parentum meorum, predicto abbati Sancio et successoribus eius in perpetuum, ut ha[be]ant et possideant predictam ecclesiam cum decimis et primiciis et oblationibus et obuentionibus omnibus suorum parrochianorum integ[re] et pacifique et quiete sine subiectione et contradictione alicuius secularis uel clericalis personae. Si quis autem huius mee donatio[nis] et helemosine contraditor uel irritator extiterit, Dei omnipotentis indignationem incurrat, et in aeternum cum Satana et angelis ei[us] habeat porcionem.

Ego P[etrus] Pampilonensis episcopus ad instantiam et preces domini regis predictam donationem concedo. Ego Sancius prenomiatus rex hanc cartam fieri iussi et hoc signo (*signo*) meo corroborauit.

Facta carta sub era M^a CC^a XX^a V^a. Regnante me rege Sancio in Nauarra et in Alaua, Ferrando Roderici tenente Stellam, Petro Remiriz Victoriam et Sanctam Crucem, Micael de Lerat Aizluceam, Sancio Remiri Maraynon, Enecone Almorauit Aiuar, Petro Latrone Sangossam, Lupo de Alfaro Tafaliam, Semen de Burueta Treuenno, Petro Garceiz Artaxona, Garcia Petri de Morieta Rodam, Enecone de Oriz Aiçorroz, Martin de Subiça Sangossam Ueterem, Petro Guillem preposito in Stella, Gaston in predicta

populatione.

Ego Ferrandus, archidiaconus Berbericensis et domini regis cancellarius de mandato domini mei regis hanc cartam scripsi et hoc (*signo*) signum meum aposui.

97

1187, marzo, Estella.

Sancho VI concede a los pobladores del parral junto a San Miguel el fuero de Estella.

AGN, *Cartulario* II, p.149.
AGN, *Cartulario* III, pp.169-170.

Pub. J.M. Lacarra-A. Martín Duque, *Fueros derivados*, núm. 5.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 83.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex nauarrorum, facio istam cartam donationis et confirmationis ad totos illos populatores de meo parrale quod fuit circa Sanctum Michaellem de Stela. Notum sit igitur omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod michi Sancio, Dei gratia regi Nauarre, placuit libenti animo et spontanea uoluntate ut darem et concederem et ideo, dono et concedo ad supradictos populatores ut faciant casas in illo meo parrale et populent ibi. Quicumque uero, siue nauarrus siue alius, in illo loco populauerit, volo et concedo ut habeat illud idem forum in totis illis causis quas in Stella habuerit, quod habent alii de Stella.

Ita tamen istam donationem et concessionem facio ut iam dicti populatores uel eorum succesores uel quicumque habuerint et tenuerint illas placias que date fuerunt pro facere ibi casas, reddant mihi annuatim ad festum Sancti Iohanis I morabetino de cruce. Vnusquisque de illa placia quam tenuerit quomodo data fuit, reddat mihi istum I morabetino in unoquoque anno ad terminum quem iam dixi et non alias petitiones.

Hoc donatium dono et concedo et confirmo ut quicumque illas placias tenuerint uel casas factas in illis placiis, habeant et possideant illas francas et ingenuas pro uendere et pro dare et pro facere inde quod eis placuerit propriis dantibus supradictum censum singulis annis ut iam dixi, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta.

Ad maiorem itaque huius donatiui confirmationem presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto confirmo.

Facta carta in Stella mense marcii, era M CC XXV. Regnante me Sancio Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua. Sub meo dominio Petro episcopo in Pampilona, Enecone Almorauit tenente Aiuuar, Ferrando Rodrici Stellam, Petro Latrone Sangossam, Lupo de Alfaro Tafaliam, Semen de Burueta Treunium, Petro Arceitz Artassonam, Garcia Petriz de Morieta Rodam, Petro Remiri Uictoriam, Sancio Remiri

Marainon, Enecone de Oritz Aitzcorretz, Michael de Lerat Aitçlucea, Martino de Subiça Sangossam ueterem. Mandato domini regis hanc cartam scripsit Fortunius uirocensis.

98

1187, marzo, Estella.

Sancho VI da a censo una viña en Estella a 24 francos de esta localidad

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 39. (copia probablemente tardía).
AGN, *Cartulario I*, p.184. (copia de Comptos).

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm.87.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.82.

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis. Ego Sancius, per Dei gratiam rex nauarrorum, façio istam cartam donationis et confirmationis. Notum sit igitur omnibus hominibus, tam presentibus cam futuris, quod mihi Sançio, Dei gratia regi Nauarre, placuit libenci animo et spontanea uoluntate ut darem et conçederem et ideo, dono et conçedo XXIII^{or} hominibus illam meam uineam que est inter Santum Lazarum et illam uiam per quam itur ad vallem Maiorem ut eam diuidant inter sse illi XXIII^{or}. Unusquisque illorum reddat mihi singulis anis ad festum Sancti Johannis Babbiste I morabetino de cruce et quartam, extracta XXV parte, illius vinee cam dedi Petro Guillemi, meo preposito, francam et ingenuam iuxta illam partem Guillelmi lemoniçenssis.

Istam tamen donationem ita façio quod non faciant ibi aliquas casas in quibus maneant nisi tantum quantum erit opus ad colligere et sicare cima.

Adnomina uero illorum quibus dedi et concessi predictam vineam sunt ista: Arnaldus Guillemi, Alexander Borges, Johannes Scribanus, Sansson de Arcalde, Geruasius Rossel Christianus, Rossel Petrus de Leon, Dominicus Castellanus, Bartholomeus Galindez senatus, Bernardus Fortis, Petrus Guillelmi prepositus, Guillelmus lemoniçensis, Guiraldus Iordanii, Petrus Alixandri, Helias Roaldi², Guillelmus Brunus Çapater, Vitalis Vilion, Petrus de Locronio, Barcholomeus filius Petri Martini, Stephanus Giliberti, Raymundus de Tholosa, Rodericus de Faleysa, Guillelmus de Faleysa.

Hoc donatium dictum superius dono et conçedo et conffirmo istis XXIV suprascriptis hominibus ut habeant et possideant illum francum et ingenuum, eis tamen reddentibus dictum censum uel quicumque illud tenuerint, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Sicut etiam sepe nominatam donationem conçedo ut si aliquis illorum XXIV qui iam nominati sunt, suam partem dare aut uendere aut inpignare uoluerit alicui alii, donet illam aut uendat aut inpignet tali homini qui habeat talem tenençiam in Stella, quod ipse suficiat mihi annuatim reddere meum censsum de illo quod ipse tenuerit.

Facta carta in Stella mense marcii, era M C[C |14 XXV]. Regnante me Sançio, Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua, sub meo dominio Petro episcopo in Pampilona,

Enecone Almorauit tenente Ayuar, Ferrando Roderici Stellam, Petro Latrone Sangossam, Petro Arceiz Artayssonam, Petro Remiri Victoriam, Semen de Burueta Treunium, Guarssiam Petri Rodam, Sançio Remiri [Maraynnon]³, Enecone de Oritç Aitççorrotz, Michael de Lerat Aitzluçea, Martino de Subiça Sangossam Ueterem. Mandato domini regis istam [cartam scripsit]. Fortunius Viroçenssis.

NOTAS:

2. Rainaldi *B.*

3. Sançio Remiri Maraynnon] Sancio Remiriz Maraynnon *B.*

99

1187, diciembre, Tudela.

Sancho VI da a Salomón alfaquí la heredad de Yahya aben Pasquer.

AGN, *Cartulario* III, pp. 240-241.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 84.

In nomine Domini Dei nostri. Ego Sancius, Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam donationis et confirmationis. Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi Sancio regi Nauarre et idcirco dono et concedo libenti animo et spontanea uoluntate Salamoni, meo alfaquim, illam hereditatem de Jahya Auen Pesquer et de Abraham Auen Pesquer, suo cormano, cum totis illis directis que ipsa habuit ex tempore imperatoris. Est autem ista concessio et donatio de illa hereditate de Roda que imperator ibi ad Jahya et Abraham concessit.

Hoc donatium facio ego et concedo Salamoni, meo alfaquim, ut ipse habeat supradictam hereditatem que est in Roda, liberam et ingenuam et tota eius posteritas pro dare et pro uendere et pro facere inde suam uoluntatem, salua tamen mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta. Ego Sancius rex supradictus hanc cartam, quam fieri iussi, laudo et hoc signo meo (*signo*) confirmo.

Facta carta in Tutela mense decembris, era M^a CC^a XX^a V^a. Regnante me Sancio, Dei gratia regi Nauarre et in Alaua. Sub meo dominio Petro episcopo in Pampilona, Eneqo Almorauit tenente Aiuar, Petro Latrone Sangossam, Martino de Subiça, Sangossam Ueterem, Garcia de Baztan Sanctum Martinum de Us, Petro Martini de Leet Sanctam Mariam de Ussue, Petro Arceiz de Agoncilio Artassonam, Semen de Burota Treunium, Petro Remiri Victoriam, Enequo de Oriz Aitççorritz, Michael de Lerat Aitzlucea, Lupo de Alfaro Tafallam, Garcia Petri Rodam. Magister Fortunius Uirocensis scripsit istam cartam.

1188 c., Tudela.

Lope Aznariz vende a don Muza hermano de Albofazano las heredades que tenía en Tudela y Calcetas por 700 morabetinos lupinos.

AGN, *Cartulario* III, pp. 64-65 y 261-262;

AGN, *Cartulario* IV, pp.8-9.

Pub. J.M. Lacarra, *Documentos reconquista*, núm. 396.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 90.

De uenditione hereditatis Lopi Aznarez de Rada domorum, peciarum et vinearum, facta in Tutela domino Santio regi Nauarre.

In Dei nomine. Ego Lop Aznarez filius de Aznar de Rada vendo totam mei hereditatem de Tudela, scilicet, casas, pecas, vineas abintegro cum omnibus suis directis et pertinentiis, totam heremam et populatam que est in termino de Tutela et in termino de Calcetas que mihi pertinent et pertinere debet ex parte Lop Arceiz, aui mei, uobis vobis don Muça filio de don Juce, fratre de don Albofazano, per DCC. morabetinos lupinos bonos. Et hec hereditas predicta quam uendo uobis est medietas de tota illa hereditate que fuit de Lop Arcez auo meo et alteram medietatem habet Michael de Lioz. Sum paccat de precio et de alifala. Sunt ille case de Tudela istius prefate hereditatis in mercatali ueteri. De duabus partibus iuxta casas Sancti Saluatoris, et ex alia parte, iuxta illam calelam et, ex alia parte, iuxta uiam publicam. Et de uineis est unum parral in Algarces iuxta parral que fuit Michael de Regina, et ex alia parte, iuxta parral que fuit Garcie Alinz. Alter parral est in Albodef, iuxta Michael Durant. Alia uinea est in podio Sancii iuxta uinea Petri scribe domini regis Sancii. Alia uinea est iuxta Columbum, clericum Sancte Marie et ex alia parte, iuxta Ylarium. Alia uinea est ad fontes iuxta uinea Petri scribe domini regis Sancii. Alia uinea est ad fontes iuxta alcalde don Furtugno, et ex alia parte, iuxta Eiz de Fitero. Et alia uinea est iuxta vineam de Eiz de Fitero de duabus partibus, et altera uinea est in Peatella quam plantauit Johanes Thome. Altera uinea est in termino de Calcetas in Griller iuxta Bernandum Durand et ex alia parte, iuxta Michael de Lioz. Pece autem de Tutela istius predictae hereditatis sunt tres: ultra pontem, iuxta peça de Johane Grono, et iuxta peça Juliani Alberri cum medietate de illis puteis et unum albalem ad illam acequiam que non fuit pertita. In Mosquera est unum ortalem iuxta Michael de Lioz, et de duabus partibus, iuxta riuos de fontibus. Alter ortal iuxta Almireci et iuxta uiam in podio Sancii, unum albal iuxta uineam de Huida. In Alfela I peça iuxta presa molendini Raimundi Sancte Crucis et iuxta uiam alia peça iuxta peçam que fuit Petri Uermunez et iuxta peçam Sancte Marie. Alia peça est iuxta Cheles et iuxta Durol. Alia peça iuxta Mossenin et iuxta riuum de Arunchiel. Altera peça iuxta uiam de Calcetas et iuxta peça hospitalis. Alia peça ubi prendent aquam de Arunchiel iuxta

Guillem Baldoin. In Calcetas est I peça iuxta Petrum Clunec. Altera peça est iuxta Ferrandum de Ospitalis. Altera est iuxta hospitem. Et adhuc altera est iuxta hospitem. Altera est iuxta Michael de Lioz et ex alia parte iuxta hospital. Altera est in Arenchis iuxta Cheles et ex alia parte iuxta Sancta Maria. Altera est iuxta longar de hospital. Et dono uobis de saluetate fidanciam de omni suprascripta hereditate ad forum de Tudela, Michael de Lioz. Sunt testes, Michael de Muriello, Auenbenist filius de Alfachim.

101

1188, enero, Tudela.

Sancho VI corrobora la venta de Lope Aznarez a don Muza de unas heredades en Valtierra.

AGN, *Cartulario* III, pp. 62-63.
AGN, *Cartulario* III, pp. 260-261.
AGN, *Cartulario* IV, pp. 41-42.

Pub. J.M. Lacarra, *Documentos repoblación*, núm.395.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 90.

In Dei nomine. Ego Lop Aznarez, filius de Aznar de Rada, vendo totam meam hereditatem quam habeo in Valterra et in suo termino, scilicet, casas, vineas, peças, ortos, areas, erbas, aquas, cannares, axaricos per nomen Abdela Avenalcald et Achi, uxorem eius, cum omnibus suis hereditatibus et cum totis meis directis que in Valterra mihi pertinent et pertinere debent et in suo termino, totum ab integro, eremum et populatum, vobis don Muça, filio de don Jucef, fratre de Albofaçan, per mille et quingentos morabetinos lupinos bonos. Sum paccatus de precio et de alifala.

Est illa casa maor predicte hereditatis ante ecclesiam Sancte Marie, iuxta casam de Sancio Moça et ex aliis duabus partibus iuxta illas vias. Alia casa est illa que fuit de Caçim, axaric de Alfons, iuxta casam de Eneco de Arencel et iuxta senioresem Lop Sanz.

Et de peçis, vna est in Melenas iuxta Çahet Clauero, alia peça est in uia de carro iuxta el Petraltes. Alia peça in ponte de Raton iuxta Navarro. In Badiello de Retorta, I peça iuxta Martinum de Valterra. In Rueta, I peça iuxta Mahomat Moharif. In Auenzehir, I peça iuxta Micahel de Pisa. In Molliolla, II^{as} peças iuxta Muça de Quiniermanis. In ponte de Hois, I peça. In Affophar, II^{as} peças, una iuxta Eneco Gruller, alteram iuxta Exemenum Petrez. In Carrera, I peça iuxta don Polum, alia peça iuxta Lop de Centronigo. In Ponte de Vaccas, I peça iuxta Martin de Funes et altera peça que dicitur Gordera. Est una vinea de illis amigdalis iuxta Sanz de Sollo.

Ortus unus de duabus partibus iuxta Sanz Navarro.

Area I iuxta axarichos Sancii de Sollo.

Duo cagnares de Reganiel et de Ebrielo.

Casa de predictis axarichis sunt iuxta casam de Alegret. Altera peça est in Naua iuxta peçam de Abbatia. Altera peça de molinielo, iuxta Acechri. In Naua maiore, I peça iuxta Sancium Alinz. In Avençeir, I peça iuxta Alborgi. Alia vinea de Alffafar iuxta Garciam pastorem.

Et si forte inuenire potueritis amplius de ista hereditate que fuit patris mei et mea et fuisset alienata et non sit scripta in carta ista, inquirete eam et demandate eam in mea uoce et sedeat in iam dicta compra tam bene quomodo alia que superius est scripta et nominata.

Et dono ego, Lop Aznarez, fidanciam vobis don Muça, per nomen Lop espagnol, meum cognatum, quod si aliquis homo uel femina misisset uobis malam uocem in predicta vendida et non potuissem eam uobis saluare, ut mittam uobis in mea hereditate de Mutilu et de materian cum fermes directis et carta.

Et tenete istam hereditatem donec faciam uobis salvam et quietam illam hereditatem de Valterra.

Et in super hoc totum dono uobis don Muça, fidanciam de saluetate de predicta hereditate ad forum de terra Sanz de Sollo.

Sunt testes huius rei prescripte Garcia de Slaua, gener Garcie Marra Avenbenist. Facta carta era M^a CC^a XX^a VI^a in ianero. Ego quidem Sancius, rex Nauarre, hanc vendicionem que in presentia mea fuit facta laudo et hoc meo (*signo*) signo manu mea facto confirmo. Facta super scriptio confirmacionis huius per manum Ferrandi domini regis vicecancellarii.

102

1188, junio, Irache.

Sancho VI concede a los habitantes del Arenal de Estella el fuero de Estella.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm.46. (*Vidimus* en pergamino de Sancho Lópiz de Rufas, notario de Estella, 8 de marzo de 1337).

AGN, *Cartulario* I, pp. 184-185. (copia de Comptos).

Pub. J.M.Lacarra-A.Martín-Duque, *Fueros derivados*, núm. 6.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm.88.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 86.

(*Crismón*) In Dei nomine omnipotentis. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris quod ego Sancius, diuina fauente gratia rex Nauarre, facio istam cartam concessionis et confirmationis de foro uobis omnibus meis populatoribus qui iuxta illum Arenale et in loco ubi fuit uinea de hospitale Stelle et ubi fuit uinea de Raymundo rabi populatis.

Concedo itaque omnibus francis qui ad populationem istam venerint populare, ut tale habeant forum in omnibus iudiciis et negociis et rebus quale habuerunt burgenses

mei qui prius Sthellam populauerunt et qui nunc ibi sunt. Clerici uero et nauarri qui populauerint in ista populatione et de dominis suis hereditates tenuerint, illud idem forum habeant quod predicti franci habent, excepto quod persoluant dominis suis de hereditatibus quas de illis tenuerint debitum constitutum et nichil amplius. Tali tamen conditione predictis francis et clericis et nauarris dono prescriptam populationem cum foro prenominato ut de unaquaque domo persoluant michi annuatim ad festum sancti Iohannis singulos morabetinos.

Hanc igitur populationem et forum sicut prescriptum est et prenotatum dono uobis, predictis populatoribus et concedo ut habeatis illud et possideatis uos et heredes vestri atque successores saluum et liberum per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate, nunc et in perpetuum.

Ego quidem Rex Sancius hanc cartam confirmo quam fieri iussi et manu mea hoc signum (*signo*) confirmationis facio

Facta carta in monasterio iraxensi mense iunii, sub era M^a CC^a XX^a VI^a. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra et in Alaua, sub mei dominatione episcopo Petro Pampilonam, Egidio de Ayuar Stellam, Enneco de Oriz Aicçorrotz, Petro Remiri Victoriam, Michaelae de Lerat Aizluce, Petro Ladron Sangossa, Enecho Almorauit Ayuar, Sancio Remiri Marannon, Gomiz Martini Punicastro, Petro Garcie Falces, Semen de Burota Treuinno. Ego Ferrandus domini regis uicecancellarius ipsius precepto hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

103

1188, junio, Irache.

Sancho VI ordena un averiguación sobre el término de Regue disputado por Lizarra y Bearin.

AGN, *Cartulario* III, p.199.
AGN, *Cartulario* IV, p.176.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 87.

(*Crismón*) In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus, presentibus et futuris, quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, diligenti inquisitione feci perquirere Sancio, iraxensi abbati, et Garsie Sancii de Chabarri, hospitalis Iherusalem in Nauarra priori, illo termino qui uocatur Regue super quem homines de Liçarra habuerunt multociens contencionem cum Petro Theobaldi et hominibus de Bearin. Inquisita igitur ueritate a duobus fidelibus inquisitoribus predictis abbate, uidelicet, et priore, cognoui per illorum inquisicione quod prefatus terminus fuit semper de Bearien et ad ipsam uillam de iure pertinet, et illi de Liçarra non habent partem in illo nec debent habere.

Mando itaque et precipio quod Petrus Theobaldi et illi de Bearien prescriptum terminum qui Regue uocatur in pace habeant et possideant et ipsi et heredes eorum ac successores, nunc et in perpetuum ad faciendum inde suas uoluntates sicut de suis

propriis hereditatibus, remotis omnibus inde contencionibus et occasionibus prepositis, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta, amen.

Ego quidem rex Sancius hanc cartam, quam fieri iussi, laudo et propria manu hoc meo sig(*signo*)no confirmo.

Facta carta in monasterio iraxensi mense iunio, sub era M^a CC^a XX^a VI^a. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra et in Alaua. Sub mei dominatione episcopo Petro dominante in Pampilona, Egidio de Aiuar in Stella. Testes qui in prescripta fuerunt per inquisitione Lupus de Ualterra, domini regis maiordomus, Radulfus de Sancto Egidio, Petrus Guillelmi, prepositus de Stella, Garsias Lupi de Herroniz, alcalde regis, Ferrandus regis uicecancellarius qui scripsit et hoc fecit. Sig (*signo*) num.

104

1188, junio, Monreal.

Sancho VI concede la infanzonía a Diego Sánchez de Munoztán, de Monreal.

AGN, *Comptos*, caja 1, núm. 47. (*Vidimus* del s. XIV en pergamino autorizado por Juan Garcia, notario de Olite).

AGN, *Cartulario* I, 176 (copia de *Comptos*).

Publ. Brutails, *Documents*, p.XIV nt.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 89.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 88.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, concedo et confirmo uobis, Diago Sancii de Munoztan, quod nostra casa de Monteregalis quam ego dono uobis in populatione, sit inffançona cum toto quanto ibi habueritis de iure uestro. Et conçedo etiam uobis uestram ynfançoniam ut sitis infançon et liber ab omni seruitute et sicut fuistis in Monoztan et sicut fuerunt parentes uestri usque nunc, ita quod nullus omo demandet a uobis seruitutem neque faciat uos infançon de carta quam ego conosco et scio quod estis de genere liberali, et uolo ut plene habeatis uestram libertatem nunc et por seculla cuncta, amen.

Hanc igitur cartam ad uestram infançoniam testificandam iusi et hoc meo signo confirmo.

Facta carta in Monte Regali mense junii sub era M CC XX VI. Regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra et in Alaua. Sub meo dominio episcopo Petro dominante in Panpilona, Enneco Almorauit in Ayuar, Petro Latrone in Sangossa, Eneco de Oriz in Arcorroz, Petro Remiriz in Bitoria, Gomiz Martini in Portella. Ego Ferrandus domini regis uicecancellarius eius precepto hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

105

1188, julio, Estella.

Guillermo Morín y Peirona su mujer compran a Pedro hijo de Teobaldo a doña Andregot a Bernardo de Morlans y a Pedro Galdrin la mitad de una casa por 19 libras de moneda navarra y 12 sueldos por garnimiento y alifara incluyendo los muebles en la compras.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XXIV. Orig.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 90.

In Christi nomine, amen. Hec est carta de illis quatuor partibus de illam domum mediam que fuit Petro Mercader et de Maria Francam uxor eius quas emerunt Guillem Morin et uxor eius Peirona de Petro filius Teobaldi et de dona Andregot et de Bernardo de Morlans et de uxor Arc[i]borc et de Petro Galdrin et de uxor eius Annais per XVIII libras nummis nauarrensibus monete et XII solidos propter garnimentum et aliala. Et emerunt hoc cum omni ostilamenta que pertinet ad compra supradicta. Sunt istis quatuor partibus prope Guillem Morin, ex alia parte est domum Stefanus Brun, et est illa pariete per medium. Et emerunt hoc de caminum usque intus fluuium et de habissum usque ad celum. Sunt firmes saluetatis de compra supradicta.

Testes sunt, regnante rege Sancio in Nauarra, Petrus Parisius episcopus in Panpilona, Gil de Ayuar senior in Stella, Martin de Ayuar alcaet, Petrus Guillemus preposito, Sampson arcalde, Gaston Sayon.

Facta carta in mense iulii, era M^a. CC^a. CCVI^a. Johanes scripsit et hoc signum (*signo*) posuit.

106

1188, diciembre.

Esteban, hijo de Anselmo, con consentimiento de García Sánchez de Chávarri prior de la Orden de San Juan en Navarra junto con Miguel y Esclarmonda su mujer venden a Muza una viña sita en el término de Boverca por 130 morabetinos lupinos y 14 morabetinos de cruz.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 49. Orig.

Pub. Fritz Baer, *Die Juden*, núm.29, p. 932.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 91.

In Dei nomine. Ego Stephanus filius Anselmi, cum consensu et uoluntate Garcie Sancier de Chauarri, prioris hospitalis Iherusalem in Nauarra, et ego Michael, gener Andree filii Anselmi, et Sclarmonda uxor mea uendimus in simul unam cum introitu et exitu eius que est in Bouerca iuxta uineam Garcie Sanz de Alfaro, et ex aliis tribus partibus, iuxta illas uias, uobis don Muza filio de don Lucef, per C et XXX morabetinos lupinos bonos et per alios XIII morabetinos de cruce. Sumus pacati de precio et de alifala. Et damus uobis fidançiam de saluetate de predicta uinea Raimundum Aimeric.

Sunt testes, Durandus Baldoin, Salomon Albeila. Facta carta era M^a. CC^a. XXVI^a. in decembre. Johanes Bonete iussu prioris hospitalis predicti et predictorum uenditorum scripsit.

107

1189, febrero, Tudela.

Sancho VI da a Roncesvalles heredades en Villanueva (Tafalla), Arraiso, Cilveti, Monograin y Mondain.

AGN, *Clero Roncesvalles*, leg. 16, núm. 441. (inserto en *vidimus* notarial de Pero Yuaynes de Huart, notario por autoridad real de 1303, enero 10). Manchado en gran parte.

Publ. I. Ostolaza, *Colección diplomática*, núm. 13.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dey gratiam [rex Nauarre facio hanc cartam donationis et] confirmationes hospitali de Ronçasuals. Notum sit ytaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod mychi placuit [libenti animo] et spontanea uoluntate, illam rodam de Villanoua que est circa Tafallam, Deo et hospitali de Ronçasuals concedo et dono illam [meam hereditatem de Arr]aysso, preter seminaturam IIII^{or} kaficiorum quam michi retinuy, totam hospitali Ronçasuallo supradicto.

Do etiam Sanctam Mariam de Cilbeti [hospitali] de Ronçasuals, ut infra illos terminos non sint aliqui molendiny nisi sint proprii hospitali de Ronçasuals.

Preterea dono [...] -us hereditatis de Monograyn et de Mondayn, que hereditatis fuyt propria illius hospitali.

Concedo ei similiter decimam eorum [...] meo et molendinis meys, quod habeo in illo burgo de Ronçasuals.

Preterea isti supradicto hospitali superius [nominato] et asigno in termino Gardie, Sanctum Michaellem de Barraçana cum pertinencijs suis.

Notum autem uolo ese uiuentibus hereditatem Rodam de Villanoua que est circa Tafallam, et illam meam [hereditatem]m de Arrayssso, preter seminaturam IIII^{or} kaficiorum, et [ecclesiam de] Cilbeti cum suis terminis, eo modo quo peditum est.

Dono hospitali de Ronçasuals pro illa casa de burrgo de [Ronçasuals ut] hospitali et pro XVII colacijs quos ego habui de hospitali, cum suis hereditatibus in Monograyn et

in Mondayn (*mancha*) kaficiorum propria hospitali et pro LXIII arinçadas uinearum proprias similiter hospitali que sunt in termino de Monograyn [...].

Autem donatiua que supra nominata sunt in carta presenti, dono hospitali de Ronçasuals pro salute de redempcione anime mee pretaxata [...] que ego dedi hospitali pro eis quod ab eo habuy, quam ea que dedi pro anima mea, dono et concedo hospitali ut habeat ea libera in perpetum, [salua] mea posteritate per secula cuncta.

Facta carta in Tutela, mense Febroario, era M^a CC^a XX^a setima. Signum regis. Me [regnante] in Nauarra et in Alaua, sub meo dominio Petro episcopo in Pampilona, Rodrigo Martini Mendigorriam, Eneco de Oriz, Auz[uçeam, Petro Remiri] Vitoriam, Michael de Larat Auzluçea, Eneco Almorauit tenente Ayuarr, Petro Latrone Sangossam, Martino de [de Subiça Sangossam] Ueterem, Ferrando existente cancelario. Scripsit Fortunius Urroçensis signum.

108

1189, marzo, Estella.

Pedro de Caonas con su mujer Uga y Pedro de Basaz con su mujer Isabel compran a García Sanz, prior de la orden del Hospital de Jerusalén en Navarra, dos casas que tenía dicha orden en la parroquia de San Miguel de Estella.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 8, XXV.Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 92.

In Christi nomine, amen. Hec est carta de illas duas domos quas emerunt Petro de Caonas et uxor eius Uga, et Petro de Basaz et uxor eius Ysabel de dompnus Garcia Sanz, prior Nauarre de hoc quod ospitali Iherusalem habet in Nauarra per IIII morabetinos, VII libras ex nummis nauarrensibus monete. Hanc uendita fecit dompnus Garcia Sanz, prior, cum consilio fratrum suorum nominatim, cum Garcia Gil comendator de Exauerri et cum eius conuentu.

Sunt domos istas in parrochia Sancti Michaelis prope domum Johanes de Caonas, et est illa pariete per medium. Ex alia parte est domum Durant Bonet et tendas Bernardus de Morlans et tenda Petro Semenez, et est illa pariete per medium. Et emerunt eam de illa carrera usque ad domum Sanz de Tutela et de habissum usque ad celum.

Sunt firmes saluetatis, Petro Alexander et Raymundus de Tolosa minor ut faciant bonas et francas ex totos homines et feminas de hoc seculo extra rege. Testes, frater Ochoa de Fortinenec et frater Petro de Arresa.

Testes: frater Johanes de Caonas, Marin del Pont, Sanz de Samarça, Domingo de Arginariz, Bartolomeo de Ianuas, Migael Alaman, Domingo frater Forz, Domingo Aceari, Petro Marin, Guillem de Basaz, Bidal de Ianuas.

Regnante rege Sancio in Nauarra, Petrus Parisius episcopus in Pampilona, Gil

de Aiuar senior in Stella, Martin de Aiuar alchaet, Petrus Guillelmus prepositus Stelle, Sampson arcalde, Gaston saion. Facta carta in mense marcii, era M^a. CC^a. XXVII^a. Ochoa scripsit et Johanes scripsit et hoc signum (*signo*) fecit.

109

1189, abril 16.

Maria López confirma a Leire la donación de la villa de Legarda y pieza en Puente la Reina-Mañeru: sobre ésta última hubo quejas, adjudicándola Sancho VI a Leire.

AGN, *Becerro Menor de Leire*, pp. 647-648 (copia del s. XVI).

In nomine summi et eterni Dei. Hec est charta confirmationis et diffinitionis quam facio ego, domna Maria Lopez, domino Deo Sancto Salvatori et monachis ibi Deo servientibus, tam presentibus quam futuris, in perpetuum. Manifestum est quod ego predicta domna Maria, tempore Eximini abbatis bone memorie, olim donavi uillam meam Legarda cum omnibus pertinentiis suis et ipsam piezam de Ponte Regine, que est in termino de Manneru iuxta fluvium Arga, Sancto Salvatori sicut habetur in charta donationis, cum fidanzas de Coto de quindecim millia bobes.

Post hoc quidam insurrexerunt reducentes mihi, et misserunt malam vocem supra pieza illa aserentes licet salvo quod ego eis prius dederam ipsam piezam quam monachis.

Quid plura? Posita est eadem pieza in manu sequestri sed dominus rex Nauarrorum, cognita ueritate, per chartam donationis adiudicavit monachis fieri restitutionem de ipsa pieza.

Nunc ergo, ego domna Maria Lopez ne forte post mortem meam super donationem meam aliquod scandalum quod absit monachis oriatur, confirmo spontanea uoluntate Sancto Salvatori predictam uillam Legarda cum prescripta pieza de Ponte Regine et cum omnibus que ad ipsam pertinent uillam.

Confirmo etiam Sancto Salvatori Palatium meum de Arguedas cum hereditate sua et Palatium de Nabascoz cum hereditate sua.

Dimitto quoque omnia debita que mihi debebant seniores sancti Saluatoris. Ad indicium autem huius a me facte confirmationis dabunt mihi annuatim predicti monachi quindecim caficios tritici et ipsi monachi nihilominus confirmant mihi monasterium sancte Marie de Indurain cum omnibus pertinentiis suis et cum omnibus que de monasterio Legerensi teneo uel posideo tantum in diebus meis. Post mortem uero meam, omnia remaneant sancto Salvatori sine ulla mala uoce.

Facta charta in Santo Salvatore, decimo sexto kalendas madii, sub era millessima ducentessima uigessima septima. Regnante rege Sancio in Navarra, episcopo Petro in Pampilona, Eneco Almoravit in Aybar, Petro Latron in Sangossa.

Testes sunt qui adfuerunt in capitulo totius conventus Sancti Salvatoris et quidam de laicis: don Garcia Andosella, et don Lope Fortuniones de Liedena et don Martin. Ego domna Maria Lopez hanc chartam diffinitionis manu mea corroboro et hoc signum facio et super altare Sancti Salvatoris eam Deo offero.

110

1189, septiembre, Milagro.

Sancho VI concede fuero a 28 casados de Osa. Confirmación de Sancho el Fuerte.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 48 (*Vidimus* en pergamino de Pedro Lópiz, notario con fecha ilegible y letra del siglo XIV. Tiene una mancha en la parte derecha).

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm. 93.

Rex Nauarre façio istam cartam conçeSSIONis [et confirmationis uobis] XX et VIII casados que sunt in Oxxa inter uarones (*mancha*) homibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi Sançio, [regi Nauarre] et ideo libenti animo et spontanea uoluntate conçedo et confirmo ad [illos XX et IV] casados de Ocsa pro foro quod in uno quoque ano donent M C XX solidos [ad festum sanct M]ichaelis et non donent ullam alliam peytam.

Uolo etiam et stabilio ad illos et conçedo quod [neque] habeant potestatem neque allium caualero pro seniore nisi me.

Idstud forum dono ad illos [iam] predictos casados de Ocsa quod abeant illos et generaçio illorum et confirmo illud cum meo signo, salua mea fidelitate et de mea posteritate per secula cunta.

Facta carta [in] Miraçlo mense setembris, era M^a CC^a XX^a VII^a. Me, rege Sançio regnante in Nauarra, Petro episcopo in Pampilona, Eneco Almorauit tenente Aiuar, Michael de Lerath burgum Sang[osse], Ferrando existente cançelario, Roderico Martini Mendigorriam, Petro Remiri [Victoriam], Gil de Aiuar Stelam, Eneco de Oriz, Taffallam. Scripsit Fortunius uiroçensis. Ego Sancius iunior per Dei gratiam rrex Nauarre conçedo et dono in forum perpetuo abendum ad predictos casados de Ocsa quod non uadant ad meos labores nec façiant mihi facenderam nec ipsi nec tota illorum [futu]ra generaçio. Et a maiorem huius conçeSSIONis firmitatem huic pagine sinum meum inpono mea propia manu.

Factum signum Sançi regis Nauarre. Ego Forto Cantor Tutelis et domini regis cancellarius de mandamento ipsius istud super adidi et hoc signo sinai.

111

1190, octubre, Tudela.

Sancho VI recupera la villa de Galar que estaba sometida a empeño.

AGN, *Cartulario III*, p. 26.
AGN, *Papeles del P. Moret*, II, p. 12.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.91.

Notum sit omnibus hominibus mei regni tam presentibus quam futuris quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, traho de pignore uillam que dicitur Galarre, quam tenebat in pignore don Muça, de Petro de Araçuri et de suis filiis per M C LX morabetinos lopiņ. Et assecuro illum quod si aliquis homo uoluerit illum impedire pro supradicta uilla uel im pleito mittere, ego deferro ad illum et suam generationem . Et sim auctor de isto facto et cum hoc (*signo*) meo signo supradicto confirmo.

Facta carta mense octobris in Tutela, era M^a CC^a XX^a VIII^a. Regnante me Sancio, rege in Nauarra et in Alaua, Petro Remirez Uictoriam, Petro episcopo in Pampilona, Egidius de Ayuar Stellam, Almorauid tenente Aiuar, Petro Martinez de Lehet Tafallam, Martino de Sobiça Galipentium, Garcia Petri de Morieta Portellam, Petro Latrone Aitçlucea, Garcia de Baztan Deicastellum. Ferrando existente cancellario, magister Rotundus scripsit.

112

1191, febrero.

Pedro Guillem compra para el rey un huerto y un parral.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 50. Orig.
AGN, *Cartulario III*, p.54.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo I*, núm.94.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.92.

In Christi nomine, amen. Hec est carta de illo orto et parrale quam emit dompnus Petrus Guillelmus prepositus ad opus domini regis Sancii de donna Lucia, mulier Arnaldo de Gusquiça, per CCC morabetinos lopiņs.

Est orto isto et parrale prope populacionem domini regis. Ex alia parte, est orto Guillelmus Bufon et est illa pariete per medium, et tenet de uia publica usque ad uineam Migael de la Barra et Garcia Borgonnon. Et est tota illa pariete in ista compra. Et emit orto isto et parrale cum omnibus suis pertinenciis, de habissum usque ad celum.

Sunt firmes saluetatis de orto et parrale supradicto Guillem Brun cambiator, et Petro Diaz ut faciant bonum, liberum et francum ex omnes homines et feminas de hoc seculo extra rege. Testes sunt: Petrus de Larraga, Petro filius Teobaldi, Jaun Peitro, Gaston Aymar, frater Jaun Peitro, Symon Ponz, Guillem de Gusquiça, cambiator, Elias filius preposito, Martin Pere, Iohanes Uitali presbiter. Regnante rege Sancio in Nauarra, Petrus Parisius episcopus in Pampilona, Gil de Ayuar, senior in Stella, Eneco de Ayuar, alcaet, Petrus Guillelmus prepositus, Sampson, arcalde, Gaston Sayon.

Facta carta et emptione mense february, era M^a CC^a XX^a VIII^a. Iohanes scripsit et hoc signum (*signo*) feci.

113

1191, abril, Olite.

Sancho VI da fuero a Santacara. Nuevo fuero de Sancho el Fuerte, 1210 septiembre.

AGN, *Cartulario* I, pp. 145-146 (contiene el fuero concedido por Sancho el Sabio y uno nuevo otorgado por Sancho el Fuerte en 1210).

AGN, *Papeles sueltos*, legajo 2^o, carpeta 1^a (contiene el fuero de 1210).

Publ. Arigita, *La Asunción*, pp.122-123. (transcribe parcialmente el fuero de 1191).

Publ. Marichalar, *Colección diplomática*, pp.96-97. (transcribe el fuero de 1210)

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 93 y 157.

In nomine Domini nostri Ihesu [Christi, amen. Notum] sit omnibus hominibus, tam presen[tibus quam] futuris, quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio [hanc cartam] donacionis et confirmacionis de foro a totos illos meos populatores [qui nunc] sunt uel qui de incebs erunt in Santa Cara.

Placuit itaque michi [liben]ti animo [et] spontanea uoluntate predictis meis populatoribus de Santa [Cara do]no et concedo ut habeant tale forum quod unoquoque anno ad festum [Sancte Ma]rie de agosto donent michi uel domino qui tenuerit illam villam meam [manu mea, de] unaquaque casa catuor solidos.

Concedo etiam illis ut non habeant unquam meam claueriam in illa villa neque alicuius domini qui teneat illam villam [per meam] manum et non faciant ullam facenderam et non donent unquam aliam petition[em] nisi per scriptos denarios domino.

Super hec autem, concedo illis et posteritati [eorum] ut in suos pleyctos et in suos iudicios habeant talem forum quale habent illi de [Ca]parroso.

Istut scriptum forum dono et concedo suprascriptis meis populatoribus [de] Santa Cara ut habeant illud ipsi et generatio eorum per seculla cuncta, amen, salua me[a] fidelitate et de omni mea posteritate.

Ad confirmacionem itaque suprascriptorum, [hanc] cartam meo signo quod subsequitur mea propria mano facto confirmo.

Facta carta [apud] Olit mense aprili, era M CC XXIX. Regnante me Sancio Dei gratia rege [in Na]uarra et Pampilona, sub meo dominio Petro, existente episcopo in Pampilona, [Almo]rauit tenente Ayuarr per meam manum et Martino de Subica Galipenz, [Garsia] de Rada Santum Martinum de Unx, Eneco de Oriz Erga, Michaele de Lerat Funs, [Petro], Martiniz de Lehet Artassonia, Egid de Ayuar Sthellam, Martino de Ayuar [Maray]nnon, Garcia Petri de Morieta Portellam, Petro Ramirez Victoriam, Garsia [de Baztan] Diacastellum, Petro Latrone Aizlucea, Furtado Cahitegui, Garcia de Oriz [Amaiur. Ferrando] existente cancellario, magister Rotundus scripsit.

114

1191, noviembre, Tudela.

Sancho VI concede a Villafranca el fuero de Pamplona.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 51 (copia a la que falta un trozo en su márgen izquierda).
Publ. J.M. Lacarra-M. Duque, *Fueros derivados*, núm. 16.
Cit. J.R. Castro, *Catálogo*, núm. 95.

(Crismón) In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod ego Sancius, Dei gratia rex Navarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis de illo foro quod ego dono illis meis populatoribus de Alesues.

Placuit itaque mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et concedo eis istud forum, quod unoquoque anno non pectent de unaquaque casa ullam aliam causam nisi II solidos tantum.

In aliis uero suis faciendis dono eis talem forum qualem illi populatores de populatione Pampilone, qui de unaquaque casa pectant unoquoque anno II solidos tantum, habent.

Et quod non faciant ullam aliam fazenderam nisi qualem illi suprascripti populatores faciunt.

Hoc forum dono illis et concedo et de illo istam cartam eis facio, ut suprascriptum forum francum et ingenuum habeant [ipsi et eorum posteritas per secula cuncta], salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem igitur confirmationem [suprascriptam] cartam meo signo quod subsequitur, mea propria manu facto, corroboro et confirmo.

Facta carta in Tutela, mense nouembris, era M^a CC^a XX^a IX.^a. Regnante me Sancio rege [in Navarra et in Alava] (*1^a columna*), Petro existente episcopo in Pampilona, Martino de Subiça tenente Cassedam per meam manum, Almorauit tenente Ayuar, Bartolomeo de Rada Petraltam, Garcia de Baztan Dei Castellum, Petro Martini de Lehet Artassonam, Guillelm de Mendoça Miraclum, Martino de Aiuar Gardiam. (*2^a columna*) Petro Ramirez Victo[r]iam], Lop de Mendoça Arg[u]edas], Michaele de Lerat, Funes, Egidio de Aiuar Stel[lam], Garcia Petri de Morieta [Portellam], Petro Latrone

Atçor[rotz], Furtado Çahitegui.

115

1191, noviembre.

Doña Urraca con el consentimiento de su hijo Guillem Jordan da en casamiento a su yerno don Ochoa la cuarta parte del baño situado en la parroquia de San Salvador así como la cuarta parte del huerto lindante con dicho baño y otras heredades.

AGN, *Cartulario III*, pp. 107-108.

AGN, *Cartulario IV*, p. 88.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 95

De balneo Sancti Saluatoris uendito ab viraque et Guillemo lordan regi Sancio.

Pateat cunctis hec audientibus quod ego domina Urracha, bono corde et spontanea uoluntate, cum atorgamiento de Guillem lordan filio meo, dabimus in casamento uobis don Ochoa, jendro meo, cum mea filia Tota, sicilicet, illam quartem partem del balneo que est in parrochia Sancti Saluatoris, qui se tenet cum Merdancho et damus uobis la quarta part del orto qui se tene cum predicto banno. Et damus uobis la quarta parte de illa tenda quod se tenet similiter cum el banno. Hec quarta parte del banno cum quinta parte del orto . Hec quarta parte de prenominata tenda cum omnibus directis suis et pertinenciis eorum, dono uobis don Ochoa cum uestra vxori domina Tota in casamiento et quod sit uester hoc propium per vender et per impignar et per fer uestra propria uoluntat per secula cuncta. Et dono uobis fidaçam de saluetate de predicto donatiuo cum atorgamiento de Guillem lordan sicut forum est de casamento et de conuenença, Michael de Muriello, iener Andree de Selmes. Testes, uidentes et audientes, Johan de Arguedas, Bertholome camiador, Poncius Arnaldi. Facta carta in mense nouembris, sub era M^a. CC^a. XX^a. VIII^a.

116

1191, noviembre 23.

Gil Garceiz empeña a Sancho VI una heredad en Allo.

AGN, *Cartulario III*, p. 78.

AGN, *Cartulario IV*, p. 58.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 94.

Sit notum omnibus hominibus presentibus et futuris quod ego, don Gil Garceiz, mitto in pignus illam hereditatem quam habeo in Alo, colaços et colaças, peças et uineas et casas, heremo et populato, de herbas usque ad aquas, de aquas usque ad herbas et quantum mihi pertinet, sine engano, de ianer a ianer vobis, don Guillem Assalit, per ducentos solidos de Sanchez uel per C morabetinos alfonsins, qualque don Guillem Assalit magis voluerit.

De hoc sunt firmas in voce pignore inter don Almorauit et don Bartholomeo de Rada et super toto iurauit don Gil Garceiz super la cruz et super quatuor euangeli, quel el ne omne ne femina per el non prenga nulla res de suprascripta pignora ne per força ne per amor usque sea paccato.

Testes et auditores: don Semen de Oarriz, don Sanz de Riba, don Gil de Ansela, don Petro Semenez de Guertç, don G. Roiz de Miracle, don Guillem Bel Ozel, don Johannes, Ponz Guillem, don Gil frater eius Ponz, A. nepoti suo, Guiralt filio A. Portagi, J. frater don .P. de Osque, P. A. filio de A. Aiquiti, P. benedit, A. scriba. Facta carta mense nouembrio in die sancti clementis.

117

1192, junio.

Acelina, hija de Amis, vende una viña sita en el término de Calchetas a Terrén Zapatero y a Ferrera, su mujer por 7 morabetinos de cruz.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 52. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 96.

In Dei nomine. Ego Acelina, filia de don Amis, uendo una meam uineam cum introitu et exitu eius et cum omni iure suo que est in termino de Calcetas, iuxta uineam de fratribus Hospitalis, et ex alia parte, iuxta uiam publicam, uobis Terren Çabaton et uxori uestre Ferrera per VII morabetinos de cruce, bonos de auro et de peso. Sum paccata de precio et de alifara. Et dono uobis fidancia de saluetate ad forum Tutele sine ula mala uoce de predicta uinea, don Aruis patrem meum.

Testes sunt istius rei, Raimundus de Marestan, Guillemus de Uceran. Facta carta sub era M^a. CC^a. XXX^a.

118

1192, julio.

Esteban, hijo de Pedro Conillero vende a García Cocinero y a Gracia su mujer una viña en el término de Platella por 15 sueldos.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 100, l. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 97.

In Dei nomine. Ego Stephanus filius Petri Conillero uendo unam meam uineam cum introitu et exitu eius, que est in Pretella iuxta peçam de Lope Gari et ex alia parte iuxta uineam Garsie Balient uobis Garsie cozinero et Gratie uxori uestre per XV solidos bone monete regis Nauarre. Sum paccatus de precio et de alifara. Et dono uobis fidanciam de saluetate sine ulla mala uoce de predicta uinea Terren Çabaton.

Testes sunt, Eneco iener Iohanis Rotundi, Munio iener Garsie Marzella. Actum est hoc sub era M^a. CC^a. XXX^o. I^a., in mense iulii. Bartolomeus scripsit.

119

1192, septiembre, Navascués.

Sancho VI da fuero a los collazos del rey en Esteríbar.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 58 II (*vidimus* en pergamino fechado en 1332).

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 98.

In nomine Dey patris omnipotentis. Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, per Dey gratia [rex Nauarre], facio hanc cartam donationis [et confirmationis de] foro quod ego dono omnibus meis collaçiis de Azteriuar qui morantur de Olloqui usque in Agorreta, istis duabus uillis intro existentes.[Quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate, dono] et concedo tale forum quod unoquoque anno pectent de unaquaque casa VI solidos et VII arrouas de auena ad festum sancti Michaelis quod (*ilegible*) sua uxore et quod omnes in simul pectent annuatim pro mea cena ad prescriptum festum C solidos et quod non donent alicui seniori siue merino siue [alio homine ullam aliam pectam.

Istud forum suprascriptum] dono eis et concedo ut habeant illud ipsi et eorum posterytas per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem igitur confirmationem omnium suprascriptorum, presentam cartam [meo signo quod] subsequitur mea propria manu facto corroboro et confirmo. Signum (*signo*) regis.

Facta carta in Nauascoes, mense sep[tembri], era M^a CC^a XXX^a. Regnante me [Sancius Dei gratia rege in] Nauarra et in Alaua, Petro existente episcopo in Pampilona,

Ferrando Rodrici tenente Stellam per meam manum, Michaele de Lerat Sangossa, Petro Latrone Ayzluceam, Garcia de Baçtan de Deicastellum, Almorauit Ayuar, Petrus Remiriz Victoryam, Fortunio de Baztan Taffallam, Martino de Subiça Galipenço, Furtado Çahitegui, Petro Martini de Lehet Artassonam, Enneco de Oriz Ergam, Garcia Petri de Morieta Treuino Ma[rtin], Enegi Gardiam. Ferrando archidiachno existente cancellario, Dominicus Sancii scripsit hanc cartam.

120

1192, octubre, Pamplona.

Sancho VI da fuero a los habitantes de Leiza y Areso.

AGN, *Cartulario* I, p. 23.
AGN, *Cartulario* III, pp.188-189.
AGN, *Cartulario* IV, p.172.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 103.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam ad illos de Leyçça et de Aresso de confirmamento de foro quod dono ad illos.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate concedo et dono pro foro ad illos de Leyçça et de Arresso quod unusquisque illorum de Leyçça et de Arresso qui pectam debeat dare, pectent IIII solidos unoquoque anno et reddat illos in ultima septimana de mayo.

De mulieribus autem uiduis, concedo et stabilio quod si aliqua mulier uidua tenuerit in sua casa ominem pro quo habeat ad dare pectam integram per forum, pectet tantum quomodo vnus homo de inter illos qui pectam habeat ad dare. De illis autem uiduis que non teneant in suas casas tales homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, uolo et mando quod IIII^{or} uidue tales pectent tantum quomodo vnus homo de inter illos qui pectam debent dare. Et mulieres pectent suam pectam singulis annis in mayo quando uarons pectauerint suam.

Concedo etiam quod vnusquisque illorum de Leyçça et de Aresso, siue sit homo siue mulier, si porcos tenuerit suos propios, det de illis vnum vnoquoque anno quando illos tenuerit et donet illum circa festum sancti Andrese et non magis. Et si non habuerit pasturam in Leyçça nec in Aresso, illos de Leyca et de Aresso leuent ad pasturam suos porcos ubicumque inuenerint pasturam in mea terra et non donent quintam de illis. Set si aduxerint alienos porcos ad montem, donent quintam de illis.

Post ista supradicta concedo et statuo illis quod non donent de homicidiis ad

seniorem nec ad merinum nec ad alium hominem ullam aliam pectam nisi superius nominatam pectam de denariis et de porcis. Alias colonias de quibus mando quod pectent ea similiter quando euenerint.

Istud forum suprascriptum dono et concedo ego Sancius, rex Nauarre, ad illos de Leyça et de Aresso et ad totam posteritatem eorum, salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cuncta.

Facta carta in Pampilona, mense octobris, era M^a CC^a XXX^a Regnante me rege Sancio in Nauarra et in Alaua, Petro episcopo in Pampilona, Ferrando Roderici tenente Stellam per meam manum, Michaelae de Lerat Sangosam, Almorait Ayuar, Martino de Subiça Cassedam, Petro Martini de Lehet Artassonam, Enneco de Oriz Ergam, Garcia de Baztan Diacastellum, Furtun de Baztan Taffallam, Martino de Rada Caparrosum, Garcia de Oriz Ayuar, Petro Latrone Aizlucea, Petro Remiri Vitoriam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martino Eneconis Lagardiam, Furtado de Alaua Caytegui. Signum Sancii regis Nauarre. Ferrando michi diacono existente regis Nauarre cancellario. Istam cartam scripsit Furtunius Virocensis.

121

1192, octubre, Pamplona.

Sancho VI da fueros a los habitantes del valle de Lerín.

AGN, *Comptos*, caj.1, núm. 53. (*vidimus* en pergamino de J. Martínez, notario de Olite, 5 de febrero de 1337).

AGN, *Cartulario* I, p.30.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm.100.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 100.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam ad illos de vall de Lerin que est circa Baztan de confirmamento de foro quod dono ad illos.

Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate concedo et dono pro foro ad illos de ualle de Lerin qui pectam debea[n]t dare, pecte[n]t tres solidos et reda[n]t illos in ultima septimana de mayo unoquoque anno.

De mulieribus autem uiduis concedo et stabillio quod si aliqua mulier uidua tenuerit in sua casa hominem pro quo habeat ad dare pectam integram per forum, pectet tantum quomodo unus homo de inter illos qui habeant ad dare pectam. De illis autem uiduis que non teneant in suas casas tales homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, uolo et mando quod III^{or} uidue tales pectent tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam debeat dare. Et mulieres pectent suam pectam singulis annis in mayo quando barones pectauerint suam.

Concedo eciam et mando quod nullus alius homo sit merinus in illa valle de Lerin nisi fuerit fillius de ipsa valle de Lerin ita ut in die possit merinus reueri ad domum suam

cum suis hominibus. Post ista supradicta concedo et statuo illis quod non donent ad seniore[m] nec ad merinum nec ad alium hominem ullam aliam pectam de denariis nisi illa pecta que est superius nominata, et colonias de quibus mando quod similiter pectent quando euenerint.

Istum forum suprascriptum dono et concedo ego Sancius, rex Nauarre, ad illos de valle de Lerin et ad totam posteritatem eorum, salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cunta.

Facta carta in Pampilona, mense octobri, era milessima CC XXX. Signum Sancii regis Nauarre confirmantis suprascripta. Regnante me rege Sancio in Nauarra et in Alaua, Petrus episcopus in Pampilona, Ferrando Roderici tenente Stellam per manu mea, Eneco de Oriz Erga, Petro Latron Aizlucea, Michael[e] de Lerat Sangosam, Garcia de Baztan Diacastellum, Petro Remirii Victoriam, Almorauit Ayuar, Furtun de Baztan Taffallam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martino de Subica Cassedam, Martino de Rada Caparrosam, Martino Eneconis Lagoardiam, Petro Martini de Leeth Artaxonam, Garcia de Oriz Amayur, Furtado de Alaua Cahitegui. Istam cartam scripssit Furtunius Urrocensis.

122

1192, octubre.

Sancho VI da fueros a los habitantes de Gulina.

AGN, *Comptos*, caj.1, núm. 54.
AGN, *Cartulario I*, pp.14-15.

Pub. M. Arigita, *La Asunción*, p. 126.
Pub. Yanguas, *Diccionario de Antigüedades II*, pp. 31-33.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 101.
Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 96.

In nomine domini nostri Ihesu Christi. Ego Sançius, per Dei graci[m] rex Nauarre, façio istam cartam ad illos de valle de Buyllina de confirmamento de foro quod dono ad illos.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate concedo et dono pro foro ad illos de valle de Buyllina quod unusquisque illorum de valle de Buyllina qui fossaderam debet dare, donet pro fossadera unoquoque anno VI solidos et VI arrouos de auena ad festum Sancte Marie de medio augusto.

Et supra istam pectam donet pro mea cena II solidos ille qui laboranciam tenuerit cum suo iuguo. Assadero qui unum bui tenuerit, pectam XII denarios.

Mulier uidua pectet VI denarios pro mea cena nisi tenuerit in sua casa hominem pro quo habeat ad dare pectam integram per forum, et si talem tenuerit, pectet tantum

quomodo unus homo de inter illos qui habeat ad dare pectam integram et bene pectam quomodo cenam. De mulieribus autem uiduis que non tenent in suas casas homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, uolo et mando quod IIII tales uidue pectent tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam integram habeat ad dare.

De illis uillanis qui manent in vallis incartatis et habent hereditates in valle de Buyllina, mando quod pectent pectam integram quomodo illi qui manent in valle de Buyllina. Illi uero uillani qui manent in uillis meys qui sunt fforas de Buyllina et habent hereditates in valle de Buyllina, mando quod pectent medietatem supradicte pecte in valle de Buyllina et non pectent ibi magis et meam cenam pectent in uillis ubi manserint et non dent aliquid pro mea cena in valle de Buyllina.

Mando autem quod denarios supradictos qui fuerint ad dare pro fossaderam et pro mea cena pectent unoquoque anno ad festum sancte Marie de medio augusto barones et mulieres, et avenam similiter supradictam pectent in eodem festo sancte Marie de medio agusti.

Et concedo ad illos infançones qui habent excusatos et caseros in valle de Buyllina, quod defendant et emparent illos quomodo solebant facere ante quam ista carta esset facta, dando tamen predictam pectam quomodo alii uillani de valle de Buyllina pectant.

Post hec omnia suprascripta, statuo ad illos de valle de Buyllina quod non donent ad seniozem nec ad merinum nec ad ullum alium hominem ullam aliam pectam nisi superius notata in denariis nisi laboris. Et de auena et homicida et alias colonias, de quibus mando quod pectent ea quando euenerint.

Istum forum suprascriptum concedo et dono ego Sancius, rex Nauarre, ad illos del valle de Buyllina et ad totam posteritatem eorum, salua mea fidelitate et me posteritatis per secula cuncta. Facta carta in Pampilona mense octobris, era M CC XXX Signum Sancii regis Nauarre confirmantis suprascripta.

123

1192, octubre, Pamplona.

Sancho VI da fuero a los habitantes del valle de Odieta.

AGN, *Cartulario* I, pp.32-33.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 55.(*vidimus* del notario Pedro Pérez de Elcoaz, sin fecha, con letra del s. XIV).

Publ. Brutails, *Documents*, pp. XVI-XVII.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm.102.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 101.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam de confirmamento de foro quod dono ad illos de valle Odieta.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate concedo et dono ad illos pro foro quod unusquisque illorum de valle de Odieta qui fossaderam habeant ad dare per forum, det pro pecta unoquoque anno V solidos et VI arrouos de auena ad festum sancte Marie de medio augusto.

Et unusquisque illorum de vale de Odieta qui mei villani proprii fuerint, qui cum iugo bestiarum teneat laboranciam, donet pro mea cena II solidos, assadero det pro mea cena XII denarios, mulier uidua VI denarios.

De mulieribus autem uiduis, stabilio quod illa mulier que est villana et tenuerit in sua casa hominem pro quo pectam habeat ad dare per forum, pectet tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam habeat ad dare per forum. De illis autem uiduis que non tenuerint in suas casas homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, mando quod IIII uidue tales pectent tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam habeant ad dare per forum.

Et vnusquisque illorum de valle de Odieta qui sunt villanos solariegos que pectam habeant ad dare per forum, donet pro pecta vnoquoque anno ad festum sancte Marie de medio augusto II solidos, VI denarios et III arrouas de auena. Et unusquisque illorum qui sunt solariegos qui cum iugo bestiarum teneant laboranciam, pectet unoquoque anno pro mea cena XII denarios, assadero VI denarios, mulier uidua III denarios .

Et omnes illi de Odieta, barones et mulieres, pectent vnoquoque anno pro assadura XXII solidos et donent istos denarios et illos quos habent ad dare pro pecta supradicta et pro mea cena, ad festum sancte Marie de medio augusto unoquoque anno, et auenam similiter.

Et vnusquisque illorum villanorum qui stant in villis incartatis que sunt foras de valle de Odieta et habet hereditatem in valle de Odieta, pectet pectam integram in valle de Odieta quomodo ille villanus qui pectam habeat integram in Odieta. Concedo autem ad inffançones qui habent escusatos in Odieta, quod emparent et deffendant suos escusatos quomodo solebat facere antequam ista carta esset facta, dando tamen integre prescriptam pectam quomodo illos de Odieta que pectam habea[n] ad dare.

Post hec supradicta mando quod illi de valle de Odieta non pectent ad seniore nec ad merinum nec ad aliud hominem ullam aliam pectam nisi superius nominatam de denariis et de auena et de homiçidio, et colonias alias quando euenerint.

Istud forum suprascriptum dono et concedo ad illos de valle de Odieta et ad totam posteritatem eorum, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta. Ad maiorem igitur confirmationem huius prescripti fori presentem cartam meo signo quod subssequitur mea propia manu facto confirmo et corroboro. Signum regis Sancii Nauarre hec omnia suprascripta confirmantis.

Facta carta in Pampilona mense octobris, era millessima CC XXX. Regnante me Sancio rege in Nauarra et in Alaua, Petro existente episcopo in Pampilona, Ferrando Rodericii tenente Stellam per meam manum, Almorauit Ayuarr, Michaele de Lerat Sangossam, Martino de Subica Cassedam, Petro Martino de Leet Artaxonam, Enneco de Oriz Ergam, Garcia de Baztan Deicastellum, Furtunio de Baztan Taffallam, Martino de Rada Caparoso, Petro Latron Aizluceam, Petro Remirii Victoriam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martino Enneconis Gardiam, Furtado de Alaua Caytegui, Ferrando archidiachono existente cancellario Dominicus Sancii scripsit istam cartam.

1192, octubre, Pamplona.

Sancho VI da fuero a los habitantes de Larraun.

AGN, *Cartulario* I, pp.27-28.

AGN, *Cartulario* IV, pp. 137-138.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 56 (traslado en pergamino de 1337).

Pub. Real Acad. de la His., *Dicc.*, t. 1, pp. 510-511.

Pub. J.A. Llorente, *Noticias históricas*, IV, p. 324.

Pub. J.M. de Zuaznavar, *Ensayo histórico-crítico*, II, pp. 195-197.

Pub. Yanguas, *Diccionario de Antigüedades*, II, pp. 180-182.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 103.

Cit. F.Idoate, *Catálogo*, núm. 97.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Navarre, facio istam cartam ad illos de Larraon de confirmamento de foro quod dono ad illos.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate concedo et dono pro foro ad illos de Larraon qui pectam debet dare et est proprius villanus, qui fuerit de rege pectet IIII solidos in ultima septimana de mayo unoquoque anno, et ille villanus qui fuerit de rege et de seniore solarigo, pectet II solidos in vnoquoque anno similiter.

De mulieribus autem uiduis, concedo et stabilio quod si aliqua mulier vidua tenuerit in sua casa hominem pro quo habeat ad pectare pectam integram per forum, pectet tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam habeat ad dare. De illis autem uiduis que non teneant in suas casas tales homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, uolo et mando quod IIII uidue tales pectent tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam debent dare. Et mulieres pectent suam pectam singulis annis in mayo quando barones pectaverunt sua.

Concedo autem ad inffañones quod deffendant et emparent suos excusatos et suos caseros quomodo solevant facere ante quam ista carta fieret, illos excusatos et illos caseros dando predictam pectam quomodo alii villani de Larraon.

Post hec suprascripta concedo et statuo illis quod non donent ad seniozem nec ad merinum nec ad alium hominem ullam aliam pectam nisi superius nominatam, et homicidia et alias colonias quando euenerint.

Istud forum suprascriptum dono et concedo ad illos de Larraun et ad totam posteritatem eorum, salua mea fidelitate et mee posteritatis per seculla cuncta. Ad maiorem igitur confirmationem huius suprascripti fori presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto corroboro et confirmo.

Statuo autem quod villani qui manent in villis incartatis et habent hereditates in Larraun pectent [pectam] integram que illi qui manent in Larraon. Signum (*signo*) Sancii

regis Nauarre confirmantis suprascripta.

Facta carta in Pampilona, mense octobris, era M CC XXX. Regnante me Sancio rege in Nauarra et in Alaua, Petro existente episcopo in Pampilona, Enneco de Oriz Ergam, Petro Latrone Aizluceam, Ferrando Rodrici tenente Stellam per meam manum, Garcia de Baztan Diacastellum, Petro Remiri Victoriam, Almorauit Ayuar, Fortunio de Baztan Taffailla, Garcia Petri de Morieta Portellam, Michaelae de Lerat Sangossam, Petro Martini de Lehet Artaxonam, Martino Enequez Lagardiam, Martino de Subiça Cassedam, Garcia de Oriz Amayur, Furtado de Alaua Caytegui. Preter hec omnia suprascripta concedo et insuper quod unusquisque illorum de Larraon, siue sit homo siue mulier, si porcos tenuerit suos propios, det de illis unum et non magis unoquoque anno quando illos tenuerit et donet illum circa festum sancti Andrese. Si uero adduxerit alienos porcos ad montem det quintam de illis. Ferrando archiepiscopo existente cancellario Dominicus Sancii scripsit istam cartam.

125

1192, octubre, Pamplona.

Sancho VI da fuero a los habitantes de Basaburúa.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 57.

AGN, *Cartulario I*, pp. 8-29.

Pub. M. Arigita, *La Asunción*, pp.124-125.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 104.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 98.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam ad illos de Bassaburua confirmamieto de foro quod dono ad illos.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi libenti animo et spontanea uoluntate, concedo et dono pro foro ad illos de Bassaburua quod unusquisque illorum qui debet dare pectam et est meus propius villanus, pectet quatuor solidos in ultima septimana de mayo et VI arrouos de auena ad festum sancte Marie de medio agosto.

Si uero villanus de Bassaburua qui debet dare pectam est meus de seniore solariego, pectet michi duos solidos in mayo et III arrouos de auena ad festum sancte Marie de medio agosto.

De mulieribus uero uiduis que mei sunt villane proprie et non tenent in suas casas homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, volo et mando quod IIII tales uidue pectent tantum quo modo unus de meis villanis propriis qui habent ad dare pectam. Si uero aliqua ex illis teneat in sua casa homines pro quo habeant ad dare pectam integram per forum, pectet tantum quantum vnus de meis villanis propriis qui pectam habeat ad dare. De illis autem uiduis que sunt mee villane et sunt similiter de

seniore solariego et non tenent in suas casas homines pro quibus habeant ad dare pectam per forum, concedo quod IIII uidue tales pectent michi tantum quantum vnus de villanis que sunt mei et de senior solariego. Et si aliqua vidua villana que sit mea et de senior solariego, teneat in casa hominem pro quo habeat ad dare pectam, pectet tantum quantum vnus de villanis que sunt mei et de seniore solariego.

Statuo autem quod istos denarios supradictos que sunt ad dare pro pecta et auenam, similiter pectent varones et mulieres ad festum sancte Marie de medio augusto vnoquoque anno, et LX solidos similiter pro mea çena supra istam pectam vnoquoque anno, ad santam Mariam de medio augusto.

Et concedo ad illos inffañones qui habent excusatos et caseros in Bassaburua, quod deffendent et emparent illos quomodo solebat façere antequam ista carta esset facta, dando tamen predictam pectam quomodo alii villani de Bassaburua pectant.

Hoc forum suprascriptum dono et concedo ad illos de Bassaburua et ad posteritatem eorum, salua mea fidelitate et de mea posteritate per secula cunta.

Concedo eçiam illis quod ad senioem nec ad merinum nec ad alius hominem non pectent ullam aliam pectam nisi supra nominatam de denariis et de auena et omicidia et alias colonias de quibus mando quod pectent ea similiter quando euenerint.

Facta carta in Pampilona, mensse octobris, era milessima CC XXX. Signum (*signo*) Sancii regis Nauarre confirman[ti]s suprascripta. Regnante me rege Sançio in [Nauarra et in Alava, Petro] episcopo in Pampilona, Ferrando Rodriçi tenente Stellam per meam manum, Michaele de Leet Sangossa, Enneco de Oriç Ergam, Almorauid Ayvar, Martino de Subiça Cassedam, Petro Martiniç de Leeth Artassona, Guarçia de Baçtan Deicastellum, Furtun de Baçtan Taffallam, Martin de Rada Caparroso, Garcia de Oriz Amaiur, Petro Latrone Aitçluceam, Petro Remiri Vitoriam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martino Enneconis Gardiam, Furtado de Alava Çahitegui, Ferrando archidiacono existente regis Navarre cançellario istam cartam scripsit Furtunius viroçenssis.

126

1192, octubre, Pamplona.

Sancho VI da fueros a los habitantes de Erasan, Saldias, Beinza y Labayen.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 59 I.y II (*vidimus* de J. Martínez, notario de Olite, 5 de febrero de 1337).

AGN, *Cartulario* I, pp. 29-30.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 105.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 99.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam ad illos de Erarssun et de Çaldias et de Beitça et de Lauayen de confirmamiento de foro quod dono ad illos.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate, concedo et dono pro foro ad illos de Erarsun et de Çaldias et de Beytça et de Lauayen quod unusquisque illorum de Erarsun et de Çaldias et de Beitça et de Lauayen qui pectam debeat dare, pectet IIII solidos unoquoque anno et redat illos in ultima septimana de mayo.

De mulieribus autem uiduis, concedo et stabilio quod si aliqua mulier uidua tenuerit in sua casa hominem pro quo habeat ad dare pectam integram per forum, pectet tantum quomodo unus homo de inter illos qui pectam habeat ad dare. De illis autem uiduis que non teneant in suas casas tales homines pro quibus habeant ad dare pectam integram per forum, volo et mando quod IIII uidue tales pectent tantum quomodo unus unus homo de inter illos qui pectam habeat ad dare. Et mando quod mulieres pectent suam pectam singulis annis in mayo quando barones pectauerint suam.

Concedo etiam quod unusquisque illorum de Erarsun et de Çaldias et de Beitça et de Lauayen, siue sit homo siue sit mulier, si porcos tenuerit suos propios, det de illis unum et non magis unoquoque anno quando illos tenuerit et donet illum çirqua festum sancti Andrese.

Post ista supradicta concedo et statuo illis quod non donent ad senioem nec ad merinum nec ad alium hominem ullam aliam pectam nisi superius nominatam de denariis et de porcis et alias colonias de quibus mando quod pectent ea similiter quando euenerint.

Istud forum suprascriptum dono et concedo ad illos de Erarsun et Çaldias et de Beitça et de Lauayen et ad totam posteritatem eorum, salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cuncta et illos de Erarsun, de Çaldias et de Beitça et de Lauayen non accipiant merinum de potestate si non fuerit de predictis uillis.

Signum (*signo*) Sancii regis Navarre confirmantis suprascripta.

Facta carta in Pampilona mense octobris, era M CC XXX. Regnante me rege Sançio in Nauarra e in Alava, Petro existente episcopo in Pampillona, Eneco de Oriz Ergam, Petro Latrone Aitçluceam, Ferrando Roderici tenente Stellam per manum meam, Garcia de Baztayn Diacastellum [Petro Remiri Vitoriam], Almorauit Aiuar, Fortuno de Baztan Taffailla, Garçia Pe[tri de] Morieta Portellam, Michaele de Lerat Sangossam, Martino de Rada Caparrosam, [Martino Eneguez] Lagardia, Martino de Subiça Cassedam, Garcia de Oriz Amayur, Furtado de Alaua Cahitegui, Petro Martin de Leeth Artassonam.

127

1192, octubre, Pamplona.

Sancho VI da fueros a los habitantes de Aniz.

AGN, *Comptos*, caj. 2, núm. 115. Copia de 1316
AGN, *Cartulario I*, 267.
AGN, *Papeles del P. Moret*, II, 138.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm.99.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 102.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sançius, per Dey gratiam rex Nauarre, faço istam cartam ad illos Aniz de confirmamento de foro quod dono ad illos. Notum sit ytaque omnibus ominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate conçedo et dono pro foro ad yllos de Aniz quod unoquoque anno pectent pro pecta DC solidos et pro mea cena C solidos. Et redda[n]t totos illos denarios ad festum sancti Michaelis in unoquoque anno. Et non pectet ad senioem nec ad merinum nec ad ullum ominem ullam aliam pectam nisi superius nominatam pectam, et homicidia et alia colonias de quibus mando, quod pectent ea similiter quando euenerint. Et aliquis homo non façiat eis tortum nec forçam.

Istud forum suprascriptum dono et concedo ad illis de Aniz quod habeant illud ipsi et eorum posteritas, salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cunta.

Ad maiorem confirmationem huius suprascripti fori presentem cartam meo signo quod subsequitur, mea propia manu facto, corroboro et confirmo.

Facta cartam in Pampilona mense octobris, in era M CC XXX. (*signo*) Signum Sancii regis. Regnante me rege Sancio in Nauarra et in Alaua, Petro existente episcopo in Pampilona, Ferrandus Roderici dominante Stellam per meam manum, Almorauit Ayuar, Michaele de Lerat Sangossam, Martino de Subiça Cassedam, Petro Martini de Lehet Artassonam, Eneco de Oriz Errgam, Garçia de Baztan Diacastellio, Petro Latron Aizluceam, Petro Remiri Vitoriam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martin Eneconis Lagardiam, Furtado de Alaua Çahitegui, Garcia de Oriz Amayur, Fortunio de Baztan Tafalliam, Martino de Rada Caparrosam, Ferrando archiepiscopo existente cancellario Dominicus Sancii scripsit istam cartam.

128

1192, Pamplona.

Sancho VI dicta órdenes sobre desafíos de infanzones.

AGN, *Cartulario* III, pp. 204-205.

AGN, *Cartulario* III, p. 165. Copia en castellano.

ACP, *Libro Redondo*, f. 72r.

Publ. J.M.Lacarra, *Documentos historia instituciones*, núm. 8, pp. 496-497.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 105.

Cit. J. Goñi Gaztambide, *Catálogo Catedral*, núm. 375.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Sciat uniuersitas humani generis presens et postera quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, cum comuni assensu militum et aliorum nobilium genere qui sunt de meo regno statuo et confirmo in forum et in perpetuam consuetudinem hec subscripta carte presentis.

Si quis nobilis genere invaserit uel percusserit uel interfecerit in meo regno alium nobilem genere ita quod prius non diffidiet illum in mea presentia, quinque militibus ibi presentibus aut in mercato, coram meo iudice et VI aliis militibus, nisi forte inuasio uel percussio uel interfectio illa fuerit in rixa subita que non eueniat ex maliuolentia precedenti. Sit talis traditor quod non possit se inde saluare et ulterius non habeat beneficium a me nec ab aliquo meorum potentum . Et etiam sit incurritus de quantocumque ipse habuerit.

Quando autem aliquis nobilis genere diffidatus fuerit in mercato coram meo iudice et VI aliis militibus, iudex ille faciat id statim in mercato preconari et ita denunciatus pro diffidiato, habeat se pro diffidiato licet non sit ibi presens. Nullus tamen nobilis genere postquam diffidiauerit alium nobilem genere, uel coram me uel in mercato coram meo iudice, illo modo quo supradictum est inuadat nec percutiat nec interficiat illum quo usque X dies transeant post diffidationem edictam in mercato. Et si forte inuaserit uel percusserit uel interfecerit eum antequam illi X dies transeant, sit talis traditor quod non possit se inde saluare et ulterius non habeat beneficium a me nec ab aliquo meorum potentum, et etiam sit incurritus de quantocumque habuerit.

Preterea si quis pedes aut alius quicumque sit inuaserit uel percusserit uel interfecerit aliquem nobilem genere, nullo diffidamento facto coram me uel in mercato coram meo iudice supradicto modo, et aliquis defenderit et emparauerit illum inuasorem uel percussorem uel homicidam, ille, inquam, que malefactorem illum emperauerit, nisi forte sic accidat quod inuasio uel percussio uel interfectio illa fiat in rixa subita que non eueniat ex maliuolencia prius habita, sit talis traditor qualis esset si ipsemet, nullo facto diffidamento, eum inuasisset uel percussisset uel propriis manibus occidisset.

Statutum est autem insuper quod si quis nobilis genere dicio et potencior alio qui sit similiter nobilis comiserit in supradictis institutionibus contra minus potentem et minus nobilem, et non querat parem in defensione siue comissi nisi suum aequalem qui sit de nobili genere, non habito respectu ad diuitias nec ad maiorem nobilitatem.

Facta carta apud Pampilona era M^a CC^a XXX^a.

129

1192, diciembre.

Pedro Royo y Eulalia su mujer venden a Lope de Eslava y su mujer Sibila dos viñas en Pradilla por 60 morabetinos de cruz.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 58, l. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 106.

In Dei nomine. Ego Petrus Roio et Eulalia uxor mea uendimus duas nostras uineas cum introitu et exitu earum et cum omnibus directis suis que sunt in Pratella, quarum una est iuxta uineam de Domenga sorore mea, et ex alia parte, iuxta uineam

Iohanis Pedrez meus nepos, et ex tertia parte, iuxta uineam confratrum Sancti Augustini, et ex quarta parte iuxta uiam. Alia uinea est iuxta uineam de Domenga sorore mea et ex alia parte iuxta uineam Dominici Lop, et ex tertia parte iuxta uiam et ex quarta parte iuxta uineam que dedit soror mea ad Sanctum Petrum uobis Lupo de Slaua et Sibillie uxori uestre per LX morabetinos de † boni auri et de peso. Sumus pacati et completi in pace et amore de precio et de alifara. Et damus uobis fidantiam de saluetate sine ulla mala uoce de predictis duabus uineis, Petrum de Ageda Çabaton. Testes manupositi sunt Dominicus de Ualterra, Johanes Moherri. Facta carta sub era M^a. CC^a. XXX^a, mense decembris. Bartolomeus scripsit.

130

1193

Sancho VI da fuero a los habitantes de Sorauren.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 61. (*vidimus* en pergamino de Pedro Lópiz, escribano de Mañeru, 5 de febrero de 1326).

AGN, *Cartulario* I, p. 12.

Cit. J.R. Castro, *Catálogo* I, núm. 110.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.112.

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod ego Sançius, Dey gratiam rex Nauarre, façio hanc cartam donaçionis et confirmaçionis de foro ad illos homines de Soraguren.

Placuyt itaque mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et conçedo illis tale forum quod unoquoque anno ad festum sancti Michaelis, illi de Sorauren donent michi uel illi qui tenuerit pefatam uillam per meam manum, treçentos solidos de Sanchetones et non plus pro illa pecta quam solebant michi dare. Ita tamen quod semper IIII uidue uel non habentes uiros alie femine persoluant tantum quantum unus llaborator.

Dono etiam et conçedo super hoc eys quod ullus senior uel milles uel merinus non habeat super eos ullam potestatem façiendi eis superbiam uel tolendi eis suas causas per forçam nec habeant forum quod faciant ullum laborem nec ullam fazenderam pro ullo seniore sinon fuerit pro amore.

Istud forum suprascritum dono et conçedo ilis de Soraguren et generaçioni eorum per secula cunta ut habeant illut perpetuo, salua mea<m> fidelitate et me posteritatis. Ad mayorem itaque confirmaçionem suprascriti fori presentem cartam meo signo quod subsequitur, mea propria manu facto, confirmo. Signum Sançi (*signo*) regis.

Facta carta era M^a CC^a XXX^a I^a. Regnante me Sançio, Dei gratiam rege in Nauarra et in Alaua. Sub meo dominio Martino de Tafalla, existente episcopo in Pampillona, Michael de Lerath tenente Burgui, Guarçia de Oriz Amayer, Guarçia de Baztan Deicastellum, Guarçia Petri de Morieta Portellam, Almorauid tenente Aiuar,

Fortunio de Baztan Taffallam, Ferrando Roiz Stellam, Petro Ramirez Uictoriam, Martino de Sobiça Gallipençum, Petro Martineiz de Leeth Artassonam, Martino de Aiuar Guoardiam, Petro Latrone Aizluçea.

131

1193

Sancho VI ratifica el acuerdo entre el Temple y el cabildo de Tudela sobre Ribaforada.

AGN, *Cartulario III*, pp. 207-208.

AHN, *OM San Juan*, leg. 663, núm. 1.

Pub. Díaz Bravo, *Memorias históricas de Tudela*, pp.151-152.

In Dei nomine. Hec est carta concordie et compositionis facte inter fratres milicie templi et priorem tutelanum et eiusdem ecclesie canonicos de controversia que erat inter ipsos super ecclesiam de Ribaforata, quam prior tutelanus dicebat ad ius sue ecclesie pertinere, et de quibusdam aliis terminis, scilicet, de Espedolla et de Estcuel et Açut et Bassaon et almunia de Albariel et campo de Marcho et de illo soto et de qui sunt alii ad iacentes termini.

In hunc autem modum pax et concordia fuit inter ipsos terminata, ut fratres templi habeant predictam ecclesiam cum primiciis, oblationibus, defunctionibus et non teneantur dare predicto priori decimas neque de ortis neque de molendinis neque de animalium suorum nutrimentis uel de nutrimentis animalium hominum habitancium in Ripaforata.

Et capellanus qui in ipsa ecclesia instituendus erit a fratribus templi, priori tutelano representetur a quo curam animarum recipiat et cetera spiritualia, scilicet, ordinationes clericorum, consecrationes altarium, crisma et oleum.

Statutum est etiam ut ecclesia tutelana percipiat tamen in Ripaforata medietatem decimationum de pane et uino et lino et cannabo et fabis et aliis leguminibus que nomine panis intelliguntur, tam de laboribus fratrum quam de laboribus aliorum hominum eiusdem loci.

De terminis similiter prefatis, ita statutum fuit ut ecclesia tutelana percipiat medietatem omnium decimationum, tam de laboribus fratrum quam de laboribus aliorum hominum qui in Ripaforata sunt uel erunt uel esse debent.

Et ecclesia tutelana et fratres templi mittant baiulos suos que fideliter colligant decimas omnes de predictis terminis, quantum ad Ripaforatam pertinet et eo modo quo

statuimus dividatur.

Fuit etiam statutum ut omnes decime quas prior tutelanus et predicti fratres inter se diuidunt, siue de terminis siue de Ripaforata, antequam dividantur ad granarium veniant et sit prior contentus medietate decimationum eo modo quo diximus.

De cetero super ecclesiam neque super decimis fratribus templi moveat questionem et fratres templi fideliter et sine molestia et sine contradictione aliqua tutelane ecclesie in decimis et in aliis sua iura conseruent.

Fuit etiam statutum inter eos ut si forte Tarasoni episcopus uel eius successores ecclesiam de Ripaforatam petent a fratribus templi, prior tutelanus eiusque successores eos defendant et de medietate expensarum que ad litis prosecutionem erunt necessarie, fratres templi, bona fide, predicto priori siue ecclesie tutelane respondeant.

Dictum etiam fuit et ab utraque parte concessum ut si forte prior tutelanus in carta, sicut dictum est, nollet defendere, denunciatione sibi a fratribus facta de defensione facienda, fratres templi nomine pene possent retinere sibi decimas de termino de Ripaforata cum quas tutelane ecclesie tenentur dare racione compositionis inter eos facte.

Actum est hoc anno dominice incarnationis M^a C^a L^a XXXX^aIII^a residente in ecclesia Romana papa Celestino, in ecclesia Tirasonensi l. existente episcopo, Navarre regnante rege Sancio .

Hec conpositio facta fuit et firmata a fratre Petro de Rigaldo, tunc temporis magistro milicie templi in prouincia et in partibus Yspanie cum suorum fratrum assensu et voluntate et a Willelmo priore tutelano cum consilio suorum canonicorum et uoluntate. Signum Guillelmi prioris tutelani (*signo*), signum .M. sacriste (*signo*), signum. I. Bonete capellani, signum .F. cantoris (*signo*), signum .P. regis cancellarii (*signo*), signum Calveti presbiteri (*signo*), signum fratris .P. de Rigaldo (*signo*), signum (*signo*) fratris .W. de sancto Paulo (*signo*), signum fratris Siluano (*signo*), signum fratris. P. Cognati (*signo*), signum fratris R. de Leguars (*signo*), signum fratris .P. Marescaldi (*signo*). Ego Sancius, per Dei gratiam rex Navarre, hanc conpositionem laudo et confirmo et hoc signo (*signo*) corrobore.

132

1193, enero, Tudela.

Johanes Pédrez sobrino de Pedro Royo vende una tabla de viña en término de Pratela o Pradilla en Tudela con las afrontaciones que se indican a Lupo Eslava y su mujer Sibila por 9 morabetinos de cruz.

AGN, *Cartulario* III, p. 104.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 107.

De tabula vinee vendita Lupo de Eslaua in Pratella.

In Dei nomine. Ego Iohanes Pedrez nepos Petri Roio vendo vnam meam tabulam de vinea cum introitu et exitu eius que est in Pratella iuxta vineam Lupi de Slaua qui

emit, et ex alia parte, iuxta vineam Petri Roio et fratrum suorum et ex tertia parte iuxta vineam confratrie Sancti Augustini, vobis Lupo de Slaua et Sibilie uxori uestre, per VIII morabetinos de cruce boni auri et de peso. Sum paccatus de precio et de alifara. Et dono uobis fidanciam de saluetate sine ulla mala uoce de predicta tabula de vinea, Petrum Roio meum auunculum.

Testes sunt istius rei, Ramundus Aimeric, Pedruis de Albarden. Facta carta era M^a. CC^a. XXXI^a. mense ianuarii. Bartholomeus scripsit.

133

1193, enero, Tudela.

Sancho VI da fueros a los habitantes de Mañeru.

AGN, *Cartulario I*, pp. 271-272.

AGN, *Papeles del P. Moret*, p.139.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 106.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam donationis et confirmationis de foro quod do illis de Maynneru.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate, dono et concedo pro foro omnibus villanis de Maynneru quod pectent ipsi cum omni sua hereditate unoquoque anno pro pecta ducentos solidos et pro mea cena C denarios. Et quod donent totos istos denarios suprascriptos annuatim ad festum sancti Michaelis. Et quod non pectent umquam ad senioem nec ad prestamero neque ad ullum alium hominem ullam aliam pectam nisi superius nominatam, set pectent homicida et calompnias quando euenerint.

Istud forum suprascriptum dono et concedo omnibus illis villanis de Maynneru quod habeant illud ipsi et eorum posteritas per secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate.

Ad maiorem autem confirmationem huius prescripti fori, presentem cartam meo signo quod subsequitur, mea propria manu facto, corroboro et confirmo. Signum regis Sancii Nauarre laudantis et confirmantis istam cartam.

Facta carta in Tutella, mense ianuarii, era M CC XXXI. Regnante me Sancio rege in Nauarra et in Alaua, Petro existente episcopo in Pampilona, Ferrando Roderici tenente Stellam per meam manum, Almorauit Aiuar, Michael de Lerat Sangossam, Martino de Suiiça Cassedam, Eneco de Oriz Ergam, Garcia de Baztan Diacastellum, Fortuino de Baztan Tafaillam, Petro Martini de Lehet Artaxonam, Martino de Rada Caparrosum, Petro Latrone Aizluceam, Petro Remirii Victoriam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martino Eneci Gardiam, Furtado de Alava Çaitegui, Ferrando archidiacono existente cancellario. Istam cartam scripsit Dominicus Sancii tutellanus.

1193, marzo, Tudela.

Sancho VI da fueros a los habitantes de Artajona.

AGN, *Cartulario* III, pp. 213-214.

Pub. Jimeno Jurío, *Documentos medievales artajonenses*, núm. 145.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 108.

De foro que rex Sancius dedit illis de Artassona.

In nomine summi et eterni Dei. Ne gestarum rerum memoria processu temporis evanescat et pereat, discretorum virorum prudentia solet eas eternare per litteras quod presens etiam pagina contestatur. Inde est quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Navarre, facio istam cartam donationis et confirmationis de foro quod dono omnibus illis de Artassona.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea voluntate, dono et concedo omnibus illis de Artassona pro foro quod omnes in simul pectent unoquoque anno pro pecta mille morabetinos bonos et de peso, quales cucurrerint in mea terra, uel pectent in denariis valens mille aureorum. Et donent illos mille morabetinos uel valens illorum in denariis annuatim ad festum sancti Michaelis, set unusquisque illorum pectet in prescripta scripta <pecta> secundum posse quod habuerit in mobili et in hereditate.

Et quod non pectent ad seniozem neque ad ullum alium hominem ullam novenam neque cenam neque carnagium neque ullam aliam causam nisi suprascriptam pectam et homicidia et alias colonias quando evenerint.

Concedo eis autem quod non habeant alium seniozem neque prestamerum nisi potestatem que villam tenuerit per meam manum. Et quod ego neque aliquis successor meus non habeamus ibi aliquem clauigerum neque aliquis alius per forum. Et ipsi non habeant similiter alium merinum neque submerinum neque sayonem nisi meum merinum.

Et quod ipsi neque eorum homines siue bestie non uadant in aliquam meam façenderam neque in façenderam alicuius hominis, set in exercitum vadat de unaquaque casa unus homo et in appellitum vadant omnes qui ad arma ferenda suffecerint.

Concedo eis preterea quod aliquis senior nec merinus neque aliquis alius non inferat eis violenciam nec exactionem aliquam in aliquibus suis rebus set omnia sua in pace et quiete habeant et possideant, dando tamen annuatim prescriptam pectam.

Et quicumque illorum equm et scutum et capellum ferreum habuerit et non recipiat, nisi voluerit, aliquem hospitem in domo sua.

In omnibus uero aliis concedo et confirmo quod habeant illos foros quos soliti

erant habere usque in ullum diem quo presens carta fuit facta.

Istud forum subscriptum dono et concedo omnibus illis de Artassona quod habeant illud ipsi et eorum posteritas, salva mea fidelitate et me posteritatis per secula cuncta. Ad maiorem autem confirmationem huius carte, eam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto corroboro et confirmo. Signum (*signo*) Sancii rex Navarre laudantis et confirmantis istam cartam.

Facta carta in Tutela, mense marcii, era M^a CC^a XXX^a I^a. Regnante me Sancio rege in Navarra et in Alava, Petro existente episcopo in Pampilona, Ferrando Rodrici tenente Stellam per meam manum, Almoraut tenente Ayuar, Michael de Lerat Sangossam, Martino de Subiça Cassedam, Enego de Oriz Ergam, Garcia de Baztan Deicastellum, Furtunno de Baztan Tafallam, Pero Martini de Lehet Artassonam, Petro Latrone Aitzluceam, Petro Remiri Victoriam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martino Eneconis Gardiam, Furtado de Alava Çahitegui. Ferrando archidiachono existente cancellario, Dominicus Sancii scripsit istam cartam.

135

1193, marzo, Tudela

Sancho VI da fueros a los habitantes de Larraga.

AGN, *Cartulario* III, pp.202-203.
AGN, *Cartulario* IV, p.179.

Pub. M. Arigita, *Boletín de la Com. de Mon. de Navarra*, Documentos inéditos, cuaderno 9, 1912.
Pub. Yanguas, *Diccionario de Antigüedades*, II, pp.176-178;
Pub. C. Marichalar, *Colección diplomática*, núm. 2.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 109.

De foro dato hominibus illis de Larraga et de pecta que ipsi annuatim debent persolvere regi.

(Crismón). In nomine sumi et eterni Dei. Ne gestarum rerum memoria processu temporis euanescat et pereat, discretorum uirorum prudentia solet eas eternare per litteras quod presens etiam pagina contestatur. Inde est quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam donationis et confirmationis de foro quod dono omnibus illis de Larraga.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate, dono et concedo omnibus illis de Larraga pro foro quod omnes insimul pectent unoquoque anno pro pecta mille morabetinos bonos et de peso quales cucurrerint in mea terra, uel pectent in denariis ualens mille aureorum . Et donent illos mille morabetinos uel ualens illorum in denariis ad festum sancti Michaelis, annuatim. Set unusquisque illorum pectet in prescripta pecta secundum posse quod habuerit in mobili et in hereditate.

Et quod non pectent ad senioem neque ad ullum alium hominem ullam nouenam

neque carnale neque cenam neque ullam aliam causam nisi suprascriptam pectam, et homicidia et alias colonias quando euenerint.

Concedo eis autem quod non habeant alium senioremem neque prestamerum nisi potestatem que uillam tenuerit per meam manum. Et quod ego neque aliquis successor meus non habeamus ibi aliquem clauigerum neque aliquis alius per forum. Et ipsi non habeant similiter alium merinum neque submerinum neque saionem nisi meum merinum.

Et quod ipsi neque eorum homines siue bestie non uadant in aliquam meam fazenderam neque in fazenderam ullius hominis. Set in exercitum uadant de unaquaque casa unus homo et in appellitum uadant omnes qui ad arma ferenda suffecerint.

Concedo eis preterea quod aliquis senior nec merinus neque aliquis alius non inferat eis uiolenciam in aliquibus suis rebus set omnia in pace et quiete et sine exactione aliqua habeant et possideant, dando tamen annuatim prescriptam pectam.

Et quicumque illorum equum et scutum et capellum ferreum habuerit, non recipiat, nisi uoluerit, aliquem hospitem in domo sua.

In omnibus uero aliis concedo et confirmo quod habeant illos foros quos soliti erant habere usque in illum diem quo presens carta fuit facta.

Istud forum suprascriptum dono et concedo omnibus illis de Larraga quod habeant illud ipsi et eorum posteritas, salua mea fidelitate et mee posteritatis per secula cuncta.

Ad maiorem autem confirmationem huius carte, eam modo signo quod subsequitur mea propria manu facto corroboro et confirmo. Sig(*signo*) num Sancii regis Nauarre laudantis et confirmantis istam cartam.

Facta carta in Tutela mense marcii, era M^a CC^a XXX^a I^a. Regnante me Sancio rege in Nauarra et in Alaua. Hoc est sig(*signum*) num regis Sancii, filii regis Sancii quod ipse fecit in illo anno quo regnauit ad confirmationem istius carte. Petro existente episcopo in Pampilona, Ferrando Roderici tenente Stellam per meam manum, Almorauit tenente Ayuar, Michaele de Lerat Sangossam, Martino de Subiça Cassedam, Martino de Rada Caparrosum, Garcia de Baztan Deicastellum, Fortunio de Baztan Tafallam, Petro Martini de Lehet Artassonam, Eneco de Oriz Ergam, Garcia de Oriz Amayur, Petro Latrone Aitçluceam, Petro Remiri Victoriam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martino Eneconis Gardiam, Furtado de Alaua Çahitegui, Ferrando archidiachono existente cancellario. Dominicus Sancii scripsit istam cartam.

136

1193, agosto, Pamplona.

Sancho VI da fueros a los habitantes de Imoz.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 62. (*Vidimus* en pergamino de Juan Pérez, notario de Olite, 5 de febrero de 1337).

AGN, *Cartulario* I, p.16.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo* I, núm. 108.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 110.

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, facio hanc cartam donationis et confirmationis de foro ad illos homines Ymotz. Placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et concedo illis quod habeant talem forum, ut illi de Ymotz qui sunt meos propios uillanos pectent michi de unaquaque casa ad festum sancti Michaelis IIII solidos et VI arouos de auena de mensura Pampilone.

Illi autem qui solariegos [sunt] et habent meo signale super se, pectent unusquisque duos solidos et tres arouos de auena.

Mando etiam quod quatuor femine pectent quantum uno varon.

Illi autem uillani qui stant foras et habent hereditates in Ymotz, duos de illis pectent quantum unus qui stat in Ymotz.

Adhuc mando quod totos illos de Ymotz donent mihi X solidos pro assatura et non donent aliam pectam neque faciant aliam facenderam ipsi uel generatio eorum in secula, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate.

Ad maiorem itaque huius donatiui confirmationem presentem cartam meo signo quod subssequitur, mea propria manu facto, confirmo.

Facta carta era milessima CC XXX I, mensse augusti, in Pampilona Regnante me Sancio, Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua, Martino de Tafalla existente electo in Pampilona, Michaele de Lerat tenente Burgui et Funes, Almorauit Aiuar, Martino de Sobiça Galipenz, Fortun de Baztan Tafaylla, Petro Martinez de Lehet Artayxona, Ferrando Roderici Stella, Martino Enequez Gardiam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Petro Remiriz Victoriam, Furtado Çahytegui, Petro Latrone Aizluceam, Ferrando existente cancellario. Magister Rotundus scripsit.

137

1193, agosto, Pamplona.

Sancho VI da fueros a los habitantes de Atez.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 63, I.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 63, II (copia en un *vidimus* de Guillem de la Magdalene del 6 de abril de 1306).

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm.109.

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, gener imperatoris, facio hanc cartam donationis et confirmationis de foro ad illos homines de Atez, sciliced, mayor, Beunza Larrea, Berroeta, Berassayn, Yriuerri et Ziganda, Lauasso, Aroçtegui. Placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et concedo illis quod habeant tale forum, ut illi

de Atez qui sunt mei proprii uilani peyctent mihi de unaquaque casa homines habitantes ad festum sancti Michaelis VI rouos de anona rasso, rouo tritici menssure Panpilone.

Item, pro cena salutatis quod soluat qui facit semen seminar sementurus suum cum I ligone uel boue, I solidum. Si facit sementus cum duobus bobus, II solidos. Illi autem qui sunt solarigus et habent meum signale super se, peyctent tres rrouos de anona regi et alios III rouos de anona domino solarigo. Si uillanus plures dominos solares habuerit ei in cuius solo moratur det medietatem trium rouorum de auena predictorum, et aliam medietatem aliis dominis solaribus.

Sciendum est etiam quod peyctarius solarigus debet dare regi pro cena salutatis, si facit semen suum cum vno açadero uel cum vno boue, VI denarios et si facit cum duobus azaderos uel cum duobus bobus, dabit regi vnum solidum et aliis dominis solaribus unum solidum pro basto.

Mando et quod quatuor femine peyctent quantum vnus vir.

Ad huc mandamus quod in qualibet villa habeant suum sayonem qui tenat pignora baiulorum pro iuribus dominorum, requirat et recipiat peyctam a villanis qui tributum soluere tenent. Et illi sayones sunt secundum forum quiti et liberi de omni tributo statu et casuali nisi de homicido.

Insuper principius mandamus quod in domibus predictorum sayonum peycta[m] colligant et menssurent idem sayone[s] cum rouo tritici menssure Pampiloni ut superius est expressum.

Et isti villani habeant animalia et dogales et baiuli dominorum sacos. Et dicti peyctari leuent predictum tributum quo predictus baiulus uoluerit, quantum possunt yre et uenire ab ortu solis usque ad ocasum.

Ad huc mando quod idem baiulus dominorum eisdem villanis tributum leuantibus ad comedendum panem, vinum et caseum.

Item mandamus quod omnes uall de Atez donent mihi X solidos pro assatura.

Et mandamus quod homines uall de Atez eant ad exercitum sicut alii labratores cum sui comarcarii fuerint et non donent aliquid rerum regi de ozterate numquam.

Et mandamus quod homines vall de Atez habeant talem forum, quilibet peyctarius iudex sit, quia si forte percusserit aliquis homo alterutrum et erit uulneratus, ipse iudex debet iudicare callomnias regis et ipse iudex est quitus liber.

Et mandamus quod non donent aliam peyctam regi uel aliis dominis solaribus nisi ea que superius sunt scripta, neque faciant aliam facenderam ipsi uel generatio eorum in secula, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate.

Ad maiorem itaque huius donatiui confirmationem presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto confirmo. Signum (*signo*) regis.

Facta carta era M^a CC^a XXX^a I^a, mense augusti in Pampilona. Regnante me Sancio, Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua, Martino de Tafaylla existente electo in Panpilona, Michaele de Lerat tenente Burgui et Funes, Almorauid Ayuar, Martino de Sobiza Galipenç, Fortun de Baztan Tafaylla, Petro Martinez de Lehet Artassona, Ferrando Rodrici Stellam, Martino Eneguez Gardian, Garcia Petri de Morieta Portellam, Petro Remirez Victoriam, Furtado de Zahitegui, Petro Latrone Aizlucea. Ferrando existente cancellario, magister Rotundus scripsit.

138

1193, octubre, Olite.

Sancho VI da a Salomón alfaquí la parte real en los baños de Albazares.

AGN, *Cartulario* III, p. 254.

AGN, *Cartulario* IV, núm. pp. 180-181.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm. 111.

De donatione facta ab Sancio rege Nauarre Salomoni suo alfaquim.

In nomine Dei patris omnipotentis. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, facio istam cartam ad meum alfaquim Salamonem de donatiuo quod ego illi concedo et confirmo.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus et futuris, quod placuit mihi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono illi meam partem quam habeo in illis balneis de Albaçares cum toto illo quod pertinet ad me ibi. Hoc donatiuum dono illi quod habeat ipse et omnis generatio eius illud pro impignare et pro uendere et pro facere inde totam suam uoluntatem sicut de sua propria hereditate, salua nunc mea fidelitate et de omni mea posteritate per secula cuncta. Ut autem presens carta maiorem confirmationem habeant, confirmo eam per signum quod subsequitur mea propria manu factum.

Facta carta in Olit, mense octobri, era M^a CC^a XXX^a I^a Signum (*signum*) Sancii regis Nauarre confirmantis istam cartam. Regnante me (*signo*) Sancio rege in Nauarra et in Alaua, Martino existente electo pampilonenses ecclesie, Ferrando Roderici tenente Stellam per manum meam, Michaele de Lerat Sangossam, Ennequo de Oriç Ergam, Petro Martinez de Leet Artassonam, Garcia de Baztan Deicastellum, Martino de Subiça Cassedam, Petro Latrone Atzluceam, Petro Remiri Victoriam, Garcia Petri de Morieta Portellam, Martino Enequonis Gardiam, Furtado Çahitegui, Ferrando archidiacono existente cancellario, istam cartam scripsit Fortunius virocensis.

139

1194, enero, Tudela.

Sancho VI permuta sus bienes en Urbe por los de don Miguel de Lerat en Mendigorria-Puente la Reina.

AGN, *Cartulario* III, pp.4-5 (documento deteriorado e ilegible en gran parte aunque puede reconstruirse por la copia de Moret).

AGN, *Papeles del P. Moret*, II, 2v-3.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.113.

Donatio de urbe que rex Sancius dedit Miqueli de Lerat.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta de illo cambio quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Navarre, facio cum Michaele de Lerat.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod dono in cambio ei totum id quod habeo et habere debeo in [Urbe, heremum populatum cum omnibus] pertinentiis suis in campo qui est inter Mendigorriam et Pontem Regine in qua habet partem filia de Furtunio [de Almorauet]. Dictum cambium concedo et confirmo Michaeli de Lerat et omne eius post[eritati] ut habeant eum liberum pro dare et uendere et inpignare et pro facere inde suam propriam [uoluntatem] sicut de omni alia sua hereditate, salua tunc mea fidelitate et de omni mea posterita[te in perpetuum] per secula cuncta, amen.

Ad maiorem autem huius facte confirmationem feci [hanc] cartam et scriptum signo mea propria manu facto confirmo. (*Signo*) regis Sancii con[firmantis] suprascripta.

Facta carta mense ianuarii [apud Tutelam, era M CC XXX II. Regnante me rege Sancio in Alava et in Navarra, Martino de Tafalla existente electo in Pampilona, Martino de Subiza tenente per manum meam Galipienzo, Eneqo de Oriz Erga, Almoravet tenente per manum meam Aybar, Fortunio de Baztan Tafalla, Michaele de Lerat Funes, Pedro Martinez Falces, Garcia de Baztan Deicastellum, Ferrando Roderici Stellam, Martin Enequez Guardiam, Garcia Pedrez Portellam, Pedro Remiri Victoriam, Furtado Cahitegui, Garcia de Oriz Amaiur, Garsias Petri scripsit istam cartam].

140

1194, enero, Tudela.

Sancho VI permuta sus bienes en Neusol, cerca de Lerate, por los de don Miguel de Lerat en Garinoain.

AP San Cernin. Orig.
AGN, *Cartulario* III, pp. 44-45.
AGN, *Cartulario* IV, p. 35.

Pub. Albizu, *BCDMN*, XV, 1924.
Pub. García Larragueta, *Archivo parroquial de San Cernín*, núm. 1.

Cit. F. Idoate, *Catálogo*, núm.114.

In nomine domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta de illo cambio quod ego Sancius, per Dei gratia rex Navarre, facio cum Michaele de Lerat.

Notum sit itaque omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, quod dono ei in cambio totum illud quod ego habeo uel habere debeo in Neussol, heremum et populatum, cum omnibus pertinentiis suis pro toto illo quod ipse habet uel habere debet in Garinoain cum omnibus pertinentiis suis. Predictum cambium concedo et confirmo

Michaeli de Lerat et omni eius posteritati ut habeant illud liberum pro dare, vendere, et in pignare et pro facere inde suam propriam uoluntatem sicut de omni alia sua hereditate, salva tamen mea fidelitate et de omni mea posteritate que est et erit per secula cuncta, amen.

Ad maiorem autem confirmationem istius facti presentem cartam meo sequenti, mea propria manu facto, confirmo signo. Signum (*signo*) regis Sancii confirmantis suprascripta

Facta carta in Tutela, mense januarii, era M^a CC^a XXX^a II^a. Regnante me Sancio, Dei gratia rege in Nauarra et Alava et Tutela, Martino de Tafalia existente electo in Panpilona, (*1^o columna*) Ferrando Rodrici tenente per meam manum Stellam, Petro Latrone Aitçorrotç, Furtado Çahitegui, Petro Ramirez Victoriam, Garsia Petri de Morieta Portellam, (*2^a columna*) Martino Eneguez Gardiam, Petro Martinez de Lehet Mendauiam, Martino de Sobiça Cassedam, Michaele de Lerat Burgui, Martino Chipia Rochabruna, (*3^a columna*) Garcia de Oriz Amayer, Almoravit Aivar, Eneco de Oriz Ergam, Fortunio de Baztan Tafaliam, Garcia de Baztan Deicastellum. Ferrando archidiachono existente cancellario, magister Rotundus scripsit.

141

1194, agosto.

Fortunio de Sangüesa vende a Sebastián y a Juliana su mujer una casa en Altabagues por 8 morabetinos y medio de cruz.

AGN, *Comptos*, caj. 1, núm. 101, II.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 112.

In Dei nomine. Ego Fortunius de Sangossa uendo unam meam casam cum introitu et exitu eius et de terra usque ad celum, talem partem qualem ibi habeo que est in Altabagues, iuxta casam Sabastiani qui emit. Et ex alia parte iuxta mezquita, et ex tertia parte, iuxta casam Stephani Concorel et ex quarta parte iuxta uiam uobis Sabastiano et Iuliane uxori uestre per VIII morabetinos et medio de † boni auri et de peso. Sum pacatus de precio et de alifara. Et dono uobis fidantiam de saluetate sine ulla mala uoce de supradicta casa, Eximum de Pedralta. Sunt testes, Pelegrin Çabaton, Johanes de Gontroa. Actum est era M^a. CC^a. XXX^a. II^a mense agusti. Bartolomeus scripsit.

1194, abril, 13, Letrán.

Bula de Celestino III dirigida a Sancho VI.

AGN, *Comptos*, caj. 2, núm. 1. Orig.

Cit. J.R.Castro, *Catálogo I*, núm. 111.

Celestinus episcopus seruus seruorum Dei, karissimo in Christo filio illustri duci Nauarrorum, salutem et apostolicam benedictionem. Magnificentie tue consulitur et per omnem modum salubriter prouidetur si ad ea monearis et per sedem apostolicam inducaris agenda que ad salutem tue anime pertinere et augmentum bone fame prestare noscuntur. Nouit itaque tua prudentia et ipsa etiam serie Sacrarum Litterarum aduertit quod nichil prodest homini si uniuersum mundum lucretur et patiatue sue anime detrimentum. In libro preterea Regum et Iudicum audire sepe numero potuisti quanto laudum preconio attollamur qui coram domino ambulantes precam sibi commissam in ueritate et iustitia gubernarunt. E contrario uero quanta imprecatione et inuentione notentur qui post concupiscentias suas euntes timorem Dei ante suos oculos minime habuerunt.

Optantes igitur sinceritatem tue deuotione inter bonos principes qui seruiuerunt Domino recenseri, rogamus atque monemus tibi in remissionem peccaminum inuigentes quatinus dilectos filios nostros Johanem de Tirasona archidiaconum pampilonensem et Fortunium priorem de Alo in plenitudinem gratie tue recipias et si quem contra eos rancorem in animo tuo concepisti, deponas.

Presertim quoque Sancti Stephani castrum quod tu quibusdam didicis per iamdictum Iohanem archidiaconum tradi iussisti, ei facias a detentore ipsius aut detentoribus plene restitui et in pace dimitti. Nec in aliquo mouearis si memorati J. et F. zelo rectitudinis inflammati et manutenendi Pampilonen. ecclesie iusticia se periculis obiecerunt et ueniendo ad sedem apostolicam laborarunt cum sicut canonum tradit auctoritas. Et christianorum uniuersitas id obseruet ad Romam ecclesiam quasi ad matrem ab omnibus maxime tam oppressis cotidie concurratur ut eius uberibus nutriantur auctoritate defendantur et a suis oppressionibus releuentur. Tu etiam sicut princeps catholicus et ecclesie Romane deuotus eodem J. et F. non debes ob hoc odiosos habere quin potius gratiosos cum honori tuo multum accedit si pampilonensi ecclesia que una est de nobilioribus hispaniarum ecclesiis bonum rectorem habeat et prudentem.

Postremo siquidem magnitudinem tuam ignorare non uolumus quod si eisdem J. et F. hec nostre littere et alie quod tamen non credimus prodesse non possent, nos uiam curaremus aliam inuenire per quam nichil eorum iustitie deperiret. Dat. Lateran. (signo) aprilis, pontificatus nostri anno tertio.

INDICE ONOMASTICO Y TOPOGRAFICO (1134-1150)

INDICE ONOMASTICO Y TOPOGRAFICO (1150-1194)

INDICE ONOMASTICO Y TOPOGRAFICO (1134-1150)

A

ABARCA (AUARCA), vid. Rodrigo.
Avarçuça (ABARZUZA), 14.
ABEİSETİM, vid. Muza.
ABENARDUD, vid. Muza.
ABENGARIA, 20.
ABLITAS, 17.
ABUZACH AUENBARON, 3.
ACEARIZ, ACENAREZ, vid. Aznárez.
ACEYLLA, iglesia de, 14.
ACENAR, AÇENAR, vid. Aznar.
ACENAREZ, AÇENARIZ, vid. Aznárez.
ACCUTIEL, soto de, 20.
AÇUT, almunia de, 17.
AGARA, villa de, 14.
Aibar (AIBAR, AYVAR), 2, 9, 11.
AIZPE, monasterio de, 14.
Alagón (ALAGONE), 17.
Alava (ALUA), 9, 10, 11.
ALBAROIZ, vid. Diego.
ALBBOFAGEG, almunia de, 17.
Albofazan (ALBOAÇAN, ALBOFAÇANO, ALBOLHAZAM, ABOLHAZAM, hermano de Luçef, 3, 5, 12.
ALBOLHAZAM, vid. Albofazan.
ALCAYT, 17.
ALCATET, almunia de, 17.
ALDEFONSUS, vid. Alfonso.
ALFARO, 18.
ALFARO, vid. Lope de.
Alfonso (ADEFONSUS, ALDEFONSUS), I, rey de Pamplona y Aragón (1104-1134), 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
ALFONT, en ARNETO, 17.
ALGRIN, don, 7.
ALMACRA, 17.
ALMANCA, vid. Pedro.
ALMAZRA, almunia de, 17.
ALUA, vid. ALAVA.
ALVIRA, vid. Elvira.
Andión, iglesia de, 14.
ANOZ, monasterio de, 14.
Aragón (ARAGONE), 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
ARBE, vid. Sancho FORTUNIONES DE.
ARÇEYS, vid. Lope, 17.
Arcos (ARCUS), vid. ROUES.
AREZ, iglesias de, 14.
ARGUEDAS, 16, 18.
Arlas (ARILAS), vid. ZELCRI DE.
Arlas (ARLLAS), vid. Fortuño López en.
ARLAS, vid. Pedro Ezquerria.
Arlas (ARLES), iglesia de, 14.
Armando (ARMANT), franco de Bernardo Galmar, 4.
ARNAUD el rey, 4.
Amedo (ARNETO), 17.
ARNOL, de FURNO, 5.
ARRONIZ, iglesias de, 14.
ARÇANEGUI, de, vid. Ferrán.
ARTO, 10.
ARZAUALZETA, monasterio, 14.
ATAFALGA, (LOPENNECONES IN), 1.
ATO Fortuñón, merino en Tudela, 18.
ATO ORELLA, en RICLA, 17.
AUARCA, vid. ABARCA.
AUENBARON, vid. ABUZACH.
AUSOM, vid. San Pedro de.
Azagra (AÇAGRA, AZACRA, IZACRA), vid. Rodrigo.
AZNALDEZ, obispo en Huesca, 19.
Aznar (AÇENAR) AÇENARIZ, 18.
Aznar (AÇENAR) ENECOS, 15.
Aznar (AZNAREZ, AZNARII, AZENARIZ), vid. Guillermo.
Aznar (AZNAREZ), vid. Semen.
Aznar Aznárez, en Funes y Arguedas, 16.
Aznar Aznárez en Rada, 15.
Aznar GARCEIZ FUNES, 14.

Aznárez (ACEARIZ, ACENAREZ) de OTEYÇA, vid. GUELME.
Aznariz, vid. Fortún.

B

BALTERRA, vid. Valtierra.
BARALGA, vid. RAHOLF.
BARBA, vid. Simeno, 4.
BARBASTRO, vid. obispo Raimundo en Barcelona, 5
Bárdena, 17.
Barillas, vid. VARELLIS
BASALLO, 15.
BASINS, vid. Roger.
BASSAON, 17.
BEART, vid. GASTON DE.
BELASCO MANSONES, merino, 15.
BERBINZANA, vid. Sta. María de.
Berengario (BERENGARIUS), 5.
BERLAS, vid. Vierlas.
Bernardo (BERNARDUS) CORBO, 5.
Bernardo (BERNARDUS) DE CRIPIALE, 6.
Bernardo (BERNARD DE LIMOGES), 1.
Bernardo (BERNART) Galmar, 4.
Bernedo, Vid. VERNETO.
BIEL, 19.
BIELE, vid. Fortuño Garcés de.
BIGORRA, vid. CENTOL DE.
BIZCAYA, vid. Vizcaya.
Blasco, obispo de Pamplona, 13.
Blasco Febrero, 15.
BLASQUIZ, vid. Jimeno.
BOET, 5.
BURAL, yerno de Duran Pixon, 2.
BURCES, vid. Colom.
BURGOS, Eneco Lupi en Soria y en, 17.
BURS, de, vid. Domingo.

C

Cabanillas (CABANELAS, CABANELLAS), 2, 17.
CADREITA, 17.
Calahorra (CALAGURRA, CALAGORRA), 1, 16, 18.
Calasanz (CALASANÇ), vid. Eneco Sánchez.
CALBET, don, 16.
CALORIZ, vid. Rigard.
Calchetas (CALTETS), 17.
Cambra, Vid. García de la, 4.
Campezo (CAMPEÇO), vid. Eneco Jimenón.
CANCELINUS (CANÇELINUS), monetarius, 8.
Caparroso (CAPARROS), homines de, 15, 20; concejo de, 15.
Caparroso (CAPAROSO), vid. García FORTUNIONES DE.
CARDONA, de, vid. Pedro.
CASAL, en Nájera, 17.
Cascante (CASCANT), 17.
Cáseda (CASSEDA), 19.
CASTAI, 19.
Castejón (CASTELLÓN), 17.
Castilla (CASTELLA), 5, 16, 18.
CENTOL, vizconde de Zaragoza, 19.
CENTOL DE BIGORRA, 17.
CENTRONEGO, vid. Cintruénigo.
CERÇIO, monte de, 17.
Cervera del Río Alhama, 17.
Chavierr, vid. Javier.
Cidacos, río, 20.
Cintruénigo (CENTRONEGO), 17.
Ciprián (CIPRIANEZ, CIPRIANIZ), vid. Galindo.
Cizur (ÇIZUR), iglesia de, 14.
Colón, 5.
Colón (COLOM) BURCES, 3.
Colombo (DON COLUMB), 2.
CONBALDUS, vid. Raimundo.

CORBO, vid. Bernardo.
CORELLA, 17.
CORTES, vid. Ramón.
CRIPIALE, vid. Bernardo de.

Ç

ÇAPATER, vid. Hugo.
ÇESARAUGUSTA, vid. Zaragoza.
ÇIZUR, vid. Cizur.
ÇOQUALHAT, nombre de lugar, 3.

D

DALMACE, vid. Simón.
DAROCA, 19.
DIDACO, vid. Diego.
Diego (DIDACO) Albaroiz, 14.
Diego López en Nájera, 16.
DOMENCOS, 15.
DOMICU, 15.
Domingo DE BURS, 5.
DURAN PETIT, don, 7.
DURAN PIXON, 2.

E

EBRO, río, 17.
Echauri, vid. EXAURI.
Egidio (EGIDIUS), 2.
ELSON, don CALBET en, 16.
Elvira (ALVIRA), mujer de Pedro Martínez de Almanca, 3.
Eneco, 15.
Eneco Fortuñón, 15.
Eneco (ENNECO) GALLINDEZ, 18.
Eneco Jimenón en CAMPEÇO, 16.
Eneco (ENNNECUS) LUPI en Soria y en Burgos, 17.
Eneco Núñez, merino, 11.
Eneco Sánchez en Calasanz, 16.
Eneco UELIZ, 14.
ENECONES DE NAUASCOSSE, vid. Lop.
ENECONES DE UTZAMA, vid. Fortuño.
ENECOS, vid. Aznar.
ENEGUIZ, vid. Semen.
Erga, 9.
ERIZ, 15.
ERMENOS, 7.
ERRO, 14.
Escudero (SCUDER), vid. Pedro.
Eslava, vid. ESTELLAVA.
Estedolla (SPEOLLA), 17.
Esteban, obispo de Huesca, 16, 17, 18.
Estella (ESTELA, ESTEYLLA, STELLA), burgo de, 9, 10, 11, 15, 17, 18, 19; juez de, 4.
Estella, vid. GALIN Sanchez de.
ESTELLAUA, iglesia de, 14.
Esterciel (STERCUEL), 17.
EXAURI, vid. Sancho Garceiz de.
EXIMINO, vid. Jimeno.
EZQUERRA, vid. Ortiz.
Ezquerria (EÇQUERRA, SQUERRA), vid. Pedro.

F

FALCES, 6, 10 .
FALCES, iglesia de, 14.
Febrero, vid. Blasco.
Ferrán DE ARÇANEGUI, 8.
FILERA, 17.
FONTELLAS, 17.
FORTIUS, sacristán, 5.
Fortún Aznariz, 19.
Fortún López (LOPIZ), 19.
Fortún Sanz de HUHART, 14.
Fortuño, (FORTUNIONIS), vid. Semen.
Fortuño (FERTONIONES), vid. Sancho.
Fortuño (FORTUNIO) ENECONES DE UTZAMA, 14.
Fortuño (FORTUNGO) Garcés de BIELE mayordomo del rey, 16, 17.

Fortuño (FORTUNGO) López en ARLLAS, 16.
Fortuñón (FORTUNGONES), vid. Ato.
Fortuñón (FORTUGONS), vid. Eneco.
Fortuñón (FORTUNGONES), vid. Jimeno.
Fortuñón (FORTUNIONES) DE ARBE, Sancio, 14.
Fortuñón (FORTUNIONES) DE CAPAROSO, vid. García.
FOSTINNENET, vid. Fustiñana.
FRAGA, villa de, 19.
FRANGO GARÇEYZ, 18.
Funes, concejo de, 6, 9, 10; hombres de, 16.
Funes, vid. Aznar Aznárez.
Funes, vid. Aznar GARCEIZ.
FUNES, 15.
Funes, vid. Sanz Ramírez.
Funes, de, vid. Garcés, 6.
FURNO, de, vid. ARNOL.
Fustiñana (FUSTAGAN), 2, 17.

G

GALIN SANZIZ DE SOS, 14.
GALINDIZ, vid. Sancho.
Galindo (GALINDO) Ciprian, alférez del rey, 1; 12.
Galindo SANGIZ en Funes, 15.
Galindo ZURIA, 15.
GALMART, vid. Bernardo.
GALLINDEZ, vid. Eneco.
Gallipienzo (GALLIPIENDO), 9, 11, 17.
Garcés (GARCEZ, GARCEIZ), vid. Ramiro.
Garcés (GARCEIZ) DE EXAURI, vid. Sancho.
Garcés de BIELE, vid. Fortuño.
Garcés (GARCEIS) DE FUNES, 6.
Garcés (GARCEIZ) Funes, vid. Aznar.
García (GARCIA, GARCÍAS, GARSIA, GARSÍAS, GARSSÍAS),
Ramírez, rey de Pamplona (1134-1150), 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,
10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
García (GARÇIA) IOHANES, alcalde, 15.
García IOHANNES, merino en Funes, 16.
García (GARSÍAS), obispo de Zaragoza, 17.
García, vid. Ramón.
García de la Cambra, 4.
García FORTUNIONES DE CAPAROSO, 14.
García LINZ DE MARQUERLO, 5.
García LOPIÇ, 7.
García López de Lerga, 6.
García López de Marañón, 16.
García (GARÇIA) PEDE, 15.
García ROMIRIZ, 19.
GARÇIEZ, vid. Lope.
GARÇANZU, iglesia de, 14.
GARÇEYZ, vid. FRANGO.
Gascue (GUASCUE), iglesia de, 14.
GASTON DE BEART, 17.
GICO, alférez del rey, 1.
Gómez, (GOMIZ), don, 1.
González, (GONÇALVEZ) de LOGARIA, 1.
GORDON, vid. Pedro, 4.
GRISON, 7.
GUENDULAIN, iglesia de, 14.
Guillermo (GUILLELMUS), obispo de Yrunia, 18.
Guillermo (GUILLELMUS), obispo de Roda, 19.
Guillermo (GUELME) ACEARIZ DE OTEYÇA, 1.
Guillermo (GUILLEM) AZNARII, 2.
Guillermo (GUIELM), vid. PONÇ.
Guillermo (GUIELM) de Pedraza, 1, 8, 11.
Guillermo (GUILLEMUS), don, 2.
Guipúzcoa (IPUZCA, YPUZCOA), 9, 10, 11.

H

HOLIT, vid. Olite.
Huarte (HUART, HUHART), 11, 14.
Huesca (HOSCHA), 15.
Huesca, vid. Esteban obispo de; Aznaldez, obispo de.
Hugo, ÇAPATER, 7.
HUXUA, vid. Ujue.

I

IOHANNES, IOHANNIS, vid. Juan.

ILLO GRONIO, vid. Logroño.
Irache (IRAXENSIS), vid. Santa María de.
Iranzu (YRAÇNZ), monasterio de, 14.
Iruña (IRUNIA), 15, 17
Iruña (IRUNIA, IRUNNIA), obispo en, 1, 15, 16, 18.
Iucef IOMTO, 5.
Iucef (IUSÇEF), 7.
IUDAS, vid. Judas.
IULIAN, vid. Julián.
IZACRA, de, vid. Rodrigo.

J

Javier (CHAVIERR), pobladores de, 20.
Javier (SABIER), vid. Sancho de.
Jerusalem (IHERUSALEM), hospital de, 2.
Jimeno (SIMENO) Barba, 4.
Jimeno BLASQUIZ, Zalmedin en Tudela, 18.
Jimeno (XIMENO), Fortuñón en Peralta, 16.
Jimenón (XIMINONES), vid. Eneco.
Juan (JOHAN) de SALESA, 1.
Juan (IOHANNIS, IOHANNES), testigo y escriba, 6; escriba, 8, 9, 11.
Juan (IOHANES) DE UNSE, 15.
Juan (IOHANES), vid. García.
Juan (IOHANNES), vid. García, merino de Funes.
Juan, vid. Lope.
Jucef (JUÇE), hermano de Alboaçan, 3.
Judas (IUDAS), 6.
Julián, 15.

L

Ladrón (LATRONE), 1, 9, 11.
Lanz, vid. Pedro.
LARRAGA, 1.
Lehet (LEET, LESET, LETH), vid. Martín de.
Leire, vid. San Salvador de.
LEÓN, vid. Roberto, de.
LERGA, López de, vid. García.
LERÍN, 8.
LIMOGES, vid. Bernardo.
LINZ DE MALQUERLO, vid. García.
Lizurrieta (LIÇURIETA), 14.
LIUO, 13.
LOGARIA, vid. González.
Logroño (ILLO GRONIO, LUCRUNIO), 2, 5.
LOP ENECONES DE NAUASCOSSE, 14.
Lope (LUPUS), prior, 5.
Lope, conde don, 2.
Lope ARÇEIZ en ALAGONE, 17.
Lope de Alfaro, 2.
Lope del Palacio, 4.
Lope IOHANNES, 18.
Lope LOPEYZ, 18.
Lope Lópiz en Ricla, 19.
Lope Lópiz, en Uncastillo, 15.
LOPE LOPIZ DE ROSTA, 14.
LOPENNECONES, hermano de don Ladrón, 1.
LOPEYZ, vid. Lope.
López (LOPIZ) vid. Diego.
López (LOPIZ), vid. Fortún.
López (LOPIZ), vid. Fortuñón.
López (LOPIÇ), vid. García.
López (LOPIZ) en Ricla, vid. Lope.
López (LOPIZ) en Uncastillo, vid. Lope.
López, (LOPIZ) vid. Martín.
López (LOPIZ) de Lerga, vid. García.
López (LOPIZ) de Marañón, vid. García.
LOPIZ DE ROSTA, vid. Lope.
LOR, 17.
Los Arcos, vid. Roues de.
Luesia, vid. LUSIA.
LUPI, vid. Eneco, 17.
Lupo (LUPUS), obispo de Pamplona, 5, 9, 10, 11.
LUSIA, iglesias de, 14.

M

MALQUERLO, LINZ DE, vid. García.
MANSONES, vid. BELASCO.
Marañón, (MARAGON, MARAION, MARANNON), 1, 9, 11, 16.
Marañón (MARANGON), García López en.
MARCELLA, vid. Marcilla.
Marcilla, hombres de, 16.
Margarita, reina y esposa de García Ramírez, 2, 17.
Martín, 15.
Martín, hijo de Sancho de SABIER, 15.
Martín LOPIZ, 1.
Martín de Lehet, 2, 6, 9, 10, 11.
Martín Sanz, 1, 2, 6, 10.
Martínez (MARTINEZ), vid. Pedro.
MATALON, de, vid. Roberto.
MENDIGORRÍA, iglesia de, 14.
Miguel (MICHAEL), 5.
Miguel (MICHAEL) obispo de Tarazona, 5, 9, 10, 11, 17.
Miguel (MICHAEL) de la Puerta, 3.
MILES, 7.
Monreal (MONTE REALLE), 11.
Monteagudo (MONTEACUTO), 17.
Monteagudo (MONTEACUTO), vid. Pedro Tizón en.
Monte Excelso (MONS EXCELSUS) SANCTI MICHAELIS, 14.
Monzón (MONTSON), vid. Redemiro.
MOSQUERUELA, 17.
MUNISO, 15.
MURCHANTE, 17.
Murillo (MURELLUM), 17.
Muza ABEISETIM, 5.
Muza (MUÇA) ABENARDUD, 7.

N

NAGARA, vid. Nájera.
NAHARRO, vid. SANOIZ.
Nájera, vid. Casal.
Nájera, 16, 19; judíos de, 18.
Nájera, vid. Sancho, obispo en.
NARBOD, vid. Peire.
Navarra, 2, 4, 5, 17, 20.
Navascués (NAUASCOSSE), vid. LOP ENECONES DE.
Núñez, vid. Eneco.

O

Obanos, vid. OUANOS.
OCHOA, testigo, 8.
OLGACENA, población de, 1.
Olsón, vid. ELSON.
Olite (HOLIT), 10, 15, 20.
ORELLA, vid. Ato.
OROMENDICO, cubil, 14.
ORTI Ezquerria el sayón, 4.
ORTI Ortiz, 11.
OSCA, vid. Huesca.
Oso, vid. Pedro de.
OSTIZ, iglesia de, 4.
Oteiza (OTEYÇA), GUELME ACENAREZ DE, 1.
OUANOS, iglesia de, 14.
OZENDA, doña, 9.

P

Palacio, vid. Lope.
Pamplona, (PAMPALONA, PAMPILONA, PAMPILONIA), 1, 2, 5, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 19.
Pamplona, obispo en, 2, 5, 6, 9, 10, 11, 13, 14, 17, 19.
Pedraza (PETRAÇA, PEDRAZO, PETRAZA), vid. Guillermo.
PEDRIZ, 17.
Pedro (PETRUS), abad en San Salvador de Leire, 2.
Pedro (PETRUS), abad en Santa María de Irache, 2.
Pedro (PETRUS), obispo de Pamplona, 14, 17; de Irunia, 15, 16.
Pedro (PETRUS), obispo de Zaragoza, 18.
Pedro (PETRO) de Cardona, 5.
Pedro (PETRO) de Oso, 5, 7.
Pedro (PETRUS) de Sos, capellán y escriba del rey García, 19.
Pedro (PETRO) Ezquerria, 2, 6.
Pedro (PERE) GORDON, 4.

Pedro (PETRO) Lanz, alcalde, 11.
Pedro (PETRO) Martínez de Almanca, 3.
Pedro (PEIRE NARBOD), 1.
Pedro (PETRO)I, rey de Pamplona y Aragón (1094-1104), 14; P. Sanç, 15, 20.
Pedro (PETRO) SCUDER, 5.
Pedro (PERE) RAMEU, 4.
Pedro (PETRUS) TIÇON, 17, 19.
PENNALENE, vid. Peñalén.
Peñalén, hombres de, 16.
Peralta (PETRAALTA), 2, 6, 9, 10, 11
Peralta (PETRALTA), vid. Jimeno Fortuñón en.
Perche, vid. PERTICA.
PERTICA, conde de, 2, 17.
PETIT, vid. Duran, 7.
PIXON, vid. Durán.
PONÇ GUIELM, alcalde de Stella, 1.
PORCELLET, testigo, 2.
PORCO, vid. Sanz.
PORTALES, don, 9.
POYO, vid. Pueyo.
Puente la Reina (PONTE REGINE), 4; Villavieja, 4, 8.
Puerta (PORTA), vid. Miguel.
Pueyo (POYO SUSO), 6.
PULIERA, 17.

R

RADA, vid. Aznar Aznárez.
RAHOLF BARALGA, 1.
Raimundo (RAMUNDUS), prior, 5.
Raimundo, obispo de Barbastro, 16, 17
Raimundo, obispo de Roda, 18.
Raimundo (RAYMUNDUS) CONBALDUS, 2.
RAMEU, vid. Pedro.
RAMIR, vid. Ramiro.
Ramírez (RAMIRIZ), vid. Sanz.
Ramiro (RAMIR), Sanz, 9, 11.
Ramiro (RAMIR) Garcés, 9, 10, 11.
Ramiro (RAMIRUS) Sancho en Tudela, 17.
Ramón (REMUN) de Cortes, 2.
Ramón (RAMON) García, 3.
Ramírez (RAMIRIS, REMIRIZ), vid. García.
RAMUNDUS, vid. Raimundo.
Ramiro (RANIMIRO), rey de Aragón (1134-1137), 19.
RAYMUNDUS, vid. Raimundo.
REDEMIRO, en Monzón, 16.
Ribagorza (RIPACURCIA, RIPAGORÇA), 13, 14, 16, 17.
Ribagarza, obispo en, vid. Simón DALMAÇE.
RICLA, 17, 19.
RIGARD, DE CALORIZ, 2.
RIPA, iglesia de, 14.
Roberto (ROBERT) el francés, 4.
Roberto, (ROBERT), gramático, 7.
Roberto (ROBERT), de León, 1.
Roberto (ROBERT) DE MATALON, 7.
Roda (ROTA), obispos en, Vid. Guillermo y Raimundo.
RODERICUS, vid. Rodrigo.
Rodrigo (D. RODERICO), que manda en Estella, 1.
Rodrigo (D. RODRICO), testigo, 2.
Rodrigo (RODERIC) Abarca, 2, 9, 10
Rodrigo de IZACRA, 9, 10, 11.
ROGER DE BASINS, 2.
ROMIRIZ, vid. García.
Roncal (RONCALE), 17.
ROSTA, vid. LOPE LOPIZ DE.
Rota, Vid. Roda.
ROUES de Los Arcos (DE ILLOS ARCUS), 1.
Ruesta, vid. ROSTA.

S

SABIER, vid. Javier.
SALESA, vid. JOHAN DE.
Salomón, Milicia del Templo de, 4.
SAMATANUS, vid. Guillermo.
San Esteban (SANCTI STEPHANI), castro de, 2, 14.
San Martín (SANCTUS MARTINUS), vid. Unx.

San Miguel (SANCTI MICHAELIS) MONTIS EXCELSIS, iglesia de, 14; villas de, 14.
San Nicolás (SANCTUM NICHOLAUM), de Estella, junto a, 1.
San Pedro (SANCTI PETRI), vid. Raimundo.
San Pedro (SANCTI PETRI) DE AUSONA, 14.
San Román (SANCTI ROMANI), iglesia de, 14.
San Salvador (SANTO SALVATORE), Pedro abad en, 2.
SANÇ, vid. Sanz.
Sánchez, vid. Eneco.
Sánchez (SANGIZ), vid. Galindo.
Sancho (SANCIO), 15.
Sancho (SANCIOUS), capellán, 5.
Sancho (SANCTIUS), conde de Erro, 14.
Sancho (SANCUIS), conde en Tafalla, 15.
Sancho (SANCIOUS), escriba, 1, 5, 16.
Sancho (SANCIOUS), obispo en Yruina, 1; en Pamplona y en el castro de San Estéfano, 2; en Pamplona, 6, 19.
Sancho (SANCIOUS), obispo in Calagurra, 1, 18.
Sancho (SANCIOUS), obispo en Nájera, 19.
Sancho, (SANCIOUS, SANSO) Ramírez, rey de Pamplona y Aragón (1076-1094), 8, 13, 14, 16, 19.
Sancho (SANCIOUS) VI, rey de Navarra (1150-1194), 6
Sancho (SANCIOUS), vid. Ramiro.
Sancho (SANCIO) de SABIER, 15.
Sancho (SANCTIUS) Fortuñón, 3.
Sancho (SANCIO) Fortuñón de ARBE, 14.
Sancho (SANCUIS) Fortuñón de TENA, 17.
Sancho (SANCIO) Galindiz, 13.
Sancho (SANTIO) Garceiz DE EXAURI, 14.
Sánchez (SANGIZ, SANZ), vid. Martín.
Sangüesa (SANGOSSA), 2, 9, 10, 11, 15
San Martín (SANCTI MARTINI), Sierra, 10.
SANOIZ NAHARRO, 1.
Santacara (SANCTA CARA), 10.
Santa Cecilia (SANCTA CECILIA), 14.
Santa Cristina (SANCTA CRISTINA), 7.
Santa Cruz (SANCTA CRUCE), 7.
Santa Gema (SANCTA GEME), monasterio de, 14.
Santa María de BERBENCANA, 10.
Santa María de Irache (SANTA MARIA DE IRAXENSIS), 2.
Santa María de Pamplona, 14.
Santa María de Uxua (UXUE), 2, 9, 11, 15; homines de, 13.
Santa María YDRIE de Tarazona, 17.
Santiago (SANTI IACOBI), iglesia de S. de Puente la Reina, 4.
Santo Sepulcro (SANCTI SEPULCRI), iglesia de, 1.
Sanz PORCO, 6.
Sanz, vid. Martín.
Sanz, vid. Pedro, 15.
Sanz, vid. Ramiro.
Sanz de HUBART, vid. Fortún.
Sanz Ramírez (REMIRIZ) en Funes, 6.
SANZIZ DE SOS, vid. GALIN.
SCUDER, vid. Escudero.
Sicilia (CICILIA), 7.
Sebastián, 15.
SEMEN, hermano de GALIN CIPRIAN, 12.
SEMEN ENEGUIZ, 8.
SEMEN, Aznárez, 5, 10, 11.
SEMEN FORTUNIONIS, 2.
SEMENECONES de Subiza, 9.
SIMENO, vid. Jimeno.
Simón, vid. Guillermo.
Simón DALMAÇE, obispo de Ribagorza 13.
Sobrarbe (SUPERARBI, SUPARARUI, SUPRARBE), 13, 14, 16, 17, 18, 19.
SORIA, 17, 19.
Sos, 2, 5, 13, 14, 18; iglesia de, 14.
Sos, vid. Pedro de.
SPEOLLA, vid. Espedolla.
STERCUEL, vid. Estercuel.
STEPHANUS, vid. Esteban.
STELLA, vid. Estella.
Subiza (SUBIÇA), vid. SEMENECONES.
SUPERARBI, vid. Sobrarbe.
SUPRARBE, vid. Sobrarbe.

T

Tafalla (TAFALA, TAFAILLA, TAFFALLIA), 1, 9, 10, 11, 15, 20; iglesia de, 14.
Tafalla, vid. Eneco de.
Tafalla, vid. Sancho, conde de.
TARASCON, 7.
Tarazona (TARAÇONA), vid. Miguel obispo de.
Temple, caballeros del, 8.
Tena, vid. Sancho Fortún de.
Teobaldo (DON TIBALD), 1.
TIÇON, vid. Pedro.
Toledo (TOLETO), 18.
Tudela (TUTELA, TUTELLA), 1, 2, 5, 7, 9, 17, 18.

U

Ujue (UXUA), Santa María de, 2.
ULÇI, vid. Fortuño García de Biel en.
Ulli, vid. ULÇI.
Ulzama, 14.
Uncastillo (UN CASTELLO, UNO CASTELLO), 13; iglesias de, 14.
Uncastillo (UNOCASTELLO), vid. Lope López.
UNSE, vid. Unx.
Unx, 15; pobladores de , 20.
Unx, vid. Juan de.
Urzaute (UCIAN), 17.
USÇERAN, 7.
Usún, vid. AUSOM.
UTZAMA, vid. Ulzama.

V

Valtierra (BALTERRA, VALTERRA), 9, 10, 17.

VARELLIS, 17.
UELIZ, vid. Eneco.
VERNETO, 18.
Vidal (VITALIS)
Vierlas (BERLAS), 9.
Vizcaya (BIZCAYA), 9, 10, 11.
Vizcaya, don Ladrón en 1.

W

WILLERMUS, vid. Guillermo.

X

XIMENO, vid Jimeno.
XIMINONES, vid. Jimenón.

Y

Yániz (IANIZ), 14.
YDRIE, vid. Santa María de.
YRUINA, episcopus Sancius in, 1

Z

Zabalza (ZAUALZA), monasterio, 14.
Zamartze, monasterio, 14.
Zaragoza, 17, 19; obispo en 17, 18.
Zulueta (ZULOETA), iglesia, 14.
ZELKRI DE ARILAS, 15.
ZURIA, vid. Galindo.

INDICE ONOMASTICO Y TOPOGRAFICO (1150-1194)

A

- ABARCA, vid. Gonzalo.
ABARCA, vid. Sancho.
ABBATIA, 101.
ABDELA ALCAMBA, 76.
ABDELA ALHAORRI, 83.
ABENCRESPIIN, vid. Ibrahim.
ABENDONAT, vid. Ibrahim.
ABENPESAT, vid. Lucef.
ABENTAREF, vid. JAHYA.
ABENUENIST, vid. García Marra.
ABENUITA, vid. Jacob.
ABINYM ALFRANGI, 78.
Abiron (ABYRON), 5, 6, 9, 63.
Ablitas (OBBLITAS), 6, 1, 14, 15, 35, 36.
Ablitas, vid. Guillermo de.
Abraham de Calahorra, 64.
ABRAHIM PESQUER, vid. Jahya.
Abtol, 74.
ACECHRI, 101.
AÇAC AUEISSUERA, 53.
AÇAFFRA, AÇAHARA, vid. Azagra.
AÇEARI, vid. Domingo.
AÇEARI, vid. Miguel.
AÇOCAC (AÇOQUAQUE) LONGO, 51.
AÇUT, 131.
ACEILLA, Aznárez de, vid. SEMEN.
ACELINA, 117.
ACENAR, vid. Aznar.
ACENARIZ, AÇENARIZ, ACNARIZ, vid. Aznárez.
ACHI, esposa de AVENALCALD.
Aezcoa (AESQUOA), 38, 42.
AFFOPHAR, 101.
AGEDA ÇABATON, vid. Pedro de.
AGORRETA, 119.
Agreta, 74.
Aguillares, pueyo de, 43.
AHARDASSALES, 56.
Aibar (AIBAR, AIUAR), 5, 6, 10, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22, 43, 47, 60, 67, 71, 90, 96, 97, 98, 99, 102, 104, 107, 109, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140.
Aibar, vid. Egidio de.
Aibar, vid. Eneco de.
Aibar, vid. Gil de.
Aibar (AYUAR), vid. Jimeno de.
Aibar (AYVAR), vid. Martín de.
Aibar (AYUARR), vid. SEMEN de.
Aibar, vid. SEMEN Fortuñones de.
AIMERIC, vid. Pedro.
AIMERIC, vid. Raimundo.
AIQUERE, vid. Arnaldo.
AIQUITI, A., 116.
AISSATIEILLA, 83.
AIZLUCEA (AITÇLUCEA, AITZLUÇEA, AUZLUCE, AYZLUCEA), 96, 97, 98, 99, 102, 107, 111, 113, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138.
AIZORROZ (AIÇORROZ, AIÇORROTZ, AITÇÇORROTÇ, AITÇÇORROTZ, AITZÇORRETZ, AITZÇORRIZ, ARCORROC, ATÇORROTZ), 90, 96, 97, 98, 99, 102, 104, 114, 140.
ALAMAN, vid. Miguel.
ALART, vid. Guillermo de.
Alava, 16, 21, 22, 23, 30, 31, 34, 46, 48, 50, 52, 54, 59, 60, 62, 63, 64, 66, 68, 69, 74, 82, 84, 85, 96, 97, 98, 99, 102, 103, 104, 107, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
Alava, vid. Furtado de.
ALBAÇARES, 138.
ALBARDEM, vid. Pedro.
ALBARIEL, almunia de, 13
ALBEILA, vid. Salomón.
ALBENGRAGAT, 66.
ALBEREA, doña, 89.
ALBERO, vid. García.
Alberri, vid. Julián.
Alberto (ALBERT) Monedero, 41.
ALBODEF, 100.
Albofazan (ALBOFAÇAN, ALBOFAXANUS), 11, 21, 35, 36, 44, 49, 50, 51, 53, 75, 76, 78, 100.
Albofazan (ALBOFAÇAM), vid. Lucef.
Alborg, 101.
ALCADI ALIAFAR, vid. ALCADIAFAR.
ALCADI AFAR ALCADI ALIAFAR, 83.
ALCAIT, vid. ALMUNIA de.
ALCAIT DE Ablitas, vid. Guillermo.
ALCAMBA, vid. ABDELA.
Alcanadre, 68.
Alduena (ALDUENÇA), 72.
ALEGRET, 101.
ALENSERRA, 32.
Alesos, 42, 52.
Alesues, 6, 114.
ALEXANDER BORGES, 98.
ALEZ, doña, 88.
ALFAQUIM, 56, 80, 100
ALFAQUIM, vid. Samuel, 24.
Alfaro, 44.
Alfaro, vid. Domingo Iohanes de.
Alfaro, vid. García Sanz de.
Alfaro, vid. Lop.
Alfaro, vid. Pardo.
Alfaro, vid. Pedro de.
Alfaro, vid. Raimundo de.
ALFAUIA, vid. Juan de.
ALFELA, 100.
ALFEZ, vid. JAHYA.
ALFEZ, vid. Mahomat.
ALFFAFAR, 101.
ALFONS, 101.
ALFONSET, 43.
ALFRANGI, vid. ABINYM.
Algarces, 36, 100.
ALINZ, vid. García.
ALINZ, vid. Sancho.
ALIXANDRI, vid. Pedro.
Alfonso (ADEFONSUS), I, rey de Aragón, (1104-1134), 20
Alfonso (ADEFONSUS, ADEFONSUS), II, rey de Aragón y conde de Barcelona, 25, 47, 67.
Alfonso VII, rey de Castilla, 8, 32, 74.
Alfonso, hermano del Temple, 50.
Algarces, término de Tudela, 11.
ALGAZIRA, soto de, 76.
ALGUIN, vid. Guillem.
ALHAORRI, vid. ABDELA.
ALIAFAR, vid. ALCADIAFAR ALCADI.
ALINZ, vid. Sanz.
ALMADEC, 75.
ALMERIUS, don, 88.
ALMIRECUS, 100.
ALMOCELA, 64.
ALMORABIT, ALMORAVIT, vid. ALMORAVIT.
ALMORAVIT, tenente de Viana, 38; 111, 113, 114, 116, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140.
ALMORAVIT, vid. Eneco
ALMORAVIT, vid. García.
ALMORAVIT, ALMORAUT, vid. Fortuño.
ALMORAVIT, vid. Iñigo.
ALMORAVIT, vid. Jordán.
ALMORAVIT, ALMORAVET, vid. Semen.
ALMORAVIT, vid. Simón.
ALMOZNET, 88, 91.
ALMUNIA DE ALCAIT, 27.
ALNALT, vid. PERE.
ALO, 116.
ALPELME, 67.

ALTABAGUES, 141.
 ALTAFALA, ALTAFALIA, ATAFALLA, vid. Tafalla.
 ALTHOLETOLI, vid. Atoletoli.
 Alvarez, vid. Gcuria.
 Alvarez, vid. Diego.
 Alviri de Fontellas, vid. García.
 Alvaro, conde, 32.
 Alvaro Muñoz (MUNIOÇ), 69.
 Alvaro Viejo, 84, 85, 90, 93, 94.
 Alvira, doña, 51, 53.
 Alvira, esposa de Juan Bales, 86.
 ALLOZ, vid. SEMEN DE.
 AMA, 83.
 AMABILIA, 51, 83.
 AMADO, vid. Pedro.
 AMAIUR, 113, 121, 124, 125, 126, 127, 130, 135, 139, 140.
 AMANRICUS, conde, 8.
 AMELINA, 41.
 Amigo, vid. Raimundo.
 AMIS, don, 117.
 AMNARDUTH, vid. Samuel.
 AMOROS, 24, 37.
 AMUYNOTZ, 82.
 ANÇARGARAY, 84.
 Andjou, vid. Bernard.
 Andosella, vid. García de.
 ANDREA, hijo de Anselmo, 44.
 ANDREA DE SELMES, 115.
 ANDREA PALLA, 44.
 ANDREAS, 89.
 ANDREGOTO, 56.
 ANDREO, hijo de ANSSEL, 17.
 ANDREU, vid. Bernart.
 ANDREU, hijo de Pedro de Oso, 24.
 ANIZ, 127.
 Anselm, vid. García de.
 ANSSEL, 17.
 ANSELA, vid. Gil de.
 Anoz, villa de, 6.
 ANSELMES, 77.
 Anselmo (ANSELM), 3.
 Anselmo (ANSELMUS), 44.
 ANSELMUS, 106.
 ANSSELIN, vid. García de.
 Antelena, 74.
 Antoñana (ANTONNANA), 84.
 ARAÇURI, vid. Arazuri.
 Aragón, 12, 43, 67.
 Aranda, vid. PETELLA DE.
 ARAUIANA, vid. Bernardo de.
 ARAZURI, ARAÇURI vid. Pedro de.
 ARCARIUS, 71.
 ARCASSONA, vid. Artajona.
 ARCE (ARZ), vid. Lope ARCEIZ DE ARCE.
 ARCEIZ, vid. Pedro.
 ARCEIZ DE ARCE, vid. Lope.
 ARCEZ, vid. Lop.
 ARCEZ (ARÇEZ), vid. Enego.
 ARCEZ DE AVERIN, vid. Lop.
 ARÇALON, 84.
 ARENALE, 102.
 ARENCEL, vid. Eneco de.
 ARENCHIS, 100.
 ARESSO, ARRESSO, 120.
 Arga, 12, 109.
 Arginariz, vid. Domingo de.
 Arguedas, 67, 114; palacio de, 109.
 Arguedas, vid. Bárdena de.
 Arguedas, vid. Guillermo de.
 Arguedas, vid. Juan de.
 Arguedas, vid. Raimundo de.
 Arguedas, vid. Domingo de.
 Arguedas, vid. SEMENO DE.
 ARMANANÇAS, 59.
 ARMISENDA, 55.
 ARNALDI, vid. PONCIUS.
 Arnaldo, prior, 33.
 Arnaldo, escriba, 33.
 Arnaldo (ARNALDUS), vid. Poncio.
 Arnaldo Aiquere, 69.
 Arnaldo (ARNALDUS) CAPELLANUS DE BEARIN, 70.
 Arnaldo (ARNALD) ÇAPATON, 79, 80.
 Arnaldo de GUSQUIÇA, 112.
 Arnaldo (ARNALT) de Muru, 71.
 Arnaldo de Muru, vid. Boarcando.
 Arnaldo de torre Rubea, 50, 68.
 Arnaldo (ARNALDUS) GUILLEMI, 98.
 Arnalt, hijo de RENALT DE FRIDALEZ, 24.
 AROÇTEGUI, 137.
 ARPA, don, 25.
 ARRADA, vid. Rada.
 ARRAIOSO, vid. ÇULEMA.
 ARRAYSSO, 107.
 ARRARAS, 31.
 ARREMIREZ, ARREMIRIZ, vid. Ramirez.
 ARRESA, vid. Pedro de.
 ARREZ, vid. Fortún de.
 Arrosta, 47.
 Artajona (ARTASSONA, ARTASSONIA, ARTAXONNA, ARTAYSSONA, ARTAYXONA), 20, 97, 98, 99, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138.
 Arteta, vid. Juan.
 Artieda, 71.
 ARUNCHIEL, río, 100.
 ARZ, valle de, 23.
 ASCAETA, 84, 85.
 ASLUCEA, 84, 85.
 ASSALIT, vid. Guillem.
 Assin, vid. Ramiro de.
 ASSIVUS, vid. Juan.
 ASSIVUS, vid. Guillermo.
 Asturiis, 32.
 ATAN, vid. Datán.
 ATEZ, 137.
 ATOLETOLI, vid. BONIET.
 ATOLETOLI, vid. GENTO.
 ATOLETOLI, vid. Lucef.
 ATOLETOLI, vid. MOSSE.
 ATOLETOLI, vid. Pedro.
 ATOLETOLI, molino de, 4, 78.
 AUEISSUERA, vid. AÇAC.
 AVEMOME, vid. Jucef.
 AUENALCALD, 101.
 AUENARDUS, 69, hijo de Alfaquim.
 AUENBENIST, 100.
 AUENTHEMA, vid. MOSSE.
 AVENCRESPIN, vid. AZACH.
 AUENPESQUER, vid. Abraham.
 AUENPESQUER, vid. Jahya.
 AUENZEHIR, 101.
 AUERIEN, 68.
 AYMAR, vid. Gaston.
 AZAC, hijo de Pedro Atoletoli.
 AZACH AVENCRESPIN, 81.
 Azagra (AÇAGRA), 38.
 Azagra (AÇACRA), vid. Gonzalo de.
 Azagra, vid. Martín Rodríguez de.
 Azagra, vid. Pedro de.
 Azagra, vid. Pedro Ruiz de.
 Azagra, vid. Rodrigo de.
 Aznar (ACENAR, ACCENAR, AÇNAR), don, 10, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 55.
 Aznar (AÇNAR) ÇAPATER, 92.
 Aznar de la maestra, 65.
 Aznar de Modela, 71.
 Aznar de Rada, 1, 6, 22, 27, 31, 34, 101.
 Aznar de Rada, vid. Lope.
 Aznar López, de Caparroso, 60.
 Aznárez, vid. Fortuño.
 Aznárez, vid. Galin.
 Aznárez, vid. Guillermo.
 Aznárez, vid. Lop.
 Aznárez, vid. Semén.
 Aznárez, vid. Simón.
 Aznárez de ACEILLA, vid. SEMEN.
 Aznárez de Oriz, vid. Lop.

Aznárez de Torres, vid. SEMEN.
Aznárez de Sotes, vid. Pedro.
Aznárez de Zolina, vid. SEMEN.
AZTERIVAR, 119.

B

BADAIA, 74.
BADIEILLO DE RETORTA, 101.
BAECE, reina, 96.
BALDOIN, vid. Duran.
BALDOIN, vid. Guillermo.
BALES, vid. Juan.
BALIENT, vid. Garsie.
BALLE, 42.
BARASSOAYN, vid. Sancho de.
Bárdena de Arguedas, 67.
Bareia, vid. Ramiro.
BARBILLON, vid. Simón.
Bárdena, 88.
BARRA, vid. Miguel de.
BARRO, vid. Bernardo.
Bartolomeo (BERTHOLOME) CAMIADOR, 115.
Bartolomeo (BARTOLOMEUS), escriba, 118, 129, 132, 141.
Bartolomeo (BARCHOLOMEUS), hijo de Pedro Martini, 98.
Bartolomeo de BUGNOL, 91.
Bartolomeo de IANUAS, 108.
Bartolomeo de Rada, 114, 116.
Bartolomeo (BARTHOLOMEUS) Galindez, 98.
BASAZ, vid. GUILLEM.
BASAZ, vid. Pedro.
BASSABURUA, 125.
BASSAON, 131.
BAXIN, vid. Guillermo de.
Baztán, 121.
Baztán, vid. Fortuño de.
Baztán, vid. García de.
BEARIN, 70, 103.
BEGORRA, vid. Gile.
BEILA, BEYLLA, vid. BELA.
BEITÇA, 126.
BELA, don, conde, 1, 21, 22, 23, 27, 30, 31, 34.
BELA, BELAZ, vid. Juan.
BELA, vid. Pedro.
BELAZ, vid. García.
BELAZ, vid. Lupi.
BELENGER, 73.
BEL OZEL, vid. Guillem, 116.
Benasa, 47.
BENEDIT, P., 116.
Benito (BENEDITUS) de LERDA, monje de San Salvador, 16.
BEORIZQUI, monte de, 54.
BERASSAYN, 137.
BERBENÇANA, vid. Martín de.
BERDEL, vid. Raimundo de.
BERIZ, 32.
Bernardo (BERNARDUS) de Morlans, 108.
Bernardo (BERNARDUS) Duran, 100.
Bernardo (BERNARDUS) FORTIS, 98.
BERNART, vid. Pere.
BEROLA, vid. Veruela.
BEROYZ, infantes de, 43.
BERMUNDEZ (BERMUNDET, BERMUNDEZ, BERMUDI, UERMUÇ), vid. García.
BERNARD, vid. Bernardo.
Bernardo (BERNART) ANDREU, 20.
Bernardo (BERNARD) Anjou, 19.
Bernardo (BERNARD) BARRO, hermano de Pedro de Santa Cruz, 17.
Bernardo de ARAUIANA, 2.
Bernardo de ÇARAGOZA, 3.
Bernardo de MONKAI, 49.
Bernardo (BERNARDUS DE) MORLANS, 70.
Bernardo de PETRA, 2.
Bernardo (BERNARDUS) de VIA CAMPO, 36.
Bernardo (BERNARD) ELROG, 73.
Bernardo (BERNARDUS) FRENERIUS, 45.
Bernardo ROIO, 53.
Bernardo (BERNARD, BERNARDUS) SAVARICH, 58.

Bernedo, 85.
BERRI, Pedro de.
BERROETA, 137.
Bertrando, abad de la Oliva, 13, 25, 27.
Bertrando (BERTRAND) de TRIPIACH, 24.
Bertrando (BERTRAN) TAPIATOR, 3.
BERZERII, vid. CALVETUS.
BEUNZA LARREA, 137.
BIDAL, vid. Vidal.
BILANA, vid. Juan de.
BIOSAL, iglesia de, 33.
BIVIANO, vid. VIVIANO.
Blasco GALINZ, 73.
Blasco MAZA, 25.
Blasco ROMEU, 13, 19, 20, 43.
BOARCANDO Arnaldo de Muru, 71.
BONAMASON, BONAMAISON, 27, 66.
BONET, vid. DURANT.
BONETE, vid. Juan.
BONICASTRO, 42.
BONIET ATOLETOLI, 35.
Borges, vid. ALEXANDER.
Borgoñón (BORGONNON), vid. García.
Borja (BORIA), vía de, 69.
Borja (BORGIA) vid. Pedro de.
Borja (BORIA), vid. Sancho de.
Borouia, 74.
Borouia, vid. Martín de.
BOSO, don, 65.
BOUEÇ, 4.
BOVERCA, 37, 45, 106.
BOUET, 69.
BRAÇATH, vid. Juan.
BRUN, vid. Esteban.
BRUN, vid. Guillem.
Bruno (BRUNUS) CORDELA, 41.
Bufón, vid. Guillemus.
BUYLLINA, vid. Gulina.
BUGNOL, vid. Bartolomeo de.
BUGNOL, vid. Guillermo.
BUGNOL, vid. María de.
BUGNOL, vid. marquesa de.
BURADON, 30, 46.
BURCAN, don, 71.
BURGI (BURGUI), 74, 130, 136, 137, 140.
BURRENDES, árbol de, 84.
BURUETA (BUROTA, BURUETA, BURUETE), vid. SEMEN de.

C

CABARROS, vid. Caparroso.
CABESOL, 67.
CAÇIM, 101.
CALABAÇA, vid. GALAF.
Calahorra (CALAFORRA, CALAGORRA), 26, 30, 84, 85; torre de, 46.
Calahorra (CALAORRA), vid. Abraham de.
Calahorra, vid. Pedro de.
Calcetas, 3, 4, 100, 117.
CALVETUS, hijo de Bernardo de Via Campo, 36.
CALVETUS, presbitero, 131.
CALVETUS BERZERII, 69.
CAMBERO, vid. Domingo de.
CAMBEROS, 74.
CAMBEROS, vid. Rodrigo Díez de.
Campo Luengo (LONGO), 42.
Cano, vid. Pelayo.
CANNAR, sendero del, 76.
CAONAS, vid. Pedro de.
CAONAS, vid. Juan de.
Caparroso (CABARROS, CAPARROSUM), 6, 22, 42, 60, 120, 121, 123, 125, 126, 127, 133, 135.
CARAGOZA, vid. Zaragoza.
Carbonel, 10.
Carcastillo (CARCASTELLUM), 25, 27.
Carcotel, vid. Guillem.
Carlos, II, rey de Navarra y conde de Evreux (1332-1387), 67.
Carrera, 101.
Carrión, vid. Pedro de.

Carro, vía de, 101.
CARROS, vía de, 69.
Cascallar, 12.
Cascante, villa de, 53.
Cascante, vid. Pedro de.
Cáseda (CASSEDA), 15, 20, 60, 114, 120, 121, 123, 126, 127, 133, 134, 135, 138, 140.
Casimiro, abad de Leire, 71.
Cassa, 53.
CASTELAN, CASTELLANUS, vid. Domingo.
CASTELLAZOL (CASTELLAZOLO), vid. Pedro.
Castellón (CASTELLIONE), 10; pueyo de, 43; fuente de, 43.
CASTELLUM MUNIUM, 27.
Castilla, 72, 74.
Castillón, vid. Lop de.
Castro, vid. Martín de.
Cecilia, mujer de Pedro Delgroin, 29.
Cecilia de Lop Navarro, 70.
Celestino III, papa, 142.
Cintruénigo (CENTRONIGO), vid. Lop de.
Cervera, vid. HAZMA DE.
CHABARRIA, vid. García Sancii de.
CHEBUSCA, vid. Juan.
CHELES, 100.
CHEUATHIZ, vid. Ibrahim.
CHICO, 89.
CHICO, vid. SEMEN.
CHICOT, hijo de Bovet, 69.
CHIPIA, vid. Martín.
CHRISTOVAL, vid. Sanz.
CHRISTOFORUS, 72.
Cilbeti, vid. Santa María de.
CICILIA, 26.
CLAUDICI, vid. Martín.
Clavero, vid. ÇAHET.
Cleophas, 51, 53.
Clemente (CLEMENS, CLIMENTE) de Milagro, 57, 61, 75.
CLUNEC, vid. Pedro.
COFFIARII, vid. Constantino.
COGNATUS, 131.
Colombo (COLUMBUS), 49; clérigo de Santa María, 100.
Colón, testigo, 3.
Colón, vid. Pedro.
Colonia, 57.
CONCOREL, vid. Esteban.
CONDOM, VASSION DE, vid. HAVENCIDA.
CONGOSTINO, soto de, 67.
CONILLERO, vid. Pedro.
Constatino (CONSTANTINUS) COFFIARII, 69.
CONTEADOR, vid. Sanz.
COPELIN, vid. Gonzalo.
CORBF, vid. Guillermo del, 24.
CORDELA, vid. Bruno.
Corella, 42.
Corella (CORELA), vid. Pedro Sanz de.
Corella, vid. don Gilbert de.
CORINEY, vid. Roberto.
CORREIARII, vid. Pedro.
CORRETER, vid. Pedro.
CORRETOR, vid. MAHIL.
Cortes, vid. Pedro de.
Crespo, vid. Domingo.
Crespo, vid. García.

Ç

ÇABATON, vid. Pelegrin.
ÇABATON, vid. Petrus de Agueda.
ÇABATON, vid. TERREN.
ÇAHET CLAVERO, 101.
ÇAHITEGUI, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
ÇALDIAS, 126.
ÇAPATER, vid. Aznar.
ÇAPATER, vid. Guillermo Brunus.
ÇAPATER, vid. Raimundo.
ÇAPATON, vid. Arnaldo.
ÇARAGOZA, vid. Zaragoza.

ÇULEMA, vid. Zulema.
ÇURIA, vid. Galindo.

D

DALIMAN, don, 53.
DALMARIUS, vid. Raimundo.
Datán, 5, 6, 9, 63.
David, hijo de Pipino, 17.
David (DAVI, DAVID, DAVIT), don, 44, 50, 51, 61, 86.
DELGATAS, 47.
DIASUR, 68.
Dicastillo (DEICASTELLUM, DIACASTELLUM, DIACASTIEILLO), 38, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 138, 139, 140.
DIDACO, DIDAZ, DIDEÇ, vid. Díaz.
Díaz, vid. Juan.
Díaz, vid. Pedro.
Díaz de los Camberos, vid. Rodrigo.
Díaz Fiterii, vid. Lupus.
Diego (DIAGO) Alvarez, 38.
Diego (DIDACO, DIDDACO) Lupi, 82, 84, 85.
Diego SANCII DE MUNOZTAN, 104.
DIFERENAY, vid. Raimundo.
Dominga (DOMENGA), 12, 88, 91.
Dominga (DOMENGA), hermana de Pedro Roio, 129.
Dominga, mujer de Bernardo Savarich, 58, 65.
Dominga, mujer de Clemente de Milagro, 57.
Domingo, don, 4, 38.
Domingo (DOMINICUS), escriba, 8.
Domingo, hermano de Esteban Mandil, 37.
Domingo, hermano de FORZ, 108.
Domingo (DOMINICUS), hijo de Guillermo escriba.
Domingo (DOMINICUS), hijo de Juan de Fuente, 95.
Domingo, yerno de la Galega, 92.
Domingo AÇEARI, 92, 108.
Domingo (DOMINICUS) Castelan, 40, 98.
Domingo Crespo, 45.
Domingo (DOMINICO) de Arguedas, 26, 77.
Domingo (DOMINICUS) de ARGINARIZ, 108.
Domingo (DOMINICO) de Cambero, 45.
Domingo (DOMINICO) de Milagro, 69.
Domingo (DOMINICO) de Ribaforada, 45.
Domingo (DOMINICUS) de Valtierra, 129.
Domingo (DOMINICO) García, hijo de Juan de Fuente, 95.
Domingo (DOMINICUS) JOHANES de Alfaro, 83.
Domingo (DOMINICUS) Lop, 129.
Domingo (DOMINICO) MECH, 78.
Domingo Monje (MONIE), 58, 88, 89, 91.
Domingo Navarro, 53.
Domingo (DOMINICUS) SANCII, escriba, 119, 123, 124, 127, 133, 134, 135.
Domingo (DOMINICO) SORDO, 95.
Domingo Zaragoza, 88.
Domínguez, vid. García.
DONAT LANER, 55.
DURAN, vid. Bernardo.
DURAN (DURANDUS) BALDOIN, 49, 106.
DURAN PETIT, 3.
DURAND, don, hijo de Pedro de Berri, 26.
DURANT, vid. Miguel.
DURANT BONET, 108.
Durango, 74.
DUROL, 100.

E

Ebrielo, 101.
Ebro (IBERIO), río, 14, 46, 72, 74, 75; prado de, 24.
Egidio de Aibar, 82, 102, 103, 111, 113, 114.
Egidio (EGIDIUS) de Nalda, 72.
EIÇA ZAPIELO, 76.
EIZ de Fitero, 100.
ELESUES, ELISUES, vid. Alesves.
Elias, 112.
ELROG, vid. Bernardo.
ENART DEL FELGAR, 92.
Encisa, 25, 27.

Eneco (ENEQUO, ENNECO), justicia, 16; don, 78.
 Eneco, yerno de JOHANNES ROTUNDUS, 111.
 Eneco (ENEGO, ENECO, IENNEGO) Almoravit, 52, 59, 62, 63, 68, 69, 71, 82, 84, 85, 90, 96, 97, 98, 99, 102, 104, 107, 109.
 Eneco de ARENCEL, 101.
 Eneco de Ayvar, 112.
 Eneco de Murel, 76.
 Eneco de Muru, 71.
 Eneco (ENEQUO, ENNEQUO, IENEGO) de Oriz, 39, 42, 52, 54, 59, 60, 62, 63, 82, 90, 93, 96, 97, 98, 99, 102, 104, 107, 110, 113, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 138, 139.
 Eneco de Rada, 1, 6, 10, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 22.
 Eneco GALINDI, 59.
 Eneco GRULLER, 101.
 ENECONES, vid. Sancho (Sanz).
 ENECONS DE ZOBİÇA, vid. Sancho.
 ENEGI, ENEGUEZ, vid. Martín.
 Enego, vid. Iñigo.
 Enego Arçez, 43.
 ENFORCADO, 12.
 ENGEMBALT, vid. Pere.
 Enrique, rey de Navarra, 60.
 EOLALIA, 95.
 ERARSSUN, 126.
 EREGORTES, 59.
 Erga, 113, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 138, 139, 140.
 ERMEGARDA, 78.
 Escanciano, vid. García.
 Español, vid. Lop.
 Esparza (ESPARÇA), 33.
 Espedolla, 131.
 Espercato, 71.
 Esquerro, vid. Lorenz.
 ESQUIROL, don, 43.
 ESTCUEL, 131.
 Esteban, alférez, 19.
 Esteban, hijo de Anselmo, 106.
 Esteban, hijo de Pedro CONILLERO, 118.
 Esteban BARBA, 40.
 Esteban BRUN, 105.
 Esteban (STEPHANUS) Çemonense, 32.
 Esteban CONCOREL, 141.
 Esteban de Burgos, 49.
 Esteban Gilibert, 98.
 Esteban MANDIL, 37.
 Estébanez, vid. Pedro.
 Estebiel, valle de, 67.
 Estella (ESTELA, ESTELLA, ESTEYLLA, STELLA), 1, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 27, 31, 39, 40, 42, 48, 59, 60, 62, 63, 66, 68, 70, 84, 85, 92, 96, 97, 98, 102, 103, 105, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140; castillo de, 60.
 Estella, vid. Fernando Rodríguez de.
 Estella, vid. Jordán de.
 Eulalia, 128.
 Exariyre, 67.
 Eximinius, vid. Jimeno.
 Extremadura, 32.
 EZMAEL, vid. Ismael.
 EZO, don, 10.
 Ezquerra (EÇCHERRA, EZCHERRA, EZQUERRA), vid. Pedro.

F
 FAGUNDO, don, 26.
 FAIO, vid. Juan de.
 FAIOS, vid. PORTALES.
 FAITELLO, cima de, 84.
 FALAGUERO, vid. lucef.
 FALAGUERO, vid. Samuel.
 Falces, 5, 16, 22, 27, 31, 34, 42, 102, 139.
 Falces, vid. Garcés.
 FALEISA, vid. Sansón de.
 FALEYSA, vid. Guillermo de.
 FALEYSA, vid. Rodrigo de.
 FELGAR, vid. ENART DEL.
 Felipe (FELIP), don, 26.
 Felipe, hermano de Raimundo Germán, 87.
 Fenestrell, vid. Sandra de.
 Ferdinandi de Sada, vid. Lupus.
 FERER, FERRER, vid. Ramón.
 Fernando (FERRANDUS), rey de Castilla y de León, 32.
 Fernando (FERRANDUS), escriba y vicescanciller, 48, 50, 52, 54, 59, 60, 62, 68, 69, 82, 84, 90, 94, 101, 102, 103, 104, 107, 110, 111, 113, 119, 120, 123, 124, 125, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 140.
 Fernando (FERRANDUS), archidiacono berbericense, 96.
 Fernando (FERRANDUS) asturiense, obispo, 32.
 Fernando de Laguardia, 43.
 Fernando (FERRANDUS) de Ospitalis, 100.
 Fernando Moro, 52, 74.
 Fernando (FERDINANDUS, FERRANDUS) Rodríguez, 84, 96, 97, 98, 119, 120, 121, 123, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140; de Estella, 92.
 Fernando (FERRANDO) Ruiz, 130.
 Ferrandiz, vid. Gutierre.
 FERRANT Ruiz de Açagra, 93.
 FERRERA, 116.
 FERTUN, vid. Fortún.
 Figuerola, 25.
 Fiteri, vid. Lupus Díaz.
 Fitero, vid. EIZ DE.
 FLORIA, vid. Juan de.
 FOCA, 74.
 FONT, vid. Juan de la.
 FONTE SAUCO, vid. Sancho de.
 Fontellas (FONTELLAS, FONTEIAS, FONTIEYLLAS), presa de, 21; 36, 60; aguas de, 50; 69.
 Fontellis, vid. García Alvari de.
 FORNELLO, cima de, 84.
 FORTANERIUS, 69.
 FORTES, don, 4.
 FORTINENEC, vid. OCHOA DE.
 FORTIS, vid. Bernardo.
 FORTU, Cantor de Tudela, 110, 131.
 Fortún, vid. García.
 Fortún ALMORABIT, 13, 34.
 Fortún de Arrez, 70.
 Fortún Fortuñones, alcalde, 37.
 Fortún Forunnones, 36.
 Fortún (FERTUN) López, 81.
 Fortún XEMENONS, alcalde, 24.
 FORTUNONS, vid. Sanz.
 FORTUNUS, 50.
 Fortuño (FERTUNIUS), alcalde, 45, 100.
 Fortuño (FORTUNIUS, FURTUGNO), hermano de García, 36.
 Fortuño (FORTUNIO), hijo de Pedro Media Villa, 70.
 Fortuño (FORTUNIO), prior de Allo, 142.
 Fortuño (FERTUNIUS, FURTUNIO) Almoraut, alférez del rey, 52, 138.
 Fortuño (FORTUNIO) Aznárez, 25.
 Fortuño (FORTUNIO, FURTUNNO) de Baztán, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140.
 Fortuño (FORTUNIUS) de Sangüesa, 141.
 Fortuño (FORTUNIUS) VIROÇENSIS/URROÇENSIS, 97, 98, 99, 110, 120, 121, 125, 138.
 Furtado de Alava, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, §34, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
 Fortuño (FORTUN, FORTUNIUS) de Baztán, 119, 120, 121, 123, 125.
 Fortuñón (FORTUNIONES) de Liédena, vid. Lope.
 Fortuñones (FORTUYNNONES) de Aibar, vid. SEMEN.
 FORUNNONES, vid. Fortún.
 FORZ, FORÇ, yerno de Raúl Petit, 40, 70.
 FORZ DE NOVELLAS, 88, 89, 91.
 FORZ SALINUS, 40.
 FORZ SANÇ FREMALT, 92.
 FREMALT, vid. FORZ SANÇ.
 FRENERIUS, vid. Bernardo.
 FRICOLAN, vid. MAYER.
 FRIDALEZ, vid. Renalt de.
 Funes (FUNES, FUNS), 1, 6, 10, 13, 14, 15, 19, 20, 22, 54, 59, 60, 63, 68, 69, 82, 84, 85, 113, 114, 136, 137, 139.
 Funes, vid. Gento de.
 Funes, vid. Martín de.

G

- GALAF CALABAÇA, 92.
GALARRE, 111.
GALEGA, la, 92.
Galego, vid. Pedro.
GALEZAS, 47.
GALGUITU, vid. San Vicente de.
Galicia (GALLICIA), 32.
GALIN, merino, 20.
GALIN Aznárez, 35.
Galindez SENATUS, vid. BARTOLOMEO.
Galindi, vid. Eneco.
Galindo, 67.
Galindo ÇURIA, merino, 6.
Galindo (GALIND) Sanz, 67; presbítero, 73.
GALINZ, vid. Blasco, 73.
Galipienzo (GALIPENZ, GALIPENZO, GALIPENÇO, GALIPENTIUM, GALIPIENZ, GALIPIENÇO), 6, 22, 27, 34, 42, 82, 111, 113, 119, 136, 137, 139.
GALIURR, GALLUR, barrio de, 17.
Garcés Falces, 93.
Garcez, vid. Juan.
Garcez de Oyon, vid. Semen.
Garceiz (GARÇEYÇ), vid. Martín.
García (GARSIA) Ramírez, rey de Navarra, 1, 5, 8, 18, 20.
García COZINERO, 118.
García, hermano de Domingo Sordo, 95.
García, don, hermano de don Felip, 26, 28.
García, hermano de Fortuño, 36.
García, hermano de Fortún de Arrez, 70.
García, hermano de Raimundo Germán, 87.
García, vid. Domingo.
García (GARSIE), vid. Gómez.
García (GARSIE), vid. Pedro.
García, vid. Ramón.
García, vid. Jimeno.
García ALINZ, 100.
García ALMORABIT, 5, 6, 16, 60.
García (GARSIAS) Alvari de Fontellis, 50.
García Andosella, 109.
García (GARSIA, GARSSIAS) Bermudez, 48, 50, 52, 54, 59, 60, 63, 64, 65, 66, 68, 69, 74, 82, 84, 85.
García (GARSIA) BALIENT, 118.
García BORGONNON, 112.
García Crespo, 88, 91.
García de Aibar, 105, 108, 110.
García (GARSSIA) DE ALBERO, 59.
García DE ANSELM, 11.
García DE ANSELIN, 78.
García (GARCIA, GUARCIA, GUARÇIA) de Baztán, 99, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 138, 139, 140.
García DE NECURSA, 33.
García (GARÇIA, GUARCIA) de Oriz, 113, 120, 121, 124, 125, 126, 127, 130, 135, 139, 140.
García DE OUANOS, 95.
García (GARSIA) de Rada, 113.
García DE SLAVA, 101.
García DE STOPANAN, 37.
García Domínguez, 83.
García Escanciano, 83.
García Fortún, alcalde, 6.
García Gil, comendador de Exaverri, 108.
García Larraga, 75.
García LINDIÇ, 11.
García López, 17.
García López del Faro, 60.
García Lupi, sacristán, 33.
García LUPÍ DE HERRONIZ, alcalde del rey, 103.
García (GARSIA) MARZELLA, 118.
García MARRA AVENBENIST, 101.
García (GARSIAS) Muñoz, 74.
García Ortiz, alcalde, 16.
García Pastor, 76, 101.
García (GUARSSIA) Petri, 98, 99.
García (GARSIAS) PETRI, escriba, 139.
García PETRI DE MORIETA, 97, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
García (GARSIAS) REMIRI, 52.
García ROMEU, 10, 13.
García SANCII DE CHABARRI, prior de la Orden del Temple, 103, 106, 108.
García Sanz de Alfaro, 106.
García UEILAZ, alcaide, 3, 17.
García Uermundez (UERMUN, UERMUN), 39, 42.
GARÇANÇU, 6.
Gardía, vid. Laguardia.
GARI, vid. Lope.
GARINOAIN, 140.
GARNEL, don, 24.
GARZIEZ, vid. Ramiro.
GASCHET, don, 81.
GASTON, vizconde de Bearn, 25.
GASTON, sayón, 92, 96, 105, 108.
GASTON AYMAR, 112.
GASTON SAYON, 112.
GAUZBERT, alcalde, 18.
GCURIA Alvarez, 14.
GENTO ATOLETOLI, 61.
GENTO de Funes, 64.
German, vid. Ramón y Raimundo.
Gervasio (GERVASIUS) ROSSEL CHRISTIANUS, 98.
Gil, hermano de Ponz Guillem.
Gil, vid. García.
Gil Arceiz, 116.
Gil de Aibar, 43, 54.
Gil de Ansel, 116.
Gil de Lerín, alcaide, 40, 70.
Gil de Rada, 60.
Gil (GUIL) de Torrillas, 20.
GILE, vid. Martín.
GILE, vid. Ponz.
GILE BEGORRA, 18.
GILEM (GUILLEM) de Jaka, 19, 20.
GILIBERT, vid. Esteban.
GILIBERT de Corella, 10, 13.
GOARDIA, vid. Laguardia.
GODO, doña, 44.
Gómez Garsie, 74.
Gómez (GOMIZ) MARTINI, 82, 84, 85, 90, 102, 104.
Gomorra, 9, 30, 46.
Góngora, vid. Pedro SEMENIZ de.
GONTROA, vid. Juan de.
González (GONZALUEZ), vid. Semen.
Gonzalo (GONZALUO), 1.
Gonzalo, conde, mayordomo del rey Fernando de Castilla, 32.
Gonzalo ovetense, obispo, 32.
Gonzalo (GONÇALUO) ABARCA, 51.
Gonzalo COPELIN, 19, 22.
Gonzalo de Azagra, hermano de Rodrigo de Azagra, 6; 10, 13, 14, 15; señor de Tudela, 17.
Gonzalo Ruiz, 14, 22; alférez, 15.
Gonzalo TOPEH, 20.
GORDERA, 101.
Granon, 48.
Gratia, esposa de García Conillero.
Gratia de Ruiz de Malcorno, 14.
GRILLER, 100.
GRINAN, vid. Ramón.
GRONO, vid. Juan.
GRULLER, vid. Eneco.
GUARNER, 36.
Guerce (GUEZZE), villa de, 1.
GUERTÇ, vid. Pedro Semenez de.
GUI Ruiz de Milagro.
GUILLEM, vid. Guillermo.
GUILLEM, vid. María.
GUILLEM, vid. Pedro.
GUILLEM, vid. PONZ.
GUILLEM ALGUIN, 37.
GUILLEM ASSALIT, 116.
GUILLEM BALDOIN, 100.
GUILLEM BEL OZEL, 116.
GUILLEM BRUN, 112.
GUILLEM CARCOTEL, 40.

GUILLEM CORMANO, 91.
 GUILLEM DE BASAZ, 108.
 GUILLEM DE GUSQUIZA (GUSQUIÇA), 40, 112.
 GUILLEM DE LARRAGA, vid. Pedro.
 GUILLEM DE MENDOZA, 114.
 GUILLEM DURAT, 77.
 GUILLEM MORIN, 105.
 Guillermo (GUILLELMUS) Raimundi, 66.
 GUILLEM ROIZ DE MILAGRO, 116.
 GUILLEM TORT, 37, 77, 78, 80.
 GUILLEMI, vid. ARNALDUS.
 GUILLEMI, vid. Martín.
 GUILLEMI, vid. Pedro.
 GUILLELMUS BUFON, 112.
 GUILLEMUS DE UCERAN, 117.
 Guillermo, abad de Fitero, 31.
 Guillermo, escriba, 3, 11, 17, 51, 78.
 Guillermo (GUILLELMUS), obispo de Barcelona, 25.
 Guillermo (GUILLELMUS), obispo de Lérida, 25.
 Guillermo (GUILLELMUS), cuñado de Vital Textor.
 Guillermo (GUILLELMUS), prior de Tudela, 131.
 Guillermo ALART, 36.
 Guillermo ALCAIT de Ablitas, 35.
 Guillermo (GUILLELMUS) ASSIVUS, 58.
 Guillermo Baldoín, 53.
 Guillermo (GUILLELMUS) BRUNUS ÇAPATER, 98.
 Guillermo de Arguedas, 26.
 Guillermo (GUILLEM) ALGRIN, justicia, 3, 4, 28, 79, 80.
 Guillermo (GUILLEM, GUILLELMO) Aznárez, 1, 6, 7, 9, 16, 22.
 Guillermo (GUILLELMO) de Arguedas, 26.
 Guillermo de BAXIN, 45.
 Guillermo (GUILLEMUS) DE BUGNOL, 88.
 Guillermo DE CAPELLA, 7.
 Guillermo DE SANCTO PAULO, 131.
 Guillermo (GUILLEM) DELCORBF, 24.
 Guillermo (GUILLELMUS) DE FALEYSA, 98.
 Guillermo (GUILLEMO) JORDAN, 115.
 Guillermo (GUILLELMUS) LEMONIÇENSIS, 98.
 Guillermo (GUILLEMUS) MALIGNUS, 50.
 Guillermo (GUILLELMUS) TORTUS, 50, 53.
 Guipuzcoa (YPUZCA), 1, 84.
 GUIRALDUS IORDANII, 98.
 GUIRALT, 116.
 GULINA, valle de, 122.
 GUSQUIZA, vid. Arnaldo de.
 GUSQUIZA, vid. GUILLEM de.
 Gutierre Ferrandiz, mayordomo del rey, 8.
 Gutierrez, vid. Pedro (PETRUS).

H

HABIRON, vid. Abiron.
 HAIZLUCE, 82.
 HAVENCIDA, vid. VASSION DE CONDOM.
 HAZMA de Cervera, 86.
 HEBRAHIM, vid. Ibrahim.
 HEBRO, vid. Ebro.
 HEIZA MACHO, 83.
 HELIAS ROALDI, 98.
 HELISABET, vid. Isabel.
 HERRONIZ, vid. Garsias Lupi de.
 Hispania, 52, 131.
 HIZQUI, vid. San Cristóforo de.
 HOBOBEIÇ, vid. Pedro.
 HOBELRIÇ, HOBELRIZ, HOBELUIÇ, vid. Pedro de.
 HOIS, puente de, 101.
 HUIDA, viña de, 100.
 Huarte (UHART), villa de, 1, 74.
 Huesca, 47.
 Hurtado de Mendoza, 60.

I

IACA, IAKA, vid. Jaca.
 Iacob, vid. Jacob.
 IANUAS, vid. Bartolomeo de.
 IANUAS, vid. Vidal de.
 IAREÇ, 4.

IBERIO, IBERO, vid. Ebro.
 Ibrahim, 56.
 Ibrahim, hijo de ALFAQUIM, 80.
 Ibrahim ABENCRESPIN, 24.
 Ibrahim ABENDONAT, 77.
 Ibrahim CHEUATHIZ, 24.
 ICHIARR, 74.
 IENEGO, vid. Eneco, 60.
 Illogrono, vid. Logroño.
 Iñigo Almoravit, 43.
 Iñigo de Ayvar, 43.
 Iñigo de Rada, 15.
 Iñigo Galíndez, 30.
 Iñigo Navarro de Sangüesa, 43.
 Inspania, vid. Hispania.
 IOHAN, IOHANES, vid. Juan.
 IORDAN, IURDAN, vid. Jordán.
 IPUZCUA, vid. Guipuzcoa.
 IRARDEL, IRARDIEL, 3.
 Isabel, 27.
 Isabel, esposa de Esteban de Burgos, 49.
 Ismael Tintorero, 41.
 Iucef (IUSÇEF, IUCEPH), hermano de ABOLFASAN, 2, 3, 4, 11, 41, 53, 61, 73, 75, 77, 78, 79, 80, 81, 86, 100, 101, 106; Iucef Albofaçan, 17.
 Iucef ABENPESAT, 76.
 Iucef ATOLETOLI, 17.
 Iucef AUEMOME, 36.
 Iucef FALAGUERO, 79,80.
 Iuda, vid. Judas.

J

Jaca, fuero de, 16, 43, 47; 19.
 Jaccua, vid. Jaca.
 Jacinto (JACINTUS), cardenal en León, 8.
 Jacob ABENUITA, 2, 11.
 JAHYA ABENTARIFF, 83.
 JAHYA ALFEZ, 86.
 JAHYA AUENPESQUER, 99.
 Jaka, vid. GILE de.
 Janiç, Jayç, vid. Yániz.
 JAUN PEITRO, 112.
 Jerusalem, 51.
 Jerusalem, Hospital de, 14, 21, 48, 50.
 Jessa, vid. Yesa.
 Jiménez, vid. Pedro.
 Jiménez, vid. SEMEN.
 Jimeno, escriba, 22, 23, 27, 31.
 Jimeno, abad de Estaba, 71.
 Jimeno, abad de San Salvador de Leire, 47, 109.
 Jimeno de Aybar, 15, 16.
 Jimeno de Peralta, 141.
 Jimeno García, 60.
 Jimeno (EXEMENUS) PETREZ, 101.
 Jordán (JORDANUS, JORDANNUS), 47, 48, 50, 52, 59, 62, 68, 69, 87, 90.
 Jordán, vid. Guillermo.
 Jordán ALMORAVIT, 60.
 Jordán de Estella, 19.
 Jordán de Peña, 84, 85.
 Jordana, doña, 3.
 Jordana, suegra de AMOROS, 24.
 Jordana, esposa de Peiret de Sos, 64.
 JORDANII, vid. GUIRALDUS.
 Jordano, 82.
 Jordano, yerno de García Lópiz, 17.
 Juan, don, 116.
 Juan, escriba, 40, 92, 98, 105, 108; gramático, 42.
 Juan, canónigo de Tarazona, 87.
 Juan, hijo de Anselmo, 3, 77.
 Juan, hijo de Odas, 95.
 Juan, hijo de Raimundo Germán, 87.
 Juan, pr. de Baztán, 38.
 Juan, obispo de Tarazona, 87.
 Juan, obispo de Tudela, 84, 85.
 Juan, yerno de Pedro Papón, 92.
 Juan lucense, obispo, 32.

Juan toledano, arzobispo de Toledo, 32.
Juan, vid. Pedro.
Juan ALFAUIA, 26.
Juan ASSIVUS, 58.
Juan BALES, 86.
Juan BELAZ, 46, 48, 50, 52, 54, 59, 60, 68.
Juan BONETE, 106, 131.
Juan BRAÇATH, 57.
Juan CHEBUSCA, 26.
Juan CORMANO, 88, 91.
Juan CHRISTOFAL, 89.
Juan de Alfaro, vid. Domingo.
Juan de Arguedas, 26, 89, 115.
Juan de Arteta, 43.
Juan DE BILANA, 40.
Juan DE CAONAS, 108.
Juan DE FAIO, 56.
Juan DE FLORIA, 36.
Juan de Fuente, vid. Pedro.
Juan DE GONTROA, 141.
Juan DE LIMOGES, 53.
Juan de Tarazona, archidiácono de Pamplona, 142.
Juan GRONO, 100.
Juan de Monzón, 69.
Juan de Segovia, 11.
Juan DE THOME, 57, 100.
Juan DE LA FONT, 26.
Juan DEL MOLIN, 92.
Juan Díaz, 2, 24, 73.
Juan Garcez, 75.
Juan MACAREL, 28.
Juan MOHERRI, 129.
Juan PEDREZ, 129, 132.
Juan Pérez de Baztán, hermano de Pedro Ramírez obispo de Pamplona, 60.
Juan Rodríguez, 44.
Juan ROTUNDUS.
Juan TELLERO, 58.
Juan Vélez, 74.
Juan VITALIS, 112.
Juana (IOHANA), 75.
Juana, esposa de Bruno Cordela, 41.
Jucef, vid. Iucef.
Juda, hermano de Rabi, 36.
Judas, 5, 6, 16, 30.
Julián Alberri, 228.
Julián de Moneda, preboste, 40.
Julián MUZARAUI, 4.
Juan PERIZ de Lodosa, 38.
Julián (JULIANUS) ALBERRI, 100.
Julián Socobiense, obispo, 32.
Juliana, esposa de Sebastián, 141.
Juliana de Sanz Contedor, 80.
Jungo, soto del, 67.
Jurdana de OPACO, 43.
Justa, hija de Jordana, 2.
Justo MUZARAUI, 4.

L

LACAR, vid. OSSOCO de.
LACHIACUM, 60.
Ladrón (LATRONE), conde, 1, 8.
Ladrón, vid. Pedro.
LAGRAL, 30.
Laguardia (LA GARDA, LA GOARDIA), 30, 50, 60, 84, 85, 114, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
LAGUARS, R. de, 131.
LANER, vid. Donat.
Larraga, 22, 135.
Larraga, vid. Pedro Guillem de.
Larraga, vid. Pedro Guillem de.
Larraon, 124.
LAVASSO, 137.
LAVAYEN, 126.
LEACH, vid. Miguel de.
Leet, vid. María de.

Leet (LEET, LEETH, LEHET), vid. Martín de.
Legarda, 109.
Leguín (LEGIN, LEGUIN), 1, 5, 6, 13, 14, 19, 20, 22, 27, 67, 71, 74.
León (LEONE, LEGIONE), 8, 32.
Leiza (LEYÇA), 120.
LEON, vid. ROSSEL PETRUS DE.
LEORIN, vid. Lerín.
LERAT, vid. Miguel de.
LERDA, vid. Benito de.
Lerín (LEORIN, LERIN), 1, 22, 90, 94, 121.
Lerín, vid. OCHOA DE.
LIÇARRA, villa de, 96, 103.
Liédena, vid. Lope Fortuñon de.
Liédena, vid. Tola de.
LIMOGES, vid. Juan de.
LINDIÇ, vid. García.
LIOZ, vid. Miguel de.
LIOS, v. San de.
LIZAGORRIA, 29.
LOARENCH, 47.
Lodosa, 59.
Lodosa, vid. Juan Periz de.
Logroño (LUCRONIO, LOGROYNNO), 23, 27, 31, 34, 39, 42, 50, 52, 54, 59, 60, 63, 66, 68, 69, 74, 84.
Logroño (LOCRONIO), vid. Lope Aznar de.
Loma, 84.
Lop, hijo de Gonzalo de Azagra, 18.
Lop, vid. Domingo.
Lop Arcez, 42, 70, 100.
Lop Arcez de Averín, 70.
Lop Aznárez, 100, 101.
Lop Aznárez de Oriz, 16.
Lop de Alfaro, vid. Lupo de Alfaro.
Lop de Castillon, 43.
Lop de Cintruénigo, 101.
Lop de Mendoza, 18, 114.
Lop de Sangüesa, 43.
Lop de SLAVA, 95.
Lop Español, 101.
Lop López, 67.
Lop Navarro, vid. Cecilia de.
Lop RAOL, 92.
Lop Sanz, 101.
Lope, obispo de Pamplona, vid. Lupo.
Lope (LOP, LOPE) ARCEIZ DE ARCE, 1, 5, 22, 23, 86.
LOPE GARI, 118.
Lope MARCHA, 75.
Lope TURCO, 89.
López, vid. Fortún.
López (LOPIZ, LUPI), vid. García.
López, vid. Lop.
López, vid. María.
López de Caparrosa, vid. Aznar.
López del Faro, vid. García.
Lorenzo (LORENZ) Ezquerro, 49.
Lorenzo (LORENZ) Peletero, 45.
Los Arcos, 38, 59, 68.
Lucía, doña, 112.
Lugant, vid. Martín Lupi de.
Lumberri, vid. Sancho de.
Lupi, vid. Diego.
Lupi de Herroniz, vid. García, 103.
Lupi UELAZ,
Lupo (LUPUS), obispo de Pamplona, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20.
Lupo, conde, 8.
Lupo de Alfaro, 81, 90, 96, 97, 99.
Lupo de Slava, 129, 132.
Lupus de Valtierra, 74, 103.
Lupus Díaz Fiterii, 74.
Lupus Ferdinandi de Sada, 47, 71.

M

MABILIA, esposa de Juan Christofal.
MACAREL, vid. Juan.
MACHO, vid. HEIZA, 83.
MAHIL CORRETOR, 41.

MAHOMAT ALFEZ, 76.
 MAHOMAT MOHARIF, 101.
 MAINES, rueda de, 81.
 MAIOR, 95.
 MALCRONO, vid. Gratia de Ruiz de.
 MALIGNUS, vid. Guillermo.
 MALUÇIN, 53.
 MALVEZIN, castillo de, 74.
 MANDIL, vid. Esteban de.
 MANNO, vid. Pedro.
 Mañeru (MANNERU), 108, 133.
 Marañón (MARANION, MARANON, MARAYNNON), 5, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 30, 31, 34, 39, 42, 50, 52, 54, 59, 60, 62, 63, 66, 68, 82, 84, 90, 96, 97, 98, 102, 113.
 MARCHA, vid. Lope.
 MARCHO, campo de, 130.
 MARESCALDI, vid. Pedro de, 131.
 María, doña, 81.
 María, esposa de Domingo Crespo, 45, 92.
 María, esposa de Guillem Cormano, 91.
 María, esposa de Pedro de Soria, 92.
 María, esposa de Pedro Guillem, 40, 43.
 María, esposa de Ramón Ferrer, 45.
 María, hija de doña Alez, 88.
 María, hija de Peiret de Sos, 64.
 María de BUGNOL, 61, 75.
 María de Leet, 11.
 María Franca, 105.
 María López, 109.
 MARIN, vid. Pedro.
 MARIN DEL PONT, 108.
 MARRA, alcalde, 40.
 MARRA AUENBENIST, vid. García.
 Martín, don, 109.
 Martín, obispo en Tarazona y Tudela, 15.
 Martín (MARTINUS) compostelano, arzobispo, 32.
 Martín, vid. Martínez y Rodrigo.
 Martín, hijo de Domingo Crespo, 45.
 Martín, hijo de Domingo Monje, 88, 91.
 Martín, hijo de doña Alez, 88.
 Martín, hijo de Pedro OUEQUIÇ, 37.
 Martín, hijo de Peiret de Sos, 64.
 Martín (MARTINI), vid. Gomiz.
 Martín, vid. Ruiz.
 Martín CHIPIA, 43, 140.
 Martín CLAUDICI, 69.
 Martín (MARTINUS) de Aibar, alcaide, 105, 108, 113, 114, 130.
 Martín (MARTINO) de Berbençana, 56.
 Martín DE BOROUIA, 10, 13, 15.
 Martín (MARTINO) de Castro, 57.
 Martín de Funes, 101.
 Martín (MARTINO, MARTINUS) de LEET, 1, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 27, 31, 34, 125.
 Martín (MARTINUS) de Mosquera, 72.
 Martín (MARTINUS) de Rada, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 135.
 Martín (MARTINUS) de Subiza, 74, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 107, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
 Martín (MARTINUS) de Tafalla, 130, 136, 137, 139, 140.
 Martín de Valtierra, 101.
 Martín de Vitoria, 14.
 Martín ENEGI (ENECONIS, ENEGUEZ), 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
 Martín Garceyz, 60.
 Martín GILE, 19.
 Martín GILLEM, 20, 74.
 Martín López, 59.
 Martín (MARTINUS) Lupi de Lugant, 74.
 Martín PERE, 112.
 Martín (MARTINUS) Rodríguez, 50, 52, 82; de Azagra, 74.
 Martín Ruiz, 10, 48.
 Martín (MARTINUS) Tosteni, 69.
 Martínez, vid. Rodrigo.
 Martínez de Lehet, vid. Pedro.
 Martínez de Subiza, vid. Pedro.
 Martini, vid. Rodrigo Martínez.
 Marcilla (MARCELLA), monasterio de, villa de, 82.
 Marcilla (MARCELLA), vid. Pedro de.
 MARESTAN, vid. Raimundo de.
 María, mujer de Pedro Marguan, 35.
 MARZELLA, vid. García.
 MASCARON, don, 71.
 MATALON, vid. Roberto de.
 MAYER FRICOLAN, 20.
 MAYLLORGAS, vid. Per de.
 MAYNER, vid. PETRE SANTZ.
 MAZA, vid. Blasco.
 MECH, vid. Domingo.
 Mediavilla (MEDIA VILA), vid. Pedro de.
 MELENAS, 101.
 Mendavia, 38, 60, 84, 85, 140.
 Mendigorría (MENDEGORRIA), 19, 20, 107, 110, 139.
 Mendoza (MENDOÇA), vid. Hurtado de.
 Mendoza, vid. Lop de.
 MENGA, hija de Peiret de Sos.
 MERCADER, vid. Pedro.
 MERDANCHO, 115.
 Merino, vid. GALIN.
 Miguel (MICAEL), don, hermano de Pedro de Santa Cruz, 17.
 Miguel (MICHAEL), carnicero, 56.
 Miguel AÇEARI, 92.
 Miguel ALAMAN, 108.
 Miguel de LEACH, 43.
 Miguel de la BARRA, 112.
 Miguel (MICAEL) DE LERAT, 96, 97, 98, 99, 102, 107, 110, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
 Miguel (MICHAEL) DE LIOZ, 100.
 Miguel (MICHAEL) de Murillo, 100, 115.
 Miguel (MICAHEL) de Pisa, 101.
 Miguel (MICHAEL) de Tarazona, 55.
 Miguel (MICHAEL) de la Reina, 80, 100.
 Miguel (DURANT), 100.
 Milagro (MIRACLUM, MIRACULO, MIRAGLO), 1, 38, 110, 114.
 Milagro (MIRACLO), vid. Clemente de.
 Milagro, vid. Domingo de.
 Milagro, vid. Gui Ruiz de.
 Milagro, vid. María.
 Miranda, 19, 52.
 MOÇA, vid. Sancho.
 Modela, vid. Aznar de.
 MOHARIF, vid. MAHOMAT.
 MOHERRI, vid. Juan.
 MOLIN, vid. Juan del.
 MOLLIOIA, 101.
 MONDAYN, 107.
 Moneda, vid. Julián de.
 Monedero, v. Albert.
 Monje, vid. Domingo.
 Monkaio, vid. Bernardo de.
 MONOGRAYN, 107.
 Monreal (MONT REAL, MONTEREGALIS, MONTIS REIALIS), 42; castillo de 90; casa de, 104.
 Monteagudo (MONTE ACUTO), 6, 13, 14, 15.
 MONTESSON, 67.
 Monzón (MONÇON), vid. Juan de.
 Moriellas, castillo de, 74.
 Morieta, vid. García Petriz de.
 MORIN, vid. Guillem.
 MORIONES, vid. Pedro.
 Morlans, vid. Bernardo de.
 Moro, vid. Ferrán.
 Mosquera (MOSCERA, MOSCHERA, MOSQUERA), 2, 24, 58, 65, 69, 73, 77, 89, 100; aguas de, 50.
 Mosquera, vid. Martín.
 MOSSE ATOLETOLI, 75.
 MOSSE AUENTHEMA, 51.
 MOSSININ, 100.
 Muño (MUNIO), yerno de García Marzella, 118.
 Muñoz (MUNIOZ), vid. Alvaro.
 Muñoz, vid. García de.
 MUNOZTAN (MONOZTAN), 104.
 MUNOZTAN, vid. Diego Sancii de.
 Murel, vid. Eneco de.
 Murillo (MURELLO, MURIELLO), 43, 74; hombres de, 72.

Murillo (MURIELLO), vid. Miguel.

Muru, 71.

Muru, vid. Arnalt de.

Murugarren, 70.

MUSÇA, don, 56.

Mutilu, 101.

Muza (MUÇA), don, 41, 55, 64, 79, 80, 81, 86, 100, 101, 107, 11.

Muza (MUÇA) DE QUINIEMANIS, 111.

MUZARAU, vid. Julián.

MUZARAU, vid. Justo.

N

NAÇARR, 59.

Nájera (NAGERA, NAIERA), fuero de, 39, 42.

NALDA, vid. Egidio de.

NAMEM, 41.

NARIO, vid. Per.

NAVA, 101.

NAVA mayor, 101.

Navarra, 1, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 21, 22, 24,
38, 39, 40, 42, 43, 46, 47, 48, 52, 59, 60, 62, 63, 64, 68, 69, 70,
71, 72, 74, 82, 84, 90, 91, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 101, 102, 103,
104, 107, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 119, 120, 121, 122,
123, 124, 125, 126, 127, 128, 130, 133, 134, 135, 136, 137,
138, 139, 140.

NAVARET, 74.

Navarro, vid. Domingo.

Navarro, vid. Sanz.

Navarro, vid. Semeno.

Navarro de Sangüesa, 43.

Navascués (NAUASCOS, NAUASCUIS), 93, 94, 119; palacio de, 109.

Nazara (NAÇARA), 74.

Nazara (NAÇARA), vid. Pedro Rodríguez de.

NECEUAS, abad de, 4.

NECURSA, vid. García de.

NEUSSOL, 140.

Nicolás, archidiácono y canciller del rey Sancho, 8.

Nicolás (NICOLAU), 76.

Nogueras, torre de, 36.

NOVELLAS, vid. FORZ DE.

Núñez, vid. Rodrigo.

O

OARRIZ, vid. Semen, 116.

OBBLITAS, vid. Ablitas.

Oblitas, acequia de, 37.

Oblitas, vid. ROMEUS.

Ocon (OCHON), 48, 50, 52.

OCHOA, escriba, 108, 115.

OCHOA DE FORTINENC, 108.

OCHOA de Lerín, alcaide, 92.

ODAS, don, 95.

Odieta, valle de, 123.

Olíte (OLIT), 12, 113, 138.

Oliva, hombres de, 8, 25; 27.

Olleta, vid. Pedro Semenez de.

Oloqui, 119.

Onisa, valle de, 43.

Opaco, vid. Jurdana de.

Oria, hija de Peiret de Sos, 64.

Oria, esposa de Semeno, 65.

Oriz, vid. Eneco de.

Oriz, vid. García de.

Oriz, Aznárez de, vid. Lop.

Orreya, vid. Pedro de.

ORSSETA, vid. Pedro Semenez de.

ORTI Ortiz, alcaide, 5, 25.

ORTIUG, 44.

Ortiz, vid. ORTI.

Ortiz, vid. García.

Ortiz, vid. Pedro.

Osa (OXXA), 110.

Osa, vid. Huesca.

Oso, vid. Pedro de.

OSPITALIS, vid. Fernando de.

OSQUE, vid. Pedro de.

OSSANAR, cruce de, 84.

OSSATEGUI, 84.

OSSOCO DE LACAR, 43.

OTEIO, vía de, 84.

OUANOS, vid. García de.

OUECHO, 55.

OUEQUIZ, vid. Pedro.

Oyón (OION), vid. Semen Garcez de.

P

Pablo, San, 15.

PALAZIN, don, 25.

PALLAM, vid. Andrea, 44.

Pamplona (PAMPILONA, PAMPILONIA), 5, 6, 9, 10, 13, 14, 15, 18,
20, 22, 23, 27, 31, 33, 34, 39, 40, 43, 48, 54, 59, 60, 62, 63, 66,
67, 68, 69, 70, 71, 74, 84, 85, 90, 92, 93, 94, 96, 97, 98, 99,
102, 103, 104, 105, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114,
119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135,
136, 137, 139, 140; burgueses de, 19.

Pamplona (PAMPILONA), vid. Sanz de.

PAPON, vid. Pedro.

París, vid. Pedro, obispo de Pamplona.

Pastor, vid. García.

Pastoriza (PASTORIZA), 43.

Pedrillon, 43.

Pedríz, castillo de, 52.

Pedro (PETRUS), 56.

Pedro (PETRO), abad de San Salvador, 16.

Pedro, canceller real, 50.

Pedro (PETRUS), conde, 32.

Pedro (PETRUS), escriba, 7, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21., 39,
45, 49, 51, 65, 66, 80, 81, 83, 86, 100.

Pedro (PETRUS), hijo de BOARCANDO, 71.

Pedro (PETRO), hijo de LOP NAVARRO, 70.

Pedro (PETRUS), hijo de MARTIN CLAUDICI, 69.

Pedro, hijo de PERE BERNART, 92.

Pedro (PETRO), hijo de Sancho Ramírez, 67.

Pedro (PETRO), hijo de Teobaldo, 112.

Pedro (PETRO), en Aragón, 67.

Pedro (PETRUS), obispo compostelano, 31.

Pedro, obispo de Zaragoza, 25.

Pedro, I, rey de Aragón (1094-1104), 25.

Pedro (PETRO) AIMERIC, 17, 95.

Pedro (PEIRE) ALNALT, 24.

Pedro (PETRUS) ALIXANDRI, 98, 108.

Pedro (PETRO) Amado, 76.

Pedro (PETRUS) AMICI, 93.

Pedro (PETRUS) ARCEITZ, 97, 98, 99.

Pedro (PETRUS) ARCEIZ DE PEATELLA, 100.

Pedro (PETRUS) auriense, obispo, 32.

Pedro (PETRO) Aznárez de Sotes, 7.

Pedro (PETRUS) CASCANT, 51, 53.

Pedro (PETRUS) CLUNEC, 100.

Pedro (PETRO) Colón, 3, 17.

Pedro (PETRO) CONILLERO, 118.

Pedro (PETRUS) CORREIARIUS, 44.

Pedro (PETRUS) Correter, 65.

Pedro (PETRO) DE AGEDA ÇABATON, 129.

Pedro (PETRO) de Aiuar, prior de Roncesvalles, 5.

Pedro (PEDRUIS) DE ALBARDEM, 132.

Pardo de Alfaro, 12, 83.

Pedro (PETRO, PEITRO) de ARAZURI, mayordomo del rey, 6, 7, 21,
22, 23, 27, 31, 34, 81, 111.

Pedro (PETRO) DE ARRESA, 108.

Pedro (PETRO) DE BASAZ, 108.

Pedro (PETRO) DE BERRI, 26.

Pedro (PETRO) DE BORGIA, 11.

Pedro (PETRO) de Calahorra, 37.

Pedro (PETRO) DE CAONAS, 108.

Pedro (PETRO) de Carrión, 40.

Pedro DE CASTELLAZOLO, 25.

Pedro (PETRUS) de Cortes, 53.

Pedro (PETRO) DE GROÑO, 28.

Pedro (PETRO) de Heriz, 52.

Pedro (PETRUS) de Larraga, 112.

Pedro (PETRUS) de León, vid. ROSSEL.

Pedro (PETRUS) de Logroño, 98.

Pedro (PETRO) DE MAIORGAS, 28.
 Pedro (PETRO) de Marcilla, 33.
 Pedro (PETRO) de Mediavilla, 70.
 Pedro (PEIRE) DE MONTLEUN, 18.
 Pedro (PETRO) de Morieta, vid. García.
 Pedro (PETRUS) de Orreya, 93, 94.
 Pedro (PETRO) de Oso, 1; justicia, 17, 24.
 Pedro (PETRO) DE OSQUE, 116.
 Pedro (PETRUS) de París (PARISIUS), obispo de Pamplona, 33, 39, 40, 42, 43, 47, 48, 50, 52, 54, 59, 63, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 82, 84, 85, 90, 92, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 138.
 Pedro (PETRO) de Ponte, notario real, 32.
 Pedro (PETRO) de Puentealarreina (PONTE REGINE), 24.
 Pedro (PETRO) DE RIGALDO, 131.
 Pedro (PETRO) de Santa Cristina, 76.
 Pedro (PETRO) de Santa Cruz, 17, 18.
 Pedro (PETRO) de Soria, 92.
 Pedro (PETRO) de Sos, escriba, 5; 33.
 Pedro (PETRO) de Subiza, 43.
 Pedro (PETRO) de TORLA, 18.
 Pedro (PETRO) de Tudela, 52
 Pedro de ULZAMOA, 7.
 Pedro (PETRUS) DELGROI (N), 40, 70.
 Pedro (PETRO) Díaz, 112.
 Pedro (PETRO) DON SAMPSON, arcalde, 70.
 Pedro (PETRO) Estébanez, 4.
 Pedro (PETRO) Ezquerria, 5, 6, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22.
 Pedro (PETRUS) Galego, 45.
 Pedro (PETRUS) García, 90, 94, 102.
 Pedro (PETRUS) Guillem (GUILLEMUS), 40, 70, 92, 96, 97, 103, 105, 108, 112.
 Pedro Guillem de Larraga, sayón, 40, 70.
 Pedro (PETRUS) Gutierri, 74.
 Pedro (PETRO) HOBELRIÇ, 3, 11, 17, 78.
 Pedro Jiménez, 60.
 Pedro (PETRUS) Juan, 50; de Fuente, 95.
 Pedro (PETRO) Ladrón, 43, 96, 97, 98, 99, 102, 104, 107, 109, 111, 113, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 140.
 Pedro (PETRO) MANNO, 26.
 Pedro (PETRO) MARGUAN, 35.
 Pedro (PETRUS) MARESCALDI, 131.
 Pedro (PETRO) MARIN, 108.
 Pedro (PERO, PETRO) Martínez de Lehet, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 140; Martínez/Martini, 98, 99, 139.
 Pedro Martínez de Subiza, 60.
 Pedro (PETRO) MERCADER, 105.
 Pedro (PETRO) MORIONES, 43.
 Pedro Ortiz, 25.
 Pedro (PETRO) OUEQUIZ, 4, 37.
 Pedro PAPON, 92.
 Pedro (PETRUS) QUINQUE VILLIS, 74.
 Pedro (PETRUS) Remiri, 90, 96, 97, 98, 99, 102, 104, 107, 110, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
 Pedro (PETRUS) Remiriz, obispo de Pamplona, 60.
 Pedro (PETRUS) Rodríguez, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 68; de Azacra, 74; de Nazara, 74.
 Pedro (PETRUS) ROIO, 129, 132.
 Pedro, (PETRO) ROMEU, 19, 20.
 Pedro (PETRO) ROSTAIN, 34.
 Pedro (PETRUS) REMIRI, 74.
 Pedro (PETRO, PERO) Ruiz, 10, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 27, 39, 40, 42, 48, 60, 6, 70; de Azacra, 22.
 Pedro (PETRO) Rustan, 35.
 Pedro (PETRO) SALVET, 17, 37.
 Pedro San Egidio, 56.
 Pedro (PETRO) Sanz, alcalde, 3.
 Pedro (PETRO) Sanz de Corella, 2, 73.
 Pedro (PETRO) SEMENEZ, 108.
 Pedro (PETRO) SEMENIZ DE GONGORA, 22.
 Pedro SEMENEZ DE OLLETA, 72.
 Pedro (PETRO) SEMENEZ DE GUERTÇ, 116.
 Pedro (PETRO) SEMENIZ DE ORSSETA, 38.

Pedro (PETRO) THARESA, 1.
 Pedro (PETRO) THEOBALDI, 103.
 Pedro (PETRO) UECHE, 10.
 Pedro (PETRO) UECHEZ, 10, 36.
 Pedro (PETRO) VEILA, 52.
 Pedro (PETRUS) UERMUNEZ, 100.
 Pedrola, 30.
 PEIRET de Sos, 64.
 PEITRO, vid. Jaun.
 PELAGII, vid. SUERUS.
 Pelayo (PELAGIO) Cano, 32.
 PELEGRIN ÇABATON, 141.
 PELEGRINUS, 45.
 Peletero, vid. Lorenzo.
 Peña (PENNA), vid. Jordán.
 Peña Alta (PENNA ALTA), 85.
 Peñalén (PENALEN), 1, 6, 16.
 Pepin, don, 64.
 PER DE MAYLLORGAS, 43.
 PER de San Martín, 43.
 PER NARIO, 43.
 Peralta (PEDRALTA, PETRALTA, PETRAALTA), 5, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 31, 34, 39, 42, 46, 48, 52, 59, 60, 62, 63, 66, 67, 82, 84, 85, 114.
 Peralta (PEDRALTA), vid. Jimeno.
 PERE, vid. ALNALT.
 PERE, vid. Martín.
 PERE BERNART, 92.
 PERE ENGEBALT, 19.
 Periz de Baztán, vid. Juan.
 Periz de Lodosa, vid. Juan.
 PEROS, 36.
 PEROSTAN, vid. Sebastián de, 26.
 PERROT, 41.
 PETELA, PITELA, 1, 6.
 PETELLA DE ARANDA, 47.
 PETIT, vid. DURAND.
 PETIT, vid. Raúl.
 PETRA, vid. Bernardo de.
 PETRALTES, 101.
 PETRE SANTZ MAYNER, 19.
 PETREZ, vid. Jimeno.
 PETRI, vid. Garsia.
 PETRI, vid. Tello.
 PETRIZ de Morieta, vid. García.
 PETROLA, vid. Piedrola.
 PETROLE, vid. PIEDROLA.
 Piedrola, 84.
 PIEDROLA, vid. Sancho.
 Pipino, 17.
 Pisa, vid. Miguel.
 PITELA, vid. Petela.
 POLUM, don, 101.
 Poncio, conde, 32.
 Poncio (PONCIUS) Arnaldi, 17, 115.
 PONT, vid. MARIN DEL.
 PONZ, vid. Symon.
 PONZ, vid. TOSTEN.
 PONZ GILE, 18, 116.
 PORTALES, 1.
 Portella (PORTELA), 84, 85, 90, 104, 111, 113, 114, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
 Pretella/Pratella, 118, 129, 132.
 Puente (PONTO) ARQUETA, 29.
 Puente Fresnedo (PONTE FRASNETUM), 84.
 Puentealarra, 139.
 Puentealarreina (PONTE DE LA REGINA), 10, 67, 82, 109.
 Punicastro, 82, 84, 85, 102.

Q

Quel, 4.
 Quiles (QUEILES), 51.
 QUINIEMANIS, vid. Muza de.

R

Rada, 60, 82, 90.
 Rada, vid. Aznar de.
 Rada, vid. Bartolomeo.
 Rada, vid. Eneco de.
 Rada, vid. García.
 Rada, vid. Gil de.
 Rada, vid. Lope Aznar de.
 Rada, vid. Martín.
 RADULFUS DE SANCTO EGIDIO, 103.
 Raimundi, vid. Guillermo.
 Raimundo, abad del monasterio de Castellón, 10.
 Raimundo, abad del monasterio de Veruela, 27.
 Raimundo, conde de Barcelona, 25.
 Raimundo, rabí, 102.
 Raimundo AIMERIC, 106, 132.
 Raimundo (RAIMUNDUS) Amigo, 41.
 Raimundo (RAYMUNDUS) ÇAPATER, 28.
 Raimundo DALMARIUS, 67.
 Raimundo de Alfaro, 65.
 Raimundo de Arguedas, 26.
 Raimundo DE BERDEL, 91.
 Raimundo (RAIMUNDUS) DE MARESTAN, 117.
 Raimundo (RAMUNDUS) DE SAMANS, 33.
 Raimundo de Santa Cruz, 100.
 Raimundo DE SISCAR, 36.
 Raimundo de Tolosa, 92,98, 108.
 Raimundo (RAYMUNDUS) DIFERENAY, 3.
 Raimundo Germán, 87.
 Raimundo (RAIMUNDUS) palentino, obispo, 32.
 Raimundo Santa Cruz, 95.
 Ramírez, vid. Sancho.
 Ramiro, conde, 32.
 Ramiro (REMIRUS) DE ASSIN, 74.
 Ramiro (REMIRUS) DE BAREIA, 74.
 Ramiro de Santa Cruz, 69.
 Ramiro GARZIEZ, 8.
 Ramiro Poncii, 32.
 Ramón, don, 78.
 Ramón (RAIMUNDUS, RAMON) FERER, 4, 45.
 Ramón García, fiador, 2, 53.
 Ramón GERMAN 79.
 Ramón GRINAN, 80.
 Ramón (RAMONT) TORNER, 92.
 RAOL, vid. Lop.
 Ratón, puente de, 101.
 Raúl PETIT, 40, 70.
 REGANIEL, cañar, 101.
 REGUE, 103.
 Reina (REGINA), vid. Miguel de.
 REMIGII, vid. Sancho.
 Remírez (REMIREZ, REMIRI), vid. Sancho.
 REMIRI, vid. García.
 REMIRI, vid. Pedro.
 REMIRI, vid. Sancho.
 RENÇIA, doña, esposa de Pedro Aimeric, 95.
 Resa, 72, 74.
 RESPALT, 89.
 RETORTA, vid. BADIEILLO DE.
 Riba, vid. Sanz.
 Ribaforada (RIBAFFORATA, RIPAGORÇA), 14, 67, 131.
 Ribaforada, vid. Domingo de.
 Ricardo (RICHARDUS) DE ILLA PORTA, 58.
 Richarda, 89.
 RIGALDO, vid. Pedro de, 131.
 ROALDI, vid. HELIAS.
 Roberto (ROBERT), DE CORINEY, 4.
 Roberto de illa UITH, 49.
 Roberto de MATALON, 69.
 Rochabruna, 140.
 Roda, 48, 50, 52, 59, 62, 63, 65, 68, 84, 85, 93, 94, 97, 98, 99.
 Rodrigo (RODRICO, RODERICO, RODERICUS), 1, 26, 30, 46.
 Rodrigo (RODRICO), hermano de Gonzalo de Azagra, 3.
 Rodrigo (RODERICUS), obispo de Calahorra, 84, 85.
 Rodrigo (RODERICI), vid. Fernando.
 Rodrigo (RODERICI), vid. Martín.
 Rodrigo, vid. Pedro.
 Rodrigo (RODRICO) de Azagra, 5, 6, 7, 8, 9, 16.
 Rodrigo (RODERICUS) de FALEYSA, 98.
 Rodrigo Díaz de los Camberos, 72.
 Rodrigo (RODERIC, RODERICUS, RODRIC) Martínez, 13, 14, 15,18, 19, 20, 27, 30, 31, 39, 42, 46, 48, 50, 52, 54, 59, 63, 66, 68, 69,107, 110.
 Rodrigo Núñez, 5.
 Rodríguez, vid. Juan.
 Rodríguez (RODERICI), vid. Pedro.
 Rodríguez de Azagra, vid. Martín.
 Rodríguez de Azagra, vid. Pedro.
 Rodríguez (RODERICI) de Estella, vid. Fernando.
 Rodríguez de Nazara, vid. Pedro.
 ROIZ, vid. Ruiz.
 Rojo (ROIO), vid. Bernardo.
 Rojo (ROIO), vid. Pedro.
 ROMEO, balletero, 66.
 ROMEU, ROMEU, vid. Blasco.
 ROMEO, ROMEU, vid. García.
 ROMEO, ROMEU, vid. Pedro.
 ROMEO, ROMEU, vid. SEMEN.
 ROMEUS DE OBLITAS, 55.
 RONALT DE FRIDALEZ, 24.
 Roncal, 23, 27, 31, 34, 39, 42, 54, 71.
 Roncesvalles (RONÇASUALS, RONÇASVAYLLES), vid. Hospital de Santa María de, 60, 107.
 Ronda, 74.
 ROSSEL CHRISTIANUS, vid. Gervasio.
 ROSSEL PETRUS DE LEON, 98.
 ROTUNDUS, maestro, 111, 136, 137, 140.
 ROY, vid. Ruiz.
 Rubea, vid. Arnaldo de Torre.
 RUETA, 101.
 Ruiz, vid. Fernando.
 Ruiz, vid. Gonzalo.
 Ruiz, vid. Pedro.
 Ruiz, vid. Martín.
 Ruiz de Malcorno, vid. Gratia de.
 Ruiz Martín, 21.
 Ruiz Martínez, 22, 60.
 RUSTAN, vid. Pedro.
S
 Sada, 43.
 Sada, vid. Lupus Ferdinandi de.
 Salinas de Oro, 33.
 SALINUS, vid. FORZ.
 Salomón, médico, 69, 99; alfaquim, 138.
 Salomón ALBEILA, 106.
 Salomonis Templi Iherusalem, Orden de, 50, 68.
 SALUET, vid. Pedro, Pere.
 Samaniego, prado de, 46.
 SAMARÇA, vid. Sanz de.
 SAMPSON, vid. Pedro don.
 SAMSON (SAMPSON), don, alcalde, 92, 105, 108, 112.
 Samuel ALFAQUIM, 24.
 Samuel AMNARDUTH, 55.
 Samuel FALAGUERO, 53.
 San Andrés (SANCTO ANDREA), 12.
 SAN DE LIOS, 43.
 San Cristóforo (SANCTI CHRISTOFORI) de HIZQUI, 85; iglesia de, 94.
 San Egidio (SANCTO EGIDIO), vid. Pedro de.
 San Egidio (SANCTO EGIDIO), vid. RADULFUS DE.
 San Esteban (SANTI ESTEPHANI), 67; iglesia de, 85; castro de, 142.
 San Juan (SANCTI IOHANIS), hospital de, 52; iglesia de, 96.
 San Julián (SANCTI IULLIANI), iglesia de, 84.
 San Lázaro (SANCTUS LAZARUS), 98.
 San Martín (SANCTI MARTINI), puente de, 29, 96.
 San Martín (SANCTO MARTINO), de Unx, 12, 22, 42, 99, 113.
 San Martín, PER DE, 44.
 San Miguel (SANCTI MICHAELIS), roca de, 96.
 San Miguel de Estella (SANCTUS MICHAELIS), 97.
 San Nicolás (SANCTI NICOLAI) de Sangüesa, iglesia de, 5.
 San Nicolás (NICOLAU, SANCTI NICOLAI), 43; de Pamplona, burgo de, 90.
 San Pablo (SANCTO PAULO), vid. Guillermo.
 San Román (SANCTI ROMANI), cruce de, 84, 85.
 San Salvador (SANCTI SALVATORIS), iglesia de, 115.
 San Salvador de Leire (SANCTI SALVATORIS LEYERENSIS), monasterio de, 47, 109.

San Saturnino de Pamplona, burgo de, 16, 54; iglesia de, 84.
 San Sebastián (SANCTO SEBASTIANO), 79.
 San Torcaz (SANCTO TORRATAT), término de, 20.
 San Vicente de Galguitu (SANCTUM VINCENCIUM), 84, 85.
 San Vicente de la Sonsierra (SANCTO VINCENCIO), 46, 47, 60.
 SANÇANERIUS, 57, 69.
 Sancha (SANCTIA), reina de Navarra, 32, 52, 82.
 Sancha (SANCIA) de Fenestrell, 69.
 Sancho, puyo de, 87.
 Sancho (SANCIUS), abad de Irache, 96, 103.
 Sancho (SANCIUS), capellán del rey, 10.
 Sancho (SANCIUS), obispo de Pamplona, 22, 23, 27.
 Sancho (SANCIUS), Ramírez, rey de Aragón (1076-1094), 20, 67.
 Sancho (SANCIUS), VI, rey de Navarra (1150-1194), 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 30, 31, 34, 38, 39, 40, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 52, 54, 59, 60, 62, 63, 64, 66, 67, 69, 70, 71, 72, 74, 76, 82, 84, 85, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
 Sancho (SANCIUS), VII rey de Navarra (1194-1234), 15.
 Sancho, yerno de Pedro Correiaii, 44.
 Sancho (SANGO) ABARCA, 17.
 Sancho (SANCIO) ALINZ, 101.
 Sancho (SANCIUS) avilense, obispo, 32.
 Sancho (SANCIO), CHRISTOFORO, 86.
 Sancho (SANCIUS) de Peñalén, 20.
 Sancho de BARASSOAYN, 60.
 Sancho (SANCTIUS) DE BORJA, 5, 16.
 Sancho (SANCIUS) DE CHABARRI, vid. García.
 Sancho (SANCIUS) DE FONTE SAUCO, 80.
 Sancho (SANCIO) DE LUMBERRI, 71.
 Sancho (SANCIUS) DE SOGIO, 74.
 Sancho (SANTIUS) DE SORBAN, 77.
 Sancho (SANCIUS) DE VITA, 45, 46.
 Sancho (SAMSO) ENECONS DE SUBIZA, 12, 16, 22.
 Sancho (SANCIUS, SANTZ, SANZ) Ezquerria, 23, 27, 31, 34, 42.
 Sancho Piedrola, 84.
 Sancho (SANCIUS, SANTIO, SANZ) Ramírez, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 27, 31, 34, 39, 42, 47, 48, 50, 52, 54, 59, 60, 62, 6366, 67, 68, 69, 71, 90, 96, 97, 98; mayordomo, 15.
 Sancho (SANCIO, SANTIO) REMIGII, 82, 84, 85.
 Sancho REMIRI PETROLE, 74.
 SANCII, vid. MARTINO.
 Sangüesa (SANGOSSA), 1, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 27, 31, 39, 42, 43, 47, 48, 50, 52, 54, 59, 60, 62, 63, 66, 68, 69, 71, 74, 82, 84, 85, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 138; burgo de, 18.
 Sangüesa, vid. Fortuño de.
 Sangüesa, vid. Lop de.
 Sangüesa, iglesia de San Nicolás de, 5.
 SANZO, hijo de Aznar Çapater, 92.
 SANSSON DE ARCALDE, 98.
 Sansón (SAMPSON) DE FALEISA, 40.
 Santa Cara (KARA), 60, 113.
 Santa Coloma (COLUMBA), 46.
 Santa Cristina (SANCTA CHRISTINA), vid. Pedro de.
 Santa Cristina (SANCTA CHRISTINA) de Somport, 76.
 Santa Cruz (SANCTA CRUCE), cruce de, 96.
 Santa Cruz (SANCTA CRUCE), vid. Pedro de.
 Santa Cruz (SANCTAE CRUCIS), vid. Raimundo.
 Santa Cruz (SANCTA CRUCE), vid. Ramiro de.
 Santa Cruz, donas de, 43.
 Santa Eulalia (SANTA EOLALIA), tabla de, 95.
 Santa María, 48; poza de, 36; peza de, 100.
 Santa María de Castellón, monasterio de, 10.
 Santa María de Fitero, monasterio de, 31.
 Santa María de Irache, 96.
 Santa María de Iranzu (YRANCIO), monasterio de, 62.
 Santa María de la Oliva, monasterio de, 13, 27.
 Santa María de la Caridad (o de Tulebras), 15.
 Santa María de Mona, 9.
 Santa María de Pamplona, iglesia de, 1.
 Santa María de Pueyo (POIO), 41.
 Santa María de Roncesvalles, iglesia de, 5.
 Santa María de Tudela, 76, 87.
 Santa María de Ujué, 6, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 31, 34, 99.
 Santa María de Unx, 27, 30, 42.
 SANTO SOLE, 59.
 SANTZ MAYNER, vid. PETRE.
 Sanz, vid. Pedro.
 Sanz, vid. Galindo.
 Sanz ALINZ, 64.
 Sanz (SANÇ) CONTEADOR, 80.
 Sanz CHRISTOVOAL, 81.
 Sanz de Corella, 73.
 Sanz de Corella, vid. Pedro.
 Sanz de Pamplona, 20.
 SANZ ENECONES, 1, 6.
 Sanz Fortuñón, 67.
 Sanz (SANÇ) FREMALT, vid. Forz.
 Sanz Riba, 116.
 SARAGOÇA, vid. Zaragoza.
 SARASAR, 71.
 SARASSASSO, SARASAZU, 39, 42.
 SARREA, término de, 92.
 Satanás (SATANA), 96.
 SAUCO, vid. Sancho de Fonte.
 SAVARICH, vid. Bernardo.
 Sebastián (SABASTIANI), casa de, 141.
 SEIGNORET, 40.
 Segovia (SOGOVIA), vid. Juan de.
 SELMES, vid. Andrea.
 SEMEN (SEMENO), ALMORAUIT, 39, 42, 52, 62, 66.
 SEMEN Aznariz, 1, 5, 7, 13, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 27, 31.
 SEMEN Aznáriz de ACEILLA, 16.
 SEMEN de Burueta, 43, 96, 97, 98, 99.
 SEMEN DE OARRIZ, 116.
 SEMEN Aznáriz de Torres, 16.
 SEMEN Aznáriz de ZOLINA, 5, 12.
 SEMEN CHICO, 43.
 SEMEN de Aibar, 5, 6, 20, 22, 23, 27, 31, 38, 39, 42.
 SEMEN de ALLOZ, 93.
 SEMEN de Tafalla, 55.
 SEMEN Fortuñones (FORTUYNNONES) de Aibar, 43.
 SEMEN Garcez de Oyón, 61.
 SEMEN Gonzaluez, 12, 64.
 SEMEN Jiménez, 20.
 SEMEN ROMEU, 19, 20.
 SEMENEZ DE GUERTÇ, vid. Pedro.
 SEMENEZ DE OLLETA, vid. Pedro.
 SEMENIZ de Góngora, vid. Pedro.
 SEMENIZ DE ORSSETA, vid. Pedro.
 SEMENO, don, 55, 65.
 SEMENO, canciller del rey, 93.
 SEMENO de Arguedas, 51.
 SEMENO de Cascante, 53.
 SEMENO Navarro, 58.
 SENDOA, 69.
 SENGUES, 94.
 Sesma, 38.
 Sibilia, 129, 132; esposa de Raimundo Germán, 87.
 SILVANUS, 131.
 Simón ALMORAVIT, 59, 60, 63.
 Simón Aznárez, 7.
 Simón BARBILLON, 92.
 Simón PONZ, 112.
 Siscar, vid. Raimundo de.
 SLAVA, vid. Lop de.
 Sobrarbe (SUPERARBI), 67.
 Sodoma, 9, 30, 46.
 SOGIO, vid. Sancho de.
 Soracoiz, pobladores de, 9.
 Soraguren, 130.
 SORBAN, vid. Sancho de.
 Sordo, vid. Domingo.
 Soria, 74.
 Soria, vid. Pedro de.
 Sos, 47, 67.
 SOTES, vid. Pedro Aznárez de.
 SPANNOL, vid. Sancho Remiri Petrole.
 SPAYNNOL, 82.
 STEFEN, STEPHANUS, vid. Esteban.
 STEUAN, vid. Esteban.

STEUANIZ, vid. Estébanez.
STOPANAN, vid. García de.
Subiza (SUBIÇA), vid. Martín de.
Subiza (SUBIÇA), vid. Pedro de.
Subiza (ZOBIÇA), vid. Sancho Enecons de.
Suerio Cauriense, obispo, 32.
SUERUS PELAGII, 74.

T

Tafalla (ALTAFAIA, ALTAFFALLIA, TAFAILLA, TAFYLLA, TAFALIA, TAFALLA, TAFALLIA), 1, 5, 6, 7, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 27, 31, 34, 39, 42, 52, 54, 59, 62, 63, 82, 90, 111, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 130, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140.
Tafalla, vid. Martín de.
Tafalla, vid. Semeno de.
TAPIATOR, vid. Bertrando.
Tarazona (TARAÇONA, TARASONA), 55, 131.
TAUST, 5, 16.
Tellerio, vid. Juan.
TELLO PETRI, 74.
Teobaldo, rey de Navarra, 60.
Teobaldo, 112.
TERREME, esposa de Raimundo de Alfaro, 69.
TERREN ÇABATON, 117, 118.
TEXTOR, vid. VITALIS.
THARESA, vid. Pedro.
THERESA, 71.
THOL DE ARTIEDA, 71.
THOME, vid. Juan de.
TOLA DE LIEDENA, 47.
Toledo (TOLETO), 32.
TOLOGA, 84.
Tolosa, Raimundo de.
TOLTELI, vid. ATOLETOLI.
TOPEH, vid. Gonzalo.
TORLA, vid. Pedro de.
TORNER, vid. RAMONT.
TORT, TORTUS, vid. Guillem.
Torres, 59.
Torres, vid. Semen Aznáriz de.
Torrillas, vid. Gil.
TOSTEN, TOSTENUS, don, 41, 50, 51, 52, 55, 78, 79.
TOSTENI, vid. Martín.
TOTA, esposa de Pedro de Alfaro, 83.
TOTA, hija de Eneconis, 71.
Tota, hija de Ochoa, 115.
Treviño (TREVENNO, TREVINIUM, TREVINNO), 82, 84, 85, 90, 93, 94, 119.
TRIPIACH, vid. Bernart de.
Tudela (TUDELLA, TUTELA), 1, 2, 5, 6, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 28, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 39, 42, 48, 49, 52, 53, 54, 59, 60, 66, 68, 69, 73, 77, 78, 80, 82, 84, 85, 111, 114, 117, 133, 135, 139, 140; fuente de, 56, 65; castillo de, 60; fuero de, 88, 89.
Tudela, vid. Pedro de.
Tulebras, monasterio de, 15.
Tulifontes, 47.
Turco, vid. López.

U

UCHET, vid. Pedro.
UCERAN, vid. Guillermo de.
UECHE, vid. Pedro.
UECHEZ, vid. Pedro.
UELAZ, UEILAÇ, UEILAZ, vid. Belaz.
UELA, UEILA, vid. Bela.
UENASSA, vid. Benasa.
UERMUDEZ, vid. Bermúdez.
UERMUN, UERMUNDEZ, vid. García.
UFFART, vid. Huarte.
UHART, vid. Huarte.

UITH, vid. Roberto de illa.
Uiuiano, abad de Irache, 63.
Ujue (USUA, USSUE, UXUA), vid. Santa María de.
Uji, 47.
ULZAMOA, vid. Pedro de.
UNCINA, 30.
Unx, vid. San Martín de.
URANA VILLA, 86.
Urbe, 139.
Urracha, 115.
UZERAN, 55.

V

VAILL LUENGA, 43.
VALDARZ, 42.
Valtierra (BALTERRA, UALTERRA), 1, 6, 10, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22, 27, 60, 64, 67.
Valtierra, vid. Dominicus de.
Valtierra, vid. Lupus de.
VASSION DE CONDOM, vid. HAVENCIDA, 49.
Vélez, vid. Juan.
Veruela, monasterio de, 66.
Via Campo, vid. Bernardo de.
Viana, 38, 60.
Vidal, yerno de Pedro Delgros, 69, 70.
Villa Nueva (VILLANOVA), 59, 90.
VILLA TORTA, 92.
VILLELLA, 83.
VITA, vid. Sancho de.
Vitoria (VICTORIA), 69, 84, 85, 90, 93, 111, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140.
VITALIS, vid. Juan.
VITALIS TEXTOR, 69.
Vizcaya, 21, 43.
VIVIAN, 18.
VIVIANUS (BIVIANUS), obispo de Pamplona, 33, 34.

W

Willelmus, vid. Guillermo.

X

XEMEN, XEMENO, vid. Jimeno.
XEMENIÇ, XIMENIZ, vid. Jiménez.
Ximeno, vid. Jimeno.

Y

Yanci, 59.
YANIÇ, vid. Yániz.
YENEGO, vid. Iñigo.
Yesa, 56.
Ybero, vid. Ebro.
Ylero, realengo de, 21.
Ymotz, 136.
YPUZCA, 5.
Yriberri, 137.
Yspanie, vid. Hispania.

Z

Zadorra, 74.
ZALEMA AISSATIEILLA, 83.
ZAPIELO, vid. EIÇA.
Zaragoza, doña, 24.
Zaragoza, vid. Bernardo de.
Zaragoza, vid. Domingo.
Zaragoza, puerta de, 4; fuero de, 26.
ZIGANDA, 137.
ZOLINA, vid. SEMEN ACENARIZ DE.
ZUFIVARRUTIA, 74.
Zugarramurdi, villa de, 7.
ZULEMA ARRAIOSO, 2.
ZULEMAN ABINCEAT, 4.